叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000001

2. 《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000002

3. 《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000003

4. 《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000004

5. 《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(The Black Cat, Vol. I, No.)

[ðə; ði] [blæk] [kæt]
The **Black** **Cat**
这 黑色的 猫

黑猫

[mɑːrtʃ] - .
March **1896** **.**
行进 - .

1896年3月。

['elənone; -nɔː] ['stiːvnz] - [wɪl] , ['ɪzəbel] [skɔt] [stoʊn]
Eleanor **Stevens** **'** **Will** **,** **Isabel** **Scott** **Stone**
埃莉诺 史蒂文斯 - 将要 , 伊莎贝尔 斯科特 石头

埃莉诺·史蒂文斯的遗嘱，伊莎贝尔·斯科特·斯通

[tuː; tə] [let] , ['ælɪs] ['tɜːrnər] ['kɜːrtɪs]
To **Let** **,** **Alice** **Turner** **Curtis**
到 让 , 爱丽丝 车工 柯蒂斯

出租，爱丽丝·特纳·柯蒂斯

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['hæri] [em] . [pek]
Of **Course** **—** **Of** **Course** **Not** **,** **Harry** **M** **.** **Peck**
的 课程 — 的 课程 不是 , 哈里 M . 啄

当然——当然不是，哈里·M·佩克

[ðə; ði] - ['mɪstəri] , [ə; eɪ] . ['mɔːris] [loʊ]
The **Marchburn** **Mystery** **,** **A** **.** **Maurice** **Low**
这 - 神秘 , 一个 . 莫里斯 低的

《马奇伯恩之谜》，A·莫里斯·洛著

[ðer; ðər][kə'loʊniəl] ['vɪlə] , [tʃɑːrlz] ['bɑːrnɑːrd]
Their **Colonial** **Villa** **,** **Charles** **Barnard**
他们的 殖民 别墅 , 查尔斯 巴纳德

他们的殖民时期别墅，查尔斯·巴纳德

[ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . - [haɪ] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] [mæs] .
THE **SHORTSTORY** **PUBLISHING** **CO** **.** **144** **HIGH** **ST** **.** **,** **BOSTON** **MASS** **.**
这 短篇小说 出版 一氧化碳 . - 高的 英石 . , 波士顿 大量的 .

短篇小说出版社，地址：马萨诸塞州波士顿高街144号。

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

['kɑːpiraɪt] , - [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright **,** **1895** **by** **The** **Shortstory** **Publishing** **Co** **.**
版权 , - 经过 这 短篇小说 出版 合作 .

版权所有，1895 年，短篇小说出版公司。

['ædvɝˌtaɪzmənts]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

['iːgər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [sɑːzədɑːnt] — [pjʊr] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] .

Eager	to	get	It	—	SOZODONT	—	Pure	and	Fragrant	.
渴望的	到	得到	它	—	索佐登特	—	纯的	和	香	.

渴望拥有它——SOZODONT——纯净芬芳。

[ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Economy	to	Use	It	.
经济	到	使用	它	.

经济实用。

[ðɪs] ['pɑːpjələr] ['dentəˌfrɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

This	popular	dentifrice	is	always	delightful	and	effective	.
这	受欢迎的	牙膏	是	总是	愉快	和	有效的	.

这款广受欢迎的牙膏始终令人愉悦且效果显著。

[juːst] ['evri] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['paʊdər] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [in'ʃuəz] ['betər] [tiːθ] , ['fɜːmər] [gʌmz]

Used	every	day	,	the	powder	twice	a	week	,	it	insures	better	teeth	,	firmer	gums
用过的	每一个	天	,	这	粉末	两次	一个	星期	,	它	保险	更好的	牙齿	,	更坚固	牙龈

[ænd; ənd] [swiːtər] [breθ] .

and	sweeter	breath	.
和	更甜	气息	.

每天使用，每周使用两次，这款牙粉可以确保牙齿更健康、牙龈更强壮、口气更清新。

[sɑːzədɑːnt] [ɪz] [noʊn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['oʊvər] ,

SOZODONT	is	known	the	world	over	,
索佐登特	是	已知	这	世界	超过	,

SOZODONT享誉全球，

['hævɪŋ] [stʊd] [ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['stændərd] ['dentəˌfrɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

having	stood	the	test	of	half	a	century	as	the	standard	dentifrice	of	America	.
拥有	站立	这	测试	的	一半	一个	世纪	作为	这	标准	牙膏	的	美国	.

经过半个世纪的考验，它一直是美国的标准牙膏。

[soʊld] [baɪ] ['drʌgists] ['evriwer] .

Sold	by	druggists	everywhere	.
卖	经过	药剂师	到处	.

各地药店均有售。

['sæmp(ə)l] [friː] [baɪ] [meɪl] [ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mægəziːn] .

Sample	Free	by	mail	if	you	mention	this	magazine	.
样本	自由的	经过	邮件	如果	你	提到	这	杂志	.

提及本杂志即可免费邮寄样品。

[ə'dres] , [hɔːl] & ['rʌkəl] , [prəp'raɪətəz] , [nuː] [jɔːk] .

Address	,	Hall	&	Ruckel	,	Proprietors	,	New	York	.
地址	,	大厅	&	鲁克尔	,	业主	,	新的	约克	.

地址：Hall & Ruckel，业主，纽约。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [ˌsiː 'oʊ] .

Mason	&	Hamlin	Co	.
石匠	&	哈姆林	合作	.

梅森和哈姆林公司

[ðə; ðɪ] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['hæmlin] [pi'ænəuz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [pi'ænəuz] [ˌmænjə'fæktʃər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	Mason	and	Hamlin	Pianos	are	the	only	pianos	manufactured	containing	the
这	石匠	和	哈姆林	钢琴	是	这	仅有的	钢琴	制造	包含	这

['pætntɪd] [skruː] ['strɪŋər] ,

patented	Screw	Stringer	,
专利	拧紧	弦乐	,

梅森和汉姆林钢琴是唯一采用专利螺丝弦杆技术的钢琴。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][wʌn]['kwɔːrtər][æz; əz] [mʌtʃ] ['tjʊnɪŋ] [æz; əz]['eni] ['ʌðər]
by virtue of which they do not require one quarter as much tuning as any other
经过 美德 的 哪个 他们 做 不是 要求 一 四分之一 作为 很多 调谐 作为 任何 其他
[pi'ænoʊ] [meɪd] :
piano made :
钢琴 制成 :

正因如此，它们所需的调音次数不到其他任何钢琴的四分之一：

[ðʌs] [ri'djuːsiŋ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
thus reducing expense of keeping and inconvenience to a minimum .
因此 减少 费用 的 保持 和 不便 到 一个 最低限度 .

从而将维护成本和不便降至最低。

[fʊl] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['kætəlɔːgz] [meɪld] [friː] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Full particulars and catalogues mailed free on application .
满的 细节 和 产品目录 邮寄 自由的 在 应用 .

详情及产品目录可应要求免费邮寄。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [ˌsiː 'oʊ] .
Mason & Hamlin Co .
石匠 & 哈姆林 合作 .

梅森和哈姆林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [nuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
BOSTON , NEW YORK , CHICAGO
波士顿 , 新的 约克 , 芝加哥

波士顿、纽约、芝加哥

[friː] ['mædʒɪk] ['læntərn] [bʊk]
Free Magic Lantern Book
自由的 魔法 灯笼 书

免费魔法灯笼书

[ɔːl] [ə'baʊt] ['læntərnz] , [ænd; ənd] [vjuːz] ,
All about lanterns , stereopticons and views ,
全部 关于 灯笼 , 立体镜 和 浏览 ,

关于灯笼、立体镜和视角的一切

[fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] — [skuːlz] — [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [haʊ]
for Public Exhibitions — Schools — Home amusement and for everybody How
为了 民众 展览 — 学校 — 家 娱乐 和 为了 大家 如何
[tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] — - [peɪdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [friː] . — [send] [tuː; tə] [mə'kæləstɚ] ,
to make money — 265 page illustrated catalogue free . — Send to McALLISTER ,
到 制作 钱 — - 页 插图 目录 自由的 . — 发送 到 麦卡利斯特 ,

适用于公共展览、学校、家庭娱乐以及所有人。如何赚钱——265页插图目录免费赠送。——请寄至McALLISTER。

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] . [[wʌn]]
49 NASSAU STREET , NEW YORK . [1]
- 拿骚 街道 , 新的 约克 . [1]

纽约市拿骚街49号。[1]

[ðə; ði] [blæk] [kæt]
The Black Cat
这 黑色的 猫

黑猫

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .
A Monthly Magazine of Original Short Stories .
一个 月度 杂志 的 原来的 短的 故事 .

每月出版的原创短篇小说杂志。

[noʊ] . [sɪks] . [mɑːrtʃ] , - .
No . **6** . **MARCH** , **1896** .
不 . 6 . 行进 , - .

第6期。1896年3月。

[faɪv] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ,
5 **cents** **a** **copy** ,
5 分 一个 复制 ,

每份5美分，

- [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .
50 **cents** **a** **year** .
- 分 一个 年 .

每年50美分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered **at** **the** **Post** - **Office** **at** **Boston** , **Mass** . , **as** **second** - **class** **matter** .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 波士顿 , 大量的 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在马萨诸塞州波士顿邮局作为二等邮件寄出。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] . — [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ] ['kɑːpiraɪt] [ænd; ənd]
IMPORTANT . **—** **The** **entire** **contents** **of** **this** **magazine** **are** **covered** **by** **copyright** **and**
重要的 . — 这 全部的 内容 的 这 杂志 是 涵盖 经过 版权 和
['pʌblɪʃərz]
publishers
出版商

重要提示：本杂志的全部内容均受版权保护，出版商保留一切权利。

['evriwer] [ɑːr; ər] ['kɔːʃənd] [ə'genst] [ˌreprə'djuːsɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] , ['iːðər] ['hoʊlli] [ɔːr][ɪn]
everywhere **are** **cautioned** **against** **reproducing** **any** **of** **the** **stories** , **either** **wholly** **or** **in**
到处 是 警告 反对 繁殖 任何 的 这 故事 , 任何一个 完全 或者 在
[pɑːrt] .
part .
部分 .

任何地方都禁止全部或部分转载这些故事。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Copyright , **1895** , **by** **the** **Shortstory** **Publishing** **Company** .
版权 , - , 经过 这 短篇小说 出版 公司 .

版权所有，1895 年，短篇小说出版公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['elənə; -nɔː] ['stiːvnz] - [wɪl] .
Eleanor **Stevens** ' **Will** .
埃莉诺 史蒂文斯 - 将要 .

埃莉诺·史蒂文斯的遗嘱。

[baɪ] ['ɪzəbel] [skɔt] [stoʊn] .
BY **ISABEL** **SCOTT** **STONE** .
经过 伊莎贝尔 斯科特 石头 .

作者：伊莎贝尔·斯科特·斯通。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
When **the** **following** **notice** **appeared** **in** **the** **columns** **of** **the** **daily** **newspapers** ,
什么时候 这 下列的 注意 出现 在 这 列 的 这 日常的 报纸 ,

当以下通知出现在日报的版面上时，

[sə'saɪəti] [ɪk'spɪrɪənst] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

society	**experienced**	**an**	**absolutely**	**new**	**sensation**	**.**
社会	经验丰富的	一个	绝对地	新的	感觉	.

社会经历了一种全新的感受。

['piːp(ə)l] [huː] ['hædnt] [noʊn] [ðə; ði] [leɪt] ['elənə; -nɔː] ['stiːvnz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː]

People	**who**	**hadn't**	**known**	**the**	**late**	**Eleanor**	**Stevens**	**immediately**	**began**	**to**	**inquire**	**into**
人们	WHO	之前没有	已知	这	晚的	埃莉诺	史蒂文斯	立即地	开始	到	查询	进入

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['sɪŋgjələr] [æn; ən]

the	**history**	**of**	**the**	**woman**	**whose**	**name**	**was**	**coupled**	**with**	**so**	**singular**	**an**
这	历史	的	这	女士	谁	姓名	曾是	耦合	和	所以	单数	一个

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	**.**
公告	.

不认识已故的埃莉诺·史蒂文斯的人，立刻开始打听这位与如此奇特的公告联系在一起的女性的生平。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['elənə; -nɔː] ['stiːvnz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'vaɪvd] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv]

And	**people**	**who**	**had**	**known**	**Eleanor**	**Stevens**	**forthwith**	**revived**	**long**	**lists**	**of**
和	人们	WHO	有	已知	埃莉诺	史蒂文斯	立即	复活	长的	列表	的

[hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [fædz] [ænd; ənd] ['fænsɪs] ,

her	**curious**	**fads**	**and**	**fancies**	**,**
她	好奇的	时尚潮流	和	幻想	,

认识埃莉诺·史蒂文斯的人立刻列举出她一长串奇特的爱好和癖好。

[kən'kluːdɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] : “ [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt]

concluding	**always**	**with**	**the**	**declaration**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**it's**	**just**	**what**	**you**	**might**	**expect**
总结	总是	和	这	宣言	:	“	出色地	,	它是	只是	什么	你	可能	预计

[frʌm; frəm] ['elənə; -nɔː] ['stiːvnz] .

from	**Eleanor**	**Stevens**	**.**
从	埃莉诺	史蒂文斯	.

最后总是以一句宣言作结：“嗯，这正是你所期待的埃莉诺·史蒂文斯会做的事。”

” ['pɜːrsən(ə)l] .

”	**PERSONAL**	**.**
”	个人的	.

“个人的。

[ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['elənə; -nɔː] ['stiːvnz] [meɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

The	**rejected**	**suitors**	**of**	**the**	**late**	**Miss**	**Eleanor**	**Stevens**	**may**	**hear**	**something**	**to**	**their**
这	拒绝	求婚者	的	这	晚的	错过	埃莉诺	史蒂文斯	可能	听到	某物	到	他们的

[əd'væntɪdʒ] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wiləd] [præt] ,

advantage	**by**	**communicating**	**with**	**Willard**	**Pratt**	**,**
优势	经过	沟通	和	威拉德	普拉特	,

已故埃莉诺·史蒂文斯小姐的求婚失败者们或许可以通过与威拉德·普拉特交流获得一些对他们有利的信息。

['kaʊnsələr] [æt; ət] [lɔː] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [trʌst] ['bɪldɪŋ] .

Counsellor	**at**	**Law**	**,**	**International**	**Trust**	**Building**	**.**
顾问	在	法律	,	国际的	相信	建筑	.

法律顾问，国际信任建设。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

['elənə; -nɔː] ['stiːvnz] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['iːðər] [ðə; ði] ['krɑːtʃəti] [oʊld] [meɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['ræt(ə)l]

Eleanor	**Stevens**	**had**	**been**	**by**	**no**	**means**	**either**	**the**	**crotchety**	**old**	**maid**	**or**	**the**	**rattle**
埃莉诺	史蒂文斯	有	到过	经过	不	方法	任何一个	这	古怪的	老的	女佣	或者	这	嘎嘎作响

- [breɪnd] [jʌŋ] [wʌn] [ðæt] [ðiːz] [riˈmaːks] [maɪt] [ɪm'plaɪ] .

-	**brained**	**young**	**one**	**that**	**these**	**remarks**	**might**	**imply**	**.**
-	脑子	年轻的	一	那	这些	评论	可能	意味着	.

埃莉诺·史蒂文斯绝不是这些言论所暗示的那种脾气古怪的老处女，也不是那种头脑简单的年轻女孩。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rerli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

On	the	contrary	,	she	had	been	a	rarely	charming	and	gifted	young	woman	,
在	这	相反	,	她	有	到过	一个	很少	迷人	和	天才	年轻的	女士	,

[wel] [bɔːrn] ,

well	born	,
出色地	出生	,

相反，她曾是一位罕见的迷人且才华横溢的年轻女子，出身名门。

[wel] [bred] , [ðə; ði] ['erəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrtʃən] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['bjuːti]

well	bred	,	the	heiress	to	an	enormous	fortune	,	in	fact	,	the	possessor	of	beauty
出色地	繁殖	,	这	女继承人	到	一个	巨大的	财富	,	在	事实	,	这	拥有者	的	美丽

, [breɪnz] ,

,	brains	,
,	大脑	,

出身名门，是巨额财富的继承人，事实上，她集美貌与智慧于一身。

[ænd; ənd] ['mʌni] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][soʊ] - [kɔːld] [sə'saɪəti] [belz] .

and	money	,	sufficient	to	equip	half	a	dozen	so	-	called	society	belles	.
和	钱	,	充足的	到	装备	一半	一个	打	所以	-	称为	社会	美女	.

还有足够的钱，可以给六位所谓的社交名媛置办行头。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'daʊmənts] , [ɔːr] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['elənə; -nɔː]

But	in	spite	of	these	endowments	,	or	,	perhaps	,	because	of	them	,	Eleanor
但	在	尽管如此	的	这些	捐赠基金	,	或者	,	也许	,	因为	的	他们	,	埃莉诺

['stiːvnz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ,

Stevens	had	been	an	eccentric	,
史蒂文斯	有	到过	一个	偏心	,

但尽管拥有这些天赋，或者也许正因为如此，埃莉诺·史蒂文斯却一直是一个古怪的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] [sɪns] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][hɜːr; hər] [ˌeksen'trɪsəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr]

and	with	every	year	since	her	début	her	eccentricity	had	become	more
和	和	每一个	年	自从	她	首次亮相	她	古怪	有	变得	更多的

[mɑːrkt] .

marked	.
标记	.

自她出道以来，她的古怪性格逐年变得更加明显。

[æt; ət] [taɪmz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] [ænd; ənd] [gɑːlf] , [pɔːr] [æt; ət] [tiːz] , [ænd; ənd]

At	times	,	for	example	,	she	would	dance	and	golf	,	pour	at	teas	,	and
在	时代	,	为了	例子	,	她	会	舞蹈	和	高尔夫球	,	倒	在	茶	,	和

[tɔːk] [[ˌtuː'tuː]]

talk	[	2	]
讲话	[	2	]

例如，她有时会跳舞、打高尔夫球、泡茶、聊天[2]

[smɔːl] [tɔːk] [tuː; tə]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðæt] [meɪd]

small	talk	to	eligible	young	men	with	a	persistency	and	success	that	made
小的	讲话	到	有资格的	年轻的	男人	和	一个	持久性	和	成功	那	制成

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][soʊ'saɪɪtiːz]['soʊlər] ['sɪstəm] .

her	for	the	time	the	sun	of	society's	solar	system	.
她	为了	这	时间	这	太阳	的	社会的	太阳的	系统	.

她凭借着坚持不懈和屡屡得手的技巧，与适龄的年轻男子进行闲聊，这使她一度成为社会的耀眼明星。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ɪk'skjuːs] [wət'evər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][hɜːr'self] ,

Then	,	suddenly	,	and	with	no	excuse	whatever	,	she	would	withdraw	into	herself	,
然后	,	突然	,	和	和	不	原谅	任何	,	她	会	提取	进入	她自己	,

[rɪ'fjuːz] [ɔːl] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

refuse	all	invitations	,
拒绝	全部	邀请函	,

然后，突然间，没有任何借口，她就会把自己封闭起来，拒绝所有邀请。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['buːdɪzəm] [ɔːr][ɪn]['ɪnkwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	spend	a	month	or	more	in	studying	Buddhism	or	in	inquiring	into	the	condition
和	花费	一个	月	或者	更多的	在	学习	佛教	或者	在	查询	进入	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] .

of	the	poor	in	great	cities	.
的	这	贫穷的	在	伟大的	城市	.

花一个月或更长时间研究佛教，或者调查大城市中穷人的状况。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['suːtəz] , [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [mɪs]

As	to	her	suitors	,	the	most	remarkable	reports	had	existed	concerning	Miss
作为	到	她	求婚者	,	这	最多	卓越	报告	有	存在	有关	错过

['stiːvnz] - ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] .

Stevens	'	treatment	of	those	gentlemen	.
史蒂文斯	-	治疗	的	那些	先生们	.

至于她的追求者们，关于史蒂文斯小姐对待这些男士的方式，已经流传着许多引人注目的报道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sə'spens]

It	had	been	said	by	some	that	each	in	turn	underwent	a	period	of	suspense
它	有	到过	说	经过	一些	那	每个	在	转动	经历了	一个	时期	的	悬念

[hʌŋ] ,

hung	,
悬挂	,

有人说，他们每个人都经历了一段悬而未决的时期。

[laɪk] - ['kɔːfɪn] , [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

like	Mahomet's	coffin	,	between	earth	and	heaven	,
喜欢	-	棺材	,	之间	地球	和	天堂	,

就像穆罕默德的棺椁，介于天地之间，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['elɪmənt] [baɪ]

at	the	end	of	which	time	he	was	always	lowered	to	the	former	element	by
在	这	结尾	的	哪个	时间	他	曾是	总是	降低	到	这	以前的	元素	经过

[mɪs] ['stiːvnz] - [ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

Miss	Stevens	'	unqualified	refusal	.
错过	史蒂文斯	-	不合格的	拒绝	.

最终，由于史蒂文斯小姐的断然拒绝，他总是被降级到前一种状态。

['sɜːrt(ə)n] [mə'lɪʃəs] ['raɪvlz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [kleɪmd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] [wɜːr; wər][soʊ]

Certain	malicious	rivals	had	even	claimed	that	at	times	these	proposals	were	so
肯定	恶意	竞争对手	有	甚至	声称	那	在	时代	这些	提案	是	所以

['nuːmərəs] [ðæt] [mɪs] ['stiːvnz] [juːst] ['prɪntɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

numerous	that	Miss	Stevens	used	printed	forms	of	rejection	,
很多的	那	错过	史蒂文斯	用过的	打印	表格	的	拒绝	,

某些恶意竞争对手甚至声称，有时这些求婚请求太多，以至于史蒂文斯小姐不得不使用打印出来的拒绝信。

— [laɪk] [ðoʊz] [sent] [baɪ] ['pʌblɪʃərz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] ['mænjuskrɪpt] , — [wɪð; wɪθ] [speɪs] [left] [blæŋk]

—	like	those	sent	by	publishers	with	unavailable	manuscript	,	—	with	space	left	blank
—	喜欢	那些	发送	经过	出版商	和	不可用	手稿	,	—	和	空间	左边	空白的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] .

for	the	name	and	date	.
为了	这	姓名	和	日期	.

—就像出版社寄来的、但稿件无法获取的信件一样，—留有空白处填写姓名和日期。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

There	were	others	who	had	declared	that	her	drawing	-	room	was	always
那里	是	其他的	WHO	有	声明	那	她	绘画	-	房间	曾是	总是

[æz; əz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['su:təz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɑ:ktɝz] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃnts]

as	crowded	with	suitors	as	a	fashionable	doctor's	waiting	-	room	with	patients
作为	挤	和	求婚者	作为	一个	时髦	医生的	等待	-	房间	和	患者

.

:

.

还有人宣称，她的客厅里总是挤满了追求者，就像时髦医生的候诊室里挤满了病人一样。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Occasionally	,
偶尔	,

偶尔，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ki:n] - ['wɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]

it	had	occurred	to	an	exceptionally	keen	-	witted	person	to	connect	the
它	有	发生	到	一个	非常	敏锐的	-	机智的	人	到	连接	这

['gɜ:lz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [self] - ['eksaɪl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪ'pju:tɪd] [rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['speʃəli] ['mænli]

girl's	periods	of	self	-	exile	with	her	reputed	refusal	of	some	specially	manly
女孩们	时期	的	自己	-	流亡	和	她	知名	拒绝	的	一些	特别	男子气概

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

一位极其机敏的人想到，将女孩的自我放逐时期与她据说拒绝某个特别有男子气概的情人联系起来。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , ['faʊndɪd] ['oʊnli][ɑ:n] [sər'maɪz] .

But	each	of	these	reports	was	,	after	all	,	founded	only	on	surmise	.
但	每个	的	这些	报告	曾是	,	后	全部	,	创立	仅有的	在	推测	.

但归根结底，这些报道都只是基于猜测。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['sti:vnz] - [ˌeksen'trɪsəti] [ðæt]

For	it	was	cited	as	a	crowning	instance	of	Miss	Stevens	'	eccentricity	that
为了	它	曾是	引用	作为	一个	加冕	实例	的	错过	史蒂文斯	-	古怪	那

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] -

she	had	looked	upon	the	subject	of	love	and	marriage	with	an	old	-
她	有	看起来	之上	这	主题	的	爱	和	婚姻	和	一个	老的	-

['fæʃnd] [roʊ'mæntɪsɪzəm] ,

fashioned	romanticism	,
造型	浪漫主义	,

史蒂文斯小姐对爱情和婚姻抱持着一种老派的浪漫主义态度，这被认为是她古怪性格的典型例子。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['speʃ(ə)l] [aɪ'di:əl] ,

and	that	while	she	had	never	found	her	special	ideal	,
和	那	尽管	她	有	绝不	成立	她	特别的	理想的	,

虽然她从未找到自己理想中的样子，

[ʃi:; ʃi] [jet] [bi'li:vd] [tu:] ['θɜ:rəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wʊd] - [bi:; bi] ['lʌvəz] ['evər][tu:; tə]

she	yet	believed	too	thoroughly	in	the	honor	of	her	would	-	be	lovers	ever	to
她	然而	相信	也	彻底	在	这	荣誉	的	她	会	-	是	恋人	曾经	到

[bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] .

betray	their	confidence	.
背叛	他们的	信心	.

然而，她对心仪对象的品格深信不疑，绝不会背叛他们的信任。

[ɪn][ðə; ði][end] , [sə'saɪəti][hæd; həd] [kən'klu:did] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['gɝ:lz] ['veɪgəriz] [æz; əz] ['sɪmpli] “

In	the	end	,	society	had	concluded	to	accept	the	girl's	vagaries	as	simply	“
在	这	结尾	,	社会	有	结束	到	接受	这	女孩们	反复无常	作为	简单地	“

['elənə; -nɔ:] ['sti:vnz] - [wei] .

Eleanor	Stevens	'	way	.
埃莉诺	史蒂文斯	-	方式	.

最终，社会接受了这个女孩的反复无常，并将其视为“埃莉诺·史蒂文斯的行事方式”。

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔ:rmjələ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]['kʌvər][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ɔdɪti:z] ,

”	And	this	formula	had	been	made	to	cover	a	multitude	of	oddities	,
”	和	这	公式	有	到过	制成	到	覆盖	一个	民众	的	奇闻异事	,

“而这个公式是为了涵盖各种各样的怪异现象而设计的，

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [kraʊnz] [wen] [loʊ] [wʌnz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

ranging	from	the	wearing	of	high	crowns	when	low	ones	were	the	fashion	,
范围	从	这	穿着	的	高的	皇冠	什么时候	低的	一个	是	这	时尚	,

从当时流行戴高冠，到后来戴高冠，

[tu:; tə] [mɪs] ['sti:vnz] - ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['jʊrəp] [ɪg'zæktli] [tu:] [deɪz]

to	Miss	Stevens	'	sudden	and	mysterious	departure	for	Europe	exactly	two	days
到	错过	史蒂文斯	-	突然	和	神秘	离开	为了	欧洲	确切地	二	天

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'pɑ:rtmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [frendz]

after	she	had	taken	apartments	for	the	summer	with	a	party	of	friends
后	她	有	已采取	公寓	为了	这	夏天	和	一个	派对	的	朋友们

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [hoʊ'tel] .

at	a	watering	-	place	hotel	.
在	一个	浇水	-	地方	酒店	.

史蒂文斯小姐在与一群朋友在一家度假胜地酒店租好公寓准备度过暑假两天后，突然神秘地前往欧洲。

[ɪn'di:d] , [wen] , [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hɜ:r; hər] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

Indeed	,	when	,	six	months	after	her	abrupt	departure	,
的确	,	什么时候	,	六	几个月	后	她	突然	离开	,

事实上，在她突然离开六个月后，

[ðə; ði]['noʊtɪs] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['erəs] - ['sʌd(ə)n] [deθ] — [ˌʌnə'tendɪd] [ɪk'sept] [baɪ][hɜ:r; hər]

the	notice	came	of	the	young	heiress	'	sudden	death	—	unattended	except	by	her
这	注意	来了	的	这	年轻的	女继承人	-	突然	死亡	—	无人看管	除了	经过	她

[meɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] — [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] ,

maid	and	companion	—	in	some	obscure	village	in	the	Black	Forest	,
女佣	和	伴侣	—	在	一些	朦胧	村庄	在	这	黑色的	森林	,

传来消息，年轻的女继承人突然去世，除了她的女仆和同伴外，无人陪伴，死于黑森林某个偏僻的村庄。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [frendz] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [freɪz] [ðæt] [soʊ] [wel] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ʃɑ:kt]

even	her	friends	could	find	no	phrase	that	so	well	expressed	their	shocked
甚至	她	朋友们	可以	寻找	不	短语	那	所以	出色地	表达	他们的	震惊

[sər'praɪz] [æz; əz] :

surprise	as	:
惊喜	作为	:

就连她的朋友们也找不到比这更能表达他们震惊之情的词语了：

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk]['elənə; -nɔ:] ['sti:vnz] .

“	Well	,	that	was	just	like	Eleanor	Stevens	.
”	出色地	,	那	曾是	只是	喜欢	埃莉诺	史蒂文斯	.

“嗯，这简直就像埃莉诺·史蒂文斯一样。”

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['i:v(ə)n][daɪ] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] . ” [[θri:]]

She	couldn't	even	die	like	other	people	.	”	[	3	]
她	不能	甚至	死	喜欢	其他	人们	.	”	[	3	]

她甚至不能像其他人一样死去。”[3]

[ænd; ənd] [naʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [deθ] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðɪs]

And	now	,	following	upon	the	news	of	her	strange	death	,	had	appeared	this
和	现在	,	下列的	之上	这	消息	的	她	奇怪的	死亡	,	有	出现	这

[stɪl] ['streɪndʒər] ['noʊtɪs] .

still	stranger	notice	.
仍然	陌生人	注意	.

而现在，在她离奇死亡的消息传出之后，又出现了这则更加离奇的告示。

['elənə; -nɔː] ['stiːvnz] - [rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz] !

Eleanor	Stevens	'	rejected	suitors	!
埃莉诺	史蒂文斯	-	拒绝	求婚者	!

埃莉诺·史蒂文斯拒绝过的追求者们!

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[wʊd] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [də'rekʃ(ə)nz] ?

Would	they	present	themselves	according	to	directions	?
会	他们	展示	他们自己	根据	到	方向	?

他们会按照指示行事吗?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ?

What	were	the	advantages	they	would	gain	by	so	doing	?
什么	是	这	优势	他们	会	获得	经过	所以	正在做	?

他们这样做会获得哪些好处?

[tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]

To	the	last	of	these	questions	the	public	had	not	long	to	wait	for	an
到	这	最后的	的	这些	问题	这	民众	有	不是	长的	到	等待	为了	一个

['ænsər] .

answer	.
回答	.

对于最后一个问题，公众很快就得到了答案。

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] " ['pɜːrsən(ə)l] " [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

Three	days	after	the	extraordinary	"	personal	"	had	made	its	appearance	,
三	天	后	这	非凡的	"	个人的	"	有	制成	它是	外貌	,

在非同寻常的"个人"出现三天后，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['elənə; -nɔː] ['stiːvnz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [wɪl] ,

the	announcement	was	made	that	Eleanor	Stevens	had	left	a	will	,
这	公告	曾是	制成	那	埃莉诺	史蒂文斯	有	左边	一个	将要	,

官方宣布埃莉诺·史蒂文斯留下了遗嘱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['prəʊˌbeɪtɪd] .

and	that	this	will	had	been	probated	.
和	那	这	将要	有	到过	已认证	.

并且这份遗嘱已经过遗嘱认证。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [twelv] ['aʊərz] [oʊld] ,

Before	this	news	was	twelve	hours	old	,
前	这	消息	曾是	十二	小时	老的	,

这条新闻发布不到十二个小时，

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ðæt]

the	sensation	caused	by	the	advertisement	was	completely	overshadowed	by	that
这	感觉	导致	经过	这	广告	曾是	完全地	黯然失色	经过	那

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [klɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [wɪl] ['endɪd] :

produced	by	the	following	clause	with	which	it	was	discovered	the	will	ended	:
生产	经过	这	下列的	条款	和	哪个	它	曾是	发现	这	将要	结束	:

广告引起的轰动完全被遗嘱末尾的以下条款所掩盖，人们这才发现遗嘱就是以该条款结尾的:

“ [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz] [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
“ To each one of my rejected suitors I give and bequeath twenty - five thousand
” 到 每个 一 的 我的 拒绝 求婚者 我 给 和 遗赠 二十 - 五 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

“我给每一位被我拒绝的求婚者留下两万五千美元的遗产，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [siːld] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪg'zæktli][wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][maɪ]
to be paid subject to certain sealed conditions , exactly one year from my
到 是 有薪酬的 主题 到 肯定 密封 状况 , 确切地 一 年 从 我的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

支付款项需满足若干密封条件，且须于我去世后整整一年支付。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
in the library of my residence in Beechwood Street , Philadelphia .
在 这 图书馆 的 我的 住宅 在 山毛榉木 街道 , 费城 .

在我位于费城比奇伍德街的住所图书馆里。

” [dɪ'saɪdɪdli] ,
” Decidedly ,
” 绝对地 ,

“果断地，

[sə'saɪəti][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
society had never found a more tantalizing subject for gossip than was
社会 有 绝不 成立 一个 更多的 诱人的 主题 为了 闲话 比 曾是
['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [wɪl] .
furnished by this mysterious will .
提供 经过 这 神秘 将要 .

社会上从未找到比这份神秘遗嘱更引人入胜的八卦话题。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['skænd(ə)l] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wedɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ,
The latest scandal , the approaching wedding at St . Peter's ,
这 最新的 丑闻 , 这 接近 婚礼 在 英石 . 彼得的 ,

最新丑闻，即即将在圣彼得教堂举行的婚礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['praɪvət] [bɔːl] [ɔːl] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [ɔːl] -
and the forthcoming private ball all faded into nothingness beside this all -
和 这 即将推出 私人的 球 全部 褪色 进入 虚无 旁 这 全部 -
[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n] .
absorbing sensation .
吸收 感觉 .

即将到来的私人舞会，在这种令人沉醉的感觉面前，都变得无关紧要了。

[ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [lɔːŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] , [ʌv; əv]
In the newspapers long accounts of the dead woman's life and character , of
在 这 报纸 长的 账户 的 这 死的 女性的 生活 和 特点 , 的
[hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [gaʊnz] ,
her house and gowns ,
她 房子 和 礼服 ,

报纸上刊登了大量关于死者生平、性格、住所和服饰的报道。

[weɪz] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪt] - ['θroʊɪŋ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜːr; wər]
ways of wearing her hair , and such light - throwing investigations were
方式 的 穿着 她 头发 , 和 这样的 光 - 投掷 调查 是
['pʌblɪʃt] ['deɪli] .
published daily .
已发布 日常的 .

关于她梳理头发的方式，以及此类引人关注的调查报道每天都会发表。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['priːtʃər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['veɪlɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sɜːrmən] .

A	popular	preacher	referred	to	the	subject	veiledly	in	his	Sunday	night	sermon	.
一个	受欢迎的	牧师	指	到	这	主题	隐晦地	在	他的	星期日	夜晚	讲道	.

一位颇受欢迎的牧师在周日晚上的布道中含蓄地提到了这个话题。

[men] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['elənə; -nɔː] ['stiːvnz] ['kwɪzd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪd] [swɑːθ]

Men	who	had	never	seen	Eleanor	Stevens	quizzed	one	another	about	the	wide	swath
男人	WHO	有	绝不	已见	埃莉诺	史蒂文斯	提问	一	其他	关于	这	宽的	条带

[ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [wen] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] [ðem; ðəm]['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪl] .

they	would	cut	when	they	claimed	the	money	due	them	under	her	will	.
他们	会	切	什么时候	他们	声称	这	钱	到期的	他们	在下面	她	将要	.

从未见过埃莉诺·史蒂文斯的男人们互相询问，如果他们要根据她的遗嘱索要应得的钱，将会造成多大的损失。

[waɪl] ['evri] ['mæskjəlɪn] ['biːɪŋ] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['klɜːrdʒimən] ,

While	every	masculine	being	,	from	an	office	boy	to	a	gray	-	haired	clergyman	,
尽管	每一个	男性	存在	,	从	一个	办公室	男生	到	一个	灰色的	-	头发	牧师	,

而所有男性，从办公室小职员到白发苍苍的牧师，

[ðæt] [roʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [trʌst] ['bɪldɪŋ] , [wer] ['wiləd] [præt]

that	rode	up	in	the	elevator	in	the	International	Trust	Building	,	where	Willard	Pratt
那	骑	向上	在	这	电梯	在	这	国际的	相信	建筑	,	在哪里	威拉德	普拉特

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

had	his	office	,
有	他的	办公室	,

那人乘电梯上了国际信托大厦，威拉德·普拉特的办公室就在那里。

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['æplɪkənt] , [bent] [ɑːn] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm'self]

was	regarded	as	a	possible	applicant	,	bent	on	further	informing	himself
曾是	认为	作为	一个	可能的	申请人	,	弯曲	在	更远	通知	他自己

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɛgəsiz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

concerning	the	curious	legacy's	conditions	.
有关	这	好奇的	遗产	状况	.

他被视为可能的申请人，决心进一步了解这笔奇特遗产的条件。

[wʌn] [mæn]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['eləna; -nɔː] ['stiːvnz] -

One	man	only	knew	the	facts	in	the	case	,	and	that	was	Eleanor	Stevens	'
一	男人	仅有的	知道	这	事实	在	这	案件	,	和	那	曾是	埃莉诺	史蒂文斯	-

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

只有一个人了解案件的真相，那就是埃莉诺·史蒂文斯的律师。

['wiləd] [præt] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['niːðər] [hɪnts] , [nɔːr] [braɪbz] , [nɔːr]['oʊpən] ['kwestʃən] [kʊd; kəd]

Willard	Pratt	;	but	from	him	neither	hints	,	nor	bribes	,	nor	open	question	could
威拉德	普拉特	;	但	从	他	两者都不	提示	,	也不	贿赂	,	也不	打开	问题	可以

[dræg][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

drag	a	syllable	.
拖	一个	音节	.

威拉德·普拉特；但是，无论是暗示、贿赂还是公开提问，都无法让他开口说话。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['præts] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

As	for	Mr	.	Pratt's	office	boy	,
作为	为了	先生	.	普拉特的	办公室	男生	,

至于普拉特先生的办公室小弟，

[hiː; hi] [riːpt] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] [fɔːr; fər] ['wɜːrθləs] [tɪps] [ɑːn][ðə; ði] “ [ə'proʊtʃɪŋ] [reɪs] . ”

he	reaped	a	harvest	of	retainers	for	worthless	tips	on	the	“	approaching	race	.	”
他	收获	一个	收成	的	预付金	为了	毫无价值	尖端	在	这	“	接近	种族	.	”

[[fɔːr]]

[	4	]
[	4	]

他通过提供关于“即将到来的比赛”的毫无价值的内幕消息，获得了丰厚的报酬。[4]

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

['piːp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['legəsi] [hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['stiːvnz] -
people decided that the legacy had some connection with the late Miss Stevens '
人们 决定 那 这 遗产 有 一些 联系 和 这 晚的 错过 史蒂文斯 -
[roʊ'mæntɪk][aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz] ;
romantic ideas concerning her rejected suitors ;
浪漫的 想法 有关 她 拒绝 求婚者 ;

人们认为这笔遗产与已故的史蒂文斯小姐对被拒绝的追求者的浪漫想法有关；

[ænd; ənd] [ək'septɪd] , ['grʌdʒɪŋli] ,
and accepted , grudgingly ,
和 公认 , 勉强 ,

于是勉强接受了。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
the necessity of awaiting the slow coming and going of three hundred and
这 必要性 的 等待中 这 慢的 未来 和 去 的 三 百 和
['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðoʊz] ['suːtəz] [hæd; həd] [bɪn] .
sixty - five days before they could find out who those suitors had been .
六十 - 五 天 前 他们 可以 寻找 出去 WHO 那些 求婚者 有 到过 .

必须等待三百六十五天的漫长等待，才能知道那些求婚者是谁。

['miːntaɪm] , ['wiləd] [præt] , ['kaʊnsələr] - [æt; ət] - [lɔː] ,
Meantime , Willard Pratt , counsellor - at - law ,
与此同时 , 威拉德 普拉特 , 顾问 - 在 - 法律 ,

与此同时，律师威拉德·普拉特

[wʌz; wəz] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['stiːvnz] - [wɪl] [ðə; ði] ['kiːnəst]
was deriving from the administration of Miss Stevens ' will the keenest
曾是 推导 从 这 行政 的 错过 史蒂文斯 - 将要 这 最热衷
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['verid] ['liːg(ə)l] [kə'rɪr] .
enjoyment of his long and varied legal career .
享受 的 他的 长的 和 多种多样 合法的 职业 .

处理史蒂文斯小姐的遗嘱是他漫长而丰富多彩的法律生涯中最令他感到快乐的事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['riːdər] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fʌnd] [ʌv; əv]
Being a shrewd reader of character , and possessed of a large fund of
存在 一个 精明 读者 的 特点 , 和 拥有 的 一个 大的 基金 的
['hjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,

他不仅善于识人，而且还拥有丰富的幽默感，

[hiː; hi][hæd; həd] ['væstli] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] ['intəvjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kleɪmənts] [ɔːr][ðə; ði] ['kleɪmənts] - [frendz]
he had vastly enjoyed being interviewed by the claimants or the claimants ' friends
他 有 非常 享受 存在 接受采访 经过 这 索赔人 或者 这 索赔人 - 朋友们
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

他非常享受接受索赔人或其朋友的采访，而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
though they had got nothing out of him , he had , on the other hand ,
尽管 他们 有 得到 没有什么 出去 的 他 , 他 有 , 在 这 其他 手 ,

虽然他们没从他那里得到任何东西，但另一方面，他却得到了。

[gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

got	a	great	deal	out	of	them	.
得到	一个	伟大的	交易	出去	的	他们	.

我从他们那里得到了很多好处。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːn] ['dʒʊrɪst] [ɪn'veriəbli] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] :

As	one	after	another	left	him	the	keen	jurist	invariably	chuckled	to	himself	:
作为	一	后	其他	左边	他	这	敏锐的	法学家	总是	轻笑	到	他自己	:

当一个又一个受害者离开时，这位敏锐的法学家总是会独自轻笑：

“ [smɑːrt][gɜːrl][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

“	Smart	girl	to	refuse	him	.
“	聪明的	女孩	到	拒绝	他	.

“拒绝他真是个聪明的女孩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['mʌni] , [ðæts] [pleɪn] .

He	was	after	the	money	,	that's	plain	.
他	曾是	后	这	钱	,	那就是	清楚的	.

他就是冲着钱来的，这一点很明显。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['hoʊli] [meɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv]

But	what	in	the	name	of	all	that's	holy	made	her	give	him	twenty	-	five
但	什么	在	这	姓名	的	全部	那就是	圣	制成	她	给	他	二十	-	五

['θaʊz(ə)nd] [naʊ] ?

thousand	now	?
千	现在	?

但她究竟是出于什么原因，才给了他两万五千美元?

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [riːtʃt] [ɪts] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [wen] ,

”	But	his	enjoyment	reached	its	culminating	point	when	,
”	但	他的	享受	达到	它是	高潮	观点	什么时候	,

但当他感到快乐时，这种快乐达到了顶峰。

[dʒʌst][wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

just	one	week	before	the	day	appointed	for	the	settlement	of	the	will	,
只是	一	星期	前	这	天	任命	为了	这	沉降	的	这	将要	,

就在遗嘱执行日期的前一周，

[sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ə'gen] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] :

society	was	again	startled	by	this	notice	in	the	daily	papers	:
社会	曾是	再次	惊慌	经过	这	注意	在	这	日常的	文件	:

这则刊登在日报上的消息再次震惊了社会：

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] .

TO	WHOM	IT	MAY	CONCERN	.
到	谁	它	可能	忧虑	.

敬启者。

[ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz] [ʌv; əv] [mɪs] ['elənə; -nɔː] ['stiːvnz] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][hɜːr; hər]

The	rejected	suitors	of	Miss	Eleanor	Stevens	are	requested	to	meet	at	her
这	拒绝	求婚者	的	错过	埃莉诺	史蒂文斯	是	请求	到	见面	在	她

[leɪt] ['rezɪdəns] [ɑːn] ['bitʃˌwʊd] [striːt] ,

late	residence	on	Beechwood	Street	,
晚的	住宅	在	山毛榉木	街道	,

请所有被埃莉诺·史蒂文斯小姐拒绝的追求者前往她位于比奇伍德街的故居见面。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 21st [ɪnst] . , [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

Philadelphia	,	on	Monday	,	the	21st	inst	.	,	at	ten	o'clock	a	.	m	.	,
费城	,	在	周一	,	这	21st	装置	.	,	在	十	点钟	一个	.	米	.	,

费城，星期一，21日上午10点，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['legəsiz] [duː] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪl] .

with	reference	to	the	legacies	due	them	under	her	will	.
和	参考	到	这	遗产	到期的	他们	在下面	她	将要	.

指的是根据她的遗嘱应得的遗产。

['wiləd] [præt] , [ɪg'zekjətər] .

WILLARD	PRATT	,	Executor	.
威拉德	普拉特	,	遗嘱执行人	.

遗嘱执行人：威拉德·普拉特。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [ˌriːə'weɪkən] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] ['draɪli] .

“	I	think	that	will	reawaken	popular	interest	,	”	said	the	old	lawyer	dryly	.
“	我	思考	那	将要	重新唤醒	受欢迎的	兴趣	,	”	说	这	老的	律师	干巴巴地	.

“我认为这将重新唤起公众的兴趣，”这位老律师冷冷地说。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

And	so	it	did	.
和	所以	它	做过	.

事实的确如此。

['sev(ə)n] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['stiːvnz] -

Seven	days	later	,	when	the	hour	appointed	for	the	reception	of	Miss	Stevens	'
七	天	之后	,	什么时候	这	小时	任命	为了	这	接待	的	错过	史蒂文斯	-

[rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz] [druː] [nɪr] ,

rejected	suitors	drew	near	,
拒绝	求婚者	画	靠近	,

七天后，当预定接待史蒂文斯小姐被拒绝的追求者的时间临近时，

[ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər]

the	street	in	the	vicinity	of	her	late	residence	was	lined	with	an	eager
这	街道	在	这	附近	的	她	晚的	住宅	曾是	衬里	和	一个	渴望的

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

multitude	of	men	and	women	.
民众	的	男人	和	女性	.

在她生前住所附近的街道两旁，挤满了热切的男男女女。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['evri] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] , [ˌʌn'siːn] [spek'teitəs]

From	behind	the	curtains	of	every	window	within	a	block	,	unseen	spectators
从	在后面	这	窗帘	的	每一个	窗户	之内	一个	堵塞	,	看不见	观众

[ə'weitid] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [di'veləpmənts] ;

awaited	the	morning's	developments	;
等待中	这	早晨	发展	;

在街区内的每一扇窗户的窗帘后面，都有看不见的旁观者等待着早晨的事态发展；

[waɪl] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

while	people	who	would	not	acknowledge	their	curiosity	by	joining	the	crowd	of
尽管	人们	WHO	会	不是	承认	他们的	好奇心	经过	加入	这	人群	的

[kən'fest] [saɪt] - [siəz] [meɪd] [kən'viːniənt] ['erəndz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] ['bitʃˌwʊd]

confessed	sight	-	seers	made	convenient	errands	which	took	them	through	Beechwood
坦白	视线	-	先知	制成	方便的	跑腿	哪个	采取	他们	通过	山毛榉木

[striːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ʃoʊ] .

Street	at	the	time	appointed	for	the	“	show	.
街道	在	这	时间	任命	为了	这	“	展示	.

而那些不愿承认自己好奇、不愿加入观光人群的人，则会在“表演”指定的时间，顺道去比奇伍德街办些方便的事。

” [ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

”	The	only	drawback	to	the	anticipated	enjoyment	was	the	fear	that	,	after	all	,
”	这	仅有的	退税	到	这	预期	享受	曾是	这	害怕	那	,	后	全部	,

“唯一美中不足的是，人们担心，最终，这一切是否真的令人愉悦，

[ðə; ði] ['su:təz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][feɪl][tu:; tə] [ə'pɪr] . [[faɪv]]

the	suitors	might	at	the	last	moment	fail	to	appear	.	[	5	]
这	求婚者	可能	在	这	最后的	片刻	失败	到	出现	.	[	5	]

求婚者可能会在最后一刻缺席。[5]

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜ:rd] .

But	no	such	catastrophe	occurred	.
但	不	这样的	灾难	发生	.

但这样的灾难并未发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['aʊər] [dru:] [nɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stænd] [kən'fest]

It	is	true	that	as	the	hour	drew	near	in	which	they	were	to	stand	confessed
它	是	真的	那	作为	这	小时	画	靠近	在	哪个	他们	是	到	站立	坦白

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [mɪs] ['elənɔrz, 'elənɝz] “ ['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['mɑ:təz] ” ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]

as	members	of	Miss	Eleanor's	“	army	of	martyrs	”	several	of	the	intended
作为	成员	的	错过	埃莉诺的	“	军队	的	殉道者	”	一些	的	这	故意的

['kleimənts] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wi:kənɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zɑ:lv] .

claimants	had	found	themselves	weakening	in	their	resolve	.
索赔人	有	成立	他们自己	减弱	在	他们的	解决	.

的确，随着他们即将被承认为埃莉诺小姐“殉道者大军”成员的时刻临近，一些即将认领的人发现自己的决心开始动摇。

[ðoʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Those	,	for	instance	,
那些	,	为了	实例	,

例如，那些

[hu:] [hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [kleɪm] ['soʊlli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [felt]

who	had	justified	their	claim	solely	on	the	ground	of	an	admiration	felt
WHO	有	合理的	他们的	宣称	仅	在	这	地面	的	一个	钦佩	毛毡

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪk'sprest] ,

but	never	expressed	,
但	绝不	表达	,

他们仅仅基于一种从未表达过的钦佩之情，就为自己的要求辩护。

[felt] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] ['u:zɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ə'proʊtʃt] .

felt	their	courage	oozing	as	the	ordeal	approached	.
毛毡	他们的	勇气	渗出	作为	这	考验	接近	.

随着考验临近，他们感到勇气正在一点点流露出来。

['ʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɪnsens] [æt; ət] [nu:] [ʃrainz] ,

Others	,	who	were	burning	incense	at	new	shrines	,
其他的	,	WHO	是	燃烧	香	在	新的	神社	,

另一些人则在新辟的神龛前烧香。

['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [ri'naunsɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] [wʊd] [dɪ'saɪdɪdli] ['kɑ:mplɪkeɪt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]

seriously	considered	renouncing	a	claim	that	would	decidedly	complicate	their	present
严重地	经过考虑的	放弃	一个	宣称	那	会	绝对地	复杂化	他们的	展示

['prɑ:spekts] .

prospects	.
前景	.

他们认真考虑过放弃一项会明显使他们目前的处境变得复杂的索赔。

[stɪl] ['ʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['hæpɪli] ['mærid] ,

Still	others	,	who	were	now	happily	married	,
仍然	其他的	,	WHO	是	现在	快乐地	已婚	,

还有一些人，现在婚姻美满。

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][oʊld] [wu:nd] [ænd; ənd] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðer; ðər] [də'mestɪk] [blɪs]

hesitated	at	opening	the	old	wound	and	endangering	their	domestic	bliss
犹豫了一下	在	开幕	这	老的	伤口	和	危及	他们的	国内的	极乐

, ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ;

,	even	for	twenty	-	five	thousand	dollars	;
,	甚至	为了	二十	-	五	千	美元	;

即使是为了两万五千美元，他们也不愿揭开旧伤疤，危及家庭的幸福；

[waɪl] ['hɑ:rdli] [wʌn][bʌt; bət][felt][sʌm; səm][kwɑ:mz; kwɔ:mz][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['oʊpənli] ['prɑfɪtɪŋ]

while	hardly	one	but	felt	some	qualms	at	the	thought	of	openly	profiting
尽管	几乎	一	但	毛毡	一些	疑虑	在	这	想法	的	公然	获利

[baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt][moʊst][men] [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

by	an	experience	that	most	men	hide	in	the	deepest	recesses	of	the	heart	.
经过	一个	经验	那	最多	男人	隐藏	在	这	最深处	凹陷处	的	这	心	.

虽然他几乎算不上一个，但一想到要公开利用大多数男人都隐藏在内心深处的经历来获利，他就感到有些不安。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [praɪd][ɔ:r]['prɑ:fɪt] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][deɪ] .

It	was	a	question	whether	pride	or	profit	would	win	the	day	.
它	曾是	一个	问题	无论	自豪	或者	利润	会	赢	这	天	.

这是一个关于骄傲与利益孰优孰劣的问题。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['dɑ:lər][hæd; həd] [pru:vd] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

In	the	end	,	however	,	the	almighty	dollar	had	proved	its	right	to	that	title	.
在	这	结尾	,	然而	,	这	全能的	美元	有	已证实	它是	正确的	到	那	标题	.

然而，最终，万能的美元证明了它当之无愧地拥有这一称号。

[wen] ['mɪstər] . [præt] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [mɪs] ['sti:vnz] - [leɪt] ['rezɪdəns] ,

When	Mr	.	Pratt	entered	the	library	of	Miss	Stevens	'	late	residence	,
什么时候	先生	.	普拉特	进入	这	图书馆	的	错过	史蒂文斯	-	晚的	住宅	,

当普拉特先生走进史蒂文斯小姐已故住所的书房时，

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] ,

at	ten	o'clock	on	this	eventful	morning	,
在	十	点钟	在	这	多事	早晨	,

在这个充满变故的上午十点，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men][klæd][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [gɑ:rb][ænd; ənd]

he	found	the	room	crowded	with	a	body	of	men	clad	in	mourning	garb	and
他	成立	这	房间	挤	和	一个	身体	的	男人	覆膜	在	丧	外衣	和

['sɑ:ləmli] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -

solemnly	waiting	in	various	stages	of	uneasiness	for	the	approach	of	the	long	-
庄严地	等待	在	各种各样的	阶段	的	不安	为了	这	方法	的	这	长的	-

[ɪk'spektɪd] ['moʊmənt] .

expected	moment	.
预期的	片刻	.

他发现房间里挤满了身穿丧服的男人，他们都神情肃穆，不安地等待着期待已久的时刻到来。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪər] ['saɪləntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [beɪz] - ['kʌvərd] ['teɪbl] ,

As	the	lawyer	silently	took	his	seat	behind	a	baize	-	covered	table	,
作为	这	律师	默默	采取	他的	座位	在后面	一个	台布	-	涵盖	桌子	,

律师默默地在一张铺着绒布的桌子后坐了下来。

[ðə; ði] ['trʌbld] ['feɪsɪz] [gru:] ['vɪzəbli] [mɔ:r] ['trʌbld] ;

the	troubled	faces	grew	visibly	more	troubled	;
这	麻烦	面孔	生长	明显地	更多的	麻烦	;

他们原本就忧心忡忡的脸上，忧虑的神情变得更加明显；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prə'duːst] ['sʌndri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjuments][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]

and	as	he	produced	sundry	important	-	looking	documents	and	laid	them
和	作为	他	生产	杂项	重要的	-	寻找	文件	和	铺设	他们

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

他拿出各种看起来很重要的文件，把它们放在桌子上。

[iːtʃ] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [i'məuʃənz] ,

each	countenance	was	stamped	with	mingled	emotions	,
每个	面容	曾是	盖章	和	混合	情绪	,

每张脸上都写满了复杂的情绪。

['iːgər] [ɪk'spektənsi] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['biːɪŋ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ævərɪs] .

eager	expectancy	in	many	cases	being	linked	with	shame	and	avarice	.
渴望的	预期	在	许多	案例	存在	链接	和	耻辱	和	贪婪	.

在许多情况下，过分的期待与羞耻感和贪婪联系在一起。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] ,

“	Gentlemen	,	”	began	the	old	lawyer	,
“	先生们	,	”	开始	这	老的	律师	,

“先生们，”老律师开口说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

“	I	must	trouble	each	of	you	to	give	me	in	writing	a	concise	statement	of
“	我	必须	麻烦	每个	的	你	到	给	我	在	写作	一个	简洁的	陈述	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

“我必须请你们每个人以书面形式简要说明当时的情况，请你们每人说明一下。”

[pleɪs] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [jʊr; jər] ['sevrəl] ['ɔfɚz] [ænd; ənd] [rɪd'ʒekʃnz] ,

place	,	and	circumstances	attending	your	several	offers	and	rejections	,
地方	,	和	情况	参加	你的	一些	优惠	和	拒绝	,

地点，以及你多次提出和拒绝的具体情况，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['legəsiz]

in	order	that	I	may	have	documentary	proof	that	you	are	entitled	to	the	legacies
在	命令	那	我	可能	有	记录	证明	那	你	是	标题	到	这	遗产

[left] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [mɪs] ['stiːvnz] - [wɪl] .

left	you	by	the	terms	of	Miss	Stevens	'	will	.
左边	你	经过	这	条款	的	错过	史蒂文斯	-	将要	.

以便我能有书面证据证明您有权根据史蒂文斯小姐的遗嘱条款继承遗产。

“ [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] [pruːf] !

“	Documentary	proof	!
“	记录	证明	!

“有文件证明！”

” [æt; ət] [ðoʊz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːrdz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

”	At	those	unexpected	words	the	emotion	that	marked	the	faces	of	the	strange
”	在	那些	意外	字	这	情感	那	标记	这	面孔	的	这	奇怪的

[ə'sembli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kən'sɜːrn] .

assembly	changed	to	unmistakable	concern	.
集会	已更改	到	毋庸置疑	忧虑	.

“听到这番出乎意料的话语，这群陌生人脸上原本的情绪立刻变成了明显的担忧。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dʒoʊk] ?

Was	this	some	disagreeable	joke	?
曾是	这	一些	令人不快的	开玩笑	?

这是什么令人不快的玩笑吗?

[noʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'muːvd] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

No	**,**	**the**	**old**	**lawyer**	**waited**	**with**	**unmoved**	**face**	**for**	**the**	**fulfilment**	**of**	**his**
不	,	这	老的	律师	等待	和	不动	脸	为了	这	履行	的	他的

[dɪ'mænd] .

demand	**.**
要求	.

不，那位老律师面无表情地等待着他的要求得到满足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

There	**was**	**a**	**momentary**	**hesitation**	**.**
那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	.

他犹豫了一下。

[ðen] , ['faɪlɪŋ] [[sɪks]]

Then	**,**	**filing**	**[**	**6**	**]**
然后	,	备案	[	6	]

然后，提交[6]

[ʌp][ɪn] [duː] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['æplikənts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

up	**in**	**due**	**order**	**,**	**the**	**applicants**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
向上	在	到期的	命令	,	这	申请人	,	一	经过	一	,

申请人按顺序一个接一个地上前来，

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]

seated	**themselves**	**at**	**the**	**table**	**before**	**the**	**old**	**attorney**	**and**	**wrote**	**the**	**account**
坐着	他们自己	在	这	桌子	前	这	老的	律师	和	写道	这	帐户

[di'mɑːndid] .

demanded	**.**
要求	.

他们坐在老律师面前的桌子旁，写下了律师要求的账目。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]

As	**the**	**last**	**statement**	**was**	**signed**	**,**	**the**	**portières**	**of**	**the**	**library**	**were**	**suddenly**
作为	这	最后的	陈述	曾是	签名	,	这	门房	的	这	图书馆	是	突然

[drɔːn] [bæk] ,

drawn	**back**	**,**
绘制	后退	,

最后一份声明签署完毕后，图书馆的门卫突然被拉开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hevɪli] [veɪld] ['fɪgjər] [əd'vænst] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	**a**	**tall**	**,**	**heavily**	**veiled**	**figure**	**advanced**	**slowly**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	一个	高的	,	重度	含蓄	数字	先进的	缓慢地	进入	这	中间	的	这	房间	.

一个身材高挑、身披厚重面纱的身影缓缓走到房间中央。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [θɪk] [gɔːz] [ðæt] [mæskt]

Then	**,**	**as**	**she**	**raised**	**her**	**hand**	**and**	**drew**	**back**	**the**	**thick**	**gauze**	**that**	**masked**
然后	,	作为	她	提高	她	手	和	画	后退	这	厚的	纱布	那	戴面具

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	**face**	**,**
她	脸	,

然后，她抬起手，拉开了蒙住脸的厚纱布，

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

a	**cry**	**of**	**terror**	**echoed**	**through**	**the**	**house**	**.**
一个	哭	的	恐怖	回声	通过	这	房子	.

一声惊恐的尖叫响彻整栋房子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['elənə; -nɔː] ['stiːvnz] !

The	**woman**	**was**	**Eleanor**	**Stevens**	**!**
这	女士	曾是	埃莉诺	史蒂文斯	!

这位女士是埃莉诺·史蒂文斯！

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
“ Wait , ” she commanded .
“ 等待 , ” 她 命令 .

“等等，”她命令道。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [goʊst] .
“ Don't be alarmed ; I am no ghost .
“ 不 是 惊慌 ; 我 是 不 鬼 .

“别害怕，我不是鬼魂。”

[ðə; ði] [mɪs] ['stiːvnz] [huː] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mɪs]
The Miss Stevens who died a year ago in the Black Forest was not the Miss
这 错过 史蒂文斯 WHO 死亡 一个 年 前 在 这 黑色的 森林 曾是 不是 这 错过
['stiːvnz] [huːz] [lɔːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['diːpli] ['mɔːrnɪŋ] .
Stevens whose loss you are so deeply mourning .
史蒂文斯 谁 损失 你 是 所以 深 丧 .

一年前在黑森林去世的史蒂文斯小姐，并不是你现在深切哀悼的那位史蒂文斯小姐。

“ [baɪ][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['blʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
“ By a stupid blunder of the peasants with whom I was staying ,
“ 经过 一个 愚蠢的 错误 的 这 农民 和 谁 我 曾是 入住 ,

“由于我寄宿的农民犯了一个愚蠢的错误，

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪmz] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪd][gɜːrl] [huːm] [aɪ]
an exchange of names occurred between myself and an invalid girl whom I
一个 交换 的 姓名 发生 之间 我 和 一个 无效的 女孩 谁 我
[hæd; həd] [bɪ'frendid] ;
had befriended ;
有 结交朋友 ;

我和一位我结识的残疾女孩交换了姓名；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [hɜːr; hər] [deθ] [sər'tɪfɪkət] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
so that when she died , her death certificate was issued under the name of
所以 那 什么时候 她 死亡 , 她 死亡 证书 曾是 发布 在下面 这 姓名 的
['eləne; -nɔː] ['stiːvnz] .
Eleanor Stevens .
埃莉诺 史蒂文斯 .

因此，当她去世时，她的死亡证明是以埃莉诺·史蒂文斯的名义签发的。

“ [sʌm; səm] [wiːks] ['ɜːrliər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['influənst] [baɪ] ['deɪli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn] [huːz] [laɪf]
“ Some weeks earlier I had been influenced by daily contact with one whose life
“ 一些 周 早些时候 我 有 到过 影响 经过 日常的 接触 和 一 谁 生活
[wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][maɪ] [wɪl] [ɪn]['liːg(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd][tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː]
was fading rapidly away to draw up my will in legal form and to send it
曾是 褪色 快速 离开 到 画 向上 我的 将要 在 合法的 形式 和 到 发送 它
[hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['lɔɪər] .
home to my lawyer .
家 到 我的 律师 .

“几周前，我受到一位生命正在迅速消逝的人的日常接触的影响，决定以法律形式立下遗嘱，并将其寄回家给我的律师。

“ [wen] [aɪ] [left] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ When I left so suddenly for Europe a year and a half ago it was
“ 什么时候 我 左边 所以 突然 为了 欧洲 一个 年 和 一个 一半 前 它 曾是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] ['siːmɪŋ] [əd'maɪərəz]
because of a conversation overheard between several of my seeming admirers
因为 的 一个 对话 无意中听到 之间 一些 的 我的 似乎 仰慕者
[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['mænli] ['ʃɪvəlri] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
which changed all my ideas of manly chivalry in affairs of the heart ,
哪个 已更改 全部 我的 想法 的 男子气概 骑士精神 在 事务 的 这 心 ,

“一年半前，我突然前往欧洲，是因为无意中听到几个看似仰慕我的人的谈话，这彻底改变了我对爱情中男子气概的看法。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [droʊv] [ˌem 'iː] [ə'brɔːd] , [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fər'evər] .

and	which	drove	me	abroad	,	as	I	supposed	,	forever	.
和	哪个	驾驶	我	国外	,	作为	我	据称	,	永远	.

我想，正是这件事把我永远地驱逐到了国外。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['blʌndərɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪmz] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]

“	It	was	that	blundering	exchange	of	names	that	has	given	me	the
“	它	曾是	那	笨拙	交换	的	姓名	那	有	给定	我	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

opportunity	of	meeting	you	under	these	interesting	circumstances	.
机会	的	会议	你	在下面	这些	有趣的	情况	.

“正是那次笨拙的姓名互换，才让我有机会在这种有趣的境况下与您相遇。”

“ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [wɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

“	Now	,	gentlemen	,	my	will	,	in	which	you	have	shown	so	deep	an	interest	,
“	现在	,	先生们	,	我的	将要	,	在	哪个	你	有	所示	所以	深的	一个	兴趣	,

“各位先生，现在，我要宣读我的遗嘱，你们对此表现出了极大的兴趣，

['stɪpjəˌleɪts] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

stipulates	that	each	of	my	rejected	suitors	shall	receive	twenty	-	five	thousand
规定	那	每个	的	我的	拒绝	求婚者	将	收到	二十	-	五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['æftər][maɪ] [deθ] .

dollars	after	my	death	.
美元	后	我的	死亡	.

规定我死后，每个被我拒绝的求婚者都将获得两万五千美元。

[ðæt] [bɪ'kwest] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ded] .

That	bequest	will	be	carried	out	to	the	letter	when	I	am	really	dead	.
那	遗赠	将要	是	携带	出去	到	这	信	什么时候	我	是	真的	死的	.

等我真正去世后，那项遗赠将一丝不苟地执行。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [riːd] [jʊr; jər][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] [pruːfs] ; [bʌt; bət] ,

“	In	the	meantime	I	would	gladly	read	your	documentary	proofs	;	but	,
“	在	这	与此同时	我	会	乐意	读	你的	记录	证明	;	但	,

“与此同时，我很乐意阅读你们提供的文件证据；但是，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [rɪ'dʒektɪd][bʌt; bət] [tuː] ['suːtəz] ,

as	I	have	never	in	all	my	life	rejected	but	two	suitors	,
作为	我	有	绝不	在	全部	我的	生活	拒绝	但	二	求婚者	,

我一生中只拒绝过两位求婚者，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [daɪd][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] -

and	as	one	of	these	died	six	months	ago	and	the	other	is	not	here	to	-
和	作为	一	的	这些	死亡	六	几个月	前	和	这	其他	是	不是	这里	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

其中一人六个月前去世了，另一人今天也不在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['lɔɪər] .

I	shall	be	obliged	to	refer	you	to	my	lawyer	.
我	将	是	有义务	到	参考	你	到	我的	律师	.

我必须将您介绍给我的律师。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrtəsi] [mɪs] ['stiːvnz] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . [['sɛvən]

”	And	with	a	sweeping	courtesy	Miss	Stevens	withdrew	from	the	room	.	[	7	]	]
”	和	和	一个	扫荡	礼貌	错过	史蒂文斯	退出	从	这	房间	.	[	7	]	]

“史蒂文斯小姐彬彬有礼地离开了房间。[7]

“ [tuː; tə] [let] .
“ To Let .
” 到 让 .

“出租。”

” [baɪ] ['ælɪs] ['tɜːrnər] ['kɜːrtɪs] .
” BY ALICE TURNER CURTIS .
” 经过 爱丽丝 车工 柯蒂斯 .

作者：爱丽丝·特纳·柯蒂斯。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [nɪr]
On one of the streets leading from the park in the center of a town near
在 一 的 这 街道 领导 从 这 公园 在 这 中心 的 一个 镇 靠近
['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['mɑːdərn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Boston is a very attractive modern house with a history .
波士顿 是 一个 非常 吸引人的 现代的 房子 和 一个 历史 .

在波士顿附近一座小镇中心公园旁的一条街道上，坐落着一栋极具历史底蕴的迷人现代住宅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] ,
It was built for the occupancy of a Mr . and Mrs . Leslie ,
它 曾是 建造 为了 这 占用 的 一个 先生 . 和 太太 . 莱斯利 ,

它是为莱斯利夫妇建造的。

[huːz] [mɪ'stɪriəs] ['dɛθs] [mɑːrk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
whose mysterious deaths mark the beginning of this story .
谁 神秘 死亡人数 标记 这 开始 的 这 故事 .

他们的神秘死亡标志着这个故事的开始。

[ðə; ði][fækts] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
The facts here recorded are just as I heard them .
这 事实 这里 记录 是 只是 作为 我 听到 他们 .

这里记录的事实和我听到的完全一致。

[ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [streɪndʒ]
Indeed I was a resident of the town during the period in which these strange
的确 我 曾是 一个 居民 的 这 镇 期间 这 时期 在 哪个 这些 奇怪的
[ə'kʌrənsɪz] [tʊk] [pleɪs] ,
occurrences took place ,
发生 采取 地方 ,

事实上，在这些怪事发生的时期，我正是该镇的居民。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['menʃ(ə)nd] .
and had a personal acquaintance with the people mentioned .
和 有 一个 个人的 熟人 和 这 人们 提及 .

并且与上述人员私交甚好。

[ðə; ði] ['lezli] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['hæpi] ,
The Leslies had been married a year , were apparently happy ,
这 莱斯利 有 到过 已婚 一个 年 , 是 显然 快乐的 ,

莱斯利夫妇结婚一年了，看起来很幸福。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd]['feivərəbli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and were well and favorably known in the town .
和 是 出色地 和 有利 已知 在 这 镇 .

他们在镇上享有很高的知名度和良好的口碑。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] ['noʊtɪst] [ðæt] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lezli] [haʊs] .
One morning a neighbor noticed that lights were burning in the Leslie house .
一 早晨 一个 邻居 注意到 那 灯 是 燃烧 在 这 莱斯利 房子 .

一天早上，一位邻居注意到莱斯利家亮着灯。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd][ræŋ][ðə; ði][bel] .

He	ran	up	the	steps	and	rang	the	bell	.
他	跑	向上	这	步骤	和	响铃	这	钟	.

他跑上台阶，按响了门铃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ðə; ði] ['nebəz] [dɪ'saɪdɪd][ðæt]

There	was	no	response	,	and	after	a	few	hours	the	neighbors	decided	that
那里	曾是	不	回复	,	和	后	一个	很少	小时	这	邻居	决定	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

something	was	wrong	inside	,
某物	曾是	错误的	里面	,

没有回应，几个小时后，邻居们觉得里面可能出了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['entrəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .

and	that	an	entrance	must	be	made	at	once	.
和	那	一个	入口	必须	是	制成	在	一次	.

必须立即进入。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [fɔːrst] ['oʊpən] ,

The	front	door	was	accordingly	forced	open	,
这	正面	门	曾是	因此	强制	打开	,

于是，前门被强行打开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men] [went] [ɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði]

and	as	the	men	went	in	they	could	see	into	the	room	beyond	the	hall	,	the
和	作为	这	男人	去	在	他们	可以	看	进入	这	房间	超过	这	大厅	,	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

当男人们走进去的时候，他们可以看到大厅后面的房间，那就是起居室。

['mɪstər] . ['lezli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ,

Mr	.	Leslie	was	sitting	with	a	paper	across	his	knees	,	apparently	asleep	,
先生	.	莱斯利	曾是	坐着	和	一个	纸	穿过	他的	膝盖	,	显然	睡着了	,

莱斯利先生坐在那里，膝盖上放着一份文件，看起来像是睡着了。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪr] [baɪ][leɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	on	a	couch	near	by	lay	his	wife	.
和	在	一个	长椅	靠近	经过	躺	他的	妻子	.

他的妻子躺在附近的沙发上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər]

It	took	but	a	few	moments	to	ascertain	that	both	had	been	dead	for
它	采取	但	一个	很少	时刻	到	探明	那	两个都	有	到过	死的	为了

[sʌm; səm] ['aʊərz] .

some	hours	.
一些	小时	.

只过了一会儿，就确定两人已经死亡几个小时了。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns]

Their	faces	were	peaceful	and	composed	;	there	were	no	signs	of	disturbance
他们的	面孔	是	和平	和	由	;	那里	是	不	标志	的	干扰

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

他们的面容平静安详；屋内没有丝毫骚动的迹象。

['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] .

Every	possible	inquiry	was	made	.
每一个	可能的	询问	曾是	制成	.

我们进行了所有可能的调查。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɔːr][ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

No	trace	of	poison	or	of	foul	play	could	be	found	.
不	痕迹	的	毒	或者	的	犯规	玩	可以	是	成立	.

没有发现中毒或谋杀的痕迹。

['nʌmbərləs] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər] [əd'vænst] ,

Numberless	theories	were	advanced	,
无数	理论	是	先进的	,

人们提出了无数种理论，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]

and	the	wonder	and	excitement	over	the	tragic	death	of	the	young	couple
和	这	想知道	和	激动	超过	这	悲惨	死亡	的	这	年轻的	夫妻

[gruː] ['deɪli] .

grew	daily	.
生长	日常的	.

人们对这对年轻夫妇的悲惨死亡感到震惊和兴奋，这种情绪与日俱增。

['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [let] ”

After	some	months	their	relatives	removed	the	furnishings	,	and	“	To	Let	”
后	一些	几个月	他们的	亲属	已移除	这	家具	,	和	“	到	让	”

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊz] .

appeared	in	the	cottage	windows	.
出现	在	这	小屋	视窗	.

几个月后，他们的亲戚搬走了家具，“出租”的字样出现在小屋的窗户上。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [huːz] ['fæməli]

The	house	was	immediately	taken	by	a	man	from	Boston	,	whose	family
这	房子	曾是	立即地	已采取	经过	一个	男人	从	波士顿	,	谁	家庭

[kən'sistid] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

consisted	,	beside	himself	,
由……组成	,	旁	他自己	,

房子很快就被一个来自波士顿的男人租走了，除了他自己，他的家人还包括：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

of	his	wife	and	two	little	girls	.
的	他的	妻子	和	二	小的	女孩们	.

他的妻子和两个小女儿。

[nʌn] [ʌv; əv] [[eɪt]]

None	of	[	8	]
没有任何	的	[	8	]

[8]

[ðɪs] ['fæməli][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lezli] ,

this	family	had	heard	the	story	of	the	Leslies	,
这	家庭	有	听到	这	故事	的	这	莱斯利	,

这家人听说过莱斯利一家的故事。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

nor	did	they	hear	it	until	they	had	been	in	the	cottage	for	some	weeks	.
也不	做过	他们	听到	它	直到	他们	有	到过	在	这	小屋	为了	一些	周	.

直到他们在小屋里住了几个星期后，他们才听到这件事。

[wʌn] [naɪt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ,

One	night	,	after	they	had	occupied	the	dwelling	for	over	a	week	,
一	夜晚	,	后	他们	有	占领	这	住宅	为了	超过	一个	星期	,

一天晚上，在他们入住该住所一个多星期后，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] .

the	man	of	the	family	was	awakened	by	a	sudden	scream	.
这	男人	的	这	家庭	曾是	觉醒	经过	一个	突然	尖叫	.

家里的男人被一声突如其来的尖叫声惊醒。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

His	wife	awoke	at	the	same	moment	,	and	exclaimed	:	“	One	of	the	children
他的	妻子	醒来	在	这	相同的	片刻	,	和	惊呼	:	“	一	的	这	孩子们

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['naɪtmer] ,

must	have	the	nightmare	,
必须	有	这	恶梦	,

他的妻子也同时醒来，惊呼道：“一定是孩子中有人做了噩梦。”

” [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [wɒts] [ðə; ði]

”	but	just	then	the	two	little	girls	rushed	into	the	room	,	exclaiming	,	“	What's	the
”	但	只是	然后	这	二	小的	女孩们	匆忙	进入	这	房间	,	惊呼	,	“	是什么	这

['mætər] , ['mʌðər] ?

matter	,	mother	?
事情	,	母亲	?

就在这时，两个小女孩冲进了房间，惊呼道：“妈妈，怎么了？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	screaming	about	?
什么	是	你	尖叫	关于	?

你在尖叫什么?

” ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [tuː] [mɔːr] [skriːmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ræŋ]

”	Almost	before	they	had	finished	speaking	two	more	screams	in	quick	succession	rang
”	几乎	前	他们	有	完成的	请讲	二	更多的	尖叫	在	快的	演替	响铃

[θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

through	the	house	.
通过	这	房子	.

“他们话音未落，屋子里又响起了两声接连不断的尖叫声。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [səːtʃt] , [bʌt; bət][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [kʊd; kəd]

The	place	was	carefully	searched	,	but	no	cause	for	the	disturbance	could
这	地方	曾是	小心	搜索	,	但	不	原因	为了	这	干扰	可以

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

现场经过仔细搜查，但未能找到引起骚乱的原因。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [laɪk] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

The	next	night	at	about	the	same	hour	like	sounds	were	heard	.
这	下一个	夜晚	在	关于	这	相同的	小时	喜欢	声音	是	听到	.

第二天晚上大约同一时间，又听到了类似的声响。

['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . ['westən] [meɪd] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .

After	that	Mr	.	Weston	made	inquiries	of	the	neighbors	.
后	那	先生	.	韦斯顿	制成	查询	的	这	邻居	.

之后，韦斯顿先生向邻居们进行了询问。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

None	of	them	had	been	disturbed	.
没有任何	的	他们	有	到过	不安	.

他们都没有受到干扰。

[wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

One	suggested	that	possibly	a	cat	was	shut	up	somewhere	in	the	house	and
一	建议	那	可能	一个	猫	曾是	关闭	向上	某处	在	这	房子	和

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hɜːrd] ,

had	made	the	noises	heard	,
有	制成	这	噪音	听到	,

有人猜测，可能是房子里某个地方关着一只猫，发出了听到的声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['premɪsɪz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [sʌtʃ]

but	a	careful	search	of	the	entire	premises	failed	to	discover	any	such
但	一个	小心	搜索	的	这	全部的	前提	失败的	到	发现	任何	这样的

['kɑːmənpleɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [saʊndz] .

commonplace	solution	of	the	mysterious	sounds	.
平凡	解决方案	的	这	神秘	声音	.

但是，对整个场所进行仔细搜查后，仍然没有发现任何能够解释这些神秘声音的常见解释。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [saʊndz] ,

A	week	passed	without	any	recurrence	of	the	midnight	sounds	,
一个	星期	通过了	没有	任何	复发	的	这	午夜	声音	,

一周过去了，午夜时分的声音没有再次出现。

[wen] [wʌn] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['westən] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [driːm] .

when	one	night	Mrs	.	Weston	awoke	from	a	most	terrible	dream	.
什么时候	一	夜晚	太太	.	韦斯顿	醒来	从	一个	最多	糟糕的	梦	.

一天晚上，韦斯顿太太从一个可怕的梦中惊醒。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

She	dreamed	that	she	was	lying	upon	the	couch	in	the	sitting	-	room	.
她	梦见	那	她	曾是	说谎	之上	这	长椅	在	这	坐着	-	房间	.

她梦见自己躺在客厅的沙发上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [held] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

In	front	of	her	stood	a	young	man	who	held	a	pillow	in	his	hands	.
在	正面	的	她	站立	一个	年轻的	男人	WHO	握住	一个	枕头	在	他的	双手	.

她面前站着一个手里拿着枕头的年轻男子。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['staɪf(ə)l][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['klɪrli] ; “ [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

“	I	shall	stifle	you	,	”	he	said	clearly	;	“	it's	no	use	to	struggle	.
“	我	将	窒息	你	,	”	他	说	清楚地	;	“	它是	不	使用	到	斗争	.

“我会让你窒息而死，”他清晰地说；“挣扎是没用的。”

” ['mɪsɪz] . ['westən] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] ; [ðæt] [wʌns] , [twaɪs] ,

”	Mrs	.	Weston	dreamed	that	she	tried	to	scream	;	that	once	,	twice	,
”	太太	.	韦斯顿	梦见	那	她	尝试	到	尖叫	;	那	一次	,	两次	,

韦斯顿太太梦见自己试图尖叫；一次，两次，

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

three	times	she	endeavored	to	rise	from	the	couch	to	push	away	the	pillow	,
三	时代	她	努力	到	上升	从	这	长椅	到	推	离开	这	枕头	,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	could	not	.
但	可以	不是	.

她三次试图从沙发上站起来推开枕头，但都失败了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [driːm] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

From	this	dream	she	awoke	suddenly	,	and	,	as	she	lay	endeavoring	to
从	这	梦	她	醒来	突然	,	和	,	作为	她	躺	努力	到

[ˌoʊvər'kʌm] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

overcome	its	impression	,
克服	它是	印象	,

她突然从梦中惊醒，躺在那里努力摆脱梦境的影响。

[ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [ʃriːk] , ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [mɔːr] , [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

a	gasping	shriek	,	quickly	followed	by	two	more	,	awakened	her	husband	,
一个	喘息	尖叫	,	迅速地	随后	经过	二	更多的	,	觉醒	她	丈夫	,

一声惊恐的尖叫，紧接着又是两声，惊醒了她的丈夫。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['terər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [ruːm] .

and	again	sent	the	little	girls	flying	in	terror	to	their	mother's	room	.
和	再次	发送	这	小的	女孩们	飞行	在	恐怖	到	他们的	母亲的	房间	.

这又一次吓得小女孩们飞奔回了妈妈的房间。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['westən] [held] [hɜːr'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [skriːmz] .

This	time	Mrs	.	Weston	held	herself	responsible	for	the	terrible	screams	.
这	时间	太太	.	韦斯顿	握住	她自己	负责任的	为了	这	糟糕的	尖叫	.

这一次，韦斯顿太太认为自己要为那些可怕的尖叫声负责。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [skriːmd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ I've	had	a	dreadful	dream	,	and	I	suppose	I	screamed	without	knowing	it	,
“ 我已经	有	一个	可怕	梦	,	和	我	认为	我	尖叫	没有	会心	它	,

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she	said	.
” 她	说	.

“我做了一个可怕的梦，我想我当时不自觉地尖叫了一声，”她说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [skriːmz] ,

She	had	hardly	finished	this	explanation	when	again	came	the	screams	,
她	有	几乎	完成的	这	解释	什么时候	再次	来了	这	尖叫	,

她刚解释完，尖叫声就再次响起。

[ðə; ði] [læst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [moʊn] .

the	last	dying	away	in	a	stifled	moan	.
这	最后的	垂死	离开	在	一个	窒息	呻吟	.

最后一个人在一声压抑的呻吟中渐渐死去。

[ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θɜːrəli] ['terəfaɪd] .

The	family	was	by	this	time	thoroughly	terrified	.
这	家庭	曾是	经过	这	时间	彻底	恐惧	.

此时，全家人都吓坏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lezli] ,

They	had	heard	the	story	of	the	Leslies	,
他们	有	听到	这	故事	的	这	莱斯利	,

他们听过莱斯利一家的故事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [muːvd] [æt; ət] [wʌns] .

and	without	waiting	for	further	experiences	in	the	house	they	moved	at	once	.
和	没有	等待	为了	更远	经历	在	这	房子	他们	已搬	在	一次	.

他们没有等待进一步的体验，就立即搬进了新家。

[ðer; ðər] ['stɔːri] [gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [[naɪn]]

Their	story	got	about	the	town	,	with	the	result	that	the	house	[	9	]
他们的	故事	得到	关于	这	镇	,	和	这	结果	那	这	房子	[	9	]

他们的故事传遍了全镇，结果这所房子[9]

[wʌz; wəz] ['veɪkənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

was	vacant	for	a	year	.
曾是	空缺	为了	一个	年	.

空置了一年。

[ðen] [ə; eɪ] ['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] ,

Then	a	family	,	consisting	of	an	elderly	couple	,	Mr	.	and	Mrs	.	Walters	,
然后	一个	家庭	,	由	的	一个	老年	夫妻	,	先生	.	和	太太	.	沃尔特斯	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌn] ,

and	their	son	,
和	他们的	儿子	,

然后是一个家庭，由一对老年夫妇沃尔特斯先生和太太以及他们的儿子组成，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [muːvd] [ɪn] .

a	young	man	about	twenty	-	five	,	moved	in	.
一个	年轻的	男人	关于	二十	-	五	,	已搬	在	.

一个二十五岁左右的年轻人搬了进来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [sʌn] ,

The	remainder	of	the	story	was	told	me	by	this	son	,
这	余	的	这	故事	曾是	讲述	我	经过	这	儿子	,

故事的其余部分是由他的儿子告诉我的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] :

and	I	will	give	it	in	his	own	words	as	nearly	as	possible	:
和	我	将要	给	它	在	他的	自己的	字	作为	几乎	作为	可能的	:

我会尽可能用他自己的话来复述:

“ [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

“	I	wasn't	afraid	of	any	haunted	house	.
“	我	不是	害怕的	的	任何	闹鬼的	房子	.

“我一点也不害怕鬼屋。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [def] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [laʊd] [skriːm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm]

My	father	was	deaf	,	so	it	would	take	a	reasonably	loud	scream	to	wake	him
我的	父亲	曾是	聋	,	所以	它	会	拿	一个	合理	大声	尖叫	到	唤醒	他

,

,

,

我父亲是聋子，所以需要相当大的尖叫声才能把他吵醒。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] .

and	my	mother	was	a	sensible	woman	.
和	我的	母亲	曾是	一个	明智的	女士	.

我母亲是个明事理的女人。

[ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] ['suːtɪd] [ˌjuː 'es] .

The	house	just	suited	us	.
这	房子	只是	适合	我们	.

这房子非常适合我们。

[wiː; wi][gɑːt] ['naɪsli] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

We	got	nicely	settled	in	a	few	weeks	,
我们	得到	很好	定居	在	一个	很少	周	,

几周后我们就安顿下来了。

[ænd; ənd][maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [meɪk]

and	my	elder	brother	and	his	wife	came	out	from	Boston	to	make
和	我的	长老	兄弟	和	他的	妻子	来了	出去	从	波士顿	到	制作

[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

us	a	visit	.
我们	一个	访问	.

我的哥哥和嫂子从波士顿来看望我们。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][aɪ] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] .

The	first	night	they	were	there	I	stayed	in	town	for	the	theater	.
这	第一的	夜晚	他们	是	那里	我	入住	在	镇	为了	这	剧院	.

他们到那儿的第一晚，我留在城里去看戏。

[ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] ,

The	train	I	came	out	in	left	a	few	minutes	after	eleven	,
这	火车	我	来了	出去	在	左边	一个	很少	分钟	后	十一	,

我乘坐的那列火车在十一点刚过几分钟就开走了。

[ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [twelv] .

and	I	reached	the	house	at	about	a	quarter	before	twelve	.
和	我	达到	这	房子	在	关于	一个	四分之一	前	十二	.

我大约在十二点差一刻到达了房子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər][bed] [wen] [ə; eɪ] [ʃriːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['strʌglɪŋ]

I	was	nearly	ready	for	bed	when	a	shriek	like	that	of	a	person	struggling
我	曾是	几乎	准备好	为了	床	什么时候	一个	尖叫	喜欢	那	的	一个	人	挣扎

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

for	his	life	sounded	through	the	house	.
为了	他的	生活	听起来	通过	这	房子	.

我正准备睡觉时，突然传来一声凄厉的尖叫，像是有人在拼命挣扎求生。

[aɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][maɪ] ['brʌðər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

I	hurried	into	the	hall	,	and	as	I	did	so	my	brother	opened	his	door	.
我	慌忙	进入	这	大厅	,	和	作为	我	做过	所以	我的	兄弟	打开	他的	门	.

我匆匆走进大厅，这时我哥哥打开了他的房门。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [skriːm] ['fɑːloʊd] .

Before	either	of	us	could	speak	a	second	and	a	third	scream	followed	.
前	任何一个	的	我们	可以	说话	一个	第二	和	一个	第三	尖叫	随后	.

我们俩还没来得及说话，就传来第二声、第三声尖叫。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n] ['fɑːðɚz] [def] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['penətreɪtɪd] ,

By	this	time	even	father's	deaf	ears	had	been	penetrated	,
经过	这	时间	甚至	父亲的	聋	耳朵	有	到过	渗透	,

这时，就连父亲的聋耳也已被穿透了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt][ʌp] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [felt] [laɪk]

and	we	all	sat	up	talking	the	matter	over	far	into	the	night	before	we	felt	like
和	我们	全部	卫星	向上	说	这	事情	超过	远的	进入	这	夜晚	前	我们	毛毡	喜欢

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

我们一直讨论到深夜，直到睡意袭来才停下来。

“ [ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

“	In	the	end	we	decided	not	to	mention	the	occurrence	.
“	在	这	结尾	我们	决定	不是	到	提到	这	发生	.

“最终我们决定不提及此事。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

We	thought	of	several	possible	explanations	of	the	noise	.
我们	想法	的	一些	可能的	解释	的	这	噪音	.

我们想到了几种可能解释这种噪音的原因。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

The	next	morning	we	made	a	careful	examination	of	the	house	and
这	下一个	早晨	我们	制成	一个	小心	考试	的	这	房子	和

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

第二天早上，我们仔细检查了房屋及其周围环境。

[wiː; wi] [meɪd] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [leɪt] [treɪnz] ,

We	made	inquiries	as	to	late	trains	,
我们	制成	查询	作为	到	晚的	火车	,

我们询问了晚点列车的情况，

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən]

thinking	we	might	have	mistaken	the	shriek	of	an	engine	for	a	human
思维	我们	可能	有	错误	这	尖叫	的	一个	引擎	为了	一个	人类

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

我们当时以为可能把引擎的尖叫声误认为是人声；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʒektʃəz] [led] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	all	our	conjectures	led	to	nothing	.
但	全部	我们的	猜想	引领	到	没有什么	.

但我们所有的推测都毫无结果。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

We	could	find	no	satisfactory	reason	for	the	disturbance	.
我们	可以	寻找	不	令人满意的	原因	为了	这	干扰	.

我们未能找到造成此次干扰的合理原因。

“ [aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lezli] ,

“	I	made	inquiries	about	the	Leslies	,
“	我	制成	查询	关于	这	莱斯利	,

我打听了一下莱斯利一家的情况，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ðæt] ['lezli] [hæd; həd] ['staɪf(ə)ld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	found	that	many	people	believed	that	Leslie	had	stifled	his	wife	,
和	成立	那	许多	人们	相信	那	莱斯利	有	窒息	他的	妻子	,

并发现许多人认为莱斯利扼杀了他的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['sʌlt(ə)l] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [treɪs] ;

and	then	taken	some	subtle	poison	which	left	no	trace	;
和	然后	已采取	一些	微妙的	毒	哪个	左边	不	痕迹	;

然后服用了一种不易察觉的毒药；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] ['θiːəri] ; [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [hæd; həd]

but	there	was	no	evidence	to	support	this	theory	;	no	sign	of	poison	had
但	那里	曾是	不	证据	到	支持	这	理论	;	不	符号	的	毒	有

[bɪn] [faʊnd] ,

been	found	,
到过	成立	,

但是，没有任何证据支持这一说法；没有发现任何中毒迹象。

[noʊ] [kɔːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]

no	cause	could	be	given	for	such	an	act	,	and	nothing	could	explain	the
不	原因	可以	是	给定	为了	这样的	一个	行为	,	和	没有什么	可以	解释	这

['mɪdnaɪt] [skriːmz] .

midnight	screams	.
午夜	尖叫	.

这种行为没有任何原因可言，午夜的尖叫声也无法解释。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ['kwaɪətli] , [wen] [wʌn] [naɪt] [maɪ] ['brʌðər] [ə'weɪkənd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,

A	week	passed	quietly	,	when	one	night	my	brother	awakened	our	mother	,
一个	星期	通过了	悄悄	,	什么时候	一	夜晚	我的	兄弟	觉醒	我们的	母亲	,

一周平静地过去了，一天晚上，哥哥把妈妈吵醒了。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪl] .

telling	her	that	his	wife	was	ill	.
讲述	她	那	他的	妻子	曾是	患病的	.

告诉她他妻子生病了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] ,

She	had	awakened	from	a	bad	dream	almost	suffocated	,
她	有	觉醒	从	一个	坏的	梦	几乎	窒息	,

她从噩梦中惊醒，几乎窒息而死。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [wɜːrkt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

and	my	mother	worked	over	her	for	some	time	before	she	was	restored	.
和	我的	母亲	工作	超过	她	为了	一些	时间	前	她	曾是	恢复	.

我母亲花了些时间才把她修复好。

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [dri:m] ,

She	refused	to	tell	her	dream	,
她	拒绝	到	告诉	她	梦	,

她拒绝说出她的梦境。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɛstənz] .

but	we	were	well	assured	that	it	was	a	repetition	of	Mrs	.	Weston's	.
但	我们	是	出色地	保证	那	它	曾是	一个	重复	的	太太	.	韦斯顿的	.

但我们完全确信，这是韦斯顿太太的翻版。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] . [-]

The	next	morning	my	brother	and	his	wife	went	to	their	home	.	[	10	]
这	下一个	早晨	我的	兄弟	和	他的	妻子	去	到	他们的	家	.	[	-	]

第二天早上，我哥哥和嫂子回了家。[10]

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn] [mɔ:r] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] .

“	I	had	one	more	experience	in	that	house	which	I	shall	never	forget	.
“	我	有	一	更多的	经验	在	那	房子	哪个	我	将	绝不	忘记	.

“我在那栋房子里还有一次难忘的经历。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [wʌn] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

My	father	was	to	be	out	one	night	until	midnight	at	the	meeting	of	a
我的	父亲	曾是	到	是	出去	一	夜晚	直到	午夜	在	这	会议	的	一个

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,

society	of	which	he	was	a	member	,
社会	的	哪个	他	曾是	一个	成员	,

我父亲当晚要外出到午夜，参加他所属社团的会议。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [weɪt] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	my	mother	and	I	decided	to	wait	up	for	him	.
和	我的	母亲	和	我	决定	到	等待	向上	为了	他	.

于是我和妈妈决定等他回来。

“ [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['mʌðər] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

“	About	eleven	o'clock	mother	lay	down	on	the	couch	and	went	to	sleep	.
“	关于	十一	点钟	母亲	躺	向下	在	这	长椅	和	去	到	睡觉	.

“大约十一点钟，母亲躺在沙发上睡着了。”

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ['ri:dɪŋ] .

The	room	was	brightly	lighted	,	and	I	sat	near	the	couch	reading	.
这	房间	曾是	明亮地	照明	,	和	我	卫星	靠近	这	长椅	阅读	.

房间灯火通明，我坐在沙发旁看书。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kʌm] [ɪn][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [moʊn] [frʌm; frəm]

“	Just	as	I	heard	my	father	come	in	I	was	startled	by	a	sudden	moan	from
“	只是	作为	我	听到	我的	父亲	来	在	我	曾是	惊慌	经过	一个	突然	呻吟	从

[maɪ] ['mʌðər] .

my	mother	.
我的	母亲	.

“我刚听到父亲进门的声音，就被母亲突然的一声呻吟吓了一跳。”

[aɪ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

I	turned	quickly	toward	the	couch	,
我	转向	迅速地	朝向	这	长椅	,

我迅速转身走向沙发，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði]['soʊfə] ['pɪloʊ] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	as	I	did	so	I	saw	plainly	that	the	sofa	pillow	lay	upon	her	face	.
和	作为	我	做过	所以	我	锯	显然	那	这	沙发	枕头	躺	之上	她	脸	.

我这才看清，沙发靠垫正压在她的脸上。

[aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

I	snatched	it	away	,	and	awakened	her	with	some	little	difficulty	.
我	抢夺	它	离开	,	和	觉醒	她	和	一些	小的	困难	.

我一把夺过它，费了点劲才把她叫醒。

“ ['miːntaɪm] [maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]

“	Meantime	my	father	had	come	into	the	room	,	and	as	he	entered	a
”	与此同时	我的	父亲	有	来	进入	这	房间	,	和	作为	他	进入	一个

[skriːm] ,

scream	,
尖叫	,

“与此同时，我父亲走进了房间，他刚一进来就发出了一声尖叫，

['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['nɪrnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] , [ræŋ] [aʊt] , ['θrɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ]

terrible	in	its	nearness	and	intensity	,	rang	out	,	thrilling	us	all	with	a	sickening
糟糕的	在	它是	接近	和	强度	,	响铃	出去	,	惊险	我们	全部	和	一个	令人作呕

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

可怕的声音近在咫尺，强度惊人，震得我们所有人都感到一阵恶心的震惊。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

We	left	the	next	day	.
我们	左边	这	下一个	天	.

我们第二天就离开了。

” [ðɪs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

”	This	finished	his	story	.
”	这	完成的	他的	故事	.

“他的故事到此结束。”

[noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

No	explanation	of	these	happenings	has	ever	been	given	.
不	解释	的	这些	事件	有	曾经	到过	给定	.

这些事件至今没有任何解释。

[ðə; ði] ['lezli] - [deθ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

The	Leslies	'	death	remains	a	mystery	,
这	莱斯利	-	死亡	遗迹	一个	神秘	,

莱斯利夫妇的死因至今仍是个谜。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] ['æftər][ðer; ðər] [deθ] [wʊd]

and	to	explain	the	Presence	that	occupied	this	cottage	after	their	death	would
和	到	解释	这	在场	那	占领	这	小屋	后	他们的	死亡	会

[biː; bi][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['berli] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['kænɑːt]

be	to	account	for	a	side	of	life	which	we	barely	touch	and	cannot
是	到	帐户	为了	一个	边	的	生活	哪个	我们	仅仅	触碰	和	不能

[ˌkɑːmprɪ'hend] .

comprehend	.
理解	.

要解释他们死后占据这间小屋的存在，就等于要解释我们几乎无法触及和理解的生活层面。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][let] . [-]

The	house	is	still	to	let	.	[	11	]
这	房子	是	仍然	到	让	.	[	-	]

这栋房子仍然待出租。[11]

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	Course	—	Of	Course	Not	.
的	课程	—	的	课程	不是	.

当然——当然不是。

[baɪ] ['hæri] [em] . [pek] .
BY HARRY M . PECK .
经过 哈利 M . 啄 .

作者：哈里·M·佩克。

[ðeɪ] [sæt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrθ] - [rʌg] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .
They sat , side by side , on a big hearth - rug , gazing into the glowing coals .
他们 卫星 , 边 经过 边 , 在 一个 大的 炉 - 小地毯 , 凝视 进入 这 发光 煤炭 .

他们并排坐在壁炉前的地毯上，凝视着炽热的煤炭。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv][pərˈhæps] ['twenti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən]
The one was a young man , of perhaps twenty - eight , and the other an
这 一 曾是 一个 年轻的 男人 , 的 也许 二十 - 八 , 和 这 其他 一个
[oʊld][dɔːg] ,
old dog ,
老的 狗 ,

一个是年轻男子，大概二十八岁左右；另一个是条老狗。

[ʌv; əv][pərˈhæps] [ten] .
of perhaps ten .
的 也许 十 .

或许有十个。

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
That's not a criticism on the poverty of the English language .
那就是 不是 一个 批评 在 这 贫困 的 这 英语 语言 .

这并非批评英语语言的贫乏。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən] “ [get] [aʊt] , ” [ɔːr][pərˈhæps] “ [pʊt]['ɪntuː] ,
It simply shows how much more a dog can “ get out , ” or perhaps “ put into ,
它 简单地 演出 如何 很多 更多的 一个 狗 能 “ 得到 出去 , ” 或者 也许 “ 放 进入 ,

这仅仅表明一只狗能“获得”多少东西，或者也许说是“投入”多少东西。

” [ten] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
” ten years than a man .
” 十 年 比 一个 男人 .

比男人年长十年。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , ['eniweɪ] .
They sat there , anyway .
他们 卫星 那里 , 反正 .

总之，他们就坐在那里了。

[jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .
Young or old .
年轻的 或者 老的 .

无论老幼。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
Young and old .
年轻的 和 老的 .

无论老幼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊl] .
And they gazed into the coals .
和 他们 凝视 进入 这 煤炭 .

他们凝视着煤炭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [bluː] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['braɪərˌwʊd]

And	the	young	one	blew	great	clouds	of	smoke	out	of	a	fragrant	briarwood
和	这	年轻的	一	吹	伟大的	云	的	抽烟	出去	的	一个	香	荆棘木

[æt; ət][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

at	the	old	one	.
在	这	老的	一	.

年轻人对着老年人吹了一口香木烟斗，吐出一大团烟雾。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌn][dɪd][nɑːt][maɪnd] .

But	the	old	one	did	not	mind	.
但	这	老的	一	做过	不是	头脑	.

但老人家并不介意。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] .

He	was	acclimated	.
他	曾是	适应	.

他已经适应了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['koʊzi] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [niːl] ['rɪtʃərdz] .

It	was	in	the	cozy	bachelor	apartments	of	Neil	Richards	.
它	曾是	在	这	舒适	学士	公寓	的	尼尔	理查兹	.

那是在尼尔·理查兹舒适的单身公寓里。

[niːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [priˈzjʊməbl] ['stʌdi] ,

Neil	was	a	fellow	who	had	succeeded	,	by	dint	of	presumable	study	,
尼尔	曾是	一个	同伴	WHO	有	成功了	,	经过	凹痕	的	推测	学习	,

['mʌni] , [ænd; ənd] [leɪt] [naɪts] ,

money	,	and	late	nights	,
钱	,	和	晚的	夜晚	,

尼尔是一个凭借努力学习、金钱和熬夜等手段获得成功的人。

[ɪn] ['getɪŋ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['mænər] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

in	getting	through	college	in	a	commendable	manner	,	seven	years	before	.
在	获得	通过	大学	在	一个	值得称赞	方式	,	七	年	前	.

七年前，他以优异的成绩完成了大学学业。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bɪznəs] .

Since	that	time	he	had	been	engaged	in	the	financial	business	.
自从	那	时间	他	有	到过	已订婚的	在	这	金融的	商业	.

从那时起，他就一直从事金融行业。

[nɑːt][ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['broʊkər] ; [nɔːr][æz; əz][ə; eɪ][nɪ'goʊʃieɪtər][ʌv; əv][loʊnz] ; [nɔːr] [ə'gen]

Not	exactly	as	a	legitimate	broker	;	nor	as	a	negotiator	of	loans	;	nor	again
不是	确切地	作为	一个	合法的	经纪人	;	也不	作为	一个	谈判者	的	贷款	;	也不	再次

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] ;

as	a	pawnbroker	;
作为	一个	当铺老板	;

既不是合法的经纪人，也不是贷款谈判者，更不是典当商；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['plezəntə] [laɪn] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] - [hed] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

but	in	that	pleasanter	line	which	on	a	business	letter	-	head	—	if	he	had
但	在	那	更令人愉悦	线	哪个	在	一个	商业	信	-	头	—	如果	他	有

[oʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

owned	such	a	thing	—	would	have	been	expressed	something	like	this	:
拥有	这样的	一个	事物	—	会	有	到过	表达	某物	喜欢	这	:

但如果用更委婉的方式表达，用商务信笺——如果他有的话——大概会是这样：

“ [niːl] ['rɪtʃərdz] , ['ɪnkʌm] ['spendər] , ['plez(ə)nt] [striːt] , - .

“	Neil	Richards	,	Income	Spender	,	Pleasant	Street	,	Easyville	.
“	尼尔	理查兹	,	收入	斯佩德	,	令人愉快的	街道	,	-	.

“尼尔·理查兹，收入支出者，普莱森特街，伊齐维尔。

" ['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] , [ˌɪntər'mɪtəntli] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði]
" Anyway , he had been traveling , intermittently , to improve himself , as the
" 反正 , 他 有 到过 旅行 , 间歇性地 , 到 提升 他自己 , 作为 这
[freɪz] [goʊz] ,
phrase goes ,
短语 去 ,

总之，他一直在断断续续地旅行，以求提升自己，正如俗话说的那样。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] - ['grævəti] ,
since the day he calmly , and with the most approved senioric gravity ,
自从 这 天 他 平静地 , 和 和 这 最多 得到正式认可的 - 重力 ,

自从他平静地、以最受认可的资深人士的严肃态度以来，

[tʌkt] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] .
tucked a sheepskin under his arm and discarded his cap and gown .
塞进去 一个 羊皮 在下面 他的 手臂 和 丢弃 他的 帽 和 袍 .

他把一张羊皮纸夹在胳膊下，脱掉了学士服和学士帽。

[bʌt; bət] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ˌperɪpə'tetɪk] [striːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [æt; ət][læst] , [ɪn] [nuː]
But , after his latest peripatetic streak , he was back again , at last , in New
但 , 后 他的 最新的 四处游荡的 条纹 , 他 曾是 后退 再次 , 在 最后的 , 在 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

但是，在他最近一次四处漂泊之后，他最终还是回到了纽约。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][ruːmz; rʊmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg]
in his old rooms , in his favorite seat on the hearth - rug , with his dog
在 他的 老的 房间 , 在 他的 最喜欢的 座位 在 这 炉 - 小地毯 , 和 他的 狗
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

在他以前的房间里，坐在壁炉地毯上他最喜欢的位置上，他的狗依偎在他身边。

[ænd; ənd] — [ɪn] [lʌv] .
and — in love .
和 — 在 爱 .

而且——坠入爱河。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [sed] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [pæst] , [æz; əz] ['rɪtʃərdz] [wʊd]
The fellows at the club had said for several weeks past , as Richards would
这 伙伴们 在 这 俱乐部 有 说 为了 一些 周 过去的 , 作为 理查兹 会
[ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ,
excuse himself ,
原谅 他自己 ,

过去几周，俱乐部里的那些家伙一直这么说，理查兹便找了个借口离开。

[get] [ʌp] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['iːvnɪŋz] : " ['fʌni] [ə'baʊt] [niːl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
get up , and go out about nine o'clock evenings : " Funny about Neil , isn't it ?
得到 向上 , 和 去 出去 关于 九 点钟 晚上 : " 有趣的 关于 尼尔 , 不是 它 ?

晚上九点左右起床出门："尼尔这个人真有趣，不是吗？"

[hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [goʊz] [hoʊm] ,
He leaves us every night at nine o'clock , and goes home ,
他 树叶 我们 每一个 夜晚 在 九 点钟 , 和 去 家 ,

他每天晚上九点离开我们，回家去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [-]
and they say he sits down and talks to [12]
和 他们 说 他 坐着 向下 和 会谈 到 [-]

他们说他坐下来和[12]交谈

[ðæt] [oʊld][dɔːg] , ['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

that	old	dog	,	General	,	of	his	till	midnight	.
那	老的	狗	,	一般的	,	的	他的	直到	午夜	.

那条老狗，将军，一直陪伴他到午夜。

[ges] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] .

Guess	he	must	be	in	love	.
猜测	他	必须	是	在	爱	.

看来他一定是恋爱了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [raɪt] .

"	And	the	fellows	were	right	.
"	和	这	伙伴们	是	正确的	.

“而那些家伙是对的。”

[niːl] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] , ['fɪrfəli] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [ɪn] [lʌv] .

Neil	was	hopelessly	,	fearfully	,	and	miserably	in	love	.
尼尔	曾是	绝望地	,	恐惧地	,	和	惨痛地	在	爱	.

尼尔无可救药地、恐惧地、痛苦地爱上了她。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['dɔːrkəs] — ['dɔːrkəs] ['haʊlənd] ; [nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['prɪti] [neɪm] , [nɔːr][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['prɪti] [gɜːrl] ;

Her	name	was	Dorcas	—	Dorcas	Howland	;	not	a	particularly	pretty	name	,	nor	a	particularly	pretty	girl	;
她	姓名	曾是	多卡斯	—	多卡斯	豪兰	;	不是	一个	特别	漂亮的	姓名	,	也不	一个	特别	漂亮的	女孩	;

她的名字叫多卡斯——多卡斯·豪兰；这个名字并不特别好听，她本人也不是特别漂亮；

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] , [tækt] , ['kɑːmən] [sens] ,

but	a	girl	with	such	a	wealth	of	sweetness	,	tact	,	common	sense	,
但	一个	女孩	和	这样的	一个	财富	的	甜味	,	策略	,	常见的	感觉	,

但是，一个拥有如此丰富的温柔、机智和常识的女孩，

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	intelligence	that	more	would	have	made	her	a	curiosity	.
和	智力	那	更多的	会	有	制成	她	一个	好奇心	.

她的才智远超常人，否则她会成为一个令人好奇的人。

[niːl] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'fer] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ;

Neil	had	seen	her	at	what	is	known	as	a	large	affair	one	evening	,	two	months	ago	;
尼尔	有	已见	她	在	什么	是	已知	作为	一个	大的	事务	一	晚上	,	二	几个月	前	;

两个月前的一个晚上，尼尔在一个大型聚会上见过她；

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] , ['mɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [p'lætɪtjuːdz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːlts] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] .

was	presented	,	murmured	his	platitudes	,	had	a	waltz	,	and	immediately	put	her	on	a	pedestal	.
曾是	呈现	,	低声说道	他的	老生常谈	,	有	一个	华尔兹	,	和	立即地	放	她	在	一个	座	.

他被引荐出来，低声说了几句陈词滥调，跳了一支华尔兹，然后立即把她捧上了神坛。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [sɪns] , [wʌns] ['draɪvɪŋ] ,

He	had	seen	her	a	few	times	since	,	once	driving	,
他	有	已见	她	一个	很少	时代	自从	,	一次	驾驶	,

此后他见过她几次，有一次是开车的时候。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm]['æbsənt] - ['maɪndɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;

when	he	received	a	bow	that	kept	him	absent	-	minded	for	a	week	;
什么时候	他	已收到	一个	弓	那	保留	他	缺席的	-	有思想	为了	一个	星期	;

他收到一把弓，这让他整整一周都心不在焉；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

and	on	a	few	other	occasions	at	the	house	of	a	friend	,
和	在	一个	很少	其他	场合	在	这	房子	的	一个	朋友	,

还有几次是在朋友家，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['kwɔːrtər] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]

where	he	had	passed	some	of	the	shortest	quarter	hours	of	his	existence
在哪里	他	有	通过了	一些	的	这	最短	四分之一	小时	的	他的	存在

— ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

—	talking	to	her	.
—	说	到	她	.

他生命中最短暂的十五分钟，就是和她聊天的那段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

And	that	was	as	far	as	he	had	gone	.
和	那	曾是	作为	远的	作为	他	有	已消失	.

他也就止步于此了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [streɪndʒ] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

It	isn't	exactly	strange	,	then	,	is	it	,
它	不是	确切地	奇怪的	,	然后	,	是	它	,

这样看来，倒也不算太奇怪，不是吗?

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn]['ɔːlmoʊst]['diːəˌfaɪz][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi]

that	when	a	man	almost	deifies	a	girl	he	has	known	only	two	months	he
那	什么时候	一个	男人	几乎	神化	一个	女孩	他	有	已知	仅有的	二	几个月	他

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrθ] - [rʌg] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][dɔːg][hiː; hi]

should	like	to	sit	down	on	a	hearth	-	rug	and	talk	to	an	old	dog	he
应该	喜欢	到	坐	向下	在	一个	炉	-	小地毯	和	讲话	到	一个	老的	狗	他

[hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ?

has	known	for	ten	years	?
有	已知	为了	十	年	?

一个男人几乎把认识仅两个月的女孩奉为神明，却会喜欢坐在壁炉地毯上和认识十年的老狗聊天吗?

[ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] ['kɑːkˌteɪlz] , [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊərz] [ɑːr; ər][noʊ] ['sɑːləs] [æt; ət][ɔːl] ,

A	club	,	and	cocktails	,	and	gossip	,	and	late	hours	are	no	solace	at	all	,
一个	俱乐部	,	和	鸡尾酒	,	和	闲话	,	和	晚的	小时	是	不	慰藉	在	全部	,

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	such	circumstances	.
在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，夜店、鸡尾酒、八卦和熬夜都无法带来任何慰藉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊl] .

But	we	left	them	on	the	hearth	-	rug	,	gazing	into	the	coals	.
但	我们	左边	他们	在	这	炉	-	小地毯	,	凝视	进入	这	煤炭	.

但我们把他们留在了壁炉地毯上，让他们凝视着煤炭。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dʒen(ə)rəl] , [its] [laɪk] [ðɪs] :

“	You	see	,	General	,	it's	like	this	:
“	你	看	,	一般的	,	它是	喜欢	这	:

“将军，您看，事情是这样的:

[aɪm][ɪn] [lʌv] — ['despərətli] [ɪn] [lʌv] — [ænd; ənd] [mɪs] ['haʊlənd] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I'm	in	love	—	desperately	in	love	—	and	Miss	Howland	doesn't	care	a	rap	for	me
我是	在	爱	—	绝望地	在	爱	—	和	错过	豪兰	不	关心	一个	说唱	为了	我

.

:
.

我恋爱了——深深地爱上了——但霍兰小姐却丝毫不在意我。

['prɑːbəbli] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni]

Probably	**thinks**	**I**	**am**	**just**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**,**	**looking**	**for**	**her**	**money**
大概	思考	我	是	只是	喜欢	全部	这	休息	的	他们	,	寻找	为了	她	钱

,

,

,

她可能觉得我和其他人一样，都是为了她的钱。

[wen] [aɪm] ['riːəli] [nɑːt] .

when	**I'm**	**really**	**not**	**.**
什么时候	我是	真的	不是	.

其实我并不是。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [aɪm][nɑːt] .

You	**understand**	**,**	**General**	**,**	**that**	**I'm**	**not**	**.**
你	理解	,	一般的	,	那	我是	不是	.

将军，您明白我不是。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bliŋkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [koʊl] .

"	**The**	**General**	**blinked**	**sympathetically**	**,**	**and**	**looked**	**hard**	**at**	**the**	**coals**	**.**
"	这	一般的	眨眼	同情地	,	和	看起来	难的	在	这	煤炭	.

将军同情地眨了眨眼，目光紧紧地盯着煤炭。

[niːl] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔːg] .

Neil	**threw**	**an**	**arm**	**affectionately**	**around**	**the**	**dog**	**.**
尼尔	扔	一个	手臂	亲切地	大约	这	狗	.

尼尔亲昵地搂住那只狗。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [oʊld] [bɔɪ] ,

“	**You**	**see**	**,**	**I**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**these**	**things**	**,**	**old**	**boy**	**,**
"	你	看	,	我	喜欢	到	告诉	你	这些	事物	,	老的	男生	,

“你看，我喜欢跟你讲这些事，老伙计。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

because	**you**	**never**	**say**	**anything**	**about**	**them**	**.**
因为	你	绝不	说	任何事物	关于	他们	.

因为你从来不谈论他们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	**There**	**was**	**silence**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	时刻	,

一阵短暂的沉默后，

[waɪl] ['rɪtʃərdz] ['meditətivli] [pʊld] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ['pensɪvli] [θɔːt]

while	**Richards**	**meditatively**	**pulled**	**away**	**at**	**his**	**pipe**	**and**	**the**	**dog**	**pensively**	**thought**
尽管	理查兹	冥想地	拉	离开	在	他的	管道	和	这	狗	若有所思地	想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpihʊd] [ænd; ənd][ɪts] [lʌvz] .

of	**his**	**puppyhood**	**and**	**its**	**loves**	**.**
的	他的	幼犬时期	和	它是	爱	.

理查兹沉思着放下烟斗，而那只狗则若有所思地回忆起它的幼犬时代和那些美好的时光。

“ [ʃiːz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] , " [æt; ət][læst] [kən'tɪnjuːd] [niːl] .

“	**She's**	**so**	**sweet**	**and**	**dainty**	**,**	**"**	**at**	**last**	**continued**	**Neil**	**.**
"	她是	所以	甜的	和	纤巧	,	"	在	最后的	持续	尼尔	.

“她真是太可爱太娇小了，”尼尔最后说道。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] , ['dʒen(ə)rəl] ?

“	**How**	**she**	**would**	**brighten**	**up**	**a**	**home**	**for**	**us**	**,**	**wouldn't**	**she**	**,**	**General**	**?**
"	如何	她	会	提亮	向上	一个	家	为了	我们	,	不会	她	,	一般的	?

“她要是能给我们家带来多少欢乐啊，将军？”

" [ðə; ði][dɔːg] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

"	The	dog	turned	his	head	,	and	,	looking	at	his	master	,
"	这	狗	转向	他的	头	,	和	,	寻找	在	他的	掌握	,

"那只狗转过头，看着它的主人，

[riːtʃt] [wʌn] [greɪt] [pɔː] ['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['rɪtʃɝdzɪz] [niː] .

reached	one	great	paw	over	and	laid	it	on	Richards's	knee	.
达到	一	伟大的	爪子	超过	和	铺设	它	在	理查兹的	膝盖	.

伸出一只大爪子，放在理查兹的膝盖上。

" [ʃeɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] ?

"	Shake	,	is	it	,	old	man	?
"	摇	,	是	它	,	老的	男人	?

"摇晃，是吗，老头？"

[wel] , [hɪr] [goʊz] .

Well	,	here	goes	.
出色地	,	这里	去	.

好吧，开始了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][felt][æz; əz][aɪ][dɪd] .

I	thought	you	felt	as	I	did	.
我	想法	你	毛毡	作为	我	做过	.

我以为你的感受和我一样。

[naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [skiːm] [haʊ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] .

Now	,	General	,	you	and	I	must	scheme	how	to	get	her	.
现在	,	一般的	,	你	和	我	必须	方案	如何	到	得到	她	.

将军，现在你我必须想办法把她弄到手。

" [ðə; ði][dɔːg] [θʌmpt] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'priːʃətɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,

"	The	dog	thumped	his	tail	appreciatively	on	the	rug	,
"	这	狗	猛击	他的	尾巴	表示赞赏	在	这	小地毯	,

狗狗用尾巴拍打着地毯，表示赞赏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [koʊl] [ə'gen] . [-]

and	they	both	went	to	work	staring	at	the	coals	again	.	[	13	]
和	他们	两个都	去	到	工作	凝视	在	这	煤炭	再次	.	[	-	]

于是他们俩又开始盯着煤炭干活了。[13]

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɑːn] , — [niːl] ['sɑːləmli] ['medɪteɪtɪv] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['saɪləntli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

And	so	they	sat	on	,	—	Neil	solemnly	meditative	,	the	General	silently	sympathetic	.
和	所以	他们	卫星	在	,	—	尼尔	庄严地	冥想	,	这	一般的	默默	交感神经	.

于是他们继续坐着——尼尔神情肃穆，沉思不已；将军则默默地表示同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər]['leɪtər] , [wen] ['niːlz] [paɪp][hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] ,

It	was	a	good	hour	later	,	when	Neil's	pipe	had	burned	out	,
它	曾是	一个	好的	小时	之后	,	什么时候	尼尔的	管道	有	烧伤	出去	,

过了一个小时，尼尔的烟斗才烧坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [hæd; həd] ['draʊzɪli] ['fɔːlən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðæt] ['rɪtʃərdz] [hɜːrd]

and	the	dog's	head	had	drowsily	fallen	against	his	shoulder	,	that	Richards	heard
和	这	狗的	头	有	昏昏欲睡地	倒下	反对	他的	肩膀	,	那	理查兹	听到

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bel] [rɪŋ] ,

the	elevator	bell	ring	,
这	电梯	钟	戒指	,

狗的头昏昏欲睡地靠在理查兹的肩膀上，这时理查兹听到了电梯铃声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['ʌpwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	a	moment	after	the	upward	rush	of	the	car	.
和	一个	片刻	后	这	向上	匆忙	的	这	车	.

紧接着汽车向上冲去的一瞬间。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑ:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld]

Then	**,**	**as**	**the**	**elevator**	**stopped**	**at**	**his**	**landing**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**old**
然后	,	作为	这	电梯	停止	在	他的	降落	,	他	听到	这	嗓音	的	老的

['bɑ:rkər] ,

Barker	**,**
巴克	,

然后，当电梯停在他所在的楼层时，他听到了老巴克的声音。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] , ['seɪɪŋ] , “ [jes] , [sɜ:r] ; ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [naɪts] [naʊ] , [sɜ:r] .

the	**janitor**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**Mr**	**.**	**Richards**	**is**	**always**	**in**	**nights**	**now**	**,**	**sir**	**.**
这	清洁工	,	说	,	”	是的	,	先生	;	先生	.	理查兹	是	总是	在	夜晚	现在	,	先生	.

看门人说：“是的，先生；理查兹先生现在总是上夜班，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl] [ʌp] .

I	**am**	**sure**	**you**	**will**	**find**	**him**	**still**	**up**	**.**
我	是	当然	你	将要	寻找	他	仍然	向上	.

我确信你会发现他仍然醒着。

[dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][du:][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [sɜ:r] , [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

Door	**to**	**the**	**right**	**,**	**sir**	**;**	**and**	**do**	**be**	**careful**	**,**	**sir**	**,**	**not**	**to**	**go**	**to**	**the**	**left**	**,**
门	到	这	正确的	,	先生	;	和	做	是	小心	,	先生	,	不是	到	去	到	这	左边	,

先生，请走右边的门；先生，请注意不要往左边走。

[æz; əz] [ðɛms] [mɪs] ['sti:vənzəz, 'sti:vənzɪz] [ə'pɑ:rtmənts] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]

as	**them's**	**Miss**	**Stevens's**	**apartments**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**no**	**one**	**is**	**allowed**	**to**
作为	它们是	错过	史蒂文斯的	公寓	,	先生	,	和	不	一	是	允许	到

[dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] ,

disturb	**her**	**,**	**sir**	**,**
打扰	她	,	先生	,

先生，那是史蒂文斯小姐的公寓，任何人都不允许打扰她。

[tɪl] [aɪ] [teɪks] [hɜ:r; hər][ʌp][hɜ:r; hər][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,

till	**I**	**takes**	**her**	**up**	**her**	**cup**	**of**	**tea**	**,**
直到	我	需要	她	向上	她	杯子	的	茶	,

直到我给她端起那杯茶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] [kæt] , [sɜ:r] ,

and	**the**	**saucer**	**of**	**milk**	**for**	**the**	**gray**	**cat**	**,**	**sir**	**,**
和	这	碟子	的	牛奶	为了	这	灰色的	猫	,	先生	,

先生，还有那碟给灰猫的牛奶。

[æt; ət][hæf]['æftər] — ” [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [lə'kwæsəti] [wʌz; wəz] ['mʌfld]

at	**half**	**after**	**—**	**”**	**but**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**old**	**man's**	**loquacity**	**was**	**muffled**
在	一半	后	—	”	但	这	余	的	这	老的	男人的	健谈	曾是	闷音

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

by	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**.**
经过	这	声音	的	声音	.

过了一半——”但老人的其余话都被人声淹没了。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [kʌm] [tu:; tə][dræg][ˌem 'i:] [aʊt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['mɪdnaɪt]

“	**Some**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**come**	**to**	**drag**	**me**	**out**	**on**	**one**	**of**	**their**	**infernal**	**midnight**
“	一些	的	这	男孩们	,	来	到	拖	我	出去	在	一	的	他们的	地狱	午夜

[rɔmps] ,

romps	**,**
嬉戏	,

“有些男孩会把我拖出去，参加他们那些见不得光的午夜狂欢，

[aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['rɪtʃərdz] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [saɪ] .

I	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**Richards**	**to**	**himself**	**,**	**with**	**a**	**discontented**	**sigh**	**.**
我	认为	,	”	说	理查兹	到	他自己	,	和	一个	不满	叹	.

“我想也是，”理查兹不满地叹了口气，自言自语道。

“ [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ['oʊnli] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] .
“ They did that only three nights ago .
“ 他们 做过 那 仅有的 三 夜晚 前 .

“他们就在三天前做了这件事。”

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [let] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [piːs] ?
Why can't they let a poor devil smoke his pipe in peace ?
为什么 不能 他们 让 一个 贫穷的 魔鬼 抽烟 他的 管道 在 和平 ?

为什么就不能让一个可怜的家伙安安静静地抽根烟斗呢?

” [ðen] , [æz; əz] ['futsteps] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” Then , as footsteps approached the door ,
” 然后 , 作为 脚步声 接近 这 门 ,

“然后，脚步声向门口靠近，

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪrər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
he arose and surveyed himself in a long mirror at the end of the room .
他 出现 和 调查 他自己 在 一个 长的 镜子 在 这 结尾 的 这 房间 .

他起身走到房间尽头，对着一面长镜子打量自己。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [prɪ'zentəbl] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
He did not look very presentable , he admitted .
他 做过 不是 看 非常 像样 , 他 承认 .

他承认，自己当时看起来不太体面。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [mʌst] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
His hair was mussed , his clothes were full of tobacco ashes , and he
他的 头发 曾是 凌乱 , 他的 衣服 是 满的 的 烟草 灰烬 , 和 他
['hædnt] ,
hadn't ,
之前没有 ,

他的头发凌乱不堪，衣服上沾满了烟灰，而且他还没有.....

[wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['iːv(ə)n] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɑːn] [ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] ['dʒækɪt] ;
when he sat down , even taken the trouble to don a lounging jacket ;
什么时候 他 卫星 向下 , 甚至 已采取 这 麻烦 到 大学教师 一个 休闲 夹克 ;

他坐下时，甚至还特意穿上了一件休闲外套；

[hens] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .
hence was in his shirt - sleeves .
因此 曾是 在 他的 衬衫 - 袖子 .

因此，它就在他的衬衫袖子里。

“ [bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] ? ” [ri'mɑːkt] ['rɪtʃərdz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ But who cares ? ” remarked Richards to himself .
“ 但 WHO 关心 ? ” 评论 理查兹 到 他自己 .

“但谁会在乎呢？”理查兹自言自语道。

“ [ɪf] [ðiːz] ['stuːpɪd] [naɪt] [hɔːks] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,
“ If these stupid night hawks will come here at such an hour ,
“ 如果 这些 愚蠢的 夜晚 老鹰 将要 来 这里 在 这样的 一个 小时 ,

“如果这些愚蠢的夜鹰会在这样的时间来到这里，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
they will have to take things as they find them .
他们 将要 有 到 拿 事物 作为 他们 寻找 他们 .

他们只能接受现状。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [haʊ'evər] .
Suppose they will have something to drink , however .
认为 他们 将要 有 某物 到 喝 , 然而 .

假设他们会喝点东西的话。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][set][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	As	he	turned	to	the	cabinet	set	in	the	side	of	the	room	,
"	作为	他	转向	到	这	内阁	放	在	这	边	的	这	房间	,

"当他转身看向房间一侧的橱柜时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [di'kæntəz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ə; eɪ]

with	his	back	to	the	door	,	and	reached	for	decanters	and	glasses	,	a
和	他的	后退	到	这	门	,	和	达到	为了	醒酒器	和	眼镜	,	一个

[nɑːk] ['saʊndɪd] ,

knock	sounded	,
敲	听起来	,

他背对着门，伸手去拿醒酒器和酒杯，这时有人敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [oʊ] [niːl] , [aɪ] [seɪ] , [niːl] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "

and	a	cheery	voice	shouted	,	"	O	Neil	,	I	say	,	Neil	,	I'm	coming	in	.	"
和	一个	欢快的	嗓音	喊叫	,	"	哦	尼尔	,	我	说	,	尼尔	,	我是	未来	在	.	"

一个欢快的声音喊道："哦，尼尔，我说，尼尔，我进来了。"

" [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['raʊndər] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Come	in	,	you	infernal	rounder	,	if	you	must	,	"	was	the	reply	.
"	来	在	,	你	地狱	圆润	,	如果	你	必须	,	"	曾是	这	回复	.

"进来吧，你这该死的圆场球员，如果你非要进来的话，"对方回答道。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər] [ə'loʊn] .

"	Bring	them	all	in	;	you	are	never	alone	.
"	带来	他们	全部	在	;	你	是	绝不	独自的	.

"把他们都带进来；你永远不会孤单。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gæŋ] [ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði][moʊst] [ʌnɪk'seld] [set][ʌv; əv]

You	and	your	gang	are	,	without	exception	,	the	most	unexcelled	set	of
你	和	你的	帮派	是	,	没有	例外	,	这	最多	无与伦比	放	的

['θɔːtləs] ,

thoughtless	,
轻率	,

你和你的团伙毫无例外地是最愚蠢、最无耻的一群人。

['rev(ə)l] [piːs] - [dɪ'stɜːrbərz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

reveling	peace	-	disturbers	I	know	of	.
狂欢	和平	-	扰乱者	我	知道	的	.

我所知道的那些寻欢作乐、扰乱和平的人。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , " [kən'tɪnjuːd] [niːl] ; " [juː; jʊ] [noʊ]

You	fellows	have	been	at	this	thing	for	ten	years	,	"	continued	Neil	;	"	you	know
你	伙伴们	有	到过	在	这	事物	为了	十	年	,	"	持续	尼尔	;	"	你	知道

[juː; jʊ][hæv; həv] ,

you	have	,
你	有	,

"你们做这件事已经十年了，"尼尔继续说道，"你们自己也知道这一点。"

[bɑːb] " ([stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'kæntəz]) .

Bob	"	(	still	busy	with	the	decanters	)	.
鲍勃	"	(	仍然	忙碌的	和	这	醒酒器	)	.

鲍勃"(仍然忙着摆弄醒酒器)。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [ɪn'tend] ['letɪŋ] [ʌp] ?

"	Don't	you	ever	intend	letting	up	?
"	不	你	曾经	打算	出租	向上	?

你难道就没打算放弃吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	don't	you	fellows	say	something	?
为什么	不	你	伙伴们	说	某物	?

你们几个怎么不说句话呢?

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['mɑːnəlɔːg] .
This is no monologue .
这 是 不 独白 .

这不是独白。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɪtʃərdz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [-]
" By this time Richards had succeeded in extricating the troublesome [14]
" 经过 这 时间 理查兹 有 成功了 在 脱困 这 麻烦的 [-]

“此时，理查兹已经成功地将麻烦的[14]人解救了出来。”

[diˈkæntəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
decanters from the mass of bottles and glasses , and , turning around ,
醒酒器 从 这 大量的 的 瓶子 和 眼镜 , 和 , 转弯 大约 ,
[feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] .
faced the door .
面对 这 门 .

从一大堆瓶瓶罐罐中取出醒酒器，然后转身面向门口。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ,
To his amazement ,
到 他的 惊愕 ,

令他惊讶的是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['meri] ['feɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət]
instead of the crowd of merry faces he had expected to see peering in at
反而 的 这 人群 的 欢乐 面孔 他 有 预期的 到 看 窥视 在 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他原本以为会看到一群欢快的面孔向他张望，结果却并非如此。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [tuː] .
he saw only two .
他 锯 仅有的 二 .

他只看到了两个。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][bɑːb] ['kʌtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [wʌz; wəz] [ðæt] —
One was that of Bob Cutting , his chum , and the other — was that —
一 曾是 那 的 鲍勃 切割 , 他的 密友 , 和 这 其他 — 曾是 那 —
[ʌv; əv] [mɪs] ['dɔːrkəs] ['haʊlənd] !
of Miss Dorcas Howland !
的 错过 多卡斯 豪兰 !

其中一张是鲍勃·卡廷（Bob Cutting）的，他是鲍勃的朋友；另一张——就是——多卡斯·豪兰小姐（Miss Dorcas Howland）的！

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][waɪd] ['oʊpən] .
The door was wide open .
这 门 曾是 宽的 打开 .

门大开着。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] .
She stood a little in front .
她 站立 一个 小的 在 正面 .

她站在前面一点。

['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Cutting was in the doorway .
切割 曾是 在 这 门口 .

切割线插在门口。

[ðə; ði] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp]

The	gleam	from	the	dying	coals	and	the	ruddy	reflection	from	a	lamp
这	闪耀	从	这	垂死	煤炭	和	这	红润	反射	从	一个	灯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [red] [ʃeɪd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [brɔːt] [aʊt] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]

with	a	big	red	shade	over	in	the	corner	brought	out	every	detail	of	her	face
和	一个	大的	红色的	阴影	超过	在	这	角落	带来	出去	每一个	细节	的	她	脸

[ænd; ənd] ['fɪgjər] .

and	figure	.
和	数字	.

即将熄灭的煤炭闪烁着微光，角落里一盏大红灯罩的油灯反射出红润的光芒，将她脸庞和身形的每一个细节都映照得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [niːl] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , ['kəʊtlɪs] , [ænd; ənd] [mʌst] ,

And	Neil	stood	,	with	a	decanter	in	each	hand	,	coatless	,	and	mussed	,
和	尼尔	站立	,	和	一个	醒酒器	在	每个	手	,	无外套	,	和	凌乱	,

[ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

and	speechless	.
和	无言	.

尼尔站在那里，两只手里各拿着一个醒酒器，没穿外套，衣衫不整，一言不发。

[ðə; ði] ['saɪləns] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] .

The	silence	did	not	last	long	,	however	.
这	沉默	做过	不是	最后的	长的	,	然而	.

然而，沉默并没有持续太久。

[mɪs] ['haʊlənd] [smaɪld] , [boʊd] ['swiːtli] [tuː; tə] [niːl] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Miss	Howland	smiled	,	bowed	sweetly	to	Neil	,	and	stepped	into	the	room	.
错过	豪兰	微笑	,	鞠躬	甜蜜地	到	尼尔	,	和	步	进入	这	房间	.

霍兰小姐微笑着向尼尔亲切地鞠了一躬，然后走进了房间。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Good	-	evening	,	Mr	.	Richards	,	”	she	said	,	and	held	out	her	hand	.
“	好的	-	晚上	,	先生	.	理查兹	,	”	她	说	,	和	握住	出去	她	手	.

“晚上好，理查兹先生，”她说着，伸出了手。

[niːl] ['mænɪdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] ,

Neil	managed	,	in	a	dazed	sort	of	a	way	,
尼尔	管理	,	在	一个	茫然	种类	的	一个	方式	,

尼尔以一种茫然的姿态设法做到了

[tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	set	down	the	decanter	that	was	in	his	right	hand	without	breaking	it	,
到	放	向下	这	醒酒器	那	曾是	在	他的	正确的	手	没有	打破	它	,

他放下右手中的酒瓶，没有摔碎。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] .

and	accepted	the	proffered	hand	.
和	公认	这	提供的	手	.

并接受了伸出的手。

[bɑːb] ['kʌtɪŋ] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [smaɪld] .

Bob	Cutting	looked	on	and	smiled	.
鲍勃	切割	看起来	在	和	微笑	.

鲍勃·卡廷看着这一切，笑了。

“ [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [spiːk] , ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

“	Too	astounded	to	speak	,	Mr	.	Richards	,	”	remarked	the	young	woman	.
“	也	震惊	到	说话	,	先生	.	理查兹	,	”	评论	这	年轻的	女士	.

“理查兹先生，我震惊得说不出话来。”年轻女子说道。

“ [wel] , [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [duː] [juː; jʊ] .

“	Well	,	an	explanation	certainly	is	due	you	.
〃 出色地	,	一个	解释	当然	是	到期的	你	.	

“嗯，你确实应该得到一个解释。”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] ['ʌtərli] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

Then	you	may	not	think	me	so	utterly	indiscreet	as	appearances	would	seem	to
然后	你	可能	不是	思考	我	所以	完全地	轻率	作为	外貌	会	似乎	到

['wɔːrənt] .

warrant	.
保证	.

那么你可能不会认为我像表面看起来那样完全不谨慎。

['mɪstər] . ['kʌtɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][traɪ][tuː; tə][pʊt] ['mætərz] [streɪt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Mr	.	Cutting	,	will	you	kindly	try	to	put	matters	straight	,	and	,	at	the	same
先生	.	切割	,	将要	你	亲切地	尝试	到	放	事情	直的	,	和	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

卡廷先生，请您帮忙把事情说清楚，同时，

[ə'ʃʊr] ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [gests] ?

assure	Mr	.	Richards	that	we	are	his	guests	?
保证	先生	.	理查兹	那	我们	是	他的	客人	?

向理查兹先生保证我们是他的客人?

[hɪz; ɪz]['æksent] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [wʌn] .

His	accent	,	as	I	recollect	it	,	is	a	pleasing	one	.
他的	口音	,	作为	我	追忆	它	,	是	一个	令人愉悦	一	.

我记得他的口音很好听。

[fɔːr; fər] - [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['mɑːnəlɔːg] , - [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət] [niːl] .

For	'	this	is	no	monologue	,	'	you	know	,	”	and	she	smiled	pleasantly	at	Neil	.
为了	-	这	是	不	独白	,	-	你	知道	,	”	和	她	微笑	愉快	在	尼尔	.

“因为这不是独白，”你知道的，”她愉快地对尼尔笑了笑。

“ [jes] , ” [broʊk] [ɪn] ['kʌtɪŋ] , [æz; əz] [mɪs] ['haʊlənd] [pɔːzd] , “ [juː; jʊ] [siː] , [niːl] , [its] [laɪk] [ðɪs] .

“	Yes	,	”	broke	in	Cutting	,	as	Miss	Howland	paused	,	“	you	see	,	Neil	,	it's	like	this	.
〃	是的	,	”	打破	在	切割	,	作为	错过	豪兰	暂停	,	“	你	看	,	尼尔	,	它是	喜欢	这	.

“是的，”卡廷插话道，霍兰小姐停顿了一下，“你看，尼尔，事情是这样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['fʌni] , [aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['dɔːrkəs] — [ɜːr; ər] —

It	does	look	funny	,	I	admit	;	but	I	was	walking	home	with	Dorcas	—	er	—
它	做	看	有趣的	,	我	承认	;	但	我	曾是	步行	家	和	多卡斯	—	呃	—

[mɪs] ['haʊlənd] ,

Miss	Howland	,
错过	豪兰	,

我承认，这看起来确实很滑稽；但我当时正和多卡斯——呃——霍兰小姐一起走回家。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz] - [klʌb] [ʃiː; ʃi] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt]

from	some	working	girls	'	club	she	engineers	,	and	we	were	chatting	about
从	一些	在职的	女孩们	-	俱乐部	她	工程师	,	和	我们	是	聊天	关于

[ˌpɪktʃə'resk] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənts] ,

picturesque	bachelor	apartments	,
如画	学士	公寓	,

她之前在一家职业女性俱乐部工作，我们当时正在聊风景如画的单身公寓。

[ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]

or	,	rather	,	I	was	describing	some	of	them	to	her	that	I	know	the
或者	,	相当	,	我	曾是	描述	一些	的	他们	到	她	那	我	知道	这

[best] ,

best	,
最好的	,

或者更确切地说，我是在向她描述我最了解的那些人。

[ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [jɔːrz] .

and	I	struck	yours	.
和	我	击	你的	.

我打了你的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] ['veri] ['eləkwənt] [ɪn][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

I	think	I	must	have	grown	very	eloquent	in	my	description	,
我	思考	我	必须	有	生长	非常	雄辩	在	我的	描述	,

我觉得我的描述一定非常精彩了。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['haʊlənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðiːz] ['feɪməs] [ə'pɑːrtmənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

for	Miss	Howland	insisted	that	she	must	see	these	famous	apartments	,	of	which	,
为了	错过	豪兰	坚持	那	她	必须	看	这些	著名的	公寓	,	的	哪个	,

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

因为霍兰小姐坚持要参观这些著名的公寓，顺便说一句，

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv] [hɜːrd] .

all	the	girls	have	heard	.
全部	这	女孩们	有	听到	.

所有女孩都听说了。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

Knowing	it	would	be	all	right	,	as	far	as	you	were	concerned	,
会心	它	会	是	全部	正确的	,	作为	远的	作为	你	是	担心的	,

你知道，就你而言，一切都会好起来的。

[aɪ] [prə'poʊzd] [wiː; wi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl] ,

I	proposed	we	come	over	to	-	night	and	make	you	a	call	,
我	建议的	我们	来	超过	到	-	夜晚	和	制作	你	一个	称呼	,

我提议我们今晚过来给你打个电话，

[ðoʊ] " — [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ruːfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — " [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiːd]

though	"	—	as	he	looked	ruefully	around	the	room	—	"	I	really	didn't	think	she'd
尽管	"	—	作为	他	看起来	懊悔地	大约	这	房间	—	"	我	真的	没有	思考	棚

[kʌm] .

come	.
来	.

“不过，”他懊恼地环顾四周，“我真没想到她会来。”

" [niːl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

"	Neil	,	during	the	recital	,	had	quite	recovered	himself	,
"	尼尔	,	期间	这	独奏会	,	有	相当	恢复	他自己	,

“尼尔在演奏过程中已经完全恢复了过来。”

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [-]

and	privately	decided	that	if	a	man	and	a	girl	were	willing	to	take	[	15	]
和	私下	决定	那	如果	一个	男人	和	一个	女孩	是	愿意的	到	拿	[	-	]

并私下决定，如果一个男人和一个女孩愿意接受[15]

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][rɪsk][hiː; hi] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm][hæf] [weɪ] .

the	social	risk	he	surely	could	meet	them	half	way	.
这	社会的	风险	他	一定	可以	见面	他们	一半	方式	.

他肯定能克服社会风险，并与他们达成妥协。

[soʊ][hiː; hi] ['kɑːmli] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'kæntər] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

So	he	calmly	placed	the	other	decanter	on	a	table	,	and	,	turning	to	them	,
所以	他	平静地	放置	这	其他	醒酒器	在	一个	桌子	,	和	,	转弯	到	他们	,

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

于是他平静地把另一个酒瓶放在桌子上，然后转过身对他们说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	I	am	very	glad	to	see	you	.
“	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

见到你我非常高兴。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]

This	is	a	little	bit	out	of	the	ordinary	,	but	the	unexpected	is	quite	often	the
这	是	一个	小的	少量	出去	的	这	普通的	,	但	这	意外	是	相当	经常	这

['plɛzəntɪst] .

pleasantest	.
最令人愉悦的	.

这有点不寻常，但意想不到的事情往往是最令人愉快的。

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [mɪs] ['haʊlənd] ?

Won't	you	sit	down	,	Miss	Howland	?
惯于	你	坐	向下	,	错过	豪兰	?

霍兰小姐，请坐下好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [ðæt] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ][den] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ʌndər]

I	am	extremely	sorry	that	your	visit	to	my	den	couldn't	have	been	made	under
我	是	极其	对不起	那	你的	访问	到	我的	丹	不能	有	到过	制成	在下面

[mɔːr] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

more	favorable	circumstances	;
更多的	有利	情况	;

非常抱歉，您未能以更合适的方式参观我的书房；

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [tiːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

at	one	of	my	little	teas	,	for	instance	.
在	一	的	我的	小的	茶	,	为了	实例	.

例如，在我举办的一次小型下午茶聚会上。

['ʌndər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz]

Under	other	than	the	present	circumstances	I	should	feel	that	an	apology	was
在下面	其他	比	这	展示	情况	我	应该	感觉	那	一个	道歉	曾是

[duː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

due	you	for	my	personal	appearance	.
到期的	你	为了	我的	个人的	外貌	.

除目前的情况外，我认为我应该就我的亲自到场向您道歉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [koʊt] [ɑːn] , [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz] [mʌst] ,

I	am	quite	aware	that	I	have	no	coat	on	,	that	my	hair	is	mussed	,
我	是	相当	意识到的	那	我	有	不	外套	在	,	那	我的	头发	是	凌乱	,

我很清楚自己没穿外套，头发也乱糟糟的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['vɪrələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] ['bætʃələr] -

and	that	I	have	a	general	and	virulent	attack	of	the	malady	bachelor	-
和	那	我	有	一个	一般的	和	剧毒的	攻击	的	这	弊病	学士	-

[æt; ət] - .

at	-	homeness	.
在	-	家的感觉	.

而且我患上了严重的单身汉宅家综合症。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ʃænt] [ə'pɑːlədʒaɪz] .

However	**,**	**I**	**shan't**	**apologize**	**.**
然而	,	我	不会	道歉	.

但是，我不会道歉。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [niːl] [pʊld] [ʌp] [tuː] [bɪg] ['ɑːmtʃeəz] , [ænd; ənd] ,

"	**And**	**then**	**the**	**democratic**	**Neil**	**pulled**	**up**	**two**	**big**	**armchairs**	**,**	**and**	**,**
"	和	然后	这	民主	尼尔	拉	向上	二	大的	扶手椅	,	和	,

"然后，民主党人尼尔搬来了两把大扶手椅，然后，

['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [gests] ['koʊzɪli] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ri'pleniʃt] ['faɪər] ,

having	**seen**	**his**	**guests**	**cosily**	**seated**	**before**	**the**	**replenished**	**fire**	**,**
拥有	已见	他的	客人	舒适地	坐着	前	这	补充	火	,

看到客人们舒适地坐在重新添满燃料的炉火前，

['kɑːmli] [ænd; ənd] - [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

calmly	**and**	**coatlessly**	**resumed**	**his**	**place**	**on**	**the**	**hearth**	**-**	**rug**	**beside**	**the**	**General**	**.**
平静地	和	-	恢复	他的	地方	在	这	炉	-	小地毯	旁	这	一般的	.

他平静地、没穿外套地回到将军身旁的壁炉地毯上。

[mɪs] ['haʊlənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Miss	**Howland**	**looked**	**surprised**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
错过	豪兰	看起来	惊讶	,	但	说	没有什么	.

霍兰小姐看起来很惊讶，但什么也没说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['sɪlki] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

Then	**she**	**reached**	**over**	**and**	**patted**	**the**	**silky**	**head**	**of**	**the**	**dog**	**.**
然后	她	达到	超过	和	轻拍	这	丝滑	头	的	这	狗	.

然后她伸手拍了拍狗狗丝滑的脑袋。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kə'res] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [bʌt; bət] ['nesəld] ['kloʊzər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	**took**	**the**	**caress**	**in**	**a**	**dignified**	**sort**	**of**	**way**	**,**	**but**	**nestled**	**closer**	**,**	**if**	**possible**	**,**
他	采取	这	抚摸	在	一个	凝重	种类	的	方式	,	但	依偎	更近	,	如果	可能的	,

[tuː; tə] ['rɪtʃərdz] .

to	**Richards**	**.**
到	理查兹	.

他以一种庄重的方式接受了爱抚，但尽可能地依偎在理查兹身边。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [sed] ; " [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv]

"	**What**	**a**	**handsome**	**fellow**	**,**	**"**	**she**	**softly**	**said**	**;**	**"**	**and**	**how**	**much**	**he**	**thinks**	**of**
"	什么	一个	英俊的	同伴	,	"	她	轻轻	说	;	"	和	如何	很多	他	思考	的

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	**master**	**,**
他的	掌握	,

"真是个英俊的小伙子,"她轻声说道，"而且他多么敬重他的主人啊！"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**she**	**added**	**to**	**herself**	**.**
"	她	额外	到	她自己	.

她对自己补充道。

[ðə; ði] [θriː] [tʃæt] [ə'weɪ] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['bætʃələr] [denz] , ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdʒenə'rælɪtiːz]

The	**three**	**chatted**	**away**	**together**	**about**	**bachelor**	**dens**	**,**	**people**	**,**	**and**	**other**	**generalities**
这	三	聊天	离开	一起	关于	学士	巢穴	,	人们	,	和	其他	一般性

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

for	**some**	**time**	**,**
为了	一些	时间	,

三人就单身汉住处、人际关系和其他一些泛泛的话题聊了很久。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [mɪs] ['haʊlənd] [roʊz][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] , [sed] :

when	**suddenly**	**Miss**	**Howland**	**rose**	**and**	**,**	**turning**	**to**	**Cutting**	**,**	**said**	**:**
什么时候	突然	错过	豪兰	玫瑰	和	,	转弯	到	切割	,	说	:

突然，霍兰小姐站了起来，转向卡廷说道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [maɪnd] [g'rɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] ['feɪvər] .
“ I wonder if you'd mind granting me one more favor .
” 我 想知道 如果 你会 头脑 授予 我 一 更多的 偏爱 .

“不知道您是否愿意再帮我一个忙。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] — [ə'loʊn] .
I wish to have a little talk with Mr . Richards — alone .
我 希望 到 有 一个 小的 讲话 和 先生 . 理查兹 — 独自的 .

我想和理查兹先生单独谈谈。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” She paused a moment .
” 她 暂停 一个 片刻 .

她停顿了一下。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , ['ɔːlsoʊ] ,
“ I know it's unconventional , but the rest of this is , also ,
” 我 知道 它是 非传统 , 但 这 休息 的 这 是 , 还 ,

我知道这很不寻常，但其他方面也同样如此。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
and I know you won't take it amiss , will you ? ”
和 我 知道 你 惯于 拿 它 错误 , 将要 你 ? ”

我知道你不会介意的，对吧?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['kʌtɪŋ] ['ænsər] .
“ Not at all , ” Cutting answered .
” 不是 在 全部 , ” 切割 回答 .

“完全不是，”卡廷回答道。

“ [sə'poʊz] [aɪ] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['aivəriz] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tɔːk] .
“ Suppose I manipulate the ivories while you have your talk .
” 认为 我 操纵 这 象牙 尽管 你 有 你的 讲话 .

“假设在你讲话的时候，我弹奏钢琴。”

[dəunt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'briːvieɪtɪd] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get]
Don't feel that it must be abbreviated on my account ; but when you get
不 感觉 那 它 必须 是 缩写 在 我的 帐户 ; 但 什么时候 你 得到
[θruː] ,
through ,
通过 ,

别觉得我这里一定要缩写；但当你联系上我之后，

[waɪ] , [duː][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] , [rɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['fʊtmən] , [aɪl]
why , do as they do in the plays , ring for me , and , like the footman , I'll
为什么 , 做 作为 他们 做 在 这 演出 , 戒指 为了 我 , 和 , 喜欢 这 男仆 , 患病的
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

为什么？就像戏剧里演的那样，按铃叫我，然后，像仆人一样，我就会出现。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fiːzəb(ə)l] ? ”
Is it feasible ? ”
是 它 可行的 ? ”

这可行吗?

“ [kwaɪt] [soʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ; “ [its] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Quite so , thank you , ” answered the girl ; “ it's so good of you .
” 相当 所以 , 感谢 你 , ” 回答 这 女孩 ; “ 它是 所以 好的 的 你 .

“正是如此，谢谢你，”女孩回答说；“你真是太好了。”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][tə'bækoʊ][dʒɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	And	,	with	a	pipe	in	one	hand	and	a	tobacco	jar	in	the	other	,
"	和	,	和	一个	管道	在	一	手	和	一个	烟草	罐	在	这	其他	,

“他一手拿着烟斗，一手拿着烟草罐，

[bɑːb] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ;

Bob	vanished	through	the	portières	;
鲍勃	消失了	通过	这	门房	;

鲍勃消失在了门廊后；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['bɪljərd] [bɔːlz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

and	a	moment	later	the	click	of	billiard	balls	announced	that	he	had	found
和	一个	片刻	之后	这	点击	的	台球	球	宣布	那	他	有	成立

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

片刻之后，台球碰撞的咔嗒声宣告他找到了工作。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪtʃərdz] .

The	girl	turned	to	Richards	.
这	女孩	转向	到	理查兹	.

女孩转向理查兹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [-]

He	had	risen	with	Cutting	and	[	16	]
他	有	升起	和	切割	和	[	-	]

他与卡廷一起崛起[16]

[hæd; həd] [naʊ] [dɔnd] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['smoʊkɪŋ] - ['dʒækɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [felt] ['betər]

had	now	donned	a	Japanese	smoking	-	jacket	,	in	which	,	somehow	,	he	felt	better
有	现在	穿戴	一个	日本人	吸烟	-	夹克	,	在	哪个	,	不知何故	,	他	毛毡	更好的

[ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [teɪt] - - - [teɪt] .

equipped	for	his	strange	tête	-	à	-	tête	.
配备	为了	他的	奇怪的	头	-	-	-	头	.

他现在穿上了一件日式吸烟装，不知何故，他觉得这样更适合进行这场奇怪的单独谈话。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɜːrz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [æskt] :

As	his	eyes	sought	hers	she	looked	him	frankly	in	the	face	,	and	simply	asked	:
作为	他的	眼睛	寻求	她的	她	看起来	他	坦率地说	在	这	脸	,	和	简单地	问	:

当他的目光与她的目光相遇时，她坦率地看着他的脸，简单地问道：

“ ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

“	Mr	.	Richards	,	what	do	you	think	of	me	?
“	先生	.	理查兹	,	什么	做	你	思考	的	我	?

“理查兹先生，您觉得我怎么样？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
" Richards was silent for a moment , and then , with his eyes on the
" 理查兹 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 和 他的 眼睛 在 这
[dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
dog at his feet ,
狗 在 他的 脚 ,

理查兹沉默了一会儿，然后目光落在脚边的狗身上，

[sed] : " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ? "
said : " Shall I tell you frankly ? "
说 : " 将 我 告诉 你 坦率地说 ? "

他说："我该直说吗？"

" [jes] , [pliːz] [duː] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Yes , please do , " answered the girl .
" 是的 , 请 做 , " 回答 这 女孩 .

"好的，请便。"女孩回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
" I think you have lots of courage , are a bit injudicious , and , of course
" 我 思考 你 有 很多 的 勇气 , 是 一个 少量 不明智的 , 和 , 的 课程
,
,
,

"我认为你很有勇气，但有点鲁莽，当然，

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)nz] .
did not come here without reasons .
做过 不是 来 这里 没有 原因 .

我来到这里并非没有原因。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fræŋk] ,
" You are frank ,
" 你 是 坦率 ,

"你很坦率，

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ɪn'kwɪzɪtər] [ɪn][jʊr; jər][fɜːrst]
but don't you think it rude to assume the role of inquisitor in your first
但 不 你 思考 它 粗鲁的 到 认为 这 角色 的 审判官 在 你的 第一的
[rɪ'mɑːrk] ? "
remark ? "
评论 ? "

但你不觉得在第一句话里就摆出一副审问者的姿态很无礼吗?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	**But**	**you**	**asked**	**me**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
”	但	你	问	我	,	没有	你	?

“但是你问过我，不是吗？”

” [hiː; hi][ˈdʒentli] [rɪˈplaɪd] .

”	**he**	**gently**	**replied**	**.**
”	他	轻轻地	回复	.

他温和地回答道。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	是的	,	我	认为	所以	,	”	她	说	.

“是的，我想也是，”她说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈæbsəntli] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈʃægi] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] -

She	**stood**	**absently**	**looking**	**down**	**at**	**shaggy**	**General**	**sleeping**	**peacefully**	**on**	**the**	**hearth**	**-**
她	站立	心不在焉地	寻找	向下	在	毛茸茸	一般的	睡眠	和平地	在	这	炉	-

[rʌg] .

rug	**.**
小地毯	.

她心不在焉地站在那里，低头看着毛茸茸的将军安然地睡在壁炉地毯上。

[ˈrɪtʃərdz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [sed] [ˈsɔːftli] , “

Richards	**watched**	**her**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**,**	**stepping**	**forward**	**,**	**said**	**softly**	**,**	**“**
理查兹	观看	她	一个	分钟	,	和	然后	,	步进	向前	,	说	轻轻	,	”

[pliːz] [sɪt] [daʊn] , [mɪs] [ˈhaʊlənd] ,

Please	**sit**	**down**	**,**	**Miss**	**Howland**	**,**
请	坐	向下	,	错过	豪兰	,

理查兹看了她一会儿，然后走上前去，轻声说道：“请坐，霍兰小姐。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

and	**then**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**as**	**much**	**as**	**you**	**wish**	**.**
和	然后	你	能	告诉	我	作为	很多	作为	你	希望	.

然后你就可以告诉我你想说的所有内容了。

” [ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [lʊk] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] [tʃer] [hiː; hi] [ˈɔːfərd]

”	**A**	**grateful**	**look**	**flashed**	**into**	**her**	**face**	**,**	**as**	**she**	**took**	**the**	**big**	**chair**	**he**	**offered**
”	一个	感激的	看	闪光灯	进入	她	脸	,	作为	她	采取	这	大的	椅子	他	提供

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她脸上闪过一丝感激的神色，坐到了他递给她的大椅子上。

[ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪrəli] .

and	**sank**	**into**	**it**	**a**	**little**	**wearily**	**.**
和	沉没	进入	它	一个	小的	疲劳	.

然后，他有些疲惫地沉浸其中。

[ˈliːnɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [ˈskruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [wel] - [kʌt] , [ˈθɔːtf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

Leaning	**back**	**,**	**she**	**scrutinized**	**the**	**well**	**-**	**cut**	**,**	**thoughtful**	**face**	**of**	**the**	**man**	**.**
倾斜	后退	,	她	仔细审查	这	出色地	-	切	,	周到	脸	的	这	男人	.

她向后靠去，仔细端详着男人那张轮廓分明、若有所思的脸。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][dɔːg] [əˈgen] ,

He	**had**	**taken**	**his**	**place**	**beside**	**the**	**dog**	**again**	**,**
他	有	已采取	他的	地方	旁	这	狗	再次	,

他又回到了狗身边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['stərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] [hiː; hi] [siːmd]

and	as	he	sat	staring	at	the	coals	in	the	flickering	firelight	he	seemed
和	作为	他	卫星	凝视	在	这	煤炭	在	这	闪烁	火光	他	似乎

['iːv(ə)n] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['evər] .

even	handsomer	than	ever	.
甚至	更英俊	比	曾经	.

他坐在那里，凝视着摇曳的火光中燃烧的煤炭，看起来比以往任何时候都更加英俊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [sed] : " ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] ,

She	looked	at	him	a	moment	,	and	,	without	moving	,	said	:	"	Mr	.	Richards	,
她	看起来	在	他	一个	片刻	,	和	,	没有	移动	,	说	:	"	先生	.	理查兹	,

她看了他一会儿，一动不动地说："理查兹先生，

[aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪʃ(ə)n] .

I've	come	here	to	-	night	on	a	queer	mission	.
我已经	来	这里	到	-	夜晚	在	一个	酷儿	使命	.

我今晚来到这里，肩负着一项特殊的使命。

[aɪ] [wɪʃ] [əd'vaɪs] .

I	wish	advice	.
我	希望	建议	.

我希望得到一些建议。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,

I	wish	to	tell	you	something	about	myself	,
我	希望	到	告诉	你	某物	关于	我	,

我想跟你说说我自己的事，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː]

and	then	I	want	you	to	advise	me	as	to	what	you	think	I	ought	to	do
和	然后	我	想	你	到	建议	我	作为	到	什么	你	思考	我	应该	到	做

.

:
.

然后我想请你给我一些建议，告诉我你认为我应该怎么做。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pɪ'kjuːliər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [fɔːr; fər] [ðiːz]

I	have	come	to	you	under	circumstances	peculiar	,	to	say	the	least	,	for	these
我	有	来	到	你	在下面	情况	奇特	,	到	说	这	至少	,	为了	这些

['riːz(ə)nz] :

reasons	:
原因	:

我来到这里，情况非同寻常，原因如下：

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ɑːnɪst] ,

First	,	because	what	I	have	seen	of	you	has	led	me	to	think	you	honest	,
第一的	,	因为	什么	我	有	已见	的	你	有	引领	我	到	思考	你	诚实的	,

首先，因为我所看到的你让我觉得你很诚实，

[fræŋk] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ; ['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [frendz] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

frank	,	and	sincere	;	second	,	because	your	friends	assure	me	I	am	right	.
坦率	,	和	真诚	;	第二	,	因为	你的	朋友们	保证	我	我	是	正确的	.

坦率真诚；其次，因为你的朋友们向我保证我是对的。

[ðɪs] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]

This	has	led	me	to	believe	you	will	be	willing	to	overlook	what	might	be
这	有	引领	我	到	相信	你	将要	是	愿意的	到	俯瞰	什么	可能	是

[kən'struːd] [æz; əz] [ʌn'wʊmənli] ,

construed	as	unwomanly	,
解释	作为	不像个女人	,

这让我相信，你愿意忽略那些可能被视为不符合女性特质的行为。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	,	in	addition	,	will	be	willing	to	help	me	in	trouble	.
和	,	在	添加	,	将要	是	愿意的	到	帮助	我	在	麻烦	.

此外，他们也愿意在我遇到困难时帮助我。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [ʃiː; ʃi] ['hezəˌteɪtɪŋli] [æskt] .

"	she	hesitatingly	asked	.
"	她	犹豫地	问	.

她犹豫地问道。

" [jes] , [mɪs] ['haʊlənd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	Yes	,	Miss	Howland	,	you	are	,	"	he	replied	;
"	是的	,	错过	豪兰	,	你	是	,	"	他	回复	;

“是的，霍兰小姐，你是，”他回答道；

" ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [jʊr; jər] ['ækʃnz] .

"	people	who	know	anything	about	you	could	not	misinterpret	your	actions	.
"	人们	WHO	知道	任何事物	关于	你	可以	不是	曲解	你的	行动	.

“了解你的人不可能误解你的行为。”

[dəunt] [θɪŋk] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː]

Don't	think	circumstances	affect	me	;	but	just	tell	me	plainly	what	I	can	do
不	思考	情况	影响	我	;	但	只是	告诉	我	显然	什么	我	能	做

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] . " [-]

for	you	.	"	[	17	]
为了	你	.	"	[	-	]

不要认为环境会影响我；请直接告诉我我能为你做些什么。"[17]

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	I	thought	you	would	take	it	so	,	"	she	said	in	a	tone	of	relief	.
"	我	想法	你	会	拿	它	所以	,	"	她	说	在	一个	语气	的	宽慰	.

“我就知道你会这么想，”她如释重负地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,

"	And	now	I'll	tell	you	what	I	wish	to	,
"	和	现在	患病的	告诉	你	什么	我	希望	到	,

“现在我要告诉你们我想说的话，

[ænd; ənd] [preɪ] [dəunt] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɜːlz] [wɪm] , — [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['gɜːlz] [wɪm] ,

and	pray	don't	regard	it	as	a	girl's	whim	,	—	as	a	peculiar	girl's	whim	,
和	祈祷	不	看待	它	作为	一个	女孩们	一时兴起	,	—	作为	一个	奇特	女孩们	一时兴起	,

请不要把它看作是一个女孩的一时兴起，——一个古怪的女孩的一时兴起。

— [bʌt; bət] ['sɪmpli] [traɪ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ðɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['lɪsənər] [ænd; ənd] [æn; ən]

—	but	simply	try	to	assume	the	role	of	a	willing	listener	and	an
—	但	简单地	尝试	到	认为	这	角色	的	一个	愿意的	听众	和	一个

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [əd'vaɪzər] .

impartial	adviser	.
公正	顾问	.

—但请尽量扮演一个乐于倾听者和公正顾问的角色。

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] .

You	see	,	"	she	continued	,	"	I	have	no	one	to	go	to	.
你	看	,	"	她	持续	,	"	我	有	不	一	到	去	到	.

“你看，”她继续说道，“我无处可去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	am	alone	in	the	world	.
我	是	独自的	在	这	世界	.

我孤身一人。

[maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] [ænt] ,

My	parents	are	both	dead	,	and	I	live	with	an	elderly	aunt	,
我的	父母	是	两个都	死的	,	和	我	居住	和	一个	老年	阿姨	,

我的父母都去世了，我和一位年长的姑妈住在一起。

[huː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ,

who	is	as	good	to	me	as	any	one	could	be	,
WHO	是	作为	好的	到	我	作为	任何	一	可以	是	,

对我好的人，没有之一。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

but	with	whom	I	have	absolutely	nothing	in	common	.
但	和	谁	我	有	绝对地	没有什么	在	常见的	.

但我跟他完全没有任何共同之处。

” [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] ['θɔːtfəli] .

”	The	girl	smiled	thoughtfully	.
”	这	女孩	微笑	深思熟虑	.

女孩若有所思地笑了笑。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜːr; hər] [tiː] [ænd; ənd][kæt] , [hɜːr; hər] ['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd] ['θækəri] , ['ɜːrli] ['aʊərz] ,

“	She	likes	her	tea	and	cat	,	her	Goldsmith	and	Thackeray	,	early	hours	,
“	她	点赞	她	茶	和	猫	,	她	金匠	和	萨克雷	,	早期的	小时	,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

and	to	be	left	alone	.
和	到	是	左边	独自的	.

“她喜欢喝茶和养猫，喜欢读戈德史密斯和萨克雷的作品，喜欢早起，喜欢独处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] .

I	am	different	.
我	是	不同的	.

我与众不同。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sɪksti] - [eɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

She	is	sixty	-	eight	,	and	that's	the	reason	,	I	presume	.
她	是	六十	-	八	,	和	那就是	这	原因	,	我	怙	.

她六十八岁了，我想这就是原因吧。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['mærid] .

Besides	,	she	was	never	married	.
除了	,	她	曾是	绝不	已婚	.

此外，她从未结过婚。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ]

And	now	,	Mr	.	Richards	,	I	have	come	to	the	place	where	I	hardly	know
和	现在	,	先生	.	理查兹	,	我	有	来	到	这	地方	在哪里	我	几乎	知道

[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

what	to	say	.
什么	到	说	.

而现在，理查兹先生，我却不知该说些什么。

[its] [ə'baʊt] [maɪ] ['mæriŋ] .

It's	about	my	marrying	.
它是	关于	我的	结婚	.

这是关于我结婚的故事。

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	funny	thing	to	consult	you	about	,	isn't	it	?
一个	有趣的	事物	到	咨询	你	关于	,	不是	它	?

居然会问你这种问题，真是挺有意思的，不是吗?

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wen] [aɪ] [gruː]

ever	since	I	was	a	child	it	has	been	taken	for	granted	that	when	I	grew
曾经	自从	我	曾是	一个	孩子	它	有	到过	已采取	为了	的确	那	什么时候	我	生长

[ʌp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

up	I	should	marry	a	certain	individual	.
向上	我	应该	结婚	一个	肯定	个人	.

从小到大，我一直被灌输一种观念：长大后我应该嫁给某个特定的人。

[maɪ] ['perənts] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['setld] ['mætər] , [maɪ] [ænt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ;

My	parents	both	seemed	to	consider	it	a	settled	matter	,	my	aunt	the	same	;
我的	父母	两个都	似乎	到	考虑	它	一个	定居	事情	,	我的	阿姨	这	相同的	;

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ,

and	I	suppose	,
和	我	认为	,

我的父母似乎都认为这件事已经定论了，我的姑姑也这么认为；我想，

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪg'zæmp(ə)l] .

as	a	child	,	I	followed	the	general	example	.
作为	一个	孩子	,	我	随后	这	一般的	例子	.

小时候，我效仿了一般的做法。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][bɑːb] ['kʌtɪŋ] .

That	man	was	Bob	Cutting	.
那	男人	曾是	鲍勃	切割	.

那个人是鲍勃·卡廷。

[wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəli] [gruː] [ʌp]

We	played	together	as	children	,	living	in	adjacent	houses	,	and	virtually	grew	up
我们	玩	一起	作为	孩子们	,	活的	在	邻近的	房屋	,	和	几乎	生长	向上

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我们小时候一起玩耍，住在隔壁的房子里，可以说是一起长大的。

[aɪ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [mɑːk] ['mærɪdʒ] ['serəmənɪz] ,

I	remember	we	used	to	have	mock	marriage	ceremonies	,
我	记住	我们	用过的	到	有	嘲笑	婚姻	仪式	,

我记得我们以前经常举行模拟婚礼仪式。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fɪgjərd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [p'rɪnsəplz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər]

at	which	he	and	I	always	figured	as	the	principals	,	with	some	other
在	哪个	他	和	我	总是	想	作为	这	校长	,	和	一些	其他

['jʌŋstər] [æz; əz][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒɪmən] ,

youngster	as	the	clergyman	,
青少年	作为	这	牧师	,

在剧中，我和他总是扮演主角，而牧师则由另一个年轻人扮演。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [æz; əz] - [groʊn] [ʌps] - ['aʊər; ɑːr]

and	we	always	looked	forward	to	the	time	when	as	'	grown	ups	'	our
和	我们	总是	看起来	向前	到	这	时间	什么时候	作为	-	生长	UPS	-	我们的

['mærɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] - ['riːəl] .

marriage	might	be	made	'	real	.
婚姻	可能	是	制成	-	真实的	.

我们一直盼望着长大成人后，我们的婚姻能够真正步入正轨。

- [soʊ] ['mætərz] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] .

'	So	matters	drifted	along	.
-	所以	事情	漂移	沿着	.

事情就这样慢慢发展下去了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

The	children's	play	stopped	a	good	many	years	ago	;
这	孩子们的	玩	停止	一个	好的	许多	年	前	;

儿童游戏早在很多年前就停止了；

[bʌt; bət][bɑːb][hæz; həz] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	Bob	has	kept	coming	to	see	me	just	the	same	.
但	鲍勃	有	保留	未来	到	看	我	只是	这	相同的	.

但鲍勃还是像往常一样来看我。

“ [ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [pleɪ] .

“	And	now	—	well	,	he	wishes	to	carry	out	in	earnest	what	was	begun	in	play	.
“	和	现在	—	出色地	,	他	愿望	到	携带	出去	在	认真	什么	曾是	开始	在	玩	.

“而现在——嗯，他希望认真地执行游戏中开始的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

A	few	nights	ago	he	asked	me	to	be	his	wife	.
一个	很少	夜晚	前	他	问	我	到	是	他的	妻子	.

几天前他向我求婚了。

” [ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['æbsəntli] [smuːðd] [ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [hed] , [æz; əz]

”	The	girl	leaned	forward	,	and	absently	smoothed	the	General's	head	,	as
”	这	女孩	倾斜	向前	,	和	心不在焉地	平滑	这	将军的	头	,	作为

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] .

he	lay	there	watching	the	coals	.
他	躺	那里	观看	这	煤炭	.

“女孩向前倾身，漫不经心地抚摸着躺在那里看着煤炭的将军的头。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] : —

Presently	she	said	:	—
目前	她	说	:	—

她接着说：——

“ ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] , [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [dɪd][aɪ][faɪnd][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

“	Mr	.	Richards	,	then	,	and	not	till	then	,	did	I	find	I	did	not	love	him	.
“	先生	.	理查兹	,	然后	,	和	不是	直到	然后	,	做过	我	寻找	我	做过	不是	爱	他	.

“直到那时，我才发现我并不爱理查兹先生。”

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

But	,	”	she	added	,	“	I	did	not	tell	him	so	.
但	,	”	她	额外	,	“	我	做过	不是	告诉	他	所以	.

“但是，”她补充道，“我没有告诉他。”

[aɪ] [sed] ['oʊnli] : - [wiːv] [bɪn] [frendz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

I	said	only	:	'	We've	been	friends	since	we	were	children	.
我	说	仅有的	:	-	我们已经	到过	朋友们	自从	我们	是	孩子们	.

我只说：“我们从小就是朋友。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][nekst] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈænsər] . -

Come	to	me	next	Sunday	night	,	and	I	will	give	you	my	answer	.	'
来	到	我	下一个	星期日	夜晚	,	和	我	将要	给	你	我的	回答	.	-

下周日晚上来找我，我会给你答复。

〞 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdid] : “ ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] ,

〞	For	a	moment	she	sat	without	speaking	;	then	she	concluded	:	“	Mr	.	Richards	,
〞	为了	一个	片刻	她	卫星	没有	请讲	;	然后	她	结束	:	“	先生	.	理查兹	,

她沉默了一会儿，然后总结道：“理查兹先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bɑːb] [-] ['dɪrɪst] [frend] .

you	are	Bob	Cutting's	dearest	friend	.
你	是	鲍勃	卡廷	亲爱的	朋友	.

你是鲍勃·卡廷最亲密的朋友。

[hiː; hi] ['hæznt][bʌt; bət][wʌn] [frend] [laɪk][juː; jʊ] .

He	hasn't	but	one	friend	like	you	.
他	还没有	但	一	朋友	喜欢	你	.

他只有一个像你这样的朋友。

[noʊ][mæn][hæz; həz] ; [noʊ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ; [noʊ] [-]

No	man	has	;	no	man	can	have	;	no	[	18	]
不	男人	有	;	不	男人	能	有	;	不	[	-	]

没有人拥有；没有人能拥有；没有[18]

[mæn] [wɪʃɪz] [mɔːr] .

man	wishes	more	.
男人	愿望	更多的	.

人渴望更多。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

I	come	to	you	and	ask	you	,	who	know	him	so	well	,	what	shall	I	do	?
我	来	到	你	和	问	你	,	WHO	知道	他	所以	出色地	,	什么	将	我	做	?

我来向你请教，你如此了解他，我该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðæt] [aɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] - [noʊ] - ?

Shall	I	tell	him	Sunday	night	that	I'll	marry	him	,	or	shall	I	say	'	no	'	?
将	我	告诉	他	星期日	夜晚	那	患病的	结婚	他	,	或者	将	我	说	-	不	-	?

我该在周日晚上告诉他我愿意嫁给他吗？还是应该说“不”?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['selfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] [pleɪst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːtʃər] ,

Is	it	selfish	in	a	girl	placed	as	I	am	to	think	of	her	own	future	,
是	它	自私	在	一个	女孩	放置	作为	我	是	到	思考	的	她	自己的	未来	,

像我这样出身的女孩，考虑自己的未来是不是太自私了?

[ɔːr] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

or	ought	I	to	give	it	up	to	him	?
或者	应该	我	到	给	它	向上	到	他	?

或者我应该把它让给他吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

He	has	been	good	to	me	;	so	good	to	me	;	I	like	him	,
他	有	到过	好的	到	我	;	所以	好的	到	我	;	我	喜欢	他	,

他对我很好，真的非常好；我喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

but	I	do	not	love	him	.
但	我	做	不是	爱	他	.

但我并不爱他。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['wɪrəli] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn]

"	And	then	she	leaned	wearily	back	in	her	chair	,	and	fixed	her	eyes	on
"	和	然后	她	倾斜	疲劳	后退	在	她	椅子	,	和	固定的	她	眼睛	在

['rɪtʃərdz] .

Richards	.
理查兹	.

然后她疲惫地向后靠在椅子上，目光落在理查兹身上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

He	did	not	look	up	.
他	做过	不是	看	向上	.

他没有抬头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

He	did	not	seem	to	realize	her	presence	.
他	做过	不是	似乎	到	意识到	她	在场	.

他似乎没有意识到她的存在。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] ['embərz] [gloʊ] , ['krʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [feɪd]

She	watched	him	,	and	he	watched	the	red	embers	glow	,	crumble	,	and	fade
她	观看	他	,	和	他	观看	这	红色的	余烬	辉光	,	崩溃	,	和	褪色

['ɪntuː] ['æʃɪz] .

into	ashes	.
进入	灰烬	.

她看着他，他也看着红色的余烬闪烁、崩解，最终化为灰烬。

[ðə; ði][dɔːg] [hwaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

The	dog	whined	in	his	sleep	.
这	狗	抱怨	在	他的	睡觉	.

狗在睡梦中呜咽起来。

[ðen] , ['faɪnəli] , ['rɪtʃərdz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [sed] : —

Then	,	finally	,	Richards	raised	his	head	,	and	quietly	said	:	—
然后	,	最后	,	理查兹	提高	他的	头	,	和	悄悄	说	:	—

最后，理查兹抬起头，平静地说：

“ [mɪs] ['haʊlənd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [bɑːb] .

“	Miss	Howland	,	I	think	it	would	be	very	wrong	for	you	to	marry	Bob	.
"	错过	豪兰	,	我	思考	它	会	是	非常	错误的	为了	你	到	结婚	鲍勃	.

“霍兰小姐，我认为你嫁给鲍勃是非常不合适的。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

As	you	say	,	I	know	him	well	.
作为	你	说	,	我	知道	他	出色地	.

正如你所说，我很了解他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf]

He	is	a	fellow	with	such	a	wealth	of	love	for	those	he	cares	for	that	if
他	是	一个	同伴	和	这样的	一个	财富	的	爱	为了	那些	他	关心	为了	那	如果

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] .

he	finds	it	is	not	reciprocated	he	is	miserable	.
他	发现	它	是	不是	互惠	他	是	悲惨的	.

他是一个对所爱之人充满爱心的人，如果发现这种爱没有得到回报，他就会感到痛苦。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Think	what	a	lifetime	of	it	would	mean	to	him	.
思考	什么	一个	寿命	的	它	会	意思是	到	他	.

想想如果他能拥有这样的一生，对他来说意味着什么。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [wʌt] [aɪv] [sed] [soʊ][fɑːr] [aɪv] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][bɑːb] .

And	now	,	you	see	,	in	what	I've	said	so	far	I've	considered	only	Bob	.
和	现在	,	你	看	,	在	什么	我已经	说	所以	远的	我已经	经过考虑的	仅有的	鲍勃	.

而现在，你看，在我目前所说的内容中，我只考虑了鲍勃。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] .

I	think	you	also	ought	to	consider	yourself	.
我	思考	你	还	应该	到	考虑	你自己	.

我认为你也应该考虑一下自己。

[tuː] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bəuθ][biː; bi] ['ruːɪnd] ?

Two	lives	are	involved	;	and	why	should	they	both	be	ruined	?
二	生活	是	涉及	;	和	为什么	应该	他们	两个都	是	毁坏	?

这关系到两个人的生活；为什么都要毁了他们俩的生活?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [jʌŋ] .

You	are	both	young	.
你	是	两个都	年轻的	.

你们俩都很年轻。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [bɑːb] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] ,

If	I	were	you	I	should	tell	Bob	,	in	the	kindest	possible	way	,
如果	我	是	你	我	应该	告诉	鲍勃	,	在	这	最善良的	可能的	方式	,

如果我是你，我会用最委婉的方式告诉鲍勃：

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

that	I	did	not	love	him	.
那	我	做过	不是	爱	他	.

我并不爱他。

[hiː; hi] [wɪl] [griːv] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	will	grieve	at	first	,
他	将要	悲伤	在	第一的	,

他起初会感到悲伤，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [its]

but	I	think	when	he	finds	out	you	were	not	for	him	he	will	see	that	it's
但	我	思考	什么时候	他	发现	出去	你	是	不是	为了	他	他	将要	看	那	它是

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] ,

for	the	best	,
为了	这	最好的	,

但我认为，当他发现你并不适合他时，他会明白这才是最好的结果。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	afterward	will	thank	you	.
和	之后	将要	感谢	你	.

事后我会感谢你的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [mɪs] ['haʊləND] , [wen] [juːv] [dʌn] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,

And	,	as	for	yourself	,	Miss	Howland	,	when	you've	done	this	,	you	can	say	,
和	,	作为	为了	你自己	,	错过	豪兰	,	什么时候	你已经	完毕	这	,	你	能	说	,

- [aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti] ;

'	I've	done	my	duty	;
-	我已经	完毕	我的	责任	;

至于你自己，霍兰小姐，当你完成这件事之后，你可以说：“我已经尽了我的职责；

[aɪv] [dʌn] [raɪt] .

I've	done	right	.
我已经	完毕	正确的	.

我做得对。

- [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ” — [ðə; ðɪ][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — “ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps]

'	And	some	day	”	—	the	man	hesitated	—	“	and	some	day	perhaps
-	和	一些	天	”	—	这	男人	犹豫了一下	—	“	和	一些	天	也许

[sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊd] [mæn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

some	other	good	man	will	come	along	,
一些	其他	好的	男人	将要	来	沿着	,

“总有一天，”那人犹豫了一下，“也许有一天，会再出现一位好人。”

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [faɪnd][juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	ask	you	to	marry	him	,	and	perhaps	you'll	find	you	care	a	great	deal
和	问	你	到	结婚	他	,	和	也许	你会	寻找	你	关心	一个	伟大的	交易

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

他会向你求婚，也许你会发现你非常喜欢他；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pæst] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɑːb] , [ænd; ənd][ɪts] ['trʌb(ə)l] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]

and	the	past	,	with	its	Bob	,	and	its	trouble	,	"	and	again	he
和	这	过去的	,	和	它是	鲍勃	,	和	它是	麻烦	,	"	和	再次	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

还有过去，还有鲍勃，还有那些麻烦事，"他又犹豫了一下。

" [ænd; ənd][ɪts]['vɪzɪt][tuː; tə] ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['goʊstli] ['vɪʒ(ə)n] ,

"	and	its	visit	to	Richards	and	the	General	will	be	a	ghostly	vision	,
"	和	它是	访问	到	理查兹	和	这	一般的	将要	是	一个	幽灵般的	想象	,

"它拜访理查兹和将军将如同幽灵般的幻象，

[wɪtʃ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɪl] [suːn] [waɪp] [ə'weɪ] .

which	happiness	and	sunshine	will	soon	wipe	away	.
哪个	幸福	和	阳光	将要	很快	擦拭	离开	.

而这份幸福和阳光很快就会将它抹去。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , [huː] , [æz; əz] [ðoʊ]

"	At	this	point	he	was	interrupted	suddenly	by	the	General	,	who	,	as	though
"	在	这	观点	他	曾是	中断	突然	经过	这	一般的	,	WHO	,	作为	尽管

['sɛntɪŋ] [sʌm; səm] [veɪg] ['trʌb(ə)l] ,

scenting	some	vague	trouble	,
香味	一些	模糊的	麻烦	,

这时，将军突然打断了他，将军似乎嗅到了某种模糊的麻烦，

['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] " [wʊf] !

started	up	with	a	sleepy	"	Wuff	!
开始	向上	和	一个	困	"	沃夫	!

以一声昏昏欲睡的"呜！"开始。

" [ðə; ðɪ] [saʊnd] [rɪ'liːvd] [ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	The	sound	relieved	the	tension	of	the	situation	.
"	这	声音	松了口气	这	紧张	的	这	情况	.

"这个声音缓解了当时的紧张气氛。"

[bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] [mɪs] ['haʊlənd] , ['raɪzɪŋ] , [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['rɪtʃərdz] ,

Both	laughed	,	and	Miss	Howland	,	rising	,	reached	out	her	hand	to	Richards	,
两个都	笑了	,	和	错过	豪兰	,	上升	,	达到	出去	她	手	到	理查兹	,

[huː] [naʊ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

who	now	stood	facing	her	.
WHO	现在	站立	面向	她	.

两人都笑了，霍兰小姐站起身，向站在她面前的理查兹伸出手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːrdʒəli] .

"	Thank	you	,	"	she	said	cordially	.
"	感谢	你	,	"	她	说	诚挚地	.

"谢谢，"她亲切地说。

" [juːv] [bɪn] ['veri] [gʊd] .

"	You've	been	very	good	.
"	你已经	到过	非常	好的	.

你表现得非常好。

[juːl] [rɪˈtɜːrn] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [sʌm; səm] [taɪm] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? [-]

You'll	return	my	visit	some	time	,	won't	you	?	[	19	]
你会	返回	我的	访问	一些	时间	,	惯于	你	?	[	-	]

你以后一定会回来看看我的，对吧？[19]

[ænd; ənd] [naʊ] , [səˈpoʊz] [wiː; wi] - [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] - [fɔːr; fər] [bɑːb] ,

And	now	,	suppose	we	-	ring	the	bell	-	for	Bob	,
和	现在	,	认为	我们	-	戒指	这	钟	-	为了	鲍勃	,

现在，假设我们为鲍勃“摇铃”，

” [ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [æn; ən] [ˌɔːriˈent(ə)l] [gɔːŋ] [ðæt] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmæntl] .

”	nodding	towards	an	Oriental	gong	that	hung	suspended	near	the	mantel	.
”	点头	向	一个	东方	锣	那	悬挂	暂停	靠近	这	壁炉架	.

“他朝悬挂在壁炉架附近的一口东方锣点了点头。”

[ˈrɪtʃərdz] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [sed] [ˈkwaɪətli] : “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

Richards	took	her	hand	and	,	holding	it	a	moment	,	said	quietly	:	“	I	thank	you	;	I	will	come	.
理查兹	采取	她	手	和	,	保持	它	一个	片刻	,	说	悄悄	:	“	我	感谢	你	;	我	将要	来	.

理查兹握住她的手，握了一会儿，平静地说：“谢谢你，我会来的。”

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] [ˈkwestʃən] .

But	,	before	you	go	,	I	want	to	ask	you	just	one	question	.
但	,	前	你	去	,	我	想	到	问	你	只是	一	问题	.

但是，在你离开之前，我想问你一个问题。

[dəunt] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

Don't	answer	it	unless	you	wish	to	.
不	回答	它	除非	你	希望	到	.

除非你愿意，否则不要回答。

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] [bɑːb] ; [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?

You	told	me	that	you	don't	love	Bob	;	is	it	—	is	it	because	there's	some	one	else	?
你	讲述	我	那	你	不	爱	鲍勃	;	是	它	—	是	它	因为	有	一些	一	别的	?

你告诉我你不爱鲍勃；是因为——是因为你有了别人吗？

” [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪf] , [ænd; ənd] [hoʊps] ,

”	They	say	that	a	man's	life	,	and	hopes	,
”	他们	说	那	一个	男人的	生活	,	和	希望	,

他们说，一个人的生命和希望，

[ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [kæn; kən] [biː; bi] [snʌft] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [rɪˈplaɪ] .

and	ambitions	can	be	snuffed	out	by	a	woman's	reply	.
和	抱负	能	是	熄灭	出去	经过	一个	女性的	回复	.

女人的一句话就能扼杀一个人的雄心壮志。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈfjuːtʃər] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɔːl] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [ɪf] [hoʊp] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ˈentər] [ɪn] .

And	they	also	say	that	a	man's	future	can	be	made	all	sunshine	and	promise	if	hope	can	only	enter	in	.
和	他们	还	说	那	一个	男人的	未来	能	是	制成	全部	阳光	和	承诺	如果	希望	能	仅有的	进入	在	.

他们还说，只要心中怀有希望，一个人的未来就能充满阳光和希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [rɪˈplaɪ] , [ˈɔːlsoʊ] .

And	that	sometimes	comes	from	a	woman's	reply	,	also	.
和	那	有时	来	从	一个	女性的	回复	,	还	.

有时，女性的回答也能得出这样的结论。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] :

She	waited	a	moment	,	and	then	replied	firmly	:
她	等待	一个	片刻	,	和	然后	回复	牢牢	:

她等了一会儿，然后坚定地回答道：

“ [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] .

“	No	;	there's	no	one	else	.
”	不	;	有	不	一	别的	.

“不，没有其他人了。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['kʌtɪŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['rɪtʃərdz] - ['sʌmənz] .

”	A	moment	later	Cutting	joined	them	in	response	to	Richards	'	summons	.
”	一个	片刻	之后	切割	加入	他们	在	回复	到	理查兹	-	传票	.

“片刻之后，卡廷响应理查兹的召唤加入了他们。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [gʊd] -

As	he	stood	before	the	fire	,	pulling	on	his	gloves	,	he	looked	at	each	good	-
作为	他	站立	前	这	火	,	拉	在	他的	手套	,	他	看起来	在	每个	好的	-

,

humoredly	,
幽默地	,

他站在火堆前，一边戴手套，一边和蔼地看着每个人。

[ænd; ənd] [sed] : “ [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ;

and	said	:	“	I'm	awfully	glad	that	you	have	become	better	acquainted	;
和	说	:	“	我是	非常	高兴的	那	你	有	变得	更好的	熟人	;

他说：“我非常高兴你们彼此更加熟悉了；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dæmɪŋ] [ə; eɪ]

but	I	hope	you	haven't	been	engaged	in	the	pleasing	occupation	of	damning	a
但	我	希望	你	还没有	到过	已订婚的	在	这	令人愉悦	职业	的	令人震惊的	一个

['mjuːtʃuəl] [frend] .

mutual	friend	.
相互的	朋友	.

但我希望你没有从事那种令人愉悦的、诋毁共同朋友的活动。

[aɪ] [siː] [juːv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] , ['ɔːlsoʊ] , [mɪs] ['haʊlənd] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

I	see	you've	made	friends	with	General	,	also	,	Miss	Howland	,	”	he	concluded	.
我	看	你已经	制成	朋友们	和	一般的	,	还	,	错过	豪兰	,	”	他	结束	.

“看来你也和将军成了朋友，霍兰小姐，”他总结道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'res] .

For	the	dog	stood	beside	the	girl	,	watching	and	waiting	for	a	caress	.
为了	这	狗	站立	旁	这	女孩	,	观看	和	等待	为了	一个	抚摸	.

那只狗站在女孩身边，看着她，等着她抚摸。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,

“	Yes	,	”	she	replied	;	“	General	and	I	are	the	best	of	friends	,
“	是的	,	”	她	回复	;	“	一般的	和	我	是	这	最好的	的	朋友们	,

“是的，”她回答说，“将军和我是最好的朋友。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['sɔːftli] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [hed] .

”	and	she	leaned	over	and	softly	patted	the	handsome	head	.
”	和	她	倾斜	超过	和	轻轻	轻拍	这	英俊的	头	.

她俯身轻轻拍了拍那英俊的头颅。

“ [ænd; ənd]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['mæstər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [tuː] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ,

“	And	General's	master	and	I	are	going	to	be	,	too	,	are	we	not	,
”	和	将军的	掌握	和	我	是	去	到	是	,	也	,	是	我们	不是	,

['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] ? ”

Mr	.	Richards	?	”
先生	.	理查兹	?	”

“我和将军的主人也会如此，对吧，理查兹先生？”

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [ðæt][ɪz] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” ['rɪtʃərdz] [sed] ['sloʊli] .

“	Yes	,	we	are	going	to	be	—	that	is	,	I	hope	so	,	”	Richards	said	slowly	.
”	是的	,	我们	是	去	到	是	—	那	是	,	我	希望	所以	,	”	理查兹	说	缓慢地	.

“是的，我们会的——我是说，我希望如此，”理查兹缓缓说道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	next	moment	the	door	closed	,	and	she	was	gone	.
这	下一个	片刻	这	门	关闭	,	和	她	曾是	已消失	.

下一刻，门关上了，她不见了。

[ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

And	Richards	picked	up	a	pipe	,	and	lit	it	,	and	,	turning	to	the	dog	,
和	理查兹	挑选	向上	一个	管道	,	和	点燃	它	,	和	,	转弯	到	这	狗	,

['θɔːtfəli] [riˈmɑːkt] :

thoughtfully	remarked	:
深思熟虑	评论	:

理查兹拿起一根烟斗，点燃，然后转向那条狗，若有所思地说：

“ [ænd; ənd][soʊ] ['ɛndɛθ] [ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] .

“	And	so	endeth	the	first	lesson	.
”	和	所以	结束	这	第一的	课	.

“第一课到此结束。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['ɑːbviəs] .

”	Of	course	it's	obvious	.
”	的	课程	它是	明显的	.

“这当然很明显。”

[lʌv] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['daɪəˌgræmd] .

Love	does	not	need	to	be	diagramed	.
爱	做	不是	需要	到	是	图解	.

爱不需要用图表来描绘。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][bɪg] ['braʊnstoʊn] [hæd; həd][ɪts] ['ɔːnɪŋ] ,

And	,	of	course	,	a	year	later	,	when	the	big	brownstone	had	its	awning	,
和	,	的	课程	,	一个	年	之后	,	什么时候	这	大的	褐砂岩	有	它是	棚	,

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːrpətɪd] [steps] ,

and	its	carpeted	steps	,
和	它是	铺地毯的	步骤	,

当然，一年后，当那栋棕色大石屋有了遮阳篷和铺着地毯的台阶时，

[ænd; ənd][ɪts]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪts] ['flaʊərz] , [ɔːl][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

and	its	music	,	and	its	flowers	,	all	was	quite	as	it	should	be	.
和	它是	音乐	,	和	它是	花朵	,	全部	曾是	相当	作为	它	应该	是	.

它的音乐，它的鲜花，一切都恰到好处。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [frendz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mendlsn] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [raɪs] ,

And	of	course	their	friends	heard	the	Mendelssohn	march	,	and	threw	rice	,
和	的	课程	他们的	朋友们	听到	这	门德尔松	行进	,	和	扔	米	,

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][dʒɔɪ] .

and	wished	them	joy	.
和	希望	他们	喜悦	.

当然，他们的朋友们也听到了门德尔松进行曲，并向他们抛洒大米，祝他们快乐。

[ænd; ənd][bɑːb] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz][best][mæn] ?

And	Bob	Cutting	was	best	man	?
和	鲍勃	切割	曾是	最好的	男人	?

鲍勃·卡廷是伴郎吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [-]
And did the [20]
和 做过 这 [-]

并且[20]

['mʌðər] [grʌndiːz] [ʃrʌg] [ðer; ðər] [waɪt] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [seɪ] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] !
Mother Grundies shrug their white shoulders , and say : " What a beautiful bride !
母亲 格伦迪斯 耸肩 他们的 白色的 肩膀 , 和 说 : " 什么 一个 美丽的 新娘 !

格伦迪太太们耸了耸白皙的肩膀，说道："多么美丽的新娘啊！"

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]
but I wonder how she could have done it ; they say she was engaged to
但 我 想知道 如何 她 可以 有 完毕 它 ; 他们 说 她 曾是 已订婚的 到
[ə'nʌðər] ?
another ?
其他 ?

但我很好奇她是怎么做到的；据说她已经和别人订婚了？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] .
" Of course they did .
" 的 课程 他们 做过 .

当然他们这么做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [tɜːrnz] [aʊt] .
And that is love , and about the way it generally turns out .
和 那 是 爱 , 和 关于 这 方式 它 一般来说 转弯 出去 .

这就是爱，以及爱通常的发展轨迹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . [-]
Of course . [21]
的 课程 . [-]

当然。[21]

[ðə; ði] - ['mɪstəri] .
The Marchburn Mystery .
这 - 神秘 .

马奇伯恩之谜。

[baɪ][ə; eɪ] . ['mɔːris] [loʊ] .
BY A . MAURICE LOW .
经过 一个 . 莫里斯 低的 .

作者：A. 莫里斯·洛。

[æz; əz] ['wɔːltər] ['brɪkstən] , [tʃiːf] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənts][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
As Walter Brixton , chief of United States secret service agents in New York City ,
作为 沃尔特 布里克斯顿 , 首席 的 团结的 各州 秘密 服务 代理人 在 新的 约克 城市 ,

沃尔特·布里克斯顿，纽约市美国特勤局特工主管，

[stept] [ɔːf][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ['diːpoʊ] , [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər]
stepped off the Washington Limited in the Jersey City depot , the newsboys were
步 离开 这 华盛顿 有限的 在 这 球衣 城市 仓库 , 这 报童 是
['kɔːlɪŋ] , " ['ekstrə] ,
calling , " Extra ,
呼叫 , " 额外的 ,

我从华盛顿特快列车上下来，来到泽西市车站，报童们正在喊："号外！"

['ekstrə] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːrdər] ; ['ekstrə] !
extra , all about the murder ; extra !
额外的 , 全部 关于 这 谋杀 ; 额外的 !

额外消息，关于谋杀案的一切；额外消息！

" ['brɪkstən] [bɔ:t] [ə; eɪ]['peɪpər] .
" Brixton bought a paper .
" 布里克斯顿 买 一个 纸 .

布里克斯顿买了一份报纸。

[æz; əz][hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] " [el] " [kɑ:r][hi:; hi] [ri:d] , ['ʌndər] ['fleɪmɪŋ] [hed] - [laɪnz] , [ðə; ði]
As he settled himself in the " L " car he read , under flaming head - lines , the
作为 他 定居 他自己 在 这 " L " 车 他 读 , 在下面 炽盛 头 - 线条 , 这
['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] ,
following account ,
下列的 帐户 ,

他坐进"L"型地铁车厢后，在醒目的标题下读到了以下报道：

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,
written in the short ,
书面 在 这 短的 ,

简而言之，

[ˌpærə'græfɪk] [staɪl] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [di'nəuts] [ðæt] " ['kɑ:pi] " [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn][ə; eɪ]
paragraphic style which usually denotes that " copy " has been prepared in a
段落 风格 哪个 通常 表示 那 " 复制 " 有 到过 准备 在 一个
['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] :
newspaper office in a rush :
报纸 办公室 在 一个 匆忙 :

这种段落式的写作风格通常表明，稿件是在报社匆忙赶制出来的：

" ['ʃɔ:rtli] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['brɪdʒɪt] ['mɑ:rtn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klinərz] [ɪm'plɔɪd]
" Shortly after six o'clock this evening , Bridget Martin , one of the cleaners employed
" 不久 后 六 点钟 这 晚上 , 布里奇特 马丁 , 一 的 这 清洁工 受雇
[ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ['bɪldɪŋ] ,
in the Empire Building ,
在 这 帝国 建筑 ,

"今晚六点刚过，帝国大厦的一名清洁工布里奇特·马丁……"

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['lɔ:rəns] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .
discovered the dead body of Lawrence Marchburn in his private office .
发现 这 死的 身体 的 劳伦斯 - 在 他的 私人的 办公室 .

在劳伦斯·马奇伯恩的私人办公室里发现了他的尸体。

" [ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [ðə; ði]['dʒænɪtər]
" The screams of the frightened woman brought to her assistance the janitor
" 这 尖叫 的 这 害怕 女士 带来 到 她 协助 这 清洁工
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] ,
and some of the tenants ,
和 一些 的 这 租户 ,

"受惊女子的尖叫声引来了清洁工和一些房客前来帮助她，

[ɔ:l'ðoʊ] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
although nearly all of them had left the building for the day .
虽然 几乎 全部 的 他们 有 左边 这 建筑 为了 这 天 .

虽然几乎所有人都已经下班离开大楼了。

" [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] .
" A hasty examination showed that Mr . Marchburn had been shot .
" 一个 仓促 考试 显示 那 先生 . - 有 到过 射击 .

"初步检查显示，马奇伯恩先生是被枪击的。"

" [wen] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
" When found he was sitting at his desk ,
" 什么时候 成立 他 曾是 坐着 在 他的 桌子 ,

"找到他时，他正坐在办公桌前。"

[hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

his	head	dropped	forward	and	resting	on	his	left	arm	,
他的	头	掉落	向前	和	休息	在	他的	左边	手臂	,

他低下头，枕在左臂上。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [grɪp] .

his	hand	clutching	the	receiver	of	the	telephone	with	the	death	grip	.
他的	手	紧握	这	接收者	的	这	电话	和	这	死亡	紧握	.

他紧紧地攥着电话听筒，仿佛要把它撕碎似的。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt]

This	would	seem	to	indicate	that	Mr	.	Marchburn	had	been	shot	in	the	very	act
这	会	似乎	到	表明	那	先生	.	-	有	到过	射击	在	这	非常	行为

[ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

of	using	the	telephone	,
的	使用	这	电话	,

这似乎表明，马奇伯恩先生是在使用电话时被枪杀的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .

which	was	affixed	to	his	desk	.
哪个	曾是	已粘贴	到	他的	桌子	.

贴在他的桌子上。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [laɪf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] .

The	body	was	still	warm	,	but	life	was	quite	extinct	.
这	身体	曾是	仍然	温暖的	,	但	生活	曾是	相当	灭绝	.

尸体仍然温热，但生命体征已完全消亡。

“ [ðə; ði] ['mɜːrdər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

“	The	murder	must	have	been	committed	within	an	hour	of	the	time	of
”	这	谋杀	必须	有	到过	坚定的	之内	一个	小时	的	这	时间	的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

“谋杀案必定发生在发现尸体后一小时内。”

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [wuːnd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn]

“	A	small	wound	just	above	the	heart	indicated	that	death	had	probably	been
”	一个	小的	伤口	只是	多于	这	心	表明的	那	死亡	有	大概	到过

[ˌɪnstən'teɪniəs] .

instantaneous	.
瞬间	.

“心脏上方的一个小伤口表明，死亡可能是瞬间发生的。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['nəutifaid] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn]

“	The	police	were	immediately	notified	,	and	an	officer	appeared	upon	the	scene
”	这	警察	是	立即地	已通知	,	和	一个	官	出现	之上	这	场景

.

:
.

“警方立即接到通知，一名警员赶到现场。”

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l]

He	questioned	the	janitor	and	his	assistants	,	but	learned	nothing	additional
他	被质问	这	清洁工	和	他的	助理	,	但	学习	没有什么	额外的

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts] .

to	the	above	facts	.
到	这	多于	事实	.

他询问了清洁工及其助手，但除了上述事实外，没有得到任何其他信息。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [-]
A **search** **was** **[** **22** **]**
一个 搜索 曾是 [-]

搜索结果[22]

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,
made **for** **the** **pistol** **,** **but** **it** **could** **not** **be** **found** **,**
制成 为了 这 手枪 , 但 它 可以 不是 是 成立 ,

是为手枪做的，但找不到了。

[wɪtʃ] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd][nɑːt]['suːɪsaɪd] .
which **proves** **conclusively** **that** **it** **is** **a** **case** **of** **murder** **and** **not** **suicide** **.**
哪个 证明 最终 那 它 是 一个 案件 的 谋杀 和 不是 自杀 .

这确凿地证明这是一起谋杀案，而不是自杀案。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
“ **None** **of** **the** **persons** **had** **heard** **the** **sound** **of** **a** **pistol** **shot** **,** **but** **the**
“ 没有任何 的 这 人 有 听到 这 声音 的 一个 手枪 射击 , 但 这
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

“除了那名女子之外，其他人都没有听到枪声。”

['mɑːrtn] , [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði]['vaɪələnt] [slæmɪŋ]
Martin **,** **said** **she** **heard** **shortly** **after** **five** **o'clock** **what** **sounded** **like** **the** **violent** **slamming**
马丁 , 说 她 听到 不久 后 五 点钟 什么 听起来 喜欢 这 暴力 猛击
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .
of **a** **door** **.**
的 一个 门 .

马丁说，她在五点刚过不久听到一声像是猛烈关门的声音。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
At **that** **time** **she** **was** **on** **the** **seventh** **floor** **,** **and** **paid** **no** **attention** **to** **the**
在 那 时间 她 曾是 在 这 第七 地面 , 和 有薪酬的 不 注意力 到 这
[nɔɪz] .
noise **.**
噪音 .

当时她在七楼，没有注意到噪音。

['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [flɔːr] .
Mr **.** **Marchburn's** **office** **was** **on** **the** **eleventh** **floor** **.**
先生 . - 办公室 曾是 在 这 第十一 地面 .

马奇伯恩先生的办公室在十一楼。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
“ **At** **this** **time** **the** **police** **have** **not** **the** **slightest** **clue** **on** **which** **to** **proceed** **.**
” 在 这 时间 这 警察 有 不是 这 丝毫 线索 在 哪个 到 继续 .

“目前警方没有任何线索可以着手调查。”

[æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['telɪfoʊn] ['steɪʃ(ə)n][noʊ][wʌn] [ri'membəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kə'nekt]
At **the** **central** **telephone** **station** **no** **one** **remembers** **having** **been** **asked** **to** **connect**
在 这 中央 电话 车站 不 一 记得 拥有 到过 问 到 连接
- ['kɔrtlænd] ,
1611 **Courtland** **,**
- 科特兰 ,

中央电话局没有人记得曾被要求接通 Courtland 1611 号的电话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['nʌmbər] .
which **was** **Marchburn's** **number** **.**
哪个 曾是 - 数字 .

那是马奇伯恩的号码。

[æz; əz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [kept] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['deɪli] [kɔːlz] ,

As	no	record	is	kept	of	the	thousands	of	daily	calls	,
作为	不	记录	是	保留	的	这	数千	的	日常的	呼叫	,

由于没有记录每天数千通电话的信息，

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] [kæn; kən] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mɜːrdər] .

the	telephone	office	can	throw	no	light	on	the	murder	.
这	电话	办公室	能	扔	不	光	在	这	谋杀	.

电话局对这起谋杀案没有任何线索。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊn] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] ,

There	is	no	known	motive	for	the	crime	,
那里	是	不	已知	动机	为了	这	犯罪	,

目前尚不清楚该犯罪的动机。

[æz; əz]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] ,

as	Mr	.	Marchburn	was	not	supposed	to	have	an	enemy	,
作为	先生	.	-	曾是	不是	据称	到	有	一个	敌人	,

因为马奇伯恩先生不应该有敌人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .

and	was	highly	respected	in	business	and	social	circles	.
和	曾是	高度	受人尊敬	在	商业	和	社会的	界	.

他在商界和社交界都备受尊敬。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] .

The	inquest	to	-	morrow	is	expected	to	throw	some	light	upon	the	awful	crime	.
这	死因调查	到	-	明天	是	预期的	到	扔	一些	光	之上	这	可怕	犯罪	.

预计明天的死因研讯将为这起骇人听闻的罪行提供一些线索。

“ ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [noʊt] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ]

“	Mr	.	Marchburn	was	president	of	the	International	Bank	Note	and	Engraving
“	先生	.	-	曾是	总统	的	这	国际的	银行	笔记	和	雕刻

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

“马奇伯恩先生曾任国际银行钞票和雕刻公司总裁，

[huːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ['bɪldɪŋ] , [ðer; ðər]['fækt(ə)ri]

whose	offices	are	on	the	eleventh	story	of	the	Empire	Building	,	their	factory
谁	办公室	是	在	这	第十一	故事	的	这	帝国	建筑	,	他们的	工厂

['biːɪŋ] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

being	in	New	Jersey	.
存在	在	新的	球衣	.

该公司办公室位于帝国大厦十一楼，工厂位于新泽西州。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

“	He	came	to	New	York	about	five	years	ago	from	the	West	,
“	他	来了	到	新的	约克	关于	五	年	前	从	这	西方	,

“他大约五年前从西部来到纽约，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][bæŋk] [noʊt] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [sək'sesf(ə)l] .

and	started	the	Bank	Note	Company	,	which	has	been	remarkably	successful	.
和	开始	这	银行	笔记	公司	,	哪个	有	到过	非常	成功的	.

他创办了钞票公司，该公司取得了巨大的成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [liːg] , [ðə; ði] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	a	member	of	the	Central	League	,	the	Cosmopolitan	,	and	the
他	曾是	一个	成员	的	这	中央	联盟	,	这	国际化	,	和	这

['hʌdsn] [beɪ] [klʌbz] .

Hudson	Bay	Clubs	.
哈德逊	湾	俱乐部	.

他是中央联盟俱乐部、大都会俱乐部和哈德逊湾俱乐部的成员。

“ [dɪ'siːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rektər][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪ'nænʃ(ə)l]
“ Deceased was a director in the Seventeenth National Bank and other financial
“ 死者 曾是 一个 导演 在 这 第十七 国家的 银行 和 其他 金融的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

“死者曾任第十七国民银行及其他金融机构的董事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæksən] ['ævənuː] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .
and was a member of the Jackson Avenue Presbyterian Church .
和 曾是 一个 成员 的 这 杰克逊 大街 长老会 教会 .

他是杰克逊大道长老教会的成员。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [daɪd] ['sevrəl] ['jɪrz]
He leaves a daughter , his only child , and , his wife having died several years
他 树叶 一个 女儿 , 他的 仅有的 孩子 , 和 , 他的 妻子 拥有 死亡 一些 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

他留下一个女儿，也是他唯一的孩子，他的妻子几年前去世了。

[ðə; ði][soʊl] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz][væst] [welθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['mɪljənz] .
the sole heir to his vast wealth , which is estimated at millions .
这 唯一 继承人 到 他的 广阔的 财富 , 哪个 是 估计的 在 百万 .

他是其巨额财富的唯一继承人，据估计，其财富高达数百万美元。

” [laɪk] [ɔːl] [dɪ'tektɪv] , ['brɪkstən][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kraɪm] ;
” Like all detectives , Brixton was interested in any story of crime ;
” 喜欢 全部 侦探 , 布里克斯顿 曾是 感兴趣的 在 任何 故事 的 犯罪 ;

“和所有侦探一样，布里克斯顿对任何犯罪故事都感兴趣；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'groʊst] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but just now a case of his own engrossed the larger part of his attention .
但 只是 现在 一个 案件 的 他的 自己的 全神贯注 这 更大的 部分 的 他的 注意力 .

但此刻，他自己正在处理的一起案件占据了他大部分的注意力。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntərfɪt] [noʊts] ,
For some months past the country had been flooded with counterfeit notes ,
为了 一些 几个月 过去的 这 国家 有 到过 被淹 和 伪造 笔记 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

过去几个月，该国假币泛滥，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtiz]
although the entire secret service force and the police of all the leading cities
虽然 这 全部的 秘密 服务 力量 和 这 警察 的 全部 这 领导 城市
[hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] ,
had been hunting the counterfeiters ,
有 到过 打猎 这 造假者 ,

尽管整个秘密情报机构和所有主要城市的警察都在追捕造假者，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] .
they had made little progress .
他们 有 制成 小的 进步 .

他们几乎没有取得任何进展。

[ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər][soʊ] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] , [ðeɪ] [soʊ] ['kloʊsli] ['kɑːpɪd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
The bills were so nearly perfect , they so closely copied the genuine article ,
这 账单 是 所以 几乎 完美的 , 他们 所以 密切 复制 这 真的 文章 ,

这些钞票几乎完美无瑕，与真品几乎一模一样。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

both	as	to	the	work	of	the	engraver	and	the	paper	upon	which	they
两个都	作为	到	这	工作	的	这	雕刻师	和	这	纸	之上	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ,

were	printed	,
是	打印	,

无论是雕版师的技艺，还是印刷所用的纸张，

[ðæt] ['oʊnli][æn; ən]['ekspɜːrt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

that	only	an	expert	was	able	to	discriminate	between	them	.
那	仅有的	一个	专家	曾是	有能力的	到	辨析	之间	他们	.

只有专家才能区分它们。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] . [-]

People	began	to	be	thoroughly	alarmed	.	[	23	]
人们	开始	到	是	彻底	惊慌	.	[	-	]

人们开始感到非常恐慌。[23]

['meni] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪpər] ['mʌni] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Many	got	rid	of	their	paper	money	as	quickly	as	possible	,
许多	得到	摆脱	的	他们的	纸	钱	作为	迅速地	作为	可能的	,

许多人尽快把纸币都处理掉了。

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk] .

and	exchanged	it	for	gold	and	silver	so	as	to	avoid	risk	.
和	交换	它	为了	金子	和	银	所以	作为	到	避免	风险	.

为了规避风险，他将其兑换成了黄金和白银。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [di'naunst] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	newspapers	denounced	the	Secretary	of	the	Treasury	for	not	being	able	to
这	报纸	谴责	这	秘书	的	这	财政部	为了	不是	存在	有能力的	到

['kæptʃər] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] .

capture	the	criminals	.
捕获	这	罪犯	.

报纸纷纷谴责财政部长未能抓获罪犯。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kən'teɪnd] [lɔːŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɪstər] .

The	newspapers	next	morning	contained	long	accounts	of	the	murder	of	Mr	.
这	报纸	下一个	早晨	包含	长的	账户	的	这	谋杀	的	先生	.

-	;

Marchburn	;
-	;

第二天早晨的报纸上刊登了关于马奇伯恩先生被谋杀的详细报道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ekstrəz][ʌv; əv]

but	they	were	able	to	add	little	to	the	reports	printed	in	the	extras	of
但	他们	是	有能力的	到	添加	小的	到	这	报告	打印	在	这	额外	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

the	evening	before	.
这	晚上	前	.

但他们并没有为前一天晚上增刊上刊登的报道增添多少内容。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['bɪznəs] [mæn][ɪn] ['præktɪkli] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

The	murder	of	a	wealthy	business	man	in	practically	broad	daylight	,
这	谋杀	的	一个	富裕	商业	男人	在	几乎	广阔	日光	,

一名富商几乎在光天化日之下被谋杀。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [kɔːzd] [ə; eɪ]

in	a	building	on	one	of	the	most	frequented	streets	of	the	city	,	caused	a
在	一个	建筑	在	一	的	这	最多	经常光顾	街道	的	这	城市	,	导致	一个

[trə'mendəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

tremendous	sensation	,
巨大的	感觉	,

在市内一条人流最密集的街道上的一栋建筑里，发生了一件令人震惊的事。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] ['sɜːrkl] [ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgərli] [dɪ'skʌst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrs]

and	in	business	circles	the	tragedy	was	more	eagerly	discussed	than	the	course
和	在	商业	界	这	悲剧	曾是	更多的	急切地	讨论	比	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

of	the	market	.
的	这	市场	.

在商界，人们对这场悲剧的讨论远比对市场走向的讨论更为热烈。

[ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] [brɔːt] [aʊt] [ðiːz] [fækts] :

The	coroner's	inquest	brought	out	these	facts	:
这	验尸官	死因调查	带来	出去	这些	事实	:

验尸官的调查揭示了以下事实：

['mɪstər] . - [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Marchburn	had	spent	the	day	at	the	factory	,	and	returned	to	his
先生	.	-	有	花费	这	天	在	这	工厂	,	和	返回	到	他的

['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

office	about	five	o'clock	.
办公室	关于	五	点钟	.

马奇伯恩先生在工厂待了一整天，大约五点钟回到了办公室。

[ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	clerks	had	not	expected	him	back	that	evening	,	and	some	of	them
这	职员	有	不是	预期的	他	后退	那	晚上	,	和	一些	的	他们

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

店员们没想到他当晚会回来，有些人已经离开了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [klɜːrk][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [taʊn] [tuː; tə] [fetʃ]

To	his	chief	clerk	he	said	he	had	stopped	in	on	his	way	up	town	to	fetch
到	他的	首席	职员	他	说	他	有	停止	在	在	他的	方式	向上	镇	到	拿来

[sʌm; səm] ['pepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

some	papers	which	he	wanted	to	look	over	at	his	house	,
一些	文件	哪个	他	通缉	到	看	超过	在	他的	房子	,

他对他的首席职员说，他进城途中顺道来取一些文件，想回家查看一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] ['letərz] .

and	that	while	in	the	office	he	would	write	some	personal	letters	.
和	那	尽管	在	这	办公室	他	会	写	一些	个人的	信件	.

他在办公室的时候会写一些私人信件。

[noʊ][wʌn] [niːd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [lætʃ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

No	one	need	wait	for	him	,	as	he	would	latch	the	outer	door	after	him	.
不	一	需要	等待	为了	他	,	作为	他	会	闩锁	这	外	门	后	他	.

无需任何人等待他，因为他会随手关上外面的门。

[ðen] ['mɪstər] . - [θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [desk] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] -

Then	Mr	.	Marchburn	threw	open	his	desk	,	the	chief	clerk	wished	him	good	-
然后	先生	.	-	扔	打开	他的	桌子	,	这	首席	职员	希望	他	好的	-

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

然后马奇伯恩先生猛地打开办公桌，首席办事员向他道了声晚安。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪk'sept][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

and	in	a	few	minutes	,	except	for	the	president	,	the	offices	appeared	to
和	在	一个	很少	分钟	,	除了	为了	这	总统	,	这	办公室	出现	到

[biː; bi]['veɪkənt] .

be	vacant	.
是	空缺	.

几分钟后，除了总统之外，办公室里似乎空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːkjupaɪd] [faɪv][ruːmz; rʊmz] ,

It	was	explained	to	the	jury	that	the	company	occupied	five	rooms	,
它	曾是	解释	到	这	陪审团	那	这	公司	占领	五	房间	,

向陪审团解释说，该公司占用了五个房间。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] .

all	of	which	opened	into	the	main	corridor	.
全部	的	哪个	打开	进入	这	主要的	走廊	.

所有这些通道都通向主走廊。

['mɪstər] . - ['praɪvət] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] .

Mr	.	Marchburn's	private	room	was	at	the	extreme	end	of	the	suite	.
先生	.	-	私人的	房间	曾是	在	这	极端	结尾	的	这	套房	.

马奇伯恩先生的私人房间位于套房的最尽头。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪm'plɔɪd] ['sev(ə)n] [klɑːks] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['gɜːlz] .

The	company	employed	seven	clerks	,	two	of	them	girls	.
这	公司	受雇	七	职员	,	二	的	他们	女孩们	.

该公司雇佣了七名职员，其中两名是女孩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['praɪvət] ['sekrəteri] [hæd; həd] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

One	of	the	girls	and	Mr	.	Marchburn's	private	secretary	had	left	before	the
一	的	这	女孩们	和	先生	.	-	私人的	秘书	有	左边	前	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

return	of	that	gentleman	,
返回	的	那	绅士	,

其中一位女孩和马奇伯恩先生的私人秘书在那位先生回来之前就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] ['testifaid] [ðæt] [noʊ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

and	the	other	clerks	testified	that	no	stranger	was	in	any	of	the	rooms
和	这	其他	职员	作证	那	不	陌生人	曾是	在	任何	的	这	房间

[wen] [ðeɪ] [left] .

when	they	left	.
什么时候	他们	左边	.

其他职员作证说，他们离开时，所有房间里都没有陌生人。

[ðə; ði][læst] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [liːv] [wɜːr; wər][dʒɑːn]['rɔdʒəz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ,

The	last	persons	to	leave	were	John	Rogers	,	the	chief	clerk	,	and	the	cashier	,
这	最后的	人	到	离开	是	约翰	罗杰斯	,	这	首席	职员	,	和	这	出纳员	,

['wɪljəm] ['hɑːrdɪŋ] .

William	Harding	.
威廉	哈丁	.

最后离开的是总职员约翰·罗杰斯和出纳员威廉·哈丁。

['rɔdʒəz] [swɔːr] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɑːrdɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [seɪf] ['mɪstər] .

Rogers	swore	that	while	he	was	waiting	for	Harding	to	close	the	safe	Mr	.
罗杰斯	发誓	那	尽管	他	曾是	等待	为了	哈丁	到	关闭	这	安全的	先生	.

- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Marchburn	came	into	the	general	office	from	his	room	,
-	来了	进入	这	一般的	办公室	从	他的	房间	,

罗杰斯发誓说，当他等待哈丁关上保险箱时，马奇伯恩先生从他的房间走进了总办公室。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .

and	asked	if	a	certain	account	had	been	paid	.
和	问	如果	一个	肯定	帐户	有	到过	有薪酬的	.

并询问某个账户是否已付款。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

Both	men	were	positive	that	nobody	could	have	been	secreted	in	the	rooms
两个都	男人	是	积极的	那	无人	可以	有	到过	分泌物	在	这	房间

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

两人都确信当时房间里不可能藏匿任何人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['mɪstər] . - [ə'gen] [sed] “ [gʊd]

and	at	the	close	of	the	short	conversation	Mr	.	Marchburn	again	said	“	Good
和	在	这	关闭	的	这	短的	对话	先生	.	-	再次	说	“	好的

- [naɪt] ,

-	night	,
-	夜晚	,

在短暂的谈话结束时，马奇伯恩先生再次说道：“晚安。”

” [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

”	and	returned	to	his	room	.
”	和	返回	到	他的	房间	.

然后他回到了自己的房间。

['rɔdʒəz] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [lætʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Rogers	put	down	the	spring	latch	and	tried	the	door	from	the	outside	.
罗杰斯	放	向下	这	春天	闩锁	和	尝试	这	门	从	这	外部	.

罗杰斯放下弹簧门闩，从外面试了试门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɔkt] .

It	was	safely	locked	.
它	曾是	安全	已锁定	.

它已安全上锁。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [-]

They	walked	across	the	hall	[	24	]
他们	步行	穿过	这	大厅	[	-	]

他们穿过大厅[24]

[tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] [met] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

to	the	elevator	,	and	while	waiting	for	the	car	met	the	janitor	,
到	这	电梯	,	和	尽管	等待	为了	这	车	遇见	这	清洁工	,

走向电梯，在等车的时候遇到了清洁工。

[huː] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] ['empti] .

who	inquired	if	the	offices	were	empty	.
WHO	询问	如果	这	办公室	是	空的	.

谁询问办公室是否空无一人。

['rɔdʒəz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi]

Rogers	told	him	that	Mr	.	Marchburn	was	in	his	room	and	would	be	busy
罗杰斯	讲述	他	那	先生	.	-	曾是	在	他的	房间	和	会	是	忙碌的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

for	a	short	time	.
为了	一个	短的	时间	.

罗杰斯告诉他，马奇伯恩先生正在房间里，暂时不会很忙。

[ðə; ði]['dʒænɪtər][toʊld][ə; eɪ] [streɪt] [ɪ'nʌf] ['stɔːri] .

The	janitor	told	a	straight	enough	story	.
这	清洁工	讲述	一个	直的	足够的	故事	.

清洁工讲的故事很直白。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['rɔdʒəz][ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

After	**leaving**	**Rogers**	**and**	**Harding**	**he**	**had**	**worked**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
后	离开	罗杰斯	和	哈丁	他	有	工作	在	这	其他	边	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

离开罗杰斯和哈丁律师事务所后，他曾在大楼的另一侧工作过。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

and	**then**	**went**	**to**	**the**	**first**	**floor**	**.**
和	然后	去	到	这	第一的	地面	.

然后去了二楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['brɪdʒɪt] ['mɑːrtənz] [skriːmz] [ə'lɑːrmd]

He	**was**	**on**	**the**	**third**	**story**	**at**	**the**	**time**	**when**	**Bridget**	**Martin's**	**screams**	**alarmed**
他	曾是	在	这	第三	故事	在	这	时间	什么时候	布里奇特	马丁的	尖叫	惊慌

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当时他正在三楼，布里奇特·马丁的尖叫声惊醒了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

and	**he**	**hastily**	**ran**	**to**	**the**	**elevator**	**and**	**told**	**the**	**conductor**	**to**	**take**	**him**
和	他	草草	跑	到	这	电梯	和	讲述	这	导体	到	拿	他

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	**.**
楼上	.

他匆匆跑到电梯前，告诉乘务员带他上楼。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wens] [ðə; ði]['aʊtkraɪ] [prə'siːdid] ,

At	**that**	**time**	**he**	**did**	**not**	**know**	**whence**	**the**	**outcry**	**proceeded**	**,**
在	那	时间	他	做过	不是	知道	何处	这	强烈抗议	继续	,

当时他并不知道这声喊叫是从哪里传来的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [went] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . -

but	**as**	**the**	**elevator**	**went**	**rushing**	**up**	**some**	**one**	**shouted**	**that**	**Mr**	**.**	**Marchburn**
但	作为	这	电梯	去	匆忙	向上	一些	一	喊叫	那	先生	.	-

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

had	**been**	**hurt**	**.**
有	到过	伤害	.

但电梯飞速上升时，有人喊道马奇伯恩先生受伤了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ruːmz; rʊmz][hiː; hi]

When	**he**	**reached**	**the**	**eleventh**	**story**	**and**	**entered**	**the**	**company's**	**rooms**	**he**
什么时候	他	达到	这	第十一	故事	和	进入	这	公司的	房间	他

[faʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrtn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,

found	**the**	**Martin**	**woman**	**and**	**three**	**or**	**four**	**other**	**persons**	**,**
成立	这	马丁	女士	和	三	或者	四	其他	人	,

当他到达十一楼并进入公司房间时，他发现了马丁夫人和其他三四个人。

['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

tenants	**of**	**the**	**building**	**.**
租户	的	这	建筑	.

该楼的租户。

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [kə'rɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv]

His	**evidence**	**as**	**to**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**body**	**was**	**merely**	**corroborative**	**of**
他的	证据	作为	到	这	寻找	的	这	身体	曾是	仅仅	佐证	的

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['witnisiz] .

that	**of**	**the**	**other**	**witnesses**	**.**
那	的	这	其他	证人	.

他提供的关于发现尸体的证词只是对其他证人证词的佐证。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['elɪveɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ['bɪldɪŋ] .

There	are	four	elevators	in	the	Empire	Building	.
那里	是	四	电梯	在	这	帝国	建筑	.

帝国大厦共有四部电梯。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][noʊ] . [fɔːr] ['elɪveɪtər] , ['rɪtʃəd] [raɪt] , ['testifaid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	conductor	of	No	.	4	elevator	,	Richard	Wright	,	testified	as	follows	:
这	导体	的	不	.	4	电梯	,	理查德	赖特	,	作证	作为	跟随	:

4号电梯的乘务员理查德·赖特作证如下：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['empaɪər] ['bɪldɪŋ] .

“	I	have	been	employed	only	two	days	at	the	Empire	Building	.
“	我	有	到过	受雇	仅有的	二	天	在	这	帝国	建筑	.

“我在帝国大厦工作才两天。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [kloʊz] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [æt; ət][hæf][pæst][faɪv] ;

It	is	the	rule	to	close	down	two	of	the	elevators	at	half	past	five	;
它	是	这	规则	到	关闭	向下	二	的	这	电梯	在	一半	过去的	五	;

按照规定，五点半要关闭两部电梯；

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

at	six	o'clock	the	third	is	closed	,	and	the	other	half	an	hour	later	.
在	六	点钟	这	第三	是	关闭	,	和	这	其他	一半	一个	小时	之后	.

六点钟第三家关门，半小时后关门。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [leɪt] [mæn] - [ðɪs] [wiːk] .

I	am	'	late	man	'	this	week	.
我	是	-	晚的	男人	-	这	星期	.

这周我总是迟到。

[dʒʌst][æz; əz][sɪks][əˈklɔk, əu-][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtər] [noʊ] . [θriː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [læst]

Just	as	six	o'clock	was	striking	and	elevator	No	.	3	was	making	its	last
只是	作为	六	点钟	曾是	引人注目	和	电梯	不	.	3	曾是	制作	它是	最后的

['daʊnwərd] [trɪp] ,

downward	trip	,
向下	旅行	,

就在六点钟钟声敲响，3号电梯进行最后一次下行之旅的时候，

[ðə; ði] [əˈnʌnsieɪtər] [ɪn][maɪ][kɑːr] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] ['stɔːri] .

the	annunciator	in	my	car	dropped	for	the	tenth	story	.
这	播音员	在	我的	车	掉落	为了	这	第十	故事	.

我车里的播音员在第十层楼停止播报。

[aɪ][ræn][maɪ][kɑːr][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

I	ran	my	car	up	and	took	in	a	young	man	.
我	跑	我的	车	向上	和	采取	在	一个	年轻的	男人	.

我开车上前，把一个年轻人带了进去。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

I	do	not	remember	to	have	seen	him	before	.
我	做	不是	记住	到	有	已见	他	前	.

我不记得以前见过他。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pʊld] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][goʊ] [daʊn]

He	stepped	into	the	car	,	and	as	I	pulled	the	rope	to	go	down
他	步	进入	这	车	,	和	作为	我	拉	这	绳索	到	去	向下

他上了车，我拉着绳子准备下去。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi]

I	noticed	that	he	had	a	handkerchief	wrapped	round	his	right	hand	and	he
我	注意到	那	他	有	一个	手帕	包装	圆形的	他的	正确的	手	和	他

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ,

was	holding	it	with	his	left	,
曾是	保持	它	和	他的	左边	,

我注意到他右手缠着一块手帕，左手拿着它。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

as	though	it	hurt	him	.
作为	尽管	它	伤害	他	.

仿佛这让他很受伤。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt][jʊr; jər][hænd] ?

I	said	to	him	:	'	Have	you	hurt	your	hand	?
我	说	到	他	:	-	有	你	伤害	你的	手	?

我问他："你的手受伤了吗？"

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [jes] , [aɪ] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] . -

'	He	replied	:	'	Yes	,	I	squeezed	it	in	the	door	.	'
-	他	回复	:	-	是的	,	我	挤压	它	在	这	门	.	-

他回答说："是的，我把它挤进了门里。"

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	I	looked	at	his	hand	again	and	noticed	that	there	was	blood	upon	the
"	我	看起来	在	他的	手	再次	和	注意到	那	那里	曾是	血	之上	这

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

我再次查看他的手，发现手帕上有血迹。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [its] ['bliːdɪŋ] .

and	I	said	:	'	It's	bleeding	.
和	我	说	:	-	它是	出血	.

我说："它在流血。"

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [lʊkt] ['dredfəli] [skerd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

'	The	young	fellow	looked	dreadfully	scared	,	and	I	thought	he	was	going	to
-	这	年轻的	同伴	看起来	极其糟糕	害怕的	,	和	我	想法	他	曾是	去	到

[drɑːp] ,

drop	,
降低	,

"那个年轻人看起来非常害怕，我以为他要倒下了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] ,

but	he	said	something	I	couldn't	hear	,
但	他	说	某物	我	不能	听到	,

但他说了些什么，我没听清。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

and	as	soon	as	the	car	stopped	he	walked	away	quickly	.
和	作为	很快	作为	这	车	停止	他	步行	离开	迅速地	.

车一停稳，他就迅速走开了。

" [ðɪs] ['testɪmoʊni] [prə'duːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]

"	This	testimony	produced	a	profound	sensation	,	and	every	eye	was	turned	upon
"	这	见证	生产	一个	深刻的	感觉	,	和	每一个	眼睛	曾是	转向	之上

[raɪt] .

Wright	.
赖特	.

"这一证词引起了巨大的轰动，所有人的目光都转向了赖特。"

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [læst] [naɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ Why did you not mention this circumstance to the police last night ? ” asked the
“ 为什么 做过 你 不是 提到 这 环境 到 这 警察 最后的 夜晚 ? ” 问 这
['kɔːrənər] . [-]
coroner . [25]
验尸官 . [-]

“为什么你昨晚没有向警方提及此事？”验尸官问道。[25]

[raɪt] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [sed] :
Wright shifted about uneasily and said :
赖特 转移 关于 不安地 和 说 :

赖特不安地挪动了一下身子，说道：

“ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːmz] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd]
“ When I heard the screams upstairs and was told that Mr . Marchburn had
“ 什么时候 我 听到 这 尖叫 楼上 和 曾是 讲述 那 先生 . - 有
[bɪn] ['məːdəd] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [kliːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
been murdered I was scared half out of my life and clean forgot all about it
到过 被谋杀 我 曾是 害怕的 一半 出去 的 我的 生活 和 干净的 忘了 全部 关于 它
[ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] .
until I got home .
直到 我 得到 家 .

“当我听到楼上的尖叫声，得知马奇伯恩先生被谋杀时，我吓得魂飞魄散，直到回家后才想起来这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] ,
It was then too late to tell any one ,
它 曾是 然后 也 晚的 到 告诉 任何 一 ,

那时已经太晚了，无法告诉任何人了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . ”
and I thought I would wait until I came here . ”
和 我 想法 我 会 等待 直到 我 来了 这里 . ”

我原本打算等到来到这里再说。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [mæn] ? ” [æskt] [ə; eɪ]['dʒʊrər] .
“ Can you describe this man ? ” asked a juror .
“ 能 你 描述 这 男人 ? ” 问 一个 陪审员 .

“你能描述一下这个人吗？”一位陪审员问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] .
“ He was a young fellow ; I should think about twenty - four .
“ 他 曾是 一个 年轻的 同伴 ; 我 应该 思考 关于 二十 - 四 .

“他是个年轻人；我估计大概二十四岁吧。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pər'tɪkjələrli] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]
I didn't notice his face particularly , except when I told him his hand was
我 没有 注意 他的 脸 特别 , 除了 什么时候 我 讲述 他 他的 手 曾是
['blʌdi] ,
bloody ,
血腥 ,

我并没有特别注意他的脸，直到我告诉他他的手流血了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [waɪt] [hiː; hi] [lʊkt] .
and then I saw how white he looked .
和 然后 我 锯 如何 白色的 他 看起来 .

然后我看到他脸色有多白。

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] . ”
I never should have thought much of it if it hadn't been for the murder . ”
我 绝不 应该 有 想法 很多 的 它 如果 它 之前没有 到过 为了 这 谋杀 . ”

如果不是因为那起谋杀案，我根本不会多想这件事。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [drest] ? ”
“ How was he dressed ? ”
“ 如何 曾是 他 穿着 ? ”

他穿什么衣服?

“ [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] ['oʊvərkoʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [els] .
“ He had on a brown overcoat ; but I don't remember anything else .
“ 他 有 在 一个 棕色的 大衣 ; 但 我 不 记住 任何事物 别的 .

“他穿着一件棕色大衣；但我记不起其他任何事了。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [raɪt] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fer] .
” That was all the light Wright could throw upon the affair .
” 那 曾是 全部 这 光 赖特 可以 扔 之上 这 事务 .

“这就是赖特所能透露的关于这件事的全部信息。”

['kɔːrənər] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm]
Coroner and jurymen plied him with questions ; but he could tell them
验尸官 和 陪审员 合拢 他 和 问题 ; 但 他 可以 告诉 他们
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

验尸官和陪审员们连珠炮似地问了他很多问题，但他什么也说不出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] [aɪz] , ['weðər] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] ,
He did not know the color of the man's eyes , whether he wore a beard ,
他 做过 不是 知道 这 颜色 的 这 男人的 眼睛 , 无论 他 穿着 一个 胡须 ,

他不知道那人的眼睛是什么颜色，也不知道他是否留着胡子。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][hæt][hiː; hi] [wɔːr] ; [ɪn][fækt] ,
what kind of hat he wore ; in fact ,
什么 种类 的 帽子 他 穿着 ; 在 事实 ,

他戴的是什么类型的帽子；事实上，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
he could furnish nothing which would serve as an identification .
他 可以 提供 没有什么 哪个 会 服务 作为 一个 鉴别 .

他无法提供任何可以作为身份证明的文件。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
He thought he might know the man if he were to see him again ;
他 想法 他 可能 知道 这 男人 如果 他 是 到 看 他 再次 ;

他心想，如果再次见到这个人，他或许会认出他来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
but he was not absolutely sure as to that .
但 他 曾是 不是 绝对地 当然 作为 到 那 .

但他对此并非完全确定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [raɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
There was no reason to think that Wright was not telling the truth ,
那里 曾是 不 原因 到 思考 那 赖特 曾是 不是 讲述 这 真相 ,

没有理由认为赖特没有说实话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ,
and it was almost impossible that he could have committed the murder ,
和 它 曾是 几乎 不可能的 那 他 可以 有 坚定的 这 谋杀 ,
[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri] ,
but the jury ,
但 这 陪审团 ,

他几乎不可能犯下谋杀罪，但陪审团却这样认为。

[ɪn] ['rendərɪŋ] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːrdər] [ə'genst] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn]

in	rendering	their	verdict	of	wilful	murder	against	some	person	or	persons	unknown
在	渲染	他们的	判决	的	故意	谋杀	反对	一些	人	或者	人	未知

,

,

,

在对身份不明的人作出蓄意谋杀的判决时，

['senʃərd] [raɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz] ,

censured	Wright	for	having	remained	silent	for	more	than	twelve	hours	,
受谴责	赖特	为了	拥有	剩余	沉默的	为了	更多的	比	十二	小时	,

谴责赖特保持沉默超过十二个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər] ['praɪvətli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn]

and	the	coroner	privately	suggested	to	the	police	that	they	keep	an	eye	upon
和	这	验尸官	私下	建议	到	这	警察	那	他们	保持	一个	眼睛	之上

[raɪt] .

Wright .

赖特 .

验尸官私下建议警方密切关注赖特。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] , [dɪ'tektɪv] ['saːdʒənts] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]

As	soon	as	the	verdict	had	been	rendered	,	Detective	Sergeants	Johnson	and
作为	很快	作为	这	判决	有	到过	渲染	,	侦探	中士	约翰逊	和

['rɪtʃərdsən] ,

Richardson ,

理查森 ,

判决一经宣判，侦缉警长约翰逊和理查森立即.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['wɔːltən][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

who	had	been	detailed	by	Superintendent	of	Police	Walton	to	attend	the
WHO	有	到过	详细的	经过	校长	的	警察	沃尔顿	到	出席	这

['ɪŋkwest] ,

inquest ,

死因调查 ,

受警司沃尔顿指派出席死因研讯的人员

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

reported	to	him	for	further	instructions	.
据报道	到	他	为了	更远	指示	.

向他汇报并等待进一步指示。

[ðeɪ] ['briːfli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [raɪt]

They	briefly	repeated	the	testimony	and	especially	the	startling	evidence	of	Wright
他们	简要地	重复	这	见证	和	尤其	这	令人震惊	证据	的	赖特

.

:

.

他们简要地复述了证词，特别是赖特令人震惊的证词。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] :

When	they	had	finished	the	chief	said	:
什么时候	他们	有	完成的	这	首席	说	:

他们说完后，酋长说道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	do	you	make	of	it	?	”
“	什么	做	你	制作	的	它	?	”

你对此有何看法?

“ [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['oʊvərkoʊt][ɪz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .

“	The	man	in	the	brown	overcoat	is	the	murderer	,	”	said	Johnson	.
”	这	男人	在	这	棕色的	大衣	是	这	凶手	,	”	说	约翰逊	.

“穿棕色大衣的男人就是凶手，”约翰逊说。

“ [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['oʊvərkoʊt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

“	The	man	in	the	brown	overcoat	had	nothing	to	do	with	it	;
”	这	男人	在	这	棕色的	大衣	有	没有什么	到	做	和	它	;

“穿棕色大衣的男人与此事无关；

[bʌt; bət] [raɪt] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][toʊld] , ” [wʌz; wəz] ['rɪtʃɝdsənz]

but	Wright	knows	a	great	deal	more	than	he	has	told	,	”	was	Richardson's
但	赖特	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	有	讲述	,	”	曾是	理查森的

[əˈnæləsɪs] . [-]

analysis	.	[	26	]
分析	.	[	-	]

理查森分析说：“但赖特知道的比他所说的要多得多。”[26]

['wɔːltən] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Walton	looked	out	of	the	window	a	couple	of	minutes	without	speaking	.
沃尔顿	看起来	出去	的	这	窗户	一个	夫妻	的	分钟	没有	请讲	.

沃尔顿一言不发地望着窗外，过了好几分钟。

“ [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːrdər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	person	who	committed	the	murder	,	”	he	said	,
”	这	人	WHO	坚定的	这	谋杀	,	”	他	说	,

他说：“凶手就是那个杀人犯。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [ænd; ənd]

as	if	he	were	talking	to	himself	more	than	to	his	listeners	,	and
作为	如果	他	是	说	到	他自己	更多的	比	到	他的	听众	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['iːðər] ,

without	looking	at	either	,
没有	寻找	在	任何一个	,

他仿佛是在自言自语，而不是在和听众说话，而且他既不看听众，也不看自己。

“ [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ] - ,

“	was	expected	to	call	at	the	office	that	evening	by	Marchburn	,
”	曾是	预期的	到	称呼	在	这	办公室	那	晚上	经过	-	,

“预计马奇伯恩当晚会到办公室来访，”

[huː] [keɪm] [bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,

who	came	back	about	the	time	the	clerks	were	preparing	to	leave	,
WHO	来了	后退	关于	这	时间	这	职员	是	准备	到	离开	,

他大约在店员们准备离开的时候回来了。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

on	purpose	to	keep	his	appointment	.
在	目的	到	保持	他的	预约	.

他故意赴约。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɔkt] .

All	the	doors	were	locked	.
全部	这	门	是	已锁定	.

所有的门都锁上了。

['iːðər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [kiː] ,

Either	the	visitor	must	have	had	a	duplicate	key	,
任何一个	这	游客	必须	有	有	一个	复制	钥匙	,

要么是访客持有重复的钥匙，要么就是访客持有重复的钥匙。

[ɔːr] [els] - [left] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] , [ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪgnəl] .

or	else	Marchburn	left	one	of	the	doors	open	,	or	they	had	a	private	signal	.
或者	别的	-	左边	一	的	这	门	打开	, 或者		他们	有	一个	私人的	信号	.

或者马奇伯恩忘记关门了，或者他们之间有秘密信号。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɜːsənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

Any	one	of	a	dozen	persons	might	have	been	able	to	open	the	door	with
任何	一	的	一个	打	人	可能	有	到过	有能力的	到	打开	这	门	和

[ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [kiː] ;

a	duplicate	key	;
一个	复制	钥匙	;

十几个人中的任何一个都有可能用备用钥匙打开这扇门；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	I	don't	see	anything	to	point	in	that	direction	.
但	我	不	看	任何事物	到	观点	在	那	方向	.

但我没看到任何迹象表明情况确实如此。

- [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər]

Marchburn	would	hardly	be	likely	to	leave	the	door	open	for	his	expected	visitor
-	会	几乎	是	可能	到	离开	这	门	打开	为了	他的	预期的	游客

,

,

,

马奇伯恩不太可能为他期待已久的访客敞开大门。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kept] [lɔkt] ,

so	it	is	evident	the	doors	were	kept	locked	,
所以	它	是	明显	这	门	是	保留	已锁定	,

显然，门一直锁着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] - ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

and	when	the	prearranged	signal	was	given	Marchburn	opened	the	door	to
和	什么时候	这	预先安排	信号	曾是	给定	-	打开	这	门	到

[hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] .

his	murderer	.
他的	凶手	.

当预先约定的信号发出时，马奇伯恩打开了门，迎接他的凶手。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] ?

Who	was	the	murderer	and	what	was	the	motive	?
WHO	曾是	这	凶手	和	什么	曾是	这	动机	?

凶手是谁？作案动机是什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['væljuəblz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

It	was	not	money	,	because	no	valuables	were	taken	,
它	曾是	不是	钱	,	因为	不	贵重物品	是	已采取	,

丢失的不是钱财，因为没有贵重物品被拿走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [seɪ] [ðæt] ['niːðər] ['pepərz] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] .

and	the	clerks	say	that	neither	papers	nor	anything	else	were	disturbed	.
和	这	职员	说	那	两者都不	文件	也不	任何事物	别的	是	不安	.

职员们说，文件和其他任何东西都没有被动过。

[ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː]

The	murder	was	either	the	result	of	a	sudden	burst	of	passion	,	or	else	it
这	谋杀	曾是	任何一个	这	结果	的	一个	突然	爆裂	的	热情	, 或者		别的	它

[wʌz; wəz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ,

was	premeditated	,
曾是	预谋的	,

这起谋杀案要么是一时冲动造成的，要么是预谋的。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] [tuː; tə][duː] [ðen] [wʌt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]
and **something** **forced** **the** **murderer** **to** **do** **then** **what** **had** **long** **been**
和 某物 强制 这 凶手 到 做 然后 什么 有 长的 到过
['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .
contemplated **.**
思考 .

某种力量驱使凶手去做他酝酿已久的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['moʊtɪv] .
There **was** **a** **very** **strong** **motive** **.**
那里 曾是 一个 非常 强的 动机 .

动机非常强烈。

[faɪnd][ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] — ”
Find **the** **motive** **and** **you** **find** **the** **—** **”**
寻找 这 动机 和 你 寻找 这 — ”

找到动机，你就能找到——”

“ [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɪtʃərdsən] .
“ **The** **murderer** **,** **”** **interrupted** **Richardson** **.**
“ 这 凶手 , ” 中断 理查森 .

“凶手，”理查森打断道。

“ [ðə; ðɪ] ['mɜːrdəres] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]
“ **The** **murderess** **,** **”** **continued** **the** **chief** **as** **calmly** **as** **if** **he** **had** **not** **heard**
“ 这 杀人犯 , ” 持续 这 首席 作为 平静地 作为 如果 他 有 不是 听到
[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
the **interruption** **.**
这 中断 .

“那个女杀人犯，”警长平静地继续说道，仿佛没听到有人打断他似的。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
“ **A** **woman** **?** **”** **cried** **his** **listeners** **simultaneously** **.**
“ 一个 女士 ? ” 哭 他的 听众 同时地 .

“是女人吗？”听众们异口同声地喊道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kraɪm] .
“ **Certainly** **,** **a** **woman** **;** **it** **is** **a** **woman's** **crime** **.**
“ 当然 , 一个 女士 ; 它 是 一个 女性的 犯罪 .

“当然，是女人的罪；这是女人的罪。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] ['rɔdʒəz][ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] [left] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi]
From **the** **time** **when** **Rogers** **and** **Harding** **left** **until** **the** **discovery** **of** **the** **body**
从 这 时间 什么时候 罗杰斯 和 哈丁 左边 直到 这 发现 的 这 身体
[wʌz; wəz][ə; eɪ][skænt] ['aʊər] .
was **a** **scant** **hour** **.**
曾是 一个 稀少 小时 .

从罗杰斯和哈丁离开到发现尸体，仅仅过去了一个小时。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [rɪsks] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , - [dɪd][nɑːt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː]
To **avoid** **all** **possible** **risks** **of** **interruption** **,** **Marchburn** **did** **not** **arrange** **the** **interview**
到 避免 全部 可能的 风险 的 中断 , - 做过 不是 安排 这 面试
[ʌn'tɪl] ['æftər] [faɪv] ,
until **after** **five** **,**
直到 后 五 ,

为了避免任何可能的干扰风险，马奇伯恩直到五点以后才安排采访。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['aʊər] [ænd; ənd][sɪks][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .
so **that** **between** **that** **hour** **and** **six** **he** **was** **shot** **.**
所以 那 之间 那 小时 和 六 他 曾是 射击 .

所以，就在那个小时到六点之间，他被枪杀了。

[æt; ət][sɪks][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

At	six	he	was	dead	,
在	六	他	曾是	死的	,

他六岁时就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['testifaid] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd]

and	the	doctor	testified	he	must	have	been	dead	between	fifteen	and
和	这	医生	作证	他	必须	有	到过	死的	之间	十五	和

['θɜːrti] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .

thirty	minutes	when	he	was	called	in	.
三十	分钟	什么时候	他	曾是	称为	在	.

医生作证说，当他被叫来时，他肯定已经死亡15到30分钟了。

[soʊ] [ðæt] ['fɪksɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hæf][pæst] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] .

So	that	fixes	the	time	of	the	shooting	between	half	past	five	and	six	.
所以	那	修复	这	时间	的	这	射击	之间	一半	过去的	五	和	六	.

这样就确定了枪击事件发生的时间在五点半到六点之间。

- [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,

Marchburn	expected	a	woman	to	call	upon	him	that	night	,
-	预期的	一个	女士	到	称呼	之上	他	那	夜晚	,

马奇伯恩预料当晚会有一位女士来访。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['kerf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] [ɪf] [hɪz; ɪz]

because	he	would	not	have	made	such	careful	preparations	for	secrecy	if	his
因为	他	会	不是	有	制成	这样的	小心	准备工作	为了	保密	如果	他的

['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

visitor	had	been	a	man	.
游客	有	到过	一个	男人	.

因为如果来访者是男性，他就不会如此仔细地做好保密准备。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [klɑːks] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] .

He	did	not	want	his	clerks	to	see	his	caller	.
他	做过	不是	想	他的	职员	到	看	他的	呼叫者	.

他不想让职员看到来电者。

[ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

The	time	between	her	calling	and	the	shooting	was	too	short	for	them
这	时间	之间	她	呼叫	和	这	射击	曾是	也	短的	为了	他们

[tuː; tə][hæv; həv] ['kwɑːrəld] ;

to	have	quarreled	;
到	有	争吵	;

从她打电话到枪击发生的时间间隔太短，他们不可能发生争吵；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [-]

but	it	was	long	enough	for	her	to	have	[	27	]
但	它	曾是	长的	足够的	为了	她	到	有	[	-	]

但时间足够长，让她有[27]

[meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'mænd] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ] - .

made	her	demand	and	to	have	been	refused	by	Marchburn	.
制成	她	要求	和	到	有	到过	拒绝	经过	-	.

她提出了要求，但遭到了马奇伯恩的拒绝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] . ”

Then	she	shot	him	.	”
然后	她	射击	他	.	”

然后她开枪打死了他。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['oʊvərkoʊt] ? ” [æskt] ['dʒɑːnsən] .

“	But	the	young	man	in	the	brown	overcoat	?	”	asked	Johnson	.
”	但	这	年轻的	男人	在	这	棕色的	大衣	?	”	问	约翰逊	.

“但是那个穿棕色大衣的年轻人呢？”约翰逊问道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sens] , ” [sniəd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ If the coroner had the slightest sense , ” sneered the chief ,
“ 如果 这 验尸官 有 这 丝毫 感觉 , ” 冷笑 这 首席 ,

“如果验尸官还有一丝理智的话，”警长冷笑道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] - [jʌŋ] [mæn] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] - [hiː; hi] - [wɜːr; wər]
“ he would have asked Wright if the ' young man ' looked as if ' he ' were
“ 他 会 有 问 赖特 如果 这 - 年轻的 男人 - 看起来 作为 如果 - 他 - 是
[dɪs'gaɪzd] ,
disguised ,
伪装 ,

他会问赖特，那个“年轻人”看起来像不像是乔装打扮的，

[ænd; ənd] ['raɪts] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [θɪk] - [skʌld]
and Wright's answer would have shown whether he is merely a thick - skulled
和 赖特的 回答 会 有 所示 无论 他 是 仅仅 一个 厚的 - 骷髅
['ɪdiət] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
idiot or whether he has a hand in this affair .
笨蛋 或者 无论 他 有 一个 手 在 这 事务 .

赖特的回答将会表明他究竟是一个头脑简单的白痴，还是与此事有关。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æskt] ,
But I'm glad the question was not asked ,
但 我是 高兴的 这 问题 曾是 不是 问 ,

但我很高兴这个问题没有被问到。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] [hæz; həz] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər] .
as the woman will think her disguise has shielded her .
作为 这 女士 将要 思考 她 伪装 有 屏蔽 她 .

因为这位女士会认为她的伪装保护了她。

[bʌt; bət] [raɪt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
But Wright has given himself away by his answers .
但 赖特 有 给定 他自己 离开 经过 他的 答案 .

但赖特的回答暴露了他的真实想法。

[hiː; hi] [sez] - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He says ' the young man ' had a handkerchief wrapped around his right hand ,
他 说道 - 这 年轻的 男人 - 有 一个 手帕 包装 大约 他的 正确的 手 ,

他说“那个年轻人”右手缠着手帕，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .
and was holding it with his left , as if it hurt him .
和 曾是 保持 它 和 他的 左边 , 作为 如果 它 伤害 他 .

他用左手拿着它，好像很疼似的。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ætɪtuːd] ?
Isn't that a woman's attitude ?
不是 那 一个 女性的 态度 ?

那难道不是女人的态度吗?

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] — [æt; ət]
A man would have shoved his hand in his pocket and held it there — at
一个 男人 会 有 推搡 他的 手 在 他的 口袋 和 握住 它 那里 — 在
['eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

一个男人至少会把手插进口袋里，一直放在那儿。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
until he was in the street ,
直到 他 曾是 在 这 街道 ,

直到他流落街头，

[wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

where	no	one	would	have	noticed	it	or	paid	any	attention	to	him	.
在哪里	不	一	会	有	注意到	它	或者有薪酬的	任何	注意力	到	他	.	

在那里，没有人会注意到他，也不会有人在意他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] ; [hɜːr; hər][hænd][hɜːrts][hɜːr; hər]

But	the	woman	doesn't	know	how	to	use	her	pockets	;	her	hand	hurts	her
但	这	女士	不	知道	如何	到	使用	她	口袋	;	她	手	疼痛	她

,

,

,

但是这个女人不知道怎么用口袋；她的手疼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	holds	it	out	in	full	view	,	instead	of	hiding	it	,
和	她	持有	它	出去	在	满的	看法	,	反而	的	隐藏	它	,

她没有藏起来，而是把它完全展示出来。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	a	man	would	have	done	.
作为	一个	男人	会	有	完毕	.

就像一个男人会做的那样。

[aɪl] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['oʊvərkoʊt][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I'll	stake	my	reputation	that	the	young	man	in	the	brown	overcoat	is	a	woman	,
患病的	赌注	我的	名声	那	这	年轻的	男人	在	这	棕色的	大衣	是	一个	女士	,

我敢以我的名誉担保，穿棕色大衣的年轻男子是一位女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

and	that	the	woman	is	the	murderer	of	Mr	.	Marchburn	.
和	那	这	女士	是	这	凶手	的	先生	.	-	.

并且该女子是马奇伯恩先生的凶手。

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ræpɪdli] ['autlaind] [hɪz; ɪz][plænz] .

”	The	superintendent	rapidly	outlined	his	plans	.
”	这	校长	快速	概述	他的	计划	.

“校长迅速概述了他的计划。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɪtʃərdsən] , “ [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] - [pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

“	I	want	you	,	”	he	said	to	Richardson	,	“	to	look	up	Marchburn's	past	record
“	我	想	你	,	”	他	说	到	理查森	,	“	到	看	向上	-	过去的	记录

[ɪn][ðə; ði] [west] .

in	the	West	.
在	这	西方	.

“我希望你，”他对理查森说，“去查一下马奇伯恩在西部的过往记录。”

[lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ðer; ðər] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən]

Look	for	the	woman	there	,	or	for	the	chapter	in	his	life	in	which	the	woman
看	为了	这	女士	那里	,	或者	为了	这	章	在	他的	生活	在	哪个	这	女士

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

在那里寻找那位女性，或者寻找他生命中那位女性出现的篇章。

[its] [ðer; ðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

It's	there	,	although	it	may	be	difficult	to	find	.
它是	那里	,	虽然	它	可能	是	难的	到	寻找	.

它就在那里，虽然可能很难找到。

['dʒɑːnsən] ,

Johnson	,
约翰逊	,

约翰逊，

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

you	look	up	his	record	from	the	time	he	came	to	New	York	to	the
你	看	向上	他的	记录	从	这	时间	他	来了	到	新的	约克	到	这

[deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

day	of	his	death	.
天	的	他的	死亡	.

你查阅了他从来到纽约到去世那天的所有记录。

[siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['wʊmən] [ɪn'tæŋglmənt] [hɪr] .

See	if	there	is	any	woman	entanglement	here	.
看	如果	那里	是	任何	女士	纠缠	这里	.

看看这里面有没有女性牵涉其中。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ə'pɑːn] [raɪt] .

Keep	your	eye	upon	Wright	.
保持	你的	眼睛	之上	赖特	.

密切关注赖特。

[aɪ][kɑːnt] [kwaɪt] [saɪz] [ðæt] [mæn][ʌp] .

I	can't	quite	size	that	man	up	.
我	不能	相当	尺寸	那	男人	向上	.

我看不清那个人的长相。

[lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] ['oʊvərkoʊt] .

Look	for	the	brown	overcoat	.
看	为了	这	棕色的	大衣	.

寻找棕色外套。

[naʊ] , ['rɪtʃərdsən] , [juːd] ['betər] [stɑːrt] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd]['waɪər][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Now	,	Richardson	,	you'd	better	start	right	in	,	and	wire	me	just	as	soon	as
现在	,	理查森	,	你会	更好的	开始	正确的	在	,	和	金属丝	我	只是	作为	很快	作为

[juː; jʊ] [straɪk] ['eniθɪŋ] .

you	strike	anything	.
你	罢工	任何事物	.

理查森，你最好马上开始，一旦发现任何线索就立刻给我发电报。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['dʒɑːnsən] [went] [bæk] .

"	In	a	few	moments	Johnson	went	back	.
"	在	一个	很少	时刻	约翰逊	去	后退	.

过了一会儿，约翰逊就回去了。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	one	thing	I	don't	understand	,	"	he	said	.
"	那里	是	一	事物	我	不	理解	,	"	他	说	.

"有一件事我不明白，"他说。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [get][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]

"	Why	did	the	woman	get	in	the	elevator	at	the	tenth	instead	of	the	eleventh
"	为什么	做过	这	女士	得到	在	这	电梯	在	这	第十	反而	的	这	第十一

['stɔːri] ? "

story	?	"
故事	?	"

"为什么这位女士在十楼而不是十一楼进了电梯？"

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	Easy	enough	to	explain	,
"	简单的	足够的	到	解释	,

"这很容易解释，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

and	another	indication	that	we	are	dealing	with	a	woman	and	not	a
和	其他	指示	那	我们	是	处理	和	一个	女士	和	不是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

这也进一步表明我们面对的是一位女性而不是男性。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

When	she	left	the	office	her	natural	impulse	was	to	walk	down	the	stairs	,
什么时候	她	左边	这	办公室	她	自然的	冲动	曾是	到	走	向下	这	楼梯	,

她离开办公室时，第一反应就是走下楼梯。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd]

to	avoid	meeting	any	one	,	instead	of	courting	observation	,	as	a	man	would
到	避免	会议	任何	一	,	反而	的	求爱	观察	,	作为	一个	男人	会

[hæv; həv] [dʌn] [-]

have	done	[	28	]
有	完毕	[	-	]

为了避免与任何人见面，而不是像男人那样寻求关注[28]

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

在目前情况下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [wʌn] [flaɪt] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klinərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['dredɪd]

She	walked	down	one	flight	;	she	heard	the	cleaners	moving	about	and	dreaded
她	步行	向下	一	航班	;	她	听到	这	清洁工	移动	关于	和	令人恐惧的

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

meeting	them	,
会议	他们	,

她走了一层楼；她听到清洁工走来走去的声音，很害怕遇到他们。

[ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [les] ['deɪndʒərəs] .

and	rang	for	the	elevator	as	being	less	dangerous	.
和	响铃	为了	这	电梯	作为	存在	较少的	危险的	.

他按了电梯的按钮，认为这样更安全。

[rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['kælɪbər] ,

Remember	we	are	dealing	with	a	woman	of	no	ordinary	caliber	,
记住	我们	是	处理	和	一个	女士	的	不	普通的	口径	,

记住，我们面对的是一位非同寻常的女性。

— [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['siːznd] ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [θɪŋks] ['kwɪkli] .

—	one	who	is	not	a	seasoned	criminal	,	and	who	thinks	quickly	.
—	一	WHO	是	不是	一个	经验丰富的	刑事	,	和	WHO	思考	迅速地	.

— 不是老练的罪犯，但思维敏捷。

" [frʌm; frəm] ['dʒɑːnsənz] [rɪ'pɔːrt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] -

"	From	Johnson's	report	next	morning	the	superintendent	learned	that	Marchburn
"	从	强生	报告	下一个	早晨	这	校长	学习	那	-

[hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mɜːrdər] ;

had	moved	to	New	York	from	the	West	five	years	before	his	murder	;
有	已搬	到	新的	约克	从	这	西方	五	年	前	他的	谋杀	;

“第二天早上，警长从约翰逊的报告中得知，马奇伯恩在遇害前五年从西部搬到了纽约；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [luː'siːl] , [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ;

that	his	only	child	,	Lucille	,	was	twenty	years	old	;
那	他的	仅有的	孩子	,	露西尔	,	曾是	二十	年	老的	;

他的独生女露西尔当时二十岁；

[ðæt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

that	father	and	daughter	were	very	much	attached	to	one	another	.
那	父亲	和	女儿	是	非常	很多	随附的	到	一	其他	.

父女俩感情非常深厚。

- [teɪsts] [wɜːr; wər][ɔːl] [də'mestɪk] ; [hiː; hi] ['seldəm] [steɪd] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Marchburn's	tastes	were	all	domestic	;	he	seldom	stayed	out	late	at	night	,
-	口味	是	全部	国内的	;	他	很少	入住	出去	晚的	在	夜晚	,

马奇伯恩的爱好都是居家生活；他很少在外待到深夜。

[ən'les] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [tʃɜːrtʃ] [ə'tendənt] ,

unless	in	company	with	his	daughter	;	he	was	a	regular	church	attendant	,
除非	在	公司	和	他的	女儿	;	他	曾是	一个	常规的	教会	服务员	,

除非和女儿在一起；他经常去教堂做礼拜。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ɪts] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃæritiz] .

and	contributed	liberally	to	its	support	and	to	charities	.
和	贡献	慷慨地	到	它是	支持	和	到	慈善机构	.

并慷慨捐助支持该组织和慈善机构。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['veri] [lɑːrdʒ] .

His	business	was	extremely	profitable	,	his	fortune	being	considered	very	large	.
他的	商业	曾是	极其	有利可图	,	他的	财富	存在	经过考虑的	非常	大的	.

他的生意非常赚钱，他的财富也相当可观。

['wɔːltən] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [θruː] [ænd; ənd] [felt] [ə'nɔɪd] .

Walton	read	the	report	through	and	felt	annoyed	.
沃尔顿	读	这	报告	通过	和	毛毡	恼怒	.

沃尔顿通读了这份报告，感到很恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

It	was	not	what	he	wanted	.
它	曾是	不是	什么	他	通缉	.

这不是他想要的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] ;

He	felt	that	he	was	right	in	charging	a	woman	with	the	crime	;
他	毛毡	那	他	曾是	正确的	在	收费	一个	女士	和	这	犯罪	;

他觉得自己指控一名女子犯下此罪是正确的；

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [left] [noʊ] ['treɪsɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ?

but	how	was	he	to	find	a	woman	who	left	no	traces	behind	her	?
但	如何	曾是	他	到	寻找	一个	女士	WHO	左边	不	痕迹	在后面	她	?

但他该如何找到一个不留任何痕迹的女人呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'rest] ,

Besides	,	the	papers	were	growing	impatient	,	clamoring	for	an	arrest	,
除了	,	这	文件	是	生长	不耐烦	,	喧闹	为了	一个	逮捕	,

此外，报纸也越来越不耐烦，纷纷要求逮捕嫌疑人。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sə'tɪrɪkl] [flɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	indulging	in	satirical	flings	at	the	impotence	of	the	police	.
和	沉溺于	在	讽刺	投掷	在	这	阳痿	的	这	警察	.

并对警察的无能进行讽刺挖苦。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Suddenly	an	idea	occurred	to	him	.
突然	一个	主意	发生	到	他	.

他突然想到一个主意。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	ought	to	have	thought	of	that	before	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	应该	到	有	想法	的	那	前	,	”	他	说	到	他自己	.

“我早该想到这一点，”他自言自语道。

“ [ˈrɔdʒəz][ɔːr] [ˈhɑːrdɪŋ] [maɪt] [noʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][koʊld] ,
“ Rogers or Harding might know , ” and the superintendent , once more the cold ,
“ 罗杰斯 或者 哈丁 可能 知道 , ” 和 这 校长 , 一次 更多的 这 寒冷的 ,
[ɪmˈpæsɪv] [mæn][ʌv; əv] [əˈferz] ,
impassive man of affairs ,
冷漠 男人 的 事务 ,

“罗杰斯或哈丁或许知道,”而主管，又一次冷漠无情地说道。

[wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
walked quietly out of his office .
步行 悄悄 出去 的 他的 办公室 .

他静静地走出了办公室。

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈwɔːltən] [went] [ˈbrɪskli] [daʊn] [taʊn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
Superintendent Walton went briskly down town , thinking deeply as he walked ,
校长 沃尔顿 去 轻快地 向下 镇 , 思维 深 作为 他 步行 ,

沃尔顿警长快步走向镇中心，边走边陷入沉思。

[ænd; ənd] [jet] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and yet noticing everything that went on around him .
和 然而 注意到 一切 那 去 在 大约 他 .

然而，他却能注意到周围发生的一切。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [leɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] ,
As he turned the corner of Silver Lane his eye fell upon a portly ,
作为 他 转向 这 角落 的 银 车道 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 肥胖的 ,

当他转过银巷的拐角时，他的目光落在了一个身材魁梧的人身上，

[wel] - [gruːmd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
well - groomed man who was walking in front of him .
出色地 - 修剪过的 男人 WHO 曾是 步行 在 正面 的 他 .

走在他前面的是一位衣着考究的男士。

[ˈwɔːltən][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər] [ˈnevər] [fəˈgetiŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [noʊn]
Walton was noted for never forgetting a man or woman he had once known
沃尔顿 曾是 著名的 为了 绝不 遗忘 一个 男人 或者 女士 他 有 一次 已知
,
,
,

沃尔顿以从不忘记他曾经认识的任何人而闻名。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] [siːmd] [fəˈmɪliər] .
and there was something about this man which seemed familiar .
和 那里 曾是 某物 关于 这 男人 哪个 似乎 熟悉的 .

这个人身上有种似曾相识的感觉。

[ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pʊʃt] [əˈhed] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ]
Quickening his pace a little , the detective pushed ahead until he came opposite a
加速 他的 步伐 一个 小的 , 这 侦探 推动 前方 直到 他 来了 对面的 一个
[ˈmʌni] - [-] [ˈwɪndoʊ] ,
money - changer's window ,
钱 - 换衣器的 窗户 ,

侦探加快脚步，继续向前走，直到他来到一家货币兑换商的窗口对面。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtentli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ;
and appeared to be intently gazing at the piles of gold and silver ;
和 出现 到 是 专注地 凝视 在 这 堆 的 金子 和 银 ;

他似乎正全神贯注地盯着成堆的金银；

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

but	out	of	the	corner	of	one	of	his	eyes	he	was	carefully	watching	for
但	出去	的	这	角落	的	一	的	他的	眼睛	他	曾是	小心	观看	为了

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [suːn] [pæs] .

the	man	whom	he	hoped	would	soon	pass	.
这	男人	谁	他	希望	会	很快	经过	.

但他却用眼角余光仔细地注视着那个他希望很快就会过去的人。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ,

The	superintendent	looked	up	and	saw	a	well	-	preserved	man	of	about	sixty	,
这	校长	看起来	向上	和	锯	一个	出色地	-	保存完好	男人	的	关于	六十	,

主管抬头一看，只见一个保养得很好的六十岁左右的男人。

[wɪð; wɪθ] ['flɔːrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kerfəli] [trɪmd] ['wɪskərz] .

with	florid	complexion	and	carefully	trimmed	whiskers	.
和	佛罗里达	肤色	和	小心	修剪过的	胡须	.

面色红润，胡须修剪得一丝不苟。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] [men] .

He	looked	like	any	one	of	hundreds	of	prosperous	business	men	.
他	看起来	喜欢	任何	一	的	数百	的	繁荣	商业	男人	.

他看起来就像成百上千个成功的商人中的任何一个。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [-]

Still	trying	[	29	]
仍然	尝试	[	-	]

仍在尝试[29]

[tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [neɪm] , ['wɔːltən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mæn] ['ɪntuː] [wɔːl] [striːt] ,

to	fit	the	face	to	a	name	,	Walton	followed	the	man	into	Wall	Street	,
到	合身	这	脸	到	一个	姓名	,	沃尔顿	随后	这	男人	进入	墙	街道	,

为了将面孔与名字对应起来，沃尔顿跟踪这个人进入了华尔街。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [sʌb] - ['treʒəri] [hiː; hi] [sɔː] ['brɪkstən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	as	he	passed	the	sub	-	treasury	he	saw	Brixton	coming	down	the	steps	.
和	作为	他	通过了	这	子	-	财政部	他	锯	布里克斯顿	未来	向下	这	步骤	.

当他经过财政部大楼时，他看到布里克斯顿正走下台阶。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

The	sight	of	the	government	agent	was	like	a	flash	in	the	dark	,
这	视线	的	这	政府	代理人	曾是	喜欢	一个	闪光	在	这	黑暗的	,

政府特工的身影如同黑暗中的一道闪光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] [pleɪn] .

and	the	object	he	was	groping	for	was	instantly	made	plain	.
和	这	目的	他	曾是	摸索	为了	曾是	即刻	制成	清楚的	.

他摸索着寻找的东西立刻变得清晰可见。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['despərət] ['tʃænsɪz] .

The	superintendent	determined	to	take	desperate	chances	.
这	校长	决定	到	拿	绝望的	机会	.

校长决心孤注一掷。

“ [baɪ] [gæd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	By	gad	,	”	he	muttered	,	“	I'll	risk	it	.
“	经过	加德	,	”	他	低声说道	,	“	患病的	风险	它	.

“天哪，”他喃喃自语道，“我愿意冒险一试。”

[ɪf] ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

If	he's	the	man	his	voice	will	give	him	away	.
如果	他是	这	男人	他的	嗓音	将要	给	他	离开	.

如果他就是那个人，他的声音会暴露他的身份。

" ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] , ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

"	Quickening	his	walk	,	he	stepped	up	to	the	man	,	and	,	tapping	him	on
"	加速	他的	走	,	他	步	向上	到	这	男人	,	和	,	窃听	他	在

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

他加快脚步，走到那人面前，拍了拍他的肩膀，

[sed] ['veri] ['kwaɪətli] :

said	very	quietly	:
说	非常	悄悄	:

轻声说道：

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] [mɑːrʃ] .

"	I	want	you	,	John	Marsh	.
"	我	想	你	,	约翰	沼泽	.

“我想要你，约翰·马什。”

" [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

"	With	perfect	composure	he	began	,	"	Excuse	me	,	sir	,
"	和	完美的	镇定	他	开始	,	"	原谅	我	,	先生	,

他镇定自若地开口道：“打扰一下，先生，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] — " [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

I	do	not	know	you	—	"	but	in	the	first	three	words	his	deep	voice	broke	into	a
我	做	不是	知道	你	—	"	但	在	这	第一的	三	字	他的	深的	嗓音	打破	进入	一个

[θiˈætrɪk(ə)l] [fɔːlˈsetoʊ] .

theatrical	falsetto	.
戏剧	假声	.

我不认识你——”但就在说完这三个字的时候，他低沉的声音突然变成了戏剧性的假声。

['wɔːltən] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .

Walton	smiled	triumphantly	.
沃尔顿	微笑	凯旋而归	.

沃尔顿得意地笑了。

" [pərˈhæps] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [mɑːrʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Perhaps	not	;	but	I	know	you	,	Marsh	,	"	he	said	,
"	也许	不是	;	但	我	知道	你	,	沼泽	,	"	他	说	,

“也许不是；但我了解你，马什，”他说。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [ɑːrm] .

with	his	hand	still	on	the	man's	arm	.
和	他的	手	仍然	在	这	男人的	手臂	.

他的手还放在那人的胳膊上。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

"	This	is	the	second	time	you	have	called	me	by	that	name	.
"	这	是	这	第二	时间	你	有	称为	我	经过	那	姓名	.

这是你第二次这样称呼我了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] [mɑːrʃ] .

My	name	is	not	Marsh	.
我的	姓名	是	不是	沼泽	.

我的名字不是马什。

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] ['mɔdjuleitid] [toʊnz] ,

Pardon	me	if	I	say	good	-	morning	,	"	said	the	other	in	perfectly	modulated	tones	,
赦免	我	如果	我	说	好的	-	早晨	,	"	说	这	其他	在	完美	调制	音调	,

“请原谅我说声早安，”对方用抑扬顿挫的语气说道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	made	a	movement	as	if	to	continue	on	his	way	.
和	制成	一个	移动	作为	如果	到	继续	在	他的	方式	.

他做了个要继续前行的动作。

[bʌt; bət]['wɔːltən][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf][soʊ] ['laɪtli] .

But	Walton	was	not	to	be	shaken	off	so	lightly	.
但	沃尔顿	曾是	不是	到	是	摇晃	离开	所以	轻轻	.

但沃尔顿可不是那么容易被甩掉的。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Wait	a	minute	,	”	he	said	,
“	等待	一个	分钟	,	”	他	说	,

“等一下，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz] [pə'laɪt][æz; əz] [ðæt]

and	his	voice	was	as	pleasant	and	his	manner	as	polite	as	that
和	他的	嗓音	曾是	作为	令人愉快的	和	他的	方式	作为	有礼貌的	作为	那

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] .

of	the	man	whom	he	was	addressing	.
的	这	男人	谁	他	曾是	解决	.

他的声音和蔼可亲，举止彬彬有礼，与他交谈的那位男士一样。

“ [pər'hæps] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['wɔːltən] ,

“	Perhaps	when	I	tell	you	that	I	am	Superintendent	of	Police	Walton	,
“	也许	什么时候	我	告诉	你	那	我	是	校长	的	警察	沃尔顿	,

“或许当我告诉你我是沃尔顿的警察局长时，

[huː] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ['bjʊroʊ] [wen] [wiː; wi][læst] [met] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər]

who	was	chief	of	the	detective	bureau	when	we	last	met	,	you	may	remember
WHO	曾是	首席	的	这	侦探	局	什么时候	我们	最后的	遇见	,	你	可能	记住

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

上次我们见面时，我是侦探局局长，你可能还记得我。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

“	My	dear	sir	,	this	is	incomprehensible	.
“	我的	亲爱的	先生	,	这	是	难以理解	.

“我亲爱的先生，这简直令人费解。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ,

I	never	had	the	pleasure	of	meeting	you	before	,	and	,
我	绝不	有	这	乐趣	的	会议	你	前	,	和	,

我之前从未有幸见过您，而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

as	I	have	to	attend	a	very	important	meeting	of	the
作为	我	有	到	出席	一个	非常	重要的	会议	的	这

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][maɪ][bæŋk][aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

directors	of	my	bank	I	must	beg	to	be	excused	.
导演	的	我的	银行	我	必须	求	到	是	已原谅	.

由于我必须参加银行董事会的重要会议，我恳请您允许我暂时离开。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

If	you	really	are	the	chief	of	police	,	I	think	,
如果	你	真的	是	这	首席	的	警察	,	我	思考	,

如果你真的是警察局长，我想，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['repjətəb(ə)l] ['bɪznəs] [men] ,

instead	of	wasting	your	time	with	reputable	business	men	,
反而	的	浪费	你的	时间	和	信誉良好的	商业	男人	,

与其把时间浪费在信誉良好的商人身上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['betər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['liːʒər] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

you	could	better	afford	to	devote	a	little	of	your	leisure	to	finding	the
你	可以	更好的	买得起	到	奉献	一个	小的	的	你的	闲暇	到	寻找	这

['mɜːrdərər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ,

murderer	of	my	dear	old	friend	,
凶手	的	我的	亲爱的	老的	朋友	,

你完全可以抽出一些空闲时间来寻找杀害我亲爱的老朋友的凶手。

['lɔːrəns] - . ”

Lawrence	Marchburn	.	”
劳伦斯	-	.	”

劳伦斯·马奇伯恩。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ? ”

“	You	were	acquainted	with	Mr	.	Marchburn	?	”
“	你	是	熟人	和	先生	.	-	?	”

“你认识马奇伯恩先生吗？”

“ [sɜːr] , [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɜːrtnəns] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	Sir	,	I	decline	to	submit	to	this	impertinence	any	longer	.
“	先生	,	我	衰退	到	提交	到	这	无礼	任何	更长	.

“先生，我再也无法忍受这种无礼行为了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][æn; ən]['ɑːfɪsər] . ”

If	you	attempt	to	stop	me	further	I	shall	call	an	officer	.	”
如果	你	试图	到	停止	我	更远	我	将	称呼	一个	官	.	”

如果你再试图阻止我，我就叫警察来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] ['wɔːltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	think	not	,	”	said	Walton	,	with	a	smile	.
“	我	思考	不是	,	”	说	沃尔顿	,	和	一个	微笑	.

“我不这么认为，”沃尔顿笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]

“	You	are	going	with	me	to	headquarters	,	or	I	will	accompany	you	to	your
“	你	是	去	和	我	到	总部	,	或者	我	将要	陪伴	你	到	你的

[bæŋk] ;

bank	;
银行	;

“你要么跟我去总部，要么我陪你去你的银行；

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ? ”

which	do	you	prefer	?	”
哪个	做	你	更喜欢	?	”

你更喜欢哪一个？

“ [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [-]

“	In	two	minutes	I	could	show	you	what	a	fool	you	are	making	[	30	]
“	在	二	分钟	我	可以	展示	你	什么	一个	傻子	你	是	制作	[	-	]

“两分钟之内，我就可以让你明白你有多愚蠢[30]

[ʌv; əv] [jɔːr'self]

of	yourself
的	你自己

你自己

; [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

;	but	I	prefer	to	teach	you	a	lesson	.
;	但	我	更喜欢	到	教	你	一个	课	.

但我更想给你一个教训。

[aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənt] . ”

I	submit	to	this	indignity	in	the	interest	of	good	government	.	”
我	提交	到	这	侮辱	在	这	兴趣	的	好的	政府	.	”

为了维护良好的政府，我甘愿忍受这种屈辱。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɑːrʃ] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['tʃestərfiːld] , — [dʒʌst][æz; əz] [smuːð]

“	All	right	,	Marsh	;	I	see	you	are	the	same	old	Chesterfield	,	—	just	as	smooth
“	全部	正确的	,	沼泽	;	我	看	你	是	这	相同的	老的	切斯特菲尔德	,	—	只是	作为	光滑的

[æz; əz] ['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

“好吧，马什；看来你还是老样子，切斯特菲尔德，——一如既往地圆滑。”

[juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][raɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

You've	no	objection	if	we	ride	,	I	suppose	?
你已经	不	异议	如果	我们	骑	,	我	认为	?

我想你不反对我们一起骑车吧?

” [ænd; ənd]['wɔːltən] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb] .

”	and	Walton	hailed	a	passing	cab	.
”	和	沃尔顿	赞誉	一个	通过	出租车	.

于是沃尔顿拦了一辆路过的出租车。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ʌp] [taʊn] [bəuθ] [men] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

As	they	jogged	up	town	both	men	remained	silent	.
作为	他们	慢跑	向上	镇	两个都	男人	剩余	沉默的	.

他们慢跑上镇时，两人始终沉默不语。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ðə; ði][kæb] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] ,

Turning	a	corner	,	the	cab	gave	a	sudden	lurch	,
转弯	一个	角落	,	这	出租车	给予	一个	突然	困境	,

出租车转弯时突然猛地一晃，

[ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] [hænd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz]

the	superintendent's	hand	in	some	mysterious	manner	caught	in	his	prisoner's
这	校长的	手	在	一些	神秘	方式	捕捉	在	他的	囚犯的

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

监狱长的手不知何故勾住了囚犯的胡须。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	they	came	away	from	his	face	.
和	他们	来了	离开	从	他的	脸	.

它们从他的脸上移开了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

The	two	men	looked	one	another	squarely	in	the	eye	.
这	二	男人	看起来	一	其他	完全	在	这	眼睛	.

两人目光交汇，彼此直视。

[mɑːrʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Marsh	was	the	first	to	speak	.
沼泽	曾是	这	第一的	到	说话	.

马什第一个发言。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɜːrvi] [wʌn] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	a	nervy	one	,	superintendent	,	”	he	said	.
“	你是	一个	紧张	一	,	校长	,	”	他	说	.

“你胆子真大，校长，”他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ?
“ What do you want me for ?
“ 什么 做 你 想 我 为了 ?

你们找我做什么?

[aɪm] [ˈlɪvɪŋ] [streɪt] . ”
I'm living straight . ”
我是 活的 直的 . ”

我过着循规蹈矩的生活。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
“ I'm glad to hear it , but I want to have a quiet little talk with you ;
“ 我是 高兴的 到 听到 它 , 但 我 想 到 有 一个 安静的 小的 讲话 和 你 ;

“我很高兴听到这个消息，但我还想和你单独谈谈;

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
besides , I heard you were dead .
除了 , 我 听到 你 是 死的 .

此外，我听说你已经去世了。

” [mɑːrʃ] [smaɪld] .
” Marsh smiled .
” 沼泽 微笑 .

马什笑了。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ,
The loss of his whiskers showed him to be a man of about forty ,
这 损失 的 他的 胡须 显示 他 到 是 一个 男人 的 关于 四十 ,

他掉了胡须，说明他大约四十岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][dʒɔː] , [ə; eɪ] [kiːn] [bluː] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] .
with a firm jaw , a keen blue eye , and a high forehead .
和 一个 公司 颚 , 一个 敏锐的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 高的 前额 .

他下巴线条分明，一双湛蓝的眼睛炯炯有神，额头很高。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][wʌz; wəz] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wish to God I was dead , ” he said .
“ 我 希望 到 上帝 我 曾是 死的 , ” 他 说 .

“我真希望自己已经死了，”他说。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [traɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [streɪt] [hiː; hi] [gets] [snægd] [ænd; ənd][ɪz] [dɪs'greɪst] .
“ When a man tries to live straight he gets snagged and is disgraced .
“ 什么时候 一个 男人 尝试 到 居住 直的 他 获得 被钩住 和 是 蒙羞的 .

“当一个人试图过正直的生活时，他却落入陷阱，蒙受耻辱。”

” [ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['mʌlberi] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” The cab drew up at the big building on Mulberry Street , and the
” 这 出租车 画 向上 在 这 大的 建筑 在 桑 街道 , 和 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
superintendent ,
校长 ,

出租车停在了桑树街那栋大楼前，主管，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .
pushing his prisoner before him , led the way to his private room .
推动 他的 囚犯 前 他 , 引领 这 方式 到 他的 私人的 房间 .

推搡着囚犯，带头走向他的私人房间。

“ [naʊ] , [mɑːrʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [streɪt] .
“ Now , Marsh , you say you have been living straight .
“ 现在 , 沼泽 , 你 说 你 有 到过 活的 直的 .

“马什，你说你一直过着正直的生活。”

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .

Prove	**it**	**and**	**I'll**	**release**	**you**	**.**
证明	它	和	患病的	发布	你	.

证明给我看，我就放了你。

" [ðə; ði][mæn] [aɪd] [hɪz; ɪz]['kæptər] ['sʌlənli] .

"	**The**	**man**	**eyed**	**his**	**captor**	**sullenly**	**.**
"	这	男人	眼睛	他的	俘虏者	闷闷不乐地	.

“那人阴沉地打量着他的俘虏。”

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [hiː; hi] [sed] .

“	**Not**	**till**	**I've**	**seen**	**a**	**lawyer**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不是	直到	我已经	已见	一个	律师	,	"	他	说	.

“除非我见过律师，”他说。

['wɔːltən] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .

Walton	**touched**	**an**	**electric**	**button**	**.**
沃尔顿	感动	一个	电的	按钮	.

沃尔顿碰了一下电按钮。

“ [lɑːk] [ðɪs] [mæn] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [ə'pɪrd] .

“	**Lock**	**this**	**man**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**officer**	**who**	**appeared**	**.**
"	锁	这	男人	向上	,	"	他	说	到	这	官	WHO	出现	.

“把这个人关起来，”他对出现的警官说。

[æz; əz] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pʊʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] .

As	**Marsh**	**was**	**led**	**away**	**the**	**chief**	**pushed**	**another**	**button**	**.**
作为	沼泽	曾是	引领	离开	这	首席	推动	其他	按钮	.

马什被带走时，警长又按了一下按钮。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , “ [kən'vikʃənz] , ['letər] [em] , - - .

“	**Bring**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**messenger**	**,**	**“**	**Convictions**	**,**	**letter**	**M**	**,**	**'**	**84**	**.**
"	带来	我	,	"	他	说	到	这	信使	,	“	定罪	,	信	M	,	-	-	.

“给我带来，”他对信使说，“《信念》，M 信，1984 年。”

" ['heɪstɪli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['wɔːltən] [riːd] : “ [mɑːrʃ] , [dʒɑːn] , ['eɪliəs]['dʒent(ə)lmən][dʒɑːn] ,

"	**Hastily**	**turning**	**the**	**pages**	**,**	**Walton**	**read**	**:**	**“**	**Marsh**	**,**	**John**	**,**	**alias**	**Gentleman**	**John**	**,**
"	草草	转弯	这	页面	,	沃尔顿	读	:	“	沼泽	,	约翰	,	别名	绅士	约翰	,

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] ['tʃestərfiːld] ,

generally	**known**	**as**	**Chesterfield**	**,**
一般来说	已知	作为	切斯特菲尔德	,

沃尔顿匆匆翻过书页，读道：“马什，约翰，又名绅士约翰，通常被称为切斯特菲尔德，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [bɔːrn][æt; ət] [soʊdəvɪl] , ['mɪtʃ] .

because	**of**	**his**	**manners**	**and**	**politeness**	**,**	**born**	**at**	**Sodaville**	**,**	**Mich**	**.**
因为	的	他的	礼仪	和	礼貌	,	出生	在	苏打维尔	,	密歇根州	.

因为他举止得体、彬彬有礼，出生于密歇根州索达维尔。

[ɔːl] [raʊnd] [krʊk] ; ['speʃəlti] , ['kaʊntərfɪtɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [noʊts] .

All	**round**	**crook**	**;**	**specialty**	**,**	**counterfeiting**	**United**	**States**	**notes**	**.**
全部	圆形的	骗子	;	专业	,	伪造	团结的	各州	笔记	.

全能骗子；专长是伪造美国钞票。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] .

One	**of**	**the**	**most**	**dangerous**	**men**	**in**	**his**	**line**	**.**
一	的	这	最多	危险的	男人	在	他的	线	.

他是同辈中最危险的人物之一。

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] - ;
Convicted **of** **counterfeiting** **and** **sentenced** **to** **Albany** **for** **five** **years** **in** **1870** **;**
已定罪 的 伪造 和 判刑 到 奥尔巴尼 为了 五 年 在 - ;
[sent] [tuː; tə]['dʒæksən] ,
sent **to** **Jackson** **,**
发送 到 杰克逊 ,

1870年因伪造罪被判处在奥尔巴尼服刑五年；后被送往杰克逊。

['mɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [fɔːr; fər]['fɔːrdʒəri][ɪn] - ; [læst] [kən'vɪkʃn] , ['dʒoʊliː˛ɛt] , ['kaʊntərfɪtɪŋ]
Mich **.** **,** **for** **three** **years** **for** **forgery** **in** **1878** **;** **last** **conviction** **,** **Joliet** **,** **counterfeiting**
密歇根州 . , 为了 三 年 为了 伪造 在 - ; 最后的 定罪 , 乔利埃特 , 伪造
, - , [faɪv] ['jɪrz] .
, **1884** **,** **five** **years** **.**
, - , 五 年 .

1878 年在密歇根州因伪造罪被判处三年监禁；最后一次定罪是在 1884 年，在乔利埃特因伪造罪被判处五年监禁。

[siː] [peɪdʒ] - .
See **page** **756** **.**
看 页 - .

参见第756页。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['wɔːltən] [riːd] : " [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['dʒoʊliː˛ɛt][ænd; ənd]
" **Turning** **to** **the** **page** **indicated** **,** **Walton** **read** **:** **"** **Escaped** **from** **Joliet** **and**
" 转弯 到 这 页 表明的 , 沃尔顿 读 : " 逃脱 从 乔利埃特 和
[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . " [-]
committed **suicide** **.** **"** **[** **31** **]**
坚定的 自杀 . " [-]

沃尔顿翻到指定页面，读到："逃离乔利埃特并自杀。"[31]

" [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" **So** **he** **didn't** **commit** **suicide** **,** **"** **mused** **the** **chief** **.**
" 所以 他 没有 犯罪 自杀 , " 沉思 这 首席 .

"所以他不是自杀的，"酋长沉思道。

" [wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **I** **always** **had** **my** **doubts** **about** **it** **.**
" 出色地 , 我 总是 有 我的 疑虑 关于 它 .

"嗯，我一直对此抱有怀疑。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['kaʊntərfɪtɪŋ] ['bɪznəs] ,
I **have** **an** **idea** **he** **had** **a** **hand** **in** **this** **counterfeiting** **business** **,**
我 有 一个 主意 他 有 一个 手 在 这 伪造 商业 ,

我怀疑他参与了伪造货币的生意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] — ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
and **if** **that's** **so** **it's** **a** **pretty** **good** **morning's** **work** **—** **almost** **as** **good** **as**
和 如果 那就是 所以 它是 一个 漂亮的 好的 早晨 工作 — 几乎 作为 好的 作为

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] - ['wʊmən] .
finding **the** **Marchburn** **woman** **.**
寻找 这 - 女士 .

如果真是这样，那这算得上是一个相当不错的上午工作——几乎和找到马奇伯恩女人一样了不起。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [let] ['brɪkstən] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɔɪntər] .
I **had** **better** **let** **Brixton** **know** **about** **this** **;** **it** **may** **give** **him** **a** **pointer** **.**
我 有 更好的 让 布里克斯顿 知道 关于 这 ; 它 可能 给 他 一个 指针 .

我最好把这件事告诉布里克斯顿；这或许能给他一些启发。

" [ə; eɪ][klɜ:rk] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .
" **A** **clerk** **brought** **in** **a** **telegram** **and** **handed** **it** **to** **the** **superintendent** **.**
" 一个 职员 带来 在 一个 电报 和 递交 它 到 这 校长 .

“一名职员拿来一份电报，并把它交给了主管。”

['wɔ:ltən] [ri:d] :
Walton **read** **:**
沃尔顿 读 :

沃尔顿读道：

“ [soʊdəvɪl] , ['mɪtʃ] . , [dʒæn] . - . — [kæn; kən][ju:; jʊ][meɪl] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]
“ **Sodaville** **,** **Mich** **.** **,** **Jan** **.** **24** **.** **—** **Can** **you** **mail** **me** **at** **once** **portrait** **of**
“ 苏打维尔 , 密歇根州 . , 一月 . - . — 能 你 邮件 我 在 一次 肖像 的

['tʃestərfi:ld] [mɑ:rʃ] , [ɪ'skeɪpt] ['dʒoʊli:ˌɛt] ,
Chesterfield **Marsh** **,** **escaped** **Joliet** **,**
切斯特菲尔德 沼泽 , 逃脱 乔利埃特 ,

“密歇根州索达维尔，1月24日——请立即给我寄一张切斯特菲尔德·马什的肖像，他从乔利埃特逃脱后……”

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] [ə'baʊt] - ?
and **committed** **suicide** **about** **1884** **?**
和 坚定的 自杀 关于 - ?

并于1884年左右自杀?

“ ['rɪtʃərdsən] . ”
“ **Richardson** **.** **”**
“ 理查森 . ”

“理查森。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , “ [ðæts] ['kjʊriəs] .
“ **By** **Jove** **,** **”** **said** **the** **superintendent** **,** **“** **that's** **curious** **.**
“ 经过 朱庇特 , ” 说 这 校长 , “ 那就是 好奇的 .

“我的天哪，”校长说，“这真奇怪。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hi:z] [strʌk] [naʊ] .
I **wonder** **what** **he's** **struck** **now** **.**
我 想知道 什么 他是 击 现在 .

我想知道他现在击中了什么。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæŋ] ['ɑ:ntə] ['tʃestərfi:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['eniweɪ] .
Well **,** **I** **guess** **I'll** **hang** **onto** **Chesterfield** **for** **a** **few** **days** **,** **anyway** **.**
出色地 , 我 猜测 患病的 悬挂 到 切斯特菲尔德 为了 一个 很少 天 , 反正 .

好吧，看来我还是会把切斯特菲尔德留着几天。

" [ðen] [hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə]['brɪkstən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]

"	Then	he	telephoned	to	Brixton	,	who	was	now	working	night	and	day	on	the
"	然后	他	电话	到	布里克斯顿	,	WHO	曾是	现在	在职的	夜晚	和	天	在	这

['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [keɪs] ,

counterfeit	money	case	,
伪造	钱	案件	,

“然后他打电话给布里克斯顿，布里克斯顿当时正在夜以继日地调查这起伪钞案。”

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['mɪstəri] .

which	divided	public	attention	with	the	Marchburn	mystery	.
哪个	分割	民众	注意力	和	这	-	神秘	.

这使得公众的注意力与马奇伯恩谜案分散开来。

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðiːz] ['keɪsɪz][hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['krɪmɪn(ə)l]

To	the	police	these	cases	had	proved	two	of	the	most	remarkable	criminal
到	这	警察	这些	案例	有	已证实	二	的	这	最多	卓越	刑事

['prɔːbləms] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sɑːlv] .

problems	they	had	ever	been	called	upon	to	solve	.
问题	他们	有	曾经	到过	称为	之上	到	解决	.

对警方而言，这两起案件是他们所遇到的最棘手的刑事案件之二。

['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Congress	had	added	to	the	excitement	by	adopting	the	recommendation	of	the
国会	有	额外	到	这	激动	经过	收养	这	推荐	的	这

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Secretary	of	the	Treasury	and	offering	a	reward	of	fifty	thousand	dollars
秘书	的	这	财政部	和	提供	一个	报酬	的	五十	千	美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] .

for	the	arrest	and	conviction	of	the	counterfeiters	.
为了	这	逮捕	和	定罪	的	这	造假者	.

国会采纳了财政部长的建议，悬赏五万美元缉拿并定罪造假者，这更加剧了人们的兴奋情绪。

['brɪkstən] [keɪm] [ɪn] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

Brixton	came	in	dejectedly	in	answer	to	the	summons	.
布里克斯顿	来了	在	沮丧地	在	回答	到	这	传票	.

布里克斯顿垂头丧气地应召而来。

[tuː; tə]['wɔːltən] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] .

To	Walton	,	who	was	an	old	friend	,	he	admitted	that	he	was	beaten	.
到	沃尔顿	,	WHO	曾是	一个	老的	朋友	,	他	承认	那	他	曾是	被打败	.

他向老朋友沃尔顿承认自己被打了。

“ [breɪs] [ʌp] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['wɔːltən] ; “ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	Brace	up	,	old	man	,	"	said	Walton	;	“	I've	got	something	good	for	you	,
"	支撑	向上	,	老的	男人	,	"	说	沃尔顿	;	“	我已经	得到	某物	好的	为了	你	,

“振作起来，老家伙，”沃尔顿说，“我给你准备了点好东西。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɚdsənz]

"	and	he	at	once	told	him	of	the	arrest	of	Marsh	and	Richardson's
"	和	他	在	一次	讲述	他	的	这	逮捕	的	沼泽	和	理查森的

['telɪgræm] .

telegram	.
电报	.

他立即将马什被捕的消息和理查森的电报告诉了他。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bleizd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['mænz] [aɪz] .

A	gleam	of	excitement	blazed	from	the	secret	service	man's	eyes	.
一个	闪耀	的	激动	燃烧的	从	这	秘密	服务	男人的	眼睛	.

特勤人员眼中闪过一丝兴奋的光芒。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr]

He	jumped	from	his	chair	and	paced	the	room	a	couple	of	times	before
他	跳了起来	从	他的	椅子	和	踱步	这	房间	一个	夫妻	的	时代	前

[hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl] [hɪm'self] ;

he	could	control	himself	;
他	可以	控制	他自己	;

他猛地从椅子上跳起来，在房间里踱来踱去好几次才控制住自己；

[ðen] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [desk] , [hiː; hi] [tɔːkt] ['ræpɪdli] .

then	,	leaning	over	his	friend's	desk	,	he	talked	rapidly	.
然后	,	倾斜	超过	他的	朋友们	桌子	,	他	谈话	快速	.

然后，他俯身在他朋友的桌子上，快速地说道。

“ [baɪ][dʒoʊv] , ['wɔːltən] , [juːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][mæn] .

“	By	jove	,	Walton	,	you've	got	our	man	.
”	经过	木星	,	沃尔顿	,	你已经	得到	我们的	男人	.

“老天爷啊，沃尔顿，你抓到我们要找的人了。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd]

There	is	only	one	man	in	the	country	who	could	have	done	the	job	,	and
那里	是	仅有的	一	男人	在	这	国家	WHO	可以	有	完毕	这	工作	,	和

[ðæts] [mɑːrʃ] .

that's	Marsh	.
那就是	沼泽	.

全国只有一个人能胜任这项工作，那就是马什。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,

I	have	thought	about	him	a	dozen	times	since	I've	been	at	work	on	the	case	,
我	有	想法	关于	他	一个	打	时代	自从	我已经	到过	在	工作	在	这	案件	,

自从我开始调查这个案子以来，我已经十几次想起他了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

but	always	supposed	him	to	be	dead	.
但	总是	据称	他	到	是	死的	.

但我一直以为他死了。

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ɪdiət] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [-]

What	a	confounded	idiot	I	am	not	to	have	[	32	]
什么	一个	令人困惑	笨蛋	我	是	不是	到	有	[	-	]

我真是个愚蠢的白痴，竟然没有[32]

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðæt] ['suːɪsaɪd] ['stɔːri] ; [jet] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

investigated	that	suicide	story	;	yet	I	never	had	reason	to	doubt	it	.
调查	那	自杀	故事	;	然而	我	绝不	有	原因	到	怀疑	它	.

我调查过那起自杀事件；但我从未有理由怀疑它的真实性。

” [bəuθ] [men] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [læst] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ,

”	Both	men	felt	certain	that	they	were	at	last	hot	on	the	right	trail	,
”	两个都	男人	毛毡	肯定	那	他们	是	在	最后的	热的	在	这	正确的	踪迹	,

两人都确信自己终于找到了正确的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪtɪŋ] .

and	that	Marsh	was	still	engaged	in	his	old	business	of	counterfeiting	.
和	那	沼泽	曾是	仍然	已订婚的	在	他的	老的	商业	的	伪造	.

而马什仍然从事着他以前的伪造生意。

[waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][nekst] [muːv] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['brɪkstən] ['sʌd(ə)nli] [sed] : “ [wʌt] [dʌz]

While	discussing	the	next	move	to	be	made	Brixton	suddenly	said	:	“	What	does
尽管	讨论	这	下一个	移动	到	是	制成	布里克斯顿	突然	说	:	“	什么	做

['rɪtʃɚdsənz] ['telɪgræm] [miːn] ?

Richardson's	telegram	mean	?
理查森的	电报	意思是	?

在讨论下一步行动时，布里克斯顿突然说道：“理查森的电报是什么意思？”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [prə'duːst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['wɔːltən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
" The words produced a peculiar effect upon Walton , which was reflected in
" 这 字 生产 一个 奇特 影响 之上 沃尔顿 , 哪个 曾是 反映 在
['brɪkstənz] [feɪs] .
Brixton's face .
布里克斯顿的 脸 .

“这些话对沃尔顿产生了一种奇特的影响，这种影响反映在布里克斯顿的脸上。”

[bəuθ] [men] ['skruːtnˌaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
Both men scrutinized each other for a brief space of time without speaking .
两个都 男人 仔细审查 每个 其他 为了 一个 简短的 空间 的 时间 没有 请讲 .

两人沉默地互相打量了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ,
It was as if they were grappling with the same thought ,
它 曾是 作为 如果 他们 是 格斗 和 这 相同的 想法 ,

仿佛他们都在思考同一个问题。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [freɪm] [ɪn] [wɜːrdz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]
and yet both were afraid to frame in words what was passing through their
和 然而 两个都 是 害怕的 到 框架 在 字 什么 曾是 通过 通过 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

然而，他们都不敢用语言表达自己内心的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːltən] [huː] [æt; ət] [læst] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [sɔːrt][ʌv; əv]
It was Walton who at last broke the silence and in a nervous sort of
它 曾是 沃尔顿 WHO 在 最后的 打破 这 沉默 和 在 一个 紧张的 种类 的
[weɪ] [sed] : —
way said : —
方式 说 : —

最后打破沉默的是沃尔顿，他有些紧张地说：

“ [ðæt] [ɪz][əb'sɜːrd] . ”
“ That is absurd . ”
" 那 是 荒诞 . "

“这太荒谬了。”

“ [wʌt] [ɪz] ? ”
“ What is ? ”
" 什么 是 ? "

“是什么？”

“ [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ What you are thinking about .
" 什么 你 是 思维 关于 .

你在想什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] ['niːðər] [mæn][hæd; həd]['oʊpənli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
" It was curious that neither man had openly expressed his thoughts ,
" 它 曾是 好奇的 那 两者都不 男人 有 公然 表达 他的 想法 ,

“奇怪的是，两人都没有公开表达自己的想法。”

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [maɪnd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
and yet each knew what was in the other's mind just as well as if the
和 然而 每个 知道 什么 曾是 在 这 其他的 头脑 只是 作为 出色地 作为 如果 这
[wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] .
words had been uttered .
字 有 到过 说出 .

然而，他们彼此心知肚明，就好像对方已经亲口说过话一样。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I	don't	know	about	that	.
“	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ,

Of	course	it	looks	ridiculous	to	commence	with	,
的	课程	它	看起来	荒谬的	到	开始	和	,

当然，一开始看起来确实很荒谬。

[bʌt; bət][nɑːt] ['eni] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [west] [vər'dʒɪniə] [keɪs] . ”

but	not	any	more	so	than	that	West	Virginia	case	.	”
但	不是	任何	更多的	所以	比	那	西方	弗吉尼亚州	案件	.	”

但并不比西弗吉尼亚州的那个案例更甚。”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] , ” [sed] ['wɔːltən] .

“	I	don't	remember	that	,	”	said	Walton	.
“	我	不	记住	那	,	”	说	沃尔顿	.

“我不记得这件事了，”沃尔顿说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dʒɑːbz] .

“	It	was	one	of	my	most	interesting	jobs	.
“	它	曾是	一	的	我的	最多	有趣的	工作	.

“这是我做过的最有趣的工作之一。”

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz]

For	months	we	had	been	trying	to	break	up	a	gang	of	counterfeiters
为了	几个月	我们	有	到过	尝试	到	休息	向上	一个	帮派	的	造假者

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] ,

working	in	West	Virginia	,
在职的	在	西方	弗吉尼亚州	,

几个月来，我们一直在努力捣毁一个在西弗吉尼亚州活动的伪钞团伙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['prezə)nt] ['ɪnstəns] .

and	had	failed	,	just	as	in	the	present	instance	.
和	有	失败的	,	只是	作为	在	这	展示	实例	.

但失败了，就像现在的情况一样。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [lʊkt] ['prɪti] [bæd] ,

The	thing	looked	pretty	bad	,
这	事物	看起来	漂亮的	坏的	,

那东西看起来很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [wɜːr; wər][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - [kwɪr] - [ðæt]

and	the	merchants	of	the	State	were	so	worked	up	about	the	'	queer	'	that
和	这	商人	的	这	状态	是	所以	工作	向上	关于	这	-	酷儿	-	那

[ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtʃər] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

a	bill	was	introduced	in	the	legislature	authorizing	the	governor	to	employ
一个	账单	曾是	介绍	在	这	立法机关	授权	这	州长	到	采用

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ,

private	detectives	,
私人的	侦探	,

该州的商人们对这个“同性恋者”感到非常愤怒，以至于立法机构提出了一项法案，授权州长雇用私人侦探。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [ɪn'kɑːmpɪtəns] .

as	the	government	secret	service	men	had	shown	their	incompetence	.
作为	这	政府	秘密	服务	男人	有	所示	他们的	无能	.

因为政府特勤人员已经暴露出他们的无能。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɪl] [wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn][wiː; wi] [ə'restɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] ,

Before	the	bill	was	acted	upon	we	arrested	some	of	the	gang	,
前	这	账单	曾是	行动	之上	我们	被捕	一些	的	这	帮派	,

在法案生效前，我们逮捕了该团伙的部分成员。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][wiː; wi] [əb'teɪnd] [kən'kluːsɪv]

and	on	the	day	when	the	bill	came	up	for	action	we	obtained	conclusive
和	在	这	天	什么时候	这	账单	来了	向上	为了	行动	我们	获得	确凿

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]

evidence	that	the	member	of	the	legislature	who	introduced	the	bill	was	the
证据	那	这	成员	的	这	立法机关	WHO	介绍	这	账单	曾是	这

[breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

brains	of	the	gang	.
大脑	的	这	帮派	.

在法案提交表决的当天，我们获得了确凿的证据，证明提出该法案的立法委员是该团伙的幕后主使。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mænz] [spiːtʃ] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	went	to	the	capitol	and	listened	to	this	man's	speech	in	support	of	his
我	去	到	这	国会大厦	和	听着	到	这	男人的	演讲	在	支持	的	他的

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

我去了州议会大厦，听了这个人支持他这项提案的演讲。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [pæst] [aɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

and	after	the	bill	had	passed	I	arrested	him	and	found	in	his	pockets
和	后	这	账单	有	通过了	我	被捕	他	和	成立	在	他的	口袋

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

some	of	the	money	made	by	his	gang	.
一些	的	这	钱	制成	经过	他的	帮派	.

法案通过后，我逮捕了他，并在他的口袋里发现了一些他团伙赚来的钱。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] . ” [-]

I	sent	him	over	the	road	.	”	[	33	]
我	发送	他	超过	这	路	.	”	[	-	]

我把他送到马路对面去。”[33]

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , ” [sed] ['wɔːltən] , “ [ðæt] - [hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

“	You	think	,	then	,	”	said	Walton	,	“	that	Marchburn	had	some	connection	with
”	你	思考	,	然后	,	”	说	沃尔顿	,	“	那	-	有	一些	联系	和

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [gæŋ] . ”

the	counterfeiting	gang	.	”
这	伪造	帮派	.	”

“那么，你认为，”沃尔顿说，“马奇伯恩与伪钞团伙有某种联系。”

“ [aɪ][duː] . ”

“	I	do	.	”
”	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [dɪd] [mɑːrʃ] ['mɜːrdər] - ? ”

“	Did	Marsh	murder	Marchburn	?	”
”	做过	沼泽	谋杀	-	?	”

“马什谋杀了马奇伯恩吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I	don't	know	about	that	.
”	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃestərfiːld] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	rather	think	not	,	because	Chesterfield	,	from	what	we	know	about	him	,
我	相当	思考	不是	,	因为	切斯特菲尔德	,	从	什么	我们	知道	关于	他	,

我倒觉得未必，因为就我们对切斯特菲尔德的了解而言，

[ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [noʊz] [huː] [dɪd] .

is	a	coward	and	not	the	man	to	kill	;	but	he	probably	knows	who	did	.
是	一个	懦夫	和	不是	这	男人	到	杀	;	但	他	大概	知道	WHO	做过	.

他是个懦夫，不是会杀人的人；但他可能知道是谁干的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] ,

There's	a	connection	between	the	murder	and	the	counterfeiting	,
有	一个	联系	之间	这	谋杀	和	这	伪造	,

谋杀案和伪钞案之间存在关联。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pʊl] [ðə; ði] [raɪt] [strɪŋ] [bəuθ] [nɑːts] [wɪl] [kʌm] [ʌn'taɪd] .

and	when	we	pull	the	right	string	both	knots	will	come	untied	.
和	什么时候	我们	拉	这	正确的	细绳	两个都	绳结	将要	来	解开	.

当我们拉动正确的绳子时，两个结都会解开。

" ['wɔːltən][toʊld][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdərər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

"	Walton	told	his	associate	of	his	theory	as	to	the	murderer	being	a
"	沃尔顿	讲述	他的	联系	的	他的	理论	作为	到	这	凶手	存在	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

沃尔顿告诉他的同事，他认为凶手是女性。

['brɪkstən] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Brixton	doubted	it	.
布里克斯顿	怀疑	它	.

布里克斯顿对此表示怀疑。

" [bʌt; bət] [its] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	it's	of	no	consequence	,	"	he	said	.
"	但	它是	的	不	结果	,	"	他	说	.

“但这无关紧要，”他说。

" [huː'evər] ['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ;

"	Whoever	fired	the	shot	was	a	member	of	the	gang	;
"	谁	被解雇	这	射击	曾是	一个	成员	的	这	帮派	;

“开枪的人是该团伙的成员；

- [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Marchburn	knew	him	and	expected	him	to	call	that	evening	.
-	知道	他	和	预期的	他	到	称呼	那	晚上	.

马奇伯恩认识他，并预料到他会在当晚打电话来。

[wen] [wiː; wi][lænd]['aʊər; ɑːr][mæn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['mɜːrdərər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər]

When	we	land	our	man	we	shall	have	the	murderer	and	the	counterfeiter
什么时候	我们	土地	我们的	男人	我们	将	有	这	凶手	和	这	造假者

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

一旦抓到目标人物，凶手和伪造者也就都落网了。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [mɑːrʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fes] ?

"	How	was	Marsh	to	be	made	to	confess	?
"	如何	曾是	沼泽	到	是	制成	到	承认	?

如何让马什认罪?

['nuːmərəs] [plænz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] .

Numerous	plans	were	discussed	and	rejected	.
很多的	计划	是	讨论	和	拒绝	.

我们讨论了许多方案，但都被否决了。

['faɪnəli] ['brɪkstən] [meɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :

Finally	**Brixton**	**made**	**this**	**suggestion**	**:**
最后	布里克斯顿	制成	这	建议	:

最后，布里克斯顿提出了这样的建议：

" [meɪk] ['tʃestərfi:ld] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ]

"	**Make**	**Chesterfield**	**understand**	**that**	**he**	**is**	**suspected**	**of**	**the**	**murder**	**and**	**that**	**you**
"	制作	切斯特菲尔德	理解	那	他	是	怀疑	的	这	谋杀	和	那	你

[hæv; həv][ðə; ði]['dɑ:ts][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

have	**the**	**dots**	**on**	**him**	**.**
有	这	点	在	他	.

"让切斯特菲尔德明白，他涉嫌谋杀，而且你们掌握了他的把柄。"

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [swet] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][θɜ:rd] [dɪ'gri:] .

You'll	**have**	**to**	**sweat**	**him**	**and**	**put**	**him**	**through**	**the**	**third**	**degree**	**.**
你会	有	到	汗	他	和	放	他	通过	这	第三	程度	.

你得好好盘问他，让他吃尽苦头。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] .

Don't	**say**	**a**	**word**	**about**	**the**	**counterfeiting**	**.**
不	说	一个	单词	关于	这	伪造	.

对造假这件事，一个字都不要说。

[wen] ['hi:z] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] [blæk] ,

When	**he's**	**charged**	**with**	**the**	**murder**	**,**	**and**	**things**	**begin**	**to**	**look**	**black**	**,**
什么时候	他是	带电	和	这	谋杀	,	和	事物	开始	到	看	黑色的	,

当他被指控谋杀，事情开始变得糟糕时，

[hi:; hi] [wɪl] [skwi:l] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] .

he	**will**	**squeal**	**to**	**save**	**his**	**neck**	**.**
他	将要	尖叫	到	节省	他的	脖子	.

他为了保命会告密。

['hi:l] [gɪv] [hɪz; ɪz][pælz] [ə'weɪ] [ded] [ʃʊr] [ænd; ənd] [tel] [ɔ:l][hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] .

He'll	**give**	**his**	**pals**	**away**	**dead**	**sure**	**and**	**tell**	**all**	**he**	**knows**	**about**	**the**	**counterfeiting**	**.**
地狱	给	他的	朋友们	离开	死的	当然	和	告诉	全部	他	知道	关于	这	伪造	.

他肯定会出卖他的同伙，把所有他知道的关于伪造货币的事情都说出来。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ski:m] [wɪl] [wɜ:rk] .

I	**believe**	**the**	**scheme**	**will**	**work**	**.**
我	相信	这	方案	将要	工作	.

我相信这个方案会奏效。

" ['wɔ:ltən] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]

"	**Walton**	**agreed**	**with**	**him**	**and**	**proceeded**	**without**	**delay**	**in**	**putting**	**his**	**prisoner**
"	沃尔顿	同意	和	他	和	继续	没有	延迟	在	推杆	他的	囚犯

[θru:] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['prɑ:ses] .

through	**the**	**sweating**	**process**	**.**
通过	这	出汗	过程	.

沃尔顿同意了他的说法，并立即开始对囚犯进行汗蒸训练。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

Early	**in**	**the**	**morning**	**he**	**had**	**read**	**the**	**papers**	**in**	**his**	**cell**	**,**
早期的	在	这	早晨	他	有	读	这	文件	在	他的	细胞	,

清晨，他在牢房里读了报纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hu:] ['si:krətli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [laɪn]

and	**a**	**detective**	**who**	**secretly**	**watched**	**him**	**noticed**	**that**	**he**	**devoured**	**every**	**line**
和	一个	侦探	WHO	偷偷	观看	他	注意到	那	他	吞噬	每一个	线

['prɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['mɜ:rdər] .

printed	**about**	**the**	**Marchburn**	**murder**	**.**
打印	关于	这	-	谋杀	.

一名暗中观察他的侦探发现，他如饥似渴地阅读了所有关于马奇伯恩谋杀案的报道。

['leɪtər] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Later	,	the	superintendent	had	him	brought	to	his	office	and	there
之后	,	这	校长	有	他	带来	到	他的	办公室	和	那里

[səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

subjected	him	to	a	rigorous	cross	-	examination	,
受	他	到	一个	严格的	叉	-	考试	,

后来，警长把他带到办公室，对他进行了严格的盘问。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrm][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	no	man	knew	better	than	he	how	to	worm	the	truth	out	of	a
和	不	男人	知道	更好的	比	他	如何	到	蠕虫	这	真相	出去	的	一个

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

没有谁比他更懂得如何从罪犯口中套出真相。

[bʌt; bət][ɪn] [mɑːrʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] .

But	in	Marsh	he	found	more	than	a	match	.
但	在	沼泽	他	成立	更多的	比	一个	匹配	.

但在马什身上，他发现的不仅仅是匹配对象。

[hiː; hi] ['iːðər] [dɑːdʒd] ['evri] ['kwestʃən] [ɔːr] [els] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] ,

He	either	dodged	every	question	or	else	declined	to	answer	,
他	任何一个	躲避	每一个	问题	或者	别的	拒绝	到	回答	,

他要么回避所有问题，要么干脆拒绝回答。

[ænd; ənd] ['niːðər] [θrets] [nɔːr] ['prɔmisiz] [i'lisitid] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	neither	threats	nor	promises	elicited	anything	of	importance	.
和	两者都不	威胁	也不	承诺	引发的	任何事物	的	重要性	.

威胁和承诺都没有带来任何实质性的结果。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði][mæn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər]

For	more	than	an	hour	the	man	submitted	to	being	worried	by	his	inquisitor
为了	更多的	比	一个	小时	这	男人	提交	到	存在	担心	经过	他的	审判官

,

,

,

一个多小时里，这名男子一直忍受着审问者的担忧。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : [-]

when	at	last	he	said	:	[	34	]
什么时候	在	最后的	他	说	:	[	-	]

最后他说：[34]

“ [tʃiːf] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

“	Chief	,	what	are	you	trying	to	make	against	me	?
“	首席	,	什么	是	你	尝试	到	制作	反对	我	?

“酋长，你想对我做什么？”

” ['wɔːltən][hæd; həd][nɑːt] ['tækst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

”	Walton	had	not	taxed	him	with	the	murder	,
”	沃尔顿	有	不是	已征税	他	和	这	谋杀	,

“沃尔顿并没有因为谋杀案而向他征税。”

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪn'kɔːʃəs] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [tel]

as	he	hoped	his	prisoner	would	make	some	incautious	admission	which	would	tell
作为	他	希望	他的	囚犯	会	制作	一些	不谨慎	入学	哪个	会	告诉

[hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

him	what	he	wanted	to	find	out	.
他	什么	他	通缉	到	寻找	出去	.

他希望他的囚犯会不经意间说出一些话，从而告诉他他想知道的事情。

[bʌt; bət] ['mɑːrʃɪz] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [stroʊk]

But	Marsh's	question	seemed	to	have	made	the	time	ripe	for	the	great	stroke
但	沼泽的	问题	似乎	到	有	制成	这	时间	成熟	为了	这	伟大的	中风

.

:

.

但马什的问题似乎为那次精彩的进攻创造了绝佳的时机。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] : “ [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['lɔːrəns]

Looking	him	steadily	in	the	eye	,	the	chief	said	:	“	For	the	murder	of	Lawrence
寻找	他	稳步	在	这	眼睛	,	这	首席	说	:	“	为了	这	谋杀	的	劳伦斯

-

.

Marchburn	.
-	.

警长直视着他的眼睛，说道：“为了谋杀劳伦斯·马奇伯恩。”

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['nɜːrvəs] [læf] .

”	The	prisoner	gave	a	short	,	nervous	laugh	.
”	这	囚犯	给予	一个	短的	,	紧张的	笑	.

囚犯发出了一声短促而紧张的笑声。

“ [jʊə(r)] [kliːn] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	clean	off	,	”	he	said	.
“	你是	干净的	离开	,	”	他	说	.

“你彻底没事了，”他说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	didn't	murder	him	and	I	had	nothing	to	do	with	it	;
“	我	没有	谋杀	他	和	我	有	没有什么	到	做	和	它	;

“我没有杀他，这件事与我无关；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] .

but	I	know	the	man	who	did	.
但	我	知道	这	男人	WHO	做过	.

但我认识做这件事的人。

” ['wɔːltən][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

”	Walton	had	counted	upon	his	declaration	producing	a	confession	,	or	at	least
”	沃尔顿	有	计数	之上	他的	宣言	生产	一个	忏悔	,	或者	在	至少

[sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

some	signs	of	weakness	,
一些	标志	的	弱点	,

沃尔顿原本指望他的声明能促使对方认罪，或者至少显露出一些软弱的迹象。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ænsər] [ə'staʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

but	this	answer	astounded	him	.
但	这	回答	震惊	他	.

但这个答案让他大吃一惊。

[ðə; ði][mæn] ['nevər] [flɪntʃt] .

The	man	never	flinched	.
这	男人	绝不	畏缩	.

那人面不改色。

“ [its] ['gɑːdz] [truːθ] .

“	It's	God's	truth	.
”	它是	神的	真相	.

“这是上帝的真理。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːrdər] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

I	can	tell	you	who	committed	the	murder	,	”	he	repeated	.
我	能	告诉	你	WHO	坚定的	这	谋杀	,	”	他	重复	.

“我可以告诉你谁是凶手，”他重复道。

“ ['veri] [wel] ; [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Very well ; who did it ?
” 非常 出色地 ; WHO 做过 它 ?

“很好；是谁干的？”

” [bʌt; bət] [mɑ:rʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][ə; eɪ][bɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ] [tʃæf] .
” But Marsh was too old a bird to be caught with chaff .
” 但 沼泽 曾是 也 老的 一个 鸟 到 是 捕捉 和 糠 .

“但马什年纪太大了，不会被谷壳之类的东西所迷惑。”

“ [wʌt] [du:][aɪ][get] [ɪf] [aɪ] [tel] ?
“ What do I get if I tell ?
” 什么 做 我 得到 如果 我 告诉 ?

“如果我说出来，我能得到什么？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] [ɪn]['dʒoʊli:ˌɛt] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] ['ænsər] ,
“ I think they would like to have you back in Joliet , ” the chief answered ,
” 我 思考 他们 会 喜欢 到 有 你 后退 在 乔利埃特 , ” 这 首席 回答 ,

“我想他们会希望你回到乔利埃特，”警长回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [faɪv] ['jɪrz] [tu:; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] .
“ and that means five years to commence with .
” 和 那 方法 五 年 到 开始 和 .

“这意味着首先要有五年时间。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
If you give me the name of the man ,
如果 你 给 我 这 姓名 的 这 男人 ,

如果你告诉我那个人的名字，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pru:vn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,
and it is proven that you had nothing to do with the murder ,
和 它 是 已证实 那 你 有 没有什么 到 做 和 这 谋杀 ,

事实证明你与这起谋杀案无关。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['trʌbld] .
I will see that you are not troubled .
我 将要 看 那 你 是 不是 麻烦 .

我会确保你不会受到困扰。

” [mɑ:rʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
” Marsh appeared to be thinking deeply .
” 沼泽 出现 到 是 思维 深 .

“马什似乎在沉思。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ?
“ Shall I have to appear as a witness ?
” 将 我 有 到 出现 作为 一个 证人 ?

“我需要出庭作证吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nɑ:t] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] ;
“ Not unless it is necessary ;
” 不是 除非 它 是 必要的 ;

除非必要，否则不会；

[aɪ][wəʊnt] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][stænd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . ”

I	won't	put	you	on	the	stand	if	I	can	make	the	case	without	you	.	”
我	惯于	放	你	在	这	站立	如果	我	能	制作	这	案件	没有	你	.	”

如果我不需要你也能证明我的论点，我就不会让你出庭作证。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [mæn]

“	Will	you	release	me	as	soon	as	you	are	satisfied	you	have	the	right	man
”	将要	你	发布	我	作为	很快	作为	你	是	使满意	你	有	这	正确的	男人

? ”

?	”
?	”

“一旦您确信找到了合适的人选，就会立即释放我吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [əˈrest] [fræŋk] - , [huː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [stəˈnɑːgrəfər] .

“	Then	arrest	Frank	Richald	,	who	was	Mr	.	Marchburn's	stenographer	.
”	然后	逮捕	坦率	-	,	WHO	曾是	先生	.	-	速记员	.

“然后逮捕弗兰克·里查尔德，他是马奇伯恩先生的速记员。”

['hiːz] [jʊr; jər][mæn] . ”

He's	your	man	.	”
他是	你的	男人	.	”

他就是你要找的人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
”	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] ; [bʌt; bət] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [raɪt] .

“	I	won't	tell	;	but	see	if	I	am	not	right	.
”	我	惯于	告诉	;	但	看	如果	我	是	不是	正确的	.

“我不会说的；但看看我是否猜对了。”

” [ˈwɔːltən] ['ɔːrdərd] [mɑːrʃ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Walton	ordered	Marsh	back	to	his	cell	,	somewhat	puzzled	by	the	result	of	the
”	沃尔顿	订购	沼泽	后退	到	他的	细胞	,	有些	困惑	经过	这	结果	的	这

['ɪntərvjuː] .

interview	.
面试	.

沃尔顿对审讯结果感到有些困惑，命令马什回到牢房。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [mɑːrʃ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ;

He	did	not	believe	all	that	Marsh	had	told	him	;
他	做过	不是	相信	全部	那	沼泽	有	讲述	他	;

他并不完全相信马什告诉他的一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [neɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

but	the	mention	of	Richald's	name	indicated	that	he	was	getting	down	to
但	这	提到	的	-	姓名	表明的	那	他	曾是	获得	向下	到

[ðə; ði]['mænz] [kənˈfedərəts] .

the	man's	confederates	.
这	男人的	南方邦联	.

但提到理查德的名字表明他正在接近理查德的同伙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [-]

There	was	only	[	35	]
那里	曾是	仅有的	[	-	]

只有[35]

[wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
one thing to do .
一 事物 到 做 .

一件事要做。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ɔːrdərd] ['dʒɑːnsən][tuː; tə] [ə'rest] - .
The superintendent ordered Johnson to arrest Richald .
这 校长 订购 约翰逊 到 逮捕 - .

警长命令约翰逊逮捕理查德。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ['kwaɪətli] .
He took his arrest quietly .
他 采取 他的 逮捕 悄悄 .

他平静地接受了逮捕。

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['wɔːltən] , [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]
Brought before Walton , he said , without waiting to be questioned : “ I am
带来 前 沃尔顿 , 他 说 , 没有 等待 到 是 被质问 : “ 我 是
['ɪnəs(ə)nt] ;
innocent ;
清白的 ;

他被带到沃尔顿面前，不等被盘问就说：“我是无辜的；

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
but circumstances are against me .
但 情况 是 反对 我 .

但形势对我不利。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,
” With a quick , sudden movement ,
” 和 一个 快的 , 突然 移动 ,

“迅速、突然地，

['wɔːltən] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] - [braʊn] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd]
Walton seized hold of the corner of the skirt of Richald's brown overcoat and
沃尔顿 查获 抓住 的 这 角落 的 这 裙子 的 - 棕色的 大衣 和
[ɪn'tentli] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .
intently examined a dark spot on the front .
专注地 检查 一个 黑暗的 点 在 这 正面 .

沃尔顿抓住理查德棕色大衣裙摆的一角，仔细查看了前面的一个黑点。

“ - [blʌd] , ” [hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] .
“ Marchburn's blood , ” he said tersely .
” - 血 , ” 他 说 简洁地 .

“马奇伯恩的血，”他简短地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sed] .
“ I know it , ” was all the prisoner said .
” 我 知道 它 , ” 曾是 全部 这 囚犯 说 .

“我知道，”囚犯只说了这么一句。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['wɔːltən] .
“ Why did you murder him ? ” asked Walton .
” 为什么 做过 你 谋杀 他 ? ” 问 沃尔顿 .

“你为什么要杀他？”沃尔顿问道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .
“ I did not murder him , ” he said firmly .
” 我 做过 不是 谋杀 他 , ” 他 说 牢牢 .

“我没有杀他，”他坚定地说。

“ [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]

“	When	I	reached	the	office	on	the	night	of	the	murder	Mr	.	Marchburn	was
”	什么时候	我	达到	这	办公室	在	这	夜晚	的	这	谋杀	先生	.	-	曾是

['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

lying	dead	on	his	desk	.
说谎	死的	在	他的	桌子	.

“谋杀案发生的当晚，我到达办公室时，马奇伯恩先生已经躺在办公桌上，死了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] .

I	was	stunned	and	horrified	.
我	曾是	目瞪口呆	和	惊恐万分	.

我当时既震惊又恐惧。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm] ;

I	know	now	I	should	have	given	the	alarm	;
我	知道	现在	我	应该	有	给定	这	警报	;

我现在知道我当时应该发出警报；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət]

but	there	were	so	many	strange	things	in	connection	with	my	being	there	at
但	那里	是	所以	许多	奇怪的	事物	在	联系	和	我的	存在	那里	在

[ðæt] ['aʊər] [ðæt] [aɪ] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] [flaɪt] .

that	hour	that	I	foolishly	imagined	my	safety	lay	in	flight	.
那	小时	那	我	愚蠢地	想象	我的	安全	躺	在	航班	.

但是，当时我出现在那里发生了太多奇怪的事情，以至于我愚蠢地认为逃离就能确保我的安全。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . - [blʌd] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][hænd] ,

Some	of	Mr	.	Marchburn's	blood	was	on	my	hand	,
一些	的	先生	.	-	血	曾是	在	我的	手	,

我手上沾了一些马奇伯恩先生的血。

[ænd; ənd][aɪ] [baʊnd] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	I	bound	my	handkerchief	around	it	to	escape	observation	.
和	我	边界	我的	手帕	大约	它	到	逃脱	观察	.

为了避免被人发现，我用手帕把它包了起来。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ;

To	avoid	meeting	any	one	I	started	to	walk	down	the	stairs	;
到	避免	会议	任何	一	我	开始	到	走	向下	这	楼梯	;

为了避免遇到任何人，我开始走下楼梯；

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [maɪt] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [aɪ][wʌz; wəz]

then	I	was	afraid	the	janitor	might	see	me	and	think	it	strange	I	was
然后	我	曾是	害怕的	这	清洁工	可能	看	我	和	思考	它	奇怪的	我	曾是

['wɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

然后我担心清洁工会看到我，觉得我走路很奇怪。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] . ”

so	I	called	the	elevator	on	the	floor	below	our	office	and	rode	down	.	”
所以	我	称为	这	电梯	在	这	地面	以下	我们的	办公室	和	骑	向下	.	”

于是我叫了我们办公室楼下那层的电梯，乘电梯下去了。

“ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ?

“	What	brought	you	back	to	the	office	that	evening	?
”	什么	带来	你	后退	到	这	办公室	那	晚上	?

“那天晚上是什么让你回到办公室的？”

” ['wɔːltən] [æskt] .

”	Walton	asked	.
”	沃尔顿	问	.

沃尔顿问道。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .

“	That	I	cannot	tell	you	.
”	那	我	不能	告诉	你	.

“我不能告诉你。”

” ['wɔ:ltən] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [sel] .

”	Walton	ordered	the	young	man	to	a	cell	.
”	沃尔顿	订购	这	年轻的	男人	到	一个	细胞	.

沃尔顿命令将这名年轻人关进牢房。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pepərz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] .

Next	day	the	papers	told	of	the	arrest	.
下一个	天	这	文件	讲述	的	这	逮捕	.

第二天报纸就报道了逮捕事件。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] .

They	also	added	something	about	the	man	who	stood	charged	with	the	crime	.
他们	还	额外	某物	关于	这	男人	WHO	站立	带电	和	这	犯罪	.

他们还补充了一些关于被控犯下此罪的男子的信息。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌns] ['fɔ:rmər] ['welθi] [nu:] [jɔ:k] ['mɜ:rtʃənt] , [hu:m] ['evri]

Richald	was	the	son	of	a	once	former	wealthy	New	York	merchant	,	whom	every
-	曾是	这	儿子	的	一个	一次	以前的	富裕	新的	约克	商人	,	谁	每一个

[wʌn] [rɪ'spektɪd] .

one	respected	.
一	受人尊敬	.

理查德的父亲曾是纽约一位富有的商人，人人都尊敬他。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['bædli] [ɪn'vɑ:lvd] ,

At	his	death	it	was	found	that	his	estate	was	badly	involved	,
在	他的	死亡	它	曾是	成立	那	他的	财产	曾是	糟糕	涉及	,

他去世后人们发现他的遗产深陷困境。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]

and	all	that	was	left	to	his	widow	and	his	two	children	was	a	small
和	全部	那	曾是	左边	到	他的	寡妇	和	他的	二	孩子们	曾是	一个	小的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

他的遗孀和两个孩子只继承了一小块遗产。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪz] . - [lɪvd] ,

On	the	interest	of	this	Mrs	.	Richald	lived	,
在	这	兴趣	的	这	太太	.	-	居住地	,

理查德夫人靠着对这方面的兴趣生活着。

[hɜ:r; hər] [sʌn] [kən'trɪbju:tɪŋ] ['dʒenərəsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rt] .

her	son	contributing	generously	of	his	wages	to	her	support	.
她	儿子	贡献	慷慨地	的	他的	工资	到	她	支持	.

她的儿子慷慨地拿出自己的工资来赡养她。

[tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɜ:rdər] [freŋk] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] [noʊt]

Two	years	before	the	murder	Frank	had	secured	a	position	with	the	Bank	Note
二	年	前	这	谋杀	坦率	有	安全	一个	位置	和	这	银行	笔记

['kʌmpəni] [æz; əz]['mɪstər] . - [stə'nɑ:grəfər] .

Company	as	Mr	.	Marchburn's	stenographer	.
公司	作为	先生	.	-	速记员	.

在谋杀案发生两年前，弗兰克在银行票据公司找到了一份工作，担任马奇伯恩先生的速记员。

[ˈwɔːltən] [naʊ] [bent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz] [tuː; tə] [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ] [fʊlər] [kənˈfeʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Walton	**now**	**bent**	**all**	**his**	**energies**	**to**	**securing**	**a**	**fuller**	**confession**	**from**	**his**
沃尔顿	现在	弯曲	全部	他的	能量	到	确保	一个	更丰满	忏悔	从	他的

[ˈprɪz(ə)nər] ,

prisoner	**,**
囚犯	,

沃尔顿现在竭尽全力从囚犯那里获取更完整的供词。

[tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

to	**ascertaining**	**what**	**had**	**become**	**of**	**the**	**pistol**	**,**	**and**	**the**	**motive**	**for**	**the**
到	确定	什么	有	变得	的	这	手枪	,	和	这	动机	为了	这

[kraɪm] .

crime	**.**
犯罪	.

查明手枪的下落以及犯罪动机。

[hɪz; ɪz] [best] [men] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [-]

His	**best**	**men**	**were**	**set**	**to**	**work**	**[**	**36**	**]**
他的	最好的	男人	是	放	到	工作	[	-	]

他最得力的手下开始工作[36]

[ˈreɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv] - [pæst] [laɪf] .

raking	**over**	**nearly**	**every**	**hour**	**of**	**Richald's**	**past**	**life**	**.**
耙草	超过	几乎	每一个	小时	的	-	过去的	生活	.

几乎翻遍了理查德过去生活的每一小时。

[ˈmiːnwaɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ˈbrɪkstən] , [ˈwɔːltən] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [hoʊld]

Meanwhile	**,**	**at**	**the**	**earnest**	**request**	**of**	**Brixton**	**,**	**Walton**	**had**	**decided**	**to**	**hold**
同时	,	在	这	认真	要求	的	布里克斯顿	,	沃尔顿	有	决定	到	抓住

[ˈɑːntə] [mɑːrʃ] .

onto	**Marsh**	**.**
到	沼泽	.

与此同时，应布里克斯顿的恳切请求，沃尔顿决定留下马什。

[ˈwɔːltən] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [kənˈvɪnst] [ðæt] , [waɪl] [mɑːrʃ] [dɪd] [nɑːt] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ,

Walton	**was**	**pretty**	**well**	**convinced**	**that**	**,**	**while**	**Marsh**	**did**	**not**	**commit**	**the**	**murder**	**,**
沃尔顿	曾是	漂亮的	出色地	确信	那	,	尽管	沼泽	做过	不是	犯罪	这	谋杀	,

沃尔顿几乎完全确信，虽然马什没有犯下谋杀罪，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	**had**	**some**	**connection**	**with**	**it**	**,**
他	有	一些	联系	和	它	,

他与此事有些关联。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] [ɪˈluːsɪv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] [soʊ]

and	**was**	**not**	**going**	**to**	**let**	**that**	**elusive**	**individual**	**get**	**out**	**of**	**his**	**clutches**	**so**
和	曾是	不是	去	到	让	那	难以捉摸的	个人	得到	出去	的	他的	离合器	所以

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈpruːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

long	**as**	**there**	**was**	**a**	**possibility**	**of**	**proving**	**it**	**.**
长的	作为	那里	曾是	一个	可能性	的	证明	它	.

只要还有可能证明这一点，他就绝不会放走那个行踪诡秘的人。

[ˈbrɪkstən] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn]

Brixton	**,**	**on**	**his**	**side**	**,**	**was**	**certain**	**that**	**Marsh**	**was**	**in**	**some**	**way**	**implicated**	**in**
布里克斯顿	,	在	他的	边	,	曾是	肯定	那	沼泽	曾是	在	一些	方式	牵涉其中	在

[ðə; ði] [ˈkaʊntərfɪtɪŋ] ,

the	**counterfeiting**	**,**
这	伪造	,

布里克斯顿则确信马什以某种方式参与了伪造货币活动。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	proposed	to	keep	his	eye	upon	him	until	he	could	charge	him	with
和	建议的	到	保持	他的	眼睛	之上	他	直到	他	可以	收费	他	和

[ðə; ði] [kraɪm] [ɔːr] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

the	crime	or	bring	it	home	to	some	one	else	.
这	犯罪	或者	带来	它	家	到	一些	一	别的	.

并表示会一直监视他，直到能够指控他犯罪或将罪名绳之以法。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] .

The	capture	of	Marsh	seemed	like	a	lucky	find	.
这	捕获	的	沼泽	似乎	喜欢	一个	幸运的	寻找	.

抓获马什似乎是一次幸运的发现。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] - [ə'pɪrəns] [ɪn] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

On	the	morning	of	the	second	day	after	Richald's	appearance	in	court	a	carriage
在	这	早晨	的	这	第二	天	后	-	外貌	在	法庭	一个	运输

[druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,

drew	up	in	front	of	the	police	headquarters	,
画	向上	在	正面	的	这	警察	总部	,

理查德出庭后的第二天早上，一辆马车停在了警察总部前。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['lʊkɪŋ] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['wʊmən]

from	which	a	stately	looking	elderly	gentleman	and	a	tall	young	woman
从	哪个	一个	庄严	寻找	老年	绅士	和	一个	高的	年轻的	女士

[ə'laɪt] .

alighted	.
下车	.

一位仪态庄重的老绅士和一位身材高挑的年轻女子下了车。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

The	gentleman	asked	to	see	the	superintendent	.
这	绅士	问	到	看	这	校长	.

这位先生要求见院长。

['wɔːltən][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['kɔːlər] , ['finiəs] ['jæroʊ] ,

Walton	did	not	need	to	look	at	the	card	to	know	his	caller	,	Phineas	Yarrow	,
沃尔顿	做过	不是	需要	到	看	在	这	卡片	到	知道	他的	呼叫者	,	菲尼亚斯	蓍草	,

沃尔顿不需要看卡片就知道来电者是菲尼亚斯·亚罗。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

one	of	the	noted	lawyers	of	the	city	.
一	的	这	著名的	律师	的	这	城市	.

该市一位知名律师。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] ,

The	woman	was	dressed	all	in	black	,
这	女士	曾是	穿着	全部	在	黑色的	,

那名女子一身黑衣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [tɔːl] [wen] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .

and	was	so	slight	that	she	seemed	unusually	tall	when	standing	alone	.
和	曾是	所以	轻微	那	她	似乎	异常地	高的	什么时候	常设	独自的	.

她身材纤细，所以独自站立时显得格外高挑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kloʊsli] [veɪld] .

She	remained	closely	veiled	.
她	剩余	密切	含蓄	.

她始终用面纱严密遮盖着自己。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	This	young	lady	is	a	friend	of	Mr	.	Richald's	,	”	said	the	lawyer	.
“	这	年轻的	女士	是	一个	朋友	的	先生	.	-	,	”	说	这	律师	.

律师说：“这位年轻女士是理查德先生的朋友。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

“	She	is	very	anxious	to	speak	with	the	prisoner	.
”	她	是	非常	焦虑的	到	说话	和	这	囚犯	.

她非常渴望与这名囚犯交谈。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːr] [dʌz] .

I	am	willing	to	vouch	for	all	she	says	or	does	.
我	是	愿意的	到	担保	为了	全部	她	说道	或者	做	.

我愿意为她所说所做的一切作证。

” ['wɔːltən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .

”	Walton	shot	a	keen	glance	at	the	girl	.
”	沃尔顿	射击	一个	敏锐的	瞥一眼	在	这	女孩	.

沃尔顿敏锐地瞥了那个女孩一眼。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ək'siːd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [prə'vaɪdɪd]

“	This	is	rather	unusual	,	”	he	said	;	“	but	I	will	accede	to	your	request	,	provided
“	这	是	相当	异常	,	”	他	说	;	“	但	我	将要	同意	到	你的	要求	,	假如

,

,

“这确实有些不寻常，”他说；“但我可以答应你的请求，前提是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

of	course	,	the	interview	takes	place	in	my	presence	.
的	课程	,	这	面试	需要	地方	在	我的	在场	.

当然，面试是在我的见证下进行的。

” ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	Shortly	afterward	Richald	entered	the	room	,
”	不久	之后	-	进入	这	房间	,

随后不久，理查德走进了房间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [deɪzd] .

and	as	he	caught	sight	of	the	girl	he	trembled	and	appeared	dazed	.
和	作为	他	捕捉	视线	的	这	女孩	他	颤抖	和	出现	茫然	.

当他看到那个女孩时，他浑身颤抖，神情恍惚。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði]

For	a	moment	she	hesitated	,	then	,	with	a	cry	which	touched	the
为了	一个	片刻	她	犹豫了一下	,	然后	,	和	一个	哭	哪个	感动	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [men] ,

hearts	of	the	older	men	,
心	的	这	老	男人	,

她犹豫片刻，然后发出了一声惊呼，这声惊呼感动了在场的几位老人。

[ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [nek] , [ænd; ənd]

she	rapidly	crossed	the	room	,	threw	her	arms	about	the	young	man's	neck	,	and
她	快速	交叉	这	房间	,	扔	她	武器	关于	这	年轻的	男人的	脖子	,	和

[kɪst] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] .

kissed	him	passionately	.
亲吻	他	热情地	.

她迅速穿过房间，双臂搂住年轻男子的脖子，热情地吻了他。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd] ['lʌvər] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ɔːr] ['brʌðər] [ænd; ənd]

Whether	they	were	sweetheart	and	lover	,	husband	and	wife	,	or	brother	and
无论	他们	是	亲爱的	和	情人	,	丈夫	和	妻子	,	或者	兄弟	和

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

无论他们是恋人、夫妻还是兄妹，

[ˈwɔːltən][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] ;
Walton had no means for knowing ;
沃尔顿 有 不 方法 为了 会心 ;

沃尔顿无从知晓；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] .
but that the girl played an important part in the case he felt certain .
但 那 这 女孩 玩 一个 重要的 部分 在 这 案件 他 毛毡 肯定 .

但他确信，这个女孩在案件中扮演了重要角色。

[ˈhɜːrɪdli] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,
Hurriedly writing a line , he handed it to an officer ,
匆匆 写作 一个 线 , 他 递交 它 到 一个 官 ,

他匆匆写下一行字，递给了一名警官。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [freŋk] - [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
and from that time Frank Richald's visitor was under the shadow of the law
和 从 那 时间 坦率 - 游客 曾是 在下面 这 阴影 的 这 法律
.
:
.

从那时起，弗兰克·里查德的访客就一直处于法律的阴影之下。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [kənˈvəːst] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [ˈhwɪspəz] ;
For several minutes the prisoner and his visitor conversed in anxious whispers ;
为了 一些 分钟 这 囚犯 和 他的 游客 交谈 在 焦虑的 低语 ;
[ðen] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
then , going to the lawyer ,
然后 , 去 到 这 律师 ,

囚犯和探访者焦急地低声交谈了几分钟；然后，他们去找律师。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [sed] : “ [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈmɪstər] .
the young woman said : “ After you have shown me to the carriage Mr .
这 年轻的 女士 说 : “ 后 你 有 所示 我 到 这 运输 先生 .
- [hæz; həz] [-]
Richald has [37]
- 有 [-]

年轻女子说：“在你带我到马车之后，理查尔德先生有[37]

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
something important to say to you .
某物 重要的 到 说 到 你 .

有件重要的事情要跟你说。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] . ”
He will tell you everything . ”
他 将要 告诉 你 一切 . ”

他会把一切都告诉你。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - .
“ Now tell me all , ” said the lawyer , seating himself by the side of Richald .
“ 现在 告诉 我 全部 , ” 说 这 律师 , 座位 他自己 经过 这 边 的 - .

“现在把一切都告诉我，”律师说着，在理查德旁边坐了下来。

[ɪn] [ˈiːgər] [ˈhwɪspəz] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
In eager whispers he told his story .
在 渴望的 低语 他 讲述 他的 故事 .

他急切地低声讲述着自己的故事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
When he had finished the old lawyer paced up and down the room ,
什么时候 他 有 完成的 这 老的 律师 踱步 向上 和 向下 这 房间 ,

说完之后，老律师在房间里来回踱步。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

showing	that	he	was	laboring	under	intense	excitement	.
显示	那	他	曾是	劳动	在下面	激烈的	激动	.

这表明他当时非常兴奋。

['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

Stopping	suddenly	,	he	said	:	“	You	must	repeat	this	to	the	superintendent	,	here	and	now	.
停止	突然	,	他	说	:	“	你	必须	重复	这	到	这	校长	,	这里	和	现在	.

他突然停了下来，说道：“你必须现在就把这件事告诉主管。”

” [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , - [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] [kə'menst] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] — ['jæroʊ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪsənər] ,

”	Without	hesitating	,	Richald	in	a	firm	voice	commenced	his	recital	—	Yarrow	an	excited	listener	,
”	没有	犹豫不决	,	-	在	一个	公司	嗓音	开始	他的	独奏会	—	蓍草	一个	兴奋的	听众	,

理查德毫不犹豫地用坚定的声音开始了他的朗诵——亚罗是一位兴奋的听众，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kuːlli] [ɪn'dɪfrənt] ;

and	the	superintendent	coolly	indifferent	;
和	这	校长	冷静地	冷漠	;

而主管则冷漠无情；

[bʌt; bət] - [hæd; həd]['spoʊkən][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] ['wɔltənz] ['stʌdid] [ɪn'dɪfrəns] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] [wɜːrd] .

but	Richald	had	spoken	for	only	a	few	moments	when	Walton's	studied	indifference	gave	way	and	he	was	soon	closely	following	every	word	.
但	-	有	说	为了	仅有的	一个	很少	时刻	什么时候	沃尔顿的	研究	漠不关心	给予	方式	和	他	曾是	很快	密切	下列的	每一个	单词	.

但理查德只说了片刻，沃尔顿故作的漠不关心就消失了，他很快就全神贯注地听着理查德说的每一个字。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [liːnd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

When	the	young	man	had	finished	the	superintendent	leaned	across	his	desk	,	and	,	clasping	his	hand	,
什么时候	这	年轻的	男人	有	完成的	这	校长	倾斜	穿过	他的	桌子	,	和	,	紧握	他的	手	,

年轻人说完后，主管俯身越过办公桌，握住他的手，

[sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . ”

said	,	“	I	believe	you	.	”
说	,	“	我	相信	你	.	”

他说：“我相信你。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	But	there	is	no	time	to	be	lost	,	”	he	continued	.
“	但	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	,	”	他	持续	.

“但是我们没有时间可以浪费了，”他继续说道。

['pʊʃɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,

Pushing	several	of	the	electric	buttons	on	his	desk	,
推动	一些	的	这	电的	按钮	在	他的	桌子	,

他按下了办公桌上的几个电源按钮，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [ə'pɪrd] .

he	gave	his	orders	to	the	officers	who	appeared	.
他	给予	他的	订单	到	这	警官	WHO	出现	.

他向到场的军官们下达了命令。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstər] . ['jæroʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs]

Then	**,**	**turning**	**,**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Mr**	**.**	**Yarrow**	**,**	**will**	**you**	**come**	**back**	**at**	**six**	**o'clock**	**this**
然后	,	转弯	,	他	说	,	“	先生	.	蓍草	,	将要	你	来	后退	在	六	点钟	这

['iːvnɪŋ] ?

evening	**?**
晚上	?

然后，他转过身说：“亚罗先生，您今晚六点钟能回来吗？”

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . - , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌbdʒekt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

And	**,**	**Mr**	**.**	**Richald**	**,**	**I**	**shall**	**still**	**have**	**to**	**subject**	**you**	**to**	**my**	**hospitality**	**.**
和	,	先生	.	-	,	我	将	仍然	有	到	主题	你	到	我的	热情好客	.

理查德先生，我仍然要款待您。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌns] [mɔːr] ['entərd] [ðə; ði] [ˌsuːpɜˑɪn'tɛndənts] [ruːm] .

”	**That**	**evening**	**the**	**lawyer**	**once**	**more**	**entered**	**the**	**superintendent's**	**room**	**.**
”	那	晚上	这	律师	一次	更多的	进入	这	校长的	房间	.

“那天晚上，律师再次走进了监狱长的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːltən][ænd; ənd] - ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

He	**found**	**Walton**	**and**	**Richald**	**busily**	**engaged**	**in**	**conversation**	**,**	**and**	**with**
他	成立	沃尔顿	和	-	忙碌地	已订婚的	在	对话	,	和	和

[ðem; ðəm][wʌz; wəz]['brɪkstən] .

them	**was**	**Brixton**	**.**
他们	曾是	布里克斯顿	.

他发现沃尔顿和理查德正在热烈地交谈，布里克斯顿也和他们在一起。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	**Now**	**we**	**will**	**get**	**to**	**business**	**,**	**”**	**said**	**the**	**superintendent**	**,**	**seating**	**himself**	**at**	**his**
“	现在	我们	将要	得到	到	商业	,	”	说	这	校长	,	座位	他自己	在	他的

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

“现在我们开始谈正事了，”校长说着，在办公桌前坐了下来。

['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌmpəni] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

Into	**this**	**company**	**Marsh**	**was**	**called**	**.**
进入	这	公司	沼泽	曾是	称为	.

马什被召入这家公司。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

“	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**”**	**said**	**the**	**superintendent**	**,**
“	在	这	第一的	地方	,	”	说	这	校长	,

“首先，”校长说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['lɔːrəns] - [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɜːr; wər]

“	**it**	**may**	**be**	**well**	**to**	**explain**	**that**	**Lawrence**	**Marchburn**	**and**	**the**	**prisoner**	**were**
“	它	可能	是	出色地	到	解释	那	劳伦斯	-	和	这	囚犯	是

['brʌðərz] .

brothers	**.**
兄弟	.

“或许应该解释一下，劳伦斯·马奇伯恩和这名囚犯是兄弟。”

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrʃ] , [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['stɔːri] . ”

”	**Turning**	**to**	**Marsh**	**,**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Now**	**tell**	**us**	**your**	**story**	**.**	**”**
”	转弯	到	沼泽	,	他	说	,	“	现在	告诉	我们	你的	故事	.	”

他转向马什说：“现在给我们讲讲你的故事吧。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , ” [ðə; ði][mæn] [kəˈmenst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

“	You	know	all	about	me	,	superintendent	,	”	the	man	commenced	,	and	his	eyes
“	你	知道	全部	关于	我	,	校长	,	”	这	男人	开始	,	和	他的	眼睛

[wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˈwɔːltən] ,

were	fixed	upon	Walton	,
是	固定的	之上	沃尔顿	,

“警长，你很了解我，”那人开口说道，目光紧紧盯着沃尔顿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əˈloʊn] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]

as	if	he	alone	were	present	,	“	and	that	I	have	always	been	a
作为	如果	他	独自的	是	展示	,	“	和	那	我	有	总是	到过	一个

[ˈkaʊntərfɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] .

counterfeiter	and	a	crook	.
造假者	和	一个	骗子	.

仿佛只有他一个人在场，“而我一直都是个造假者和骗子。”

[aɪ] [went] [ˈkrʊkɪd] [ˈveri] [jʌŋ] .

I	went	crooked	very	young	.
我	去	歪	非常	年轻的	.

我很小的时候就误入歧途了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [miːnz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈlɔːrəns] ,

My	father	was	a	man	of	considerable	means	,	and	my	brother	Lawrence	,
我的	父亲	曾是	一个	男人	的	大量	方法	,	和	我的	兄弟	劳伦斯	,

我父亲家境殷实，我的哥哥劳伦斯，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

who	was	always	of	a	jealous	and	grasping	disposition	,
WHO	曾是	总是	的	一个	嫉妒的	和	抓握	处置	,

他生性嫉妒贪婪，

[wɜːrkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

worked	upon	him	so	that	he	refused	to	have	anything	to	do	with
工作	之上	他	所以	那	他	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我对他的思想进行了改造，以至于他拒绝和我来往。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈlɔːrəns] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

When	he	died	he	left	all	his	money	to	Lawrence	and	cut	me	off	without	a
什么时候	他	死亡	他	左边	全部	他的	钱	到	劳伦斯	和	切	我	离开	没有	一个

[ˈpeni] .

penny	.
一分钱	.

他去世时把所有的钱都留给了劳伦斯，一分钱也没给我。

[wen] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ˈdʒoʊliːˌɛt][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [əˈpiːl] [tuː; tə][maɪ]

When	I	escaped	from	Joliet	I	determined	to	make	a	last	appeal	to	my
什么时候	我	逃脱	从	乔利埃特	我	决定	到	制作	一个	最后的	上诉	到	我的

[ˈbrʌðər] [fɔːr; fər] [help] .

brother	for	help	.
兄弟	为了	帮助	.

逃离乔利埃特后，我决定向哥哥做最后的求助。

[aɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [-]

I	reached	his	house	late	one	night	and	[	38	]
我	达到	他的	房子	晚的	一	夜晚	和	[	-	]

一天晚上很晚的时候，我到了他家，[38]

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

he	received	me	in	his	library	.
他	已收到	我	在	他的	图书馆	.

他在他的图书馆接待了我。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['nevər][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] ,

At	first	he	told	me	never	to	enter	his	house	again	,
在	第一的	他	讲述	我	绝不	到	进入	他的	房子	再次	,

起初他告诉我永远不要再踏进他的房子一步，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

but	during	our	conversation	he	changed	his	mind	,	and	after	he	had
但	期间	我们的	对话	他	已更改	他的	头脑	,	和	后	他	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fuːd] [hiː; hi] [sed] : “

given	me	food	he	said	:	“
给定	我	食物	他	说	:	“

但在我们交谈的过程中，他改变了主意，给了我一些食物后说道：“

- [dʒæk] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['kaʊntɜˌfɪtɜz, 'kaʊnɜˌfɪtɜz][ɪn][ðə; ði]

'	Jack	,	they	tell	me	you	are	one	of	the	cleverest	counterfeiters	in	the
-	杰克	,	他们	告诉	我	你	是	一	的	这	最聪明的	造假者	在	这

['kʌntri] . -

country	.	'
国家	.	-

“杰克，他们告诉我你是全国最聪明的伪钞制造者之一。”

“ [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . “

“	I	answered	that	I	believed	I	had	that	unenviable	reputation	.	“
“	我	回答	那	我	相信	我	有	那	令人羡慕的	名声	.	”

我回答说，我相信我确实有那种令人羡慕的名声。

- [ðen] [hɪəz] [ə; eɪ] [skiːm] .

'	Then	here's	a	scheme	.
-	然后	这里是	一个	方案	.

那么，这里有一个方案。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [hoʊl] .

I'm	in	a	pretty	tight	hole	.
我是	在	一个	漂亮的	紧的	洞	.

我处境非常艰难。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['leɪtli] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

I	have	lost	a	good	deal	of	money	lately	in	speculation	,
我	有	丢失的	一个	好的	交易	的	钱	最近	在	推测	,

最近我因为投机损失了不少钱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [juːst] [sʌm; səm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

and	I	have	used	some	belonging	to	an	estate	.
和	我	有	用过的	一些	属于	到	一个	财产	.

我还使用了一些属于遗产的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][tuː; tə] [meɪk] ['kaʊntərfɪts] .

I	am	going	to	start	a	factory	to	make	counterfeits	.
我	是	去	到	开始	一个	工厂	到	制作	假冒产品	.

我打算开办一家工厂来制造假冒产品。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

I	shall	have	an	office	in	New	York	and	a	factory	in	New	Jersey	,
我	将	有	一个	办公室	在	新的	约克	和	一个	工厂	在	新的	球衣	,

我将在纽约设立办公室，在新泽西设立工厂。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [lʊk] [streɪt] .

where	we	can	work	undisturbed	and	everything	will	look	straight	.
在哪里	我们	能	工作	未受干扰	和	一切	将要	看	直的	.

在那里我们可以不受干扰地工作，而且一切看起来都很整齐。

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] .

I	have	money	enough	to	start	the	factory	and	buy	all	the	machinery	.
我	有	钱	足够的	到	开始	这	工厂	和	买	全部	这	机械	.

我有足够的资金开办工厂并购买所有机器设备。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [rɪ'spektəbl] .

After	a	year	we	can	retire	with	two	fortunes	and	become	respectable	.
后	一个	年	我们	能	退休	和	二	财富	和	变得	可敬	.

一年后，我们就可以带着两笔巨额财富退休，成为体面人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [aɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] [bæk] [tuː; tə]['dʒoʊliːˌɛt] . -

If	you	have	any	scruples	of	conscience	I'll	pay	your	fare	back	to	Joliet	.	'
如果	你	有	任何	顾虑	的	良心	患病的	支付	你的	票价	后退	到	乔利埃特	.	-

如果你还有一丝良心上的不安，我会支付你返回乔利埃特的车费。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kən'sentid] .

“	Of	course	I	consented	.
”	的	课程	我	同意	.

我当然同意了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

There	was	nothing	else	I	could	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	我	可以	做	.

我别无选择。

“ [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ]['lændleɪdi] ,

“	I	fell	in	love	with	and	married	the	daughter	of	my	landlady	,
”	我	跌倒	在	爱	和	和	已婚	这	女儿	的	我的	房东	,

“我爱上了房东的女儿，并娶了她。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

and	when	the	baby	came	she	was	the	happiest	woman	in	the	world	,
和	什么时候	这	婴儿	来了	她	曾是	这	最快乐	女士	在	这	世界	,

孩子出生后，她成了世界上最幸福的女人。

[ænd; ənd][aɪ] — ” [mɑːrʃ] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ]

and	I	—	”	Marsh	passed	his	hand	across	his	face	and	there	was	a	catch
和	我	—	”	沼泽	通过了	他的	手	穿过	他的	脸	和	那里	曾是	一个	抓住

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] .

in	his	voice	which	showed	the	struggle	he	was	making	to	remain	calm	.
在	他的	嗓音	哪个	显示	这	斗争	他	曾是	制作	到	保持	冷静的	.

“而我——”马什用手捂住脸，声音里带着一丝哽咽，表明他正在努力保持冷静。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kwɪt][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [streɪt] .

“	Well	,	I	was	determined	to	quit	the	whole	business	and	live	straight	.
”	出色地	,	我	曾是	决定	到	辞职	这	所有的	商业	和	居住	直的	.

“嗯，我决心退出这个行业，过上正经生活。”

[aɪ][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə] ['lɔːrəns] ,

I	told	this	to	Lawrence	,
我	讲述	这	到	劳伦斯	,

我把这件事告诉了劳伦斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	that	I	wanted	my	share	of	the	money	he	was	keeping	for	me	.
和	那	我	通缉	我的	分享	的	这	钱	他	曾是	保持	为了	我	.

我想要回他替我保管的那份钱。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] , [bʌt; bət] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [sɪks]

We	had	a	dispute	,	but	settled	it	by	my	agreeing	to	remain	another	six
我们	有	一个	争议	,	但	定居	它	经过	我的	同意	到	保持	其他	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我们之间有过争执，但我同意再留任六个月，从而解决了这个问题。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz]

“	Just	before	the	time	was	up	he	went	to	my	wife	and	told	her	I	was
“	只是	前	这	时间	曾是	向上	他	去	到	我的	妻子	和	讲述	她	我	曾是

[æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ,

an	escaped	convict	,
一个	逃脱	定罪	,

“就在时间快到的时候，他跑到我妻子那里告诉她我是个逃犯。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [fɪkst] [soʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ə'rest] .

but	that	he	was	trying	to	get	things	fixed	so	I	need	not	fear	arrest	.
但	那	他	曾是	尝试	到	得到	事物	固定的	所以	我	需要	不是	害怕	逮捕	.

但他正在努力解决问题，所以我不必担心被捕。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs]

He	warned	her	not	to	allow	me	to	go	away	,	as	that	would	be	dangerous
他	警告	她	不是	到	允许	我	到	去	离开	,	作为	那	会	是	危险的

.

:
.

他警告她不要让我离开，因为那样很危险。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] .

She	told	me	all	.
她	讲述	我	全部	.

她把一切都告诉我了。

[ðen] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [wʌns] .

Then	I	resolved	to	end	the	matter	at	once	.
然后	我	已解决	到	结尾	这	事情	在	一次	.

于是我决定立即结束此事。

[wen] [hiː; hi] [nekst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] - , [hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] ,

When	he	next	came	to	the	factory	he	told	me	that	Richald	,	his	stenographer	,
什么时候	他	下一个	来了	到	这	工厂	他	讲述	我	那	-	,	他的	速记员	,

他下次来工厂时告诉我，他的速记员理查德

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [snæp] [ə'weɪ] .

had	discovered	what	we	were	doing	,	and	would	give	the	snap	away	.
有	发现	什么	我们	是	正在做	,	和	会	给	这	折断	离开	.

发现我们在做什么之后，就会把照片泄露出去。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kloʊz] - [maʊθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kloʊz]

He	said	something	must	be	done	to	close	Richald's	mouth	until	he	could	close
他	说	某物	必须	是	完毕	到	关闭	-	嘴	直到	他	可以	关闭

[ʌp] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .

up	the	factory	and	clear	out	.
向上	这	工厂	和	清除	出去	.

他说，必须想办法让理查德闭嘴，直到他能关闭工厂并撤离为止。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['bædli]

He	pretended	to	be	fully	as	frightened	as	I	was	,	and	I	was	badly
他	假装	到	是	完全	作为	害怕	作为	我	曾是	,	和	我	曾是	糟糕

[skerd] ,

scared	,
害怕的	,

他假装和我一样害怕，而我确实非常害怕。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][læst][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lægd] .

for	I	did	not	at	last	want	to	be	lagged	.
为了	我	做过	不是	在	最后的	想	到	是	滞后	.

因为我最终不想落后。

[soʊ][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [best] .

So	I	agreed	to	do	whatever	he	thought	best	.
所以	我	同意	到	做	任何	他	想法	最好的	.

所以我同意做他认为最好的事。

“ [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

“	He	sent	for	me	to	come	to	New	York	.
“	他	发送	为了	我	到	来	到	新的	约克	.

他派人来纽约接我。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [-]

It	had	been	arranged	[	39	]
它	有	到过	安排	[	-	]

已经安排好了[39]

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [nɑːk] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

that	I	should	go	to	his	office	,	knock	three	times	on	the	door	,
那	我	应该	去	到	他的	办公室	,	敲	三	时代	在	这	门	,

我应该去他的办公室，敲三下门，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	the	clerks	were	all	gone	my	brother	would	open	it	.
和	如果	这	职员	是	全部	已消失	我的	兄弟	会	打开	它	.

如果店员都走了，我哥哥就会去开门。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][koʊld] - ['blʌdɪd] [wei] ,

After	he	had	done	so	,	he	said	,	in	the	most	cold	-	blooded	way	,
后	他	有	完毕	所以	,	他	说	,	在	这	最多	寒冷的	-	血腥	方式	,

做完这一切后，他用最冷酷无情的语气说道：

[ðæt] - [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ;

that	Richald	would	be	there	in	a	quarter	of	an	hour	;
那	-	会	是	那里	在	一个	四分之一	的	一个	小时	;

理查德会在一刻钟后到达；

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ,

that	we	must	get	him	to	go	to	the	factory	,	and	on	the	way	there	,
那	我们	必须	得到	他	到	去	到	这	工厂	,	和	在	这	方式	那里	,

我们必须让他去工厂，在去工厂的路上，

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

in	a	lonely	spot	,	shoot	him	.
在	一个	孤独	点	,	射击	他	.

在偏僻的地方，开枪打死他。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] - [hæd; həd]['stoʊlən][sʌm; səm][bɑːndz] ,

He	would	make	it	appear	that	Richald	had	stolen	some	bonds	,
他	会	制作	它	出现	那	-	有	被盗	一些	债券	,

他会伪造证据，让大家觉得理查德偷了一些债券。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ['suːɪsaɪd] .

and	when	his	body	was	found	it	would	look	like	suicide	.
和	什么时候	他的	身体	曾是	成立	它	会	看	喜欢	自杀	.

当他的尸体被发现时，看起来会像是自杀。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][pæst][laɪf] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] .

I	told	him	that	,	whatever	had	been	my	past	life	,	I	would	not	commit	murder	.
我	讲述	他	那	,	任何	有	到过	我的	过去的	生活	,	我	会	不是	犯罪	谋杀	.

我告诉他，无论我过去的生活如何，我都不会去杀人。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [sent] [bæk]

He	cursed	me	for	a	coward	,	and	said	he	would	have	me	sent	back
他	被诅咒的	我	为了	一个	懦夫	,	和	说	他	会	有	我	发送	后退

[tuː; tə][dʒeɪl] .

to	jail	.
到	监狱	.

他骂我是个懦夫，还说要把我送回监狱。

[aɪ] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] . ”

I	defied	and	left	him	.	”
我	违抗	和	左边	他	.	”

我违抗了他的命令，离开了他。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] ? ”

“	Now	,	”	said	the	superintendent	,	turning	to	Richald	,	“	will	you	tell	your	story	?	”
“	现在	,	”	说	这	校长	,	转弯	到	-	,	“	将要	你	告诉	你的	故事	?	”

“现在，”校长转向理查德说，“你愿意讲述你的故事吗？”

“ [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [bɪ'gæn] - , [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [kɔːzd] [baɪ]

“	Two	years	ago	,	”	began	Richald	,	who	was	trembling	with	excitement	,	caused	by
“	二	年	前	,	”	开始	-	,	WHO	曾是	发抖	和	激动	,	导致	经过

['mɑːrʃɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

Marsh's	recital	,
沼泽的	独奏会	,

“两年前，”理查德开口说道，他激动得浑身颤抖，这是马什的独奏表演让他兴奋不已。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [stə'nɑːgrəfər] [baɪ]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

“	I	was	engaged	as	stenographer	by	Mr	.	Marchburn	,	and	shortly	after
“	我	曾是	已订婚的	作为	速记员	经过	先生	.	-	,	和	不久	后

[bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

became	engaged	to	his	daughter	,
成为	已订婚的	到	他的	女儿	,

“我受雇于马奇伯恩先生担任速记员，不久之后便与他的女儿订婚了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	young	lady	who	was	here	to	-	day	.
这	年轻的	女士	WHO	曾是	这里	到	-	天	.

今天来的那位年轻女士。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['mærid] ,

A	few	months	ago	we	were	secretly	married	,
一个	很少	几个月	前	我们	是	偷偷	已婚	,

几个月前我们秘密结婚了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] .

and	about	that	time	I	accidentally	overheard	a	conversation	between	Mr	.
和	关于	那	时间	我	偶然	无意中听到	一个	对话	之间	先生	.

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Marchburn	and	his	brother	,
-	和	他的	兄弟	,

就在那时，我无意中听到了马奇伯恩先生和他兄弟之间的一段对话。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][plɑːt][tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

which	put	me	in	possession	of	the	colossal	plot	to	swindle	the	government	.
哪个	放	我	在	拥有	的	这	庞大	阴谋	到	骗取	这	政府	.

这让我掌握了诈骗政府的巨大阴谋。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

I	was	in	doubt	as	to	my	duty	in	the	matter	,
我	曾是	在	怀疑	作为	到	我的	责任	在	这	事情	,

我当时对自己在这件事上的职责感到困惑。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . - [wʌt] [aɪ] [nuː] .

but	finally	concluded	to	tell	Mr	.	Marchburn	what	I	knew	.
但	最后	结束	到	告诉	先生	.	-	什么	我	知道	.

但最终还是决定把我所知道的事情告诉马奇伯恩先生。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

He	declared	that	Marsh	was	the	real	head	of	the	conspiracy	,	but	,	owing	to
他	声明	那	沼泽	曾是	这	真实的	头	的	这	阴谋	,	但	,	欠款	到

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他宣称马什才是阴谋的真正头目，但由于种种原因，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ; [hiː; hi] [wʊd] ,

he	had	been	unable	to	extricate	himself	from	his	clutches	;	he	would	,
他	有	到过	无法	到	解脱	他自己	从	他的	离合器	;	他	会	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

他一直无法摆脱他的控制；然而，他终究会……

[kloʊz] [ʌp] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

close	up	the	factory	as	soon	as	possible	.
关闭	向上	这	工厂	作为	很快	作为	可能的	.

尽快关闭工厂。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər]['mɪstər] . - [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

On	the	day	of	the	murder	Mr	.	Marchburn	made	an	appointment	for	me
在	这	天	的	这	谋杀	先生	.	-	制成	一个	预约	为了	我

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

at	his	office	.
在	他的	办公室	.

谋杀案发生当天，马奇伯恩先生在他的办公室为我预约了时间。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['dʒɜːrzi][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [kən'teɪnd]

Before	leaving	for	New	Jersey	he	handed	me	a	package	which	he	said	contained
前	离开	为了	新的	球衣	他	递交	我	一个	包裹	哪个	他	说	包含

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][nɪ'goʊʃɪəb(ə)l][si'kjuəritis] ,

several	thousand	dollars	in	negotiable	securities	,
一些	千	美元	在	可协商	证券	,

在动身前往新泽西州之前，他递给我一个包裹，说里面装着价值数千美元的可转让证券。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

which	he	intended	to	have	taken	to	his	bank	,	but	had	forgotten	to
哪个	他	故意的	到	有	已采取	到	他的	银行	,	但	有	被遗忘的	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

他原本打算把这笔钱存到银行，但却忘记了。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['leɪtər] .

and	requested	that	I	bring	it	back	to	the	office	later	.
和	请求	那	我	带来	它	后退	到	这	办公室	之后	.

并要求我稍后把它带回办公室。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [leɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

“	I	was	a	few	minutes	late	in	keeping	my	appointment	,
”	我	曾是	一个	很少	分钟	晚的	在	保持	我的	预约	,

“我赴约迟到了几分钟，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['entərd] ['mɪstər] . - [ru:m] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] .

and	when	I	entered	Mr	.	Marchburn's	room	I	found	him	dead	.
和	什么时候	我	进入	先生	.	-	房间	我	成立	他	死的	.

当我走进马奇伯恩先生的房间时，发现他已经去世了。

[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] ;

It	flashed	across	my	mind	that	I	might	be	accused	of	the	murder	;
它	闪光灯	穿过	我的	头脑	那	我	可能	是	被告	的	这	谋杀	;

我脑海中突然闪过一个念头：我可能会被指控谋杀；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][si'kjuəritis] ,

that	it	would	be	difficult	for	me	to	account	for	the	securities	,
那	它	会	是	难的	为了	我	到	帐户	为了	这	证券	,

我很难对这些证券进行清点。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]

and	in	explaining	my	presence	in	the	office	I	should	have	to	reveal	the
和	在	解释	我的	在场	在	这	办公室	我	应该	有	到	揭示	这

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	,
阴谋	,

而为了解释我为何出现在办公室，我应该会揭露这个阴谋。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['dɔ:tər] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][du:] .

which	,	for	the	sake	of	Mr	.	Marchburn's	daughter	,	I	was	reluctant	to	do	.
哪个	,	为了	这	清酒	的	先生	.	-	女儿	,	我	曾是	不情愿的	到	做	.

但为了马奇伯恩先生的女儿，我并不愿意这样做。

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [æn; ən][ə'lɑ:rm] .

Yielding	to	a	sudden	impulse	,	I	left	the	office	,	without	raising	an	alarm	.
屈服	到	一个	突然	冲动	,	我	左边	这	办公室	,	没有	提高	一个	警报	.

我一时冲动，没有引起任何警觉就离开了办公室。

[ænd; ənd] — ” [-]

And	—	”	[	40	]
和	—	”	[	-	]

而且——”[40]

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:b]

Just	then	an	electric	bell	rang	and	the	superintendent	put	his	ear	to	a	tube
只是	然后	一个	电的	钟	响铃	和	这	校长	放	他的	耳朵	到	一个	管子

[ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

that	hung	above	his	chair	.
那	悬挂	多于	他的	椅子	.

就在这时，电铃响了，校长把耳朵贴到椅子上方悬挂的管子上。

[æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

As	he	listened	his	face	flushed	.
作为	他	听着	他的	脸	酡	.

他听着听着，脸涨得通红。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ,

He	looked	up	and	,
他	看起来	向上	和	,

他抬起头，然后

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksent] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [kɔːzd] [mɑːrʃ] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

with	an	accent	of	conviction	that	caused	Marsh	to	move	uneasily	in	his	chair	,
和	一个	口音	的	定罪	那	导致	沼泽	到	移动	不安地	在	他的	椅子	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他语气坚定，这让马什在椅子上不安地挪动了一下身子，他大声说道：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪz] [æt; ət] [hænd] !

“	Gentlemen	,	at	last	the	missing	link	is	at	hand	!
“	先生们	,	在	最后的	这	丢失的	关联	是	在	手	!

“先生们，缺失的一环终于找到了！”

” [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['ʌʃəd] [ɪn] [ə; eɪ]

”	The	next	moment	the	door	was	thrown	open	and	an	officer	ushered	in	a
”	这	下一个	片刻	这	门	曾是	抛掷	打开	和	一个	官	引导	在	一个

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] - [bæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

middle	-	aged	man	with	a	traveling	-	bag	in	his	hand	.
中间	-	老年人	男人	和	一个	旅行	-	包	在	他的	手	.

“下一刻，门被猛地推开，一名警官领着一个手里提着旅行包的中年男子走了进来。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] [tʃer] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspəd]

Stooping	over	the	superintendent's	chair	,	the	officer	engaged	him	in	a	whispered
弯腰	超过	这	校长的	椅子	,	这	官	已订婚的	他	在	一个	低声说道

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

警官俯身趴在警长的椅子上，与他低声交谈起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] [aɪz] .

As	he	proceeded	,	a	look	of	triumph	shone	in	the	superintendent's	eyes	.
作为	他	继续	,	一个	看	的	胜利	闪耀	在	这	校长的	眼睛	.

随着他的前进，主管的眼中闪过一丝胜利的光芒。

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔːrd] [mɑːrʃ] , [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] : “ [mɑːrʃ] ,

Swinging	around	suddenly	in	his	chair	toward	Marsh	,	he	asked	abruptly	:	“	Marsh	,
摇摆	大约	突然	在	他的	椅子	朝向	沼泽	,	他	问	突然	:	“	沼泽	,

他猛地转过身，面向马什，厉声问道：“马什，

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔːr] ?

did	you	ever	see	this	man	before	?
做过	你	曾经	看	这	男人	前	?

你以前见过这个人吗?

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər]

”	For	several	moments	the	prisoner	,	with	eager	curiosity	,	eyed	the	new	-	comer
”	为了	一些	时刻	这	囚犯	,	和	渴望的	好奇心	,	眼睛	这	新的	-	角

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

“囚犯带着强烈的好奇心，上下打量了新来者好一会儿。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'temptɪd] [kəm'poʊʒər] ,

Then	,	turning	to	the	superintendent	,	he	said	,	with	attempted	composure	,
然后	,	转弯	到	这	校长	,	他	说	,	和	尝试过	镇定	,

然后，他转向主管，努力保持镇定地说：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðæt] [tel] - [teɪl] [fɔːlˈsetoʊ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [noʊ] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] — ”

but	with	that	tell	-	tale	falsetto	break	in	his	voice	,	“	No	,	I	never	saw	him	—	”
但	和	那	告诉	-	故事	假声	休息	在	他的	嗓音	,	“	不	,	我	绝不	锯	他	—	”

但他的声音里却带着那种标志性的假声，说道：“不，我从没见过他——”

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['streɪndʒər] , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]

“	That's	the	man	!	”	cried	the	stranger	,	advancing	and	pointing	excitedly	to	the
“	那就是	这	男人	!	”	哭	这	陌生人	,	前进	和	指向	兴奋地	到	这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

“就是他！”陌生人喊道，一边走上前去，一边兴奋地指着囚犯。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

“	I	could	tell	his	voice	among	a	million	.
“	我	可以	告诉	他的	嗓音	之中	一个	百万	.

“我能从百万人中认出他的声音。”

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['wɔːltən] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['breθləsli] , “ ['mɪstər] . [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

”	Then	,	turning	to	Walton	,	he	continued	breathlessly	,	“	Mr	.	Superintendent	,
”	然后	,	转弯	到	沃尔顿	,	他	持续	气喘吁吁	,	“	先生	.	校长	,

然后，他转向沃尔顿，气喘吁吁地继续说道：“校长先生，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [ɪn]['temp(ə)l] [kɔːrt] .

on	the	evening	of	the	murder	I	was	in	my	insurance	office	in	Temple	Court	.
在	这	晚上	的	这	谋杀	我	曾是	在	我的	保险	办公室	在	寺庙	法庭	.

谋杀案发生的当晚，我在坦普尔法院的保险公司办公室。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] [ʌv; əv][maɪ] [sɪk] [waɪf] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd]

I	had	just	been	called	to	the	bedside	of	my	sick	wife	in	Florida	and
我	有	只是	到过	称为	到	这	床头	的	我的	生病的	妻子	在	佛罗里达	和

[ræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] ['ɑːfɪs] [ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [bɜːrθ] .

rang	up	the	sleeping	-	car	office	in	Jersey	City	to	engage	a	berth	.
响铃	向上	这	睡眠	-	车	办公室	在	球衣	城市	到	从事	一个	泊位	.

我刚被叫到佛罗里达州生病的妻子床边，就打电话给泽西市的卧铺车厢办公室预订了一个铺位。

[aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [krɔːst] .

I	couldn't	get	the	connection	,	as	the	wires	were	crossed	.
我	不能	得到	这	联系	,	作为	这	电线	是	交叉	.

由于电线接反了，我无法连接。

[aɪ] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl]

I	rang	again	and	again	,	but	,	instead	of	getting	a	reply	from	the	central
我	响铃	再次	和	再次	,	但	,	反而	的	获得	一个	回复	从	这	中央

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

我反复拨打电话，但始终没有收到总机的回复。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɑːrəl] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] .

I	heard	a	violent	quarrel	going	on	between	two	men	.
我	听到	一个	暴力	争吵	去	在	之间	二	男人	.

我听到两个男人正在激烈争吵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θretnd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] ,

One	of	them	threatened	to	call	the	police	,	and	the	other	shouted	,
一	的	他们	威胁	到	称呼	这	警察	,	和	这	其他	喊叫	,

其中一人威胁要报警，另一人则大喊：

- [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

'	If	you	do	that	I'll	shoot	you	.
-	如果	你	做	那	患病的	射击	你	.

“你要是敢那样做，我就开枪打死你。”

- [ɪn'di:d] , [aɪ][dɪd] [hɪr] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['mʌfld] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

'	Indeed	,	I	did	hear	what	sounded	like	the	muffled	report	of	a	pistol	.
-	的确	,	我	做过	听到	什么	听起来	喜欢	这	闷音	报告	的	一个	手枪	.

“确实，我听到了一声闷闷的枪响。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] ,

At	that	moment	I	was	connected	by	the	central	office	,
在	那	片刻	我	曾是	连接	经过	这	中央	办公室	,

那一刻，我通过中央办公室连上了电话。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz][æn; ən] ['aʊər]

and	thought	no	more	of	the	matter	until	I	was	seated	in	the	cars	an	hour
和	想法	不	更多的	的	这	事情	直到	我	曾是	坐着	在	这	汽车	一个	小时

['leɪtər] .

later	.
之后	.

之后我便没再想起这件事，直到一个小时后我坐在车里。

[ðen] , [ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ,

Then	,	in	recalling	the	affair	,
然后	,	在	回忆	这	事务	,

然后，在回忆起这件事时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['pɑ:səbli] [aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l]

it	occurred	to	me	that	possibly	I	had	overheard	a	scrap	of	a	theatrical
它	发生	到	我	那	可能	我	有	无意中听到	一个	废料	的	一个	戏剧

[rɪ'hɜ:rs(ə)l] ,

rehearsal	,
排演	,

我突然想到，我可能无意中听到了一段戏剧排练的片段。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ['θretnd] [tu:; tə] [ʃu:t] [hæd; həd][ə; eɪ]['steɪdʒi][sɔ:rt]

because	the	voice	of	the	man	who	threatened	to	shoot	had	a	stagy	sort
因为	这	嗓音	的	这	男人	WHO	威胁	到	射击	有	一个	舞台化的	种类

[ʌv; əv][fɔ:l'setoʊ] [breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

of	falsetto	break	in	it	.
的	假声	休息	在	它	.

因为威胁要开枪的那个男人的声音里有一种舞台化的假声破音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ][baɪ] [nu:] [jɔ:k] ['pepərz]

And	it	wasn't	until	I	was	overtaken	three	days	ago	by	New	York	papers
和	它	不是	直到	我	曾是	被超越	三	天	前	经过	新的	约克	文件

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɜ:rdər] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [held] [ðə; ði] [klu:]

containing	full	accounts	of	the	Marchburn	murder	that	I	knew	that	I	held	the	clue
包含	满的	账户	的	这	-	谋杀	那	我	知道	那	我	握住	这	线索

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

to	the	mystery	.
到	这	神秘	.

直到三天前，我偶然看到纽约报纸上刊登了关于马奇伯恩谋杀案的完整报道，我才知道自己掌握着解开这个谜团的线索。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr]

An	hour	later	I	was	on	the	way	to	New	York	and	came	directly	here
一个	小时	之后	我	曾是	在	这	方式	到	新的	约克	和	来了	直接地	这里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] . [-]

from	the	train	.	[	41	]
从	这	火车	.	[	-	]

一小时后，我乘火车前往纽约，然后直接来到了这里。[41]

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['pɔ:zɪŋ] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

“	Gentlemen	,	”	said	the	stranger	,	pausing	impressively	and	pointing	to	the
“	先生们	,	”	说	这	陌生人	,	暂停	令人印象深刻	和	指向	到	这

['kaʊərɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

cowering	figure	of	the	prisoner	,
畏缩	数字	的	这	囚犯	,

“先生们,”陌生人说道，他停顿了一下，神态庄重地指着蜷缩着的囚犯。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:z] [vɔɪs] [aɪ] [hɜ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

“	that	is	the	man	whose	voice	I	heard	over	the	telephone	.
“	那	是	这	男人	谁	嗓音	我	听到	超过	这	电话	.

“那就是我在电话里听到的那个男人的声音。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] .

I	heard	him	speak	.
我	听到	他	说话	.

我听到他说话了。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['θret(ə)n] .

I	heard	him	threaten	.
我	听到	他	威胁	.

我听到他威胁。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .

I	heard	him	rush	across	the	floor	.
我	听到	他	匆忙	穿过	这	地面	.

我听到他快步走过地板。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['faɪər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑ:t] .

I	heard	him	fire	the	fatal	shot	.
我	听到	他	火	这	致命的	射击	.

我听到他开枪打中了致命的那一枪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['mə:dəd] ['lɔ:rəns] - !

It	was	he	who	murdered	Lawrence	Marchburn	!
它	曾是	他	WHO	被谋杀	劳伦斯	-	!

是他杀害了劳伦斯·马奇伯恩!

” [fɔ:r] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒʊri] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['vɜ:rdɪkt] . [-]

”	Four	months	later	the	jury	gave	the	same	verdict	.	[	42	]
”	四	几个月	之后	这	陪审团	给予	这	相同的	判决	.	[	-	]

“四个月后，陪审团做出了同样的裁决。[42]

[ðer; ðər][kə'loʊniəl] ['vɪlə] .

Their	Colonial	Villa	.
他们的	殖民	别墅	.

他们的殖民时期别墅。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['bɑ:rnɑ:rd] .

BY	CHARLES	BARNARD	.
经过	查尔斯	巴纳德	.

作者：查尔斯·巴纳德。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['drɑ:mətaɪz][ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

The	right	to	dramatize	is	reserved	by	the	author	.
这	正确的	到	戏剧化	是	预订的	经过	这	作者	.

作者保留改编权。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

“	It	is	very	inconvenient	to	be	obliged	to	live	in	one	place	all	the	time	.
“	它	是	非常	不方便	到	是	有义务	到	居住	在	一	地方	全部	这	时间	.

“被迫一直住在同一个地方是很不方便的。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['haʊzɪz] ,
If we had two houses ,
如果 我们 有 二 房屋 ,

如果我们有两栋房子，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
we could spend part of the time in one and part of the time in the other .
我们 可以 花费 部分 的 这 时间 在 一 和 部分 的 这 时间 在 这 其他 .

我们可以一部分时间花在一个地方，一部分时间花在另一个地方。

" [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] ['braɪdz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set]
" Young Mrs . Arburton was one of those fortunate brides who are able to set
" 年轻的 太太 . - 曾是 一 的 那些 幸运 新娘 WHO 是 有能力的 到 放
[ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] .
up housekeeping immediately on the return from the wedding journey .
向上 家政 立即地 在 这 返回 从 这 婚礼 旅行 .

“年轻的阿伯顿夫人是那些幸运的新娘之一，她能够在婚礼旅行结束后立即开始操持家务。”

[jʌŋ] ['mɪstər] . - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [bɪld] [ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə]
Young Mr . Arburton thought it best to build or buy a small house and to
年轻的 先生 . - 想法 它 最好的 到 建造 或者 买 一个 小的 房子 和 到
['fɜːrnɪʃ] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
furnish and occupy it as soon as possible .
提供 和 占据 它 作为 很快 作为 可能的 .

年轻的阿伯顿先生认为，最好是建造或购买一栋小房子，并尽快布置好家具入住。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [lʌv] ,
“ Of course , my love ,
" 的 课程 , 我的 爱 ,

“当然，我的爱人，

[aɪ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kloʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk]
I see how important it is that the house should be close down by the river bank
我 看 如何 重要的 它 是 那 这 房子 应该 是 关闭 向下 经过 这 河 银行
[nɪr] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ,
near your office ,
靠近 你的 办公室 ,

我明白房子靠近你办公室的河岸有多么重要了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
so that you can come home to lunch ,
所以 那 你 能 来 家 到 午餐 ,

这样你就可以回家吃午饭了，

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [pæs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] . "
and I do so enjoy seeing the steamboats pass on the river . "
和 我 做 所以 享受 看到 这 汽船 经过 在 这 河 . "

我非常喜欢看汽船在河上往来。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] .
“ Good idea .
" 好的 主意 .

好主意。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['hændi] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "
I must be handy to business . "
我 必须 是 便利 到 商业 . "

我必须对生意感兴趣。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [dʒɑːn] ,
“ And at the same time , you must see , John ,
" 和 在 这 相同的 时间 , 你 必须 看 , 约翰 ,

“与此同时，约翰，你必须明白，

[ðæt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

that	I've	always	lived	at	the	court	end	of	the	town	,
那	我已经	总是	居住地	在	这	法庭	结尾	的	这	镇	,

我一直住在镇子靠近法院的那一头，

[ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]

on	the	bluff	overlooking	the	river	and	near	the	shops	and	the	homes	of
在	这	虚张声势	俯瞰	这	河	和	靠近	这	商店	和	这	房屋	的

[ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] .

the	best	people	.
这	最好的	人们	.

在俯瞰河流的悬崖上，靠近商店和上流人士的住宅。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tuː] ['haʊzɪz] ,

That's	why	I	think	it	would	be	so	nice	if	we	could	have	two	houses	,
那就是	为什么	我	思考	它	会	是	所以	好的	如果	我们	可以	有	二	房屋	,

所以我觉得如果我们能拥有两套房子该有多好。

[wʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [taʊn] ,

one	down	by	the	river	near	your	office	,	and	one	in	town	,
一	向下	经过	这	河	靠近	你的	办公室	,	和	一	在	镇	,

一个在办公室附近的河边，一个在镇上。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][naɪs] ['piːp(ə)l] .

on	the	Heights	and	near	the	churches	and	all	the	nice	people	.
在	这	高度	和	靠近	这	教堂	和	全部	这	好的	人们	.

位于高地上，靠近教堂和所有友善的人们。

[wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['evri] ['ʌðər] [wiːk] [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] .

We	could	live	every	other	week	in	each	house	.
我们	可以	居住	每一个	其他	星期	在	每个	房子	.

我们可以每隔一周在一栋房子里住。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] ,

"	They	were	staying	at	her	mother's	on	the	Heights	,
"	他们	是	入住	在	她	母亲的	在	这	高度	,

“他们当时住在她母亲位于高地上的家中，

['pendɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ɔːr] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .

pending	the	purchase	or	erection	of	the	new	house	.
待办的	这	购买	或者	勃起	的	这	新的	房子	.

待新房购买或建成后方可生效。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [əd'vænst] [ðɪs] ['hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['hoʊmz] [æt; ət][ðə; ði]

Mrs	.	Arburton	had	advanced	this	happy	thought	of	having	two	homes	at	the
太太	.	-	有	先进的	这	快乐的	想法	的	拥有	二	房屋	在	这

['brekfəst] ['teɪbl] .

breakfast	table	.
早餐	桌子	.

阿伯顿太太在早餐桌上提出了拥有两个家的美好想法。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['greɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] -

The	idea	pleased	her	mother	greatly	,	and	she	remarked	to	her	son	-	in	-
这	主意	高兴	她	母亲	非常	,	和	她	评论	到	她	儿子	-	在	-

[lɔː] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

law	that	,	in	her	opinion	,
法律	那	,	在	她	观点	,

这个想法让她的母亲非常高兴，她对女婿说，在她看来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] .

it	was	an	excellent	arrangement	.
它	曾是	一个	出色的	安排	.

这是一个非常好的安排。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ]

She	would	gladly	live	in	the	uptown	house	and	take	care	of	it	while	they
她	会	乐意	居住	在	这	上城区	房子	和	拿	关心	的	它	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

were	spending	the	week	in	the	other	house	down	by	the	river	.
是	开支	这	星期	在	这	其他	房子	向下	经过	这	河	.

她很乐意住在城北的房子里，并在他们去河边另一栋房子里住一周的时候照看它。

“ [maɪ] [lʌv] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	My	love	,	we	must	do	it	.
”	我的	爱	,	我们	必须	做	它	.

“亲爱的，我们必须这样做。”

[wiː; wi] ['nevər] [niːd] [muːv] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [-]

We	never	need	move	anything	,	for	[	43	]
我们	绝不	需要	移动	任何事物	,	为了	[	-	]

我们永远不需要移动任何东西，因为[43]

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] .

you	could	keep	a	suit	of	clothes	in	each	house	.
你	可以	保持	一个	套装	的	衣服	在	每个	房子	.

你可以每间房子里都放一套衣服。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] .

I'm	sure	I	shall	never	be	happy	to	live	down	on	the	riverside	.
我是	当然	我	将	绝不	是	快乐的	到	居住	向下	在	这	河边	.

我肯定我永远不会喜欢住在河边。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['noʊbɑːdi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['nevər] ,

There's	really	nobody	living	there	,	and	still	I	never	,
有	真的	无人	活的	那里	,	和	仍然	我	绝不	,

那里真的没有人居住，但我仍然从未.....

['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

never	can	be	happy	if	you	are	not	able	to	come	home	to	lunch	.
绝不	能	是	快乐的	如果	你	是	不是	有能力的	到	来	家	到	午餐	.

如果不能回家吃午饭，就永远不会快乐。

” [jʌŋ] ['mɪstər] . - [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	Young	Mr	.	Arburton	quite	agreed	with	his	wife	and	her	mother	.
”	年轻的	先生	.	-	相当	同意	和	他的	妻子	和	她	母亲	.

“年轻的阿伯顿先生非常同意他妻子和岳母的观点。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [blʌf] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

It	would	be	very	desirable	to	live	on	the	bluff	,	two	hundred	feet	above	the	river	,
它	会	是	非常	理想	到	居住	在	这	虚张声势	,	二	百	脚	多于	这	河	,

住在河面以上两百英尺的悬崖上，真是太理想了。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] , [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	very	desirable	to	live	immediately	below	,	down	by	the	boat	landing	and	near	the	office	.
和	非常	理想	到	居住	立即地	以下	,	向下	经过	这	船	降落	和	靠近	这	办公室	.

而且住在楼下，靠近码头和办公室，非常理想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	would	be	very	convenient	to	live	in	two	places	at	the	same	time	.
它	会	是	非常	方便的	到	居住	在	二	地方	在	这	相同的	时间	.

同时居住在两个地方会非常方便。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] .

How	to	do	it	was	the	problem	.
如何	到	做	它	曾是	这	问题	.

如何实现才是问题所在。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [jʌŋ] ['mɪstər] . - ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Immediately	after	breakfast	young	Mr	.	Arburton	started	off	to	business	.
立即地	后	早餐	年轻的	先生	.	-	开始	离开	到	商业	.

早餐后，年轻的阿伯顿先生立即开始处理公务。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

To	reach	the	lower	level	of	the	city	,
到	抵达	这	降低	等级	的	这	城市	,

要到达城市的下层，

[wer] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lʌmbər] [ja:dz] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

where	his	office	and	his	great	lumber	yards	stood	close	by	the	river	,
在哪里	他的	办公室	和	他的	伟大的	木材	码	站立	关闭	经过	这	河	,

他的办公室和大型木材堆场都位于河边附近。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɔːfti] [blʌf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ɔːr] ['ʌpər] [taʊn]

and	almost	immediately	under	the	lofty	bluff	on	which	the	new	or	upper	town
和	几乎	立即地	在下面	这	高远	虚张声势	在	哪个	这	新的	或者	上	镇

[wʌz; wəz] [bɪlt] ,

was	built	,
曾是	建造	,

几乎就在新建城镇或上城区所建的高耸悬崖下方，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] [ðæt] [slɪd] ['swɪftli] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn]['vaɪədʌkt]

he	was	obliged	to	take	a	trolley	car	that	slid	swiftly	down	a	long	iron	viaduct
他	曾是	有义务	到	拿	一个	手推车	车	那	滑行	迅速地	向下	一个	长的	铁	高架桥

[ɔːr] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .

or	inclined	plane	.
或者	倾斜	飞机	.

他不得不乘坐一辆沿着长长的铁桥或斜坡快速滑下的有轨电车。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːli] , [ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] ,

There	had	been	at	one	time	,	before	the	days	of	the	trolley	,	a	more	direct	,
那里	有	到过	在	一	时间	,	前	这	天	的	这	手推车	,	一个	更多的	直接的	,

在电车出现之前，曾有过一种更直接的交通方式。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['sloʊər] ['meθəd] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] .

but	much	slower	method	of	reaching	the	lower	town	.
但	很多	慢点	方法	的	到达	这	降低	镇	.

但这是到达山下城镇速度慢得多的方法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hjuːdʒ] [hɔɪst] [ɔːr] ['elɪveɪtər] ,

This	was	a	sort	of	huge	hoist	or	elevator	,
这	曾是	一个	种类	的	巨大的	提升	或者	电梯	,

这就像一个巨大的升降机或电梯。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['drægd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

upon	which	the	horse	-	cars	were	slowly	dragged	up	and	down	by	means	of	a
之上	哪个	这	马	-	汽车	是	缓慢地	拖拽	向上	和	向下	经过	方法	的	一个

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

马车通过缆绳缓慢地上下拖动。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðɪs] [ruːt] [wʌz; wəz]['seldəm] [juːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

At	present	,	this	route	was	seldom	used	,	as	it	was	,	in	the	opinion	of
在	展示	,	这	路线	曾是	很少	用过的	,	作为	它	曾是	,	在	这	观点	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

the	general	public	,
这	一般的	民众	,

目前，这条路线很少被使用，因为在公众普遍看来，

[ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['dɪlətɔːri] ['trænzɪt] .

altogether	too	dilatory	transit	.
共	也	拖拉	交通	.

运输过程过于拖沓。

['bɪznəs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ðæt] [deɪ] ,

Business	was	quiet	that	day	,
商业	曾是	安静的	那	天	,

那天生意很清淡。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]

and	Mr	.	Arburton	had	ample	opportunity	to	consider	the	problem	of
和	先生	.	-	有	充足	机会	到	考虑	这	问题	的

['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

keeping	house	in	two	places	at	the	same	time	.
保持	房子	在	二	地方	在	这	相同的	时间	.

而阿伯顿先生则有充足的机会去思考同时在两个地方维持生计的问题。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] ,

He	felt	sure	he	must	gratify	his	wife's	natural	desire	to	live	in	town	,
他	毛毡	当然	他	必须	满足	他的	妻子的	自然的	欲望	到	居住	在	镇	,

他确信自己必须满足妻子想住在城里的自然愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd]

and	he	was	equally	sure	he	must	reside	in	the	immediate	neighborhood
和	他	曾是	同样地	当然	他	必须	居住	在	这	即时	邻里

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][jɑːrd][ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['ɪntrəsts] .

of	his	yard	and	its	great	interests	.
的	他的	院子	和	它是	伟大的	兴趣	.

他同样确信自己必须居住在自家院子及其重要利益区域附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi] ,

It	was	very	like	the	ancient	question	as	to	what	would	happen	if	a	body	,
它	曾是	非常	喜欢	这	古老的	问题	作为	到	什么	会	发生	如果	一个	身体	,

这很像古代那个关于如果一个身体……会发生什么的问题。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [moʊ'mentəm] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

moving	with	perfectly	irresistible	momentum	,	were	to	meet	a	perfectly
移动	和	完美	无法抗拒	势头	,	是	到	见面	一个	完美

[ɪ'muːvəbl] ['bɑːdi] .

immovable	body	.
不可移动的	身体	.

以完全不可抗拒的动量运动的物体，遇到一个完全不动的物体。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [kwaɪt] ['reɪdiənt] .

He	returned	home	that	night	quite	radiant	.
他	返回	家	那	夜晚	相当	辐射状	.

当晚他容光焕发地回到家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	had	solved	the	question	.
他	有	已解决	这	问题	.

他已经解决了这个问题。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [lʌv] .

“	It	is	all	right	,	my	love	.
”	它	是	全部	正确的	,	我的	爱	.

“没关系，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

It	can	be	done	.	”
它	能	是	完毕	.	”

“这是可以做到的。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

“	Oh	!	I	felt	sure	you	would	see	that	my	idea	was	admirable	.
”	哦	!	我	毛毡	当然	你	会	看	那	我的	主意	曾是	令人钦佩的	.

“哦！我确信你会觉得我的想法很可取。”

[wɪtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [bɪld] [fɜːrst] — [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ɔːr][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [baɪ]

Which	house	shall	you	build	first	—	the	one	on	the	Heights	or	the	house	down	by
哪个	房子	将	你	建造	第一的	—	这	一	在	这	高度	或者	这	房子	向下	经过

[ðə; ði]['rɪvər] ? ”

the	river	?	”
这	河	?	”

你打算先建哪栋房子——高地上的那栋，还是河边的那栋?

“ [bəuθ][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

“	Both	can	be	built	at	the	same	time	.	”
”	两个都	能	是	建造	在	这	相同的	时间	.	”

“两者可以同时建造。”

“ [wel] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [-]

“	Well	,	dear	,	of	course	,	you	see	the	house	up	here	in	this	[	44	]
”	出色地	,	亲爱的	,	的	课程	,	你	看	这	房子	向上	这里	在	这	[	-	]

“嗯，亲爱的，当然，你在这里可以看到这栋房子[44]

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːrtər][mʌst; məst][laɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [baɪ]

fashionable	quarter	must	lie	much	larger	and	nicer	than	the	house	down	by
时髦	四分之一	必须	说谎	很多	更大的	和	更漂亮	比	这	房子	向下	经过

[ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['lʌmbər] [ja:dz] .

those	horrid	lumber	yards	.
那些	可怕的	木材	码	.

时尚街区一定比那些可怕的木材厂旁边的房子要大得多、好得多。

[aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l][bɑːks] .

I	shan't	mind	if	the	lower	house	is	a	plain	little	box	.
我	不会	头脑	如果	这	降低	房子	是	一个	清楚的	小的	盒子	.

如果楼下只是个简陋的小盒子，我也不介意。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [kɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['eni] ['sɪmp(ə)l] , [ˌɪnɪk'spensɪv] , ['wʊd(ə)n] ['kɑːtɪdʒ] [wɪl]

No	one	will	ever	call	there	,	and	any	simple	,	inexpensive	,	wooden	cottage	will
不	一	将要	曾经	称呼	那里	,	和	任何	简单的	,	价格低廉	,	木制的	小屋	将要

['ænsər] .

answer	.
回答	.

没有人会打电话到那里，任何简陋、廉价的木屋都会接听。

[bɪ'saɪdz] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'siːv] [æt; ət][ɔːl] ,

Besides	,	while	we	are	staying	down	there	I	shall	not	receive	at	all	,
除了	,	尽管	我们	是	入住	向下	那里	我	将	不是	收到	在	全部	,

此外，在我们待在那里的这段时间里，我将什么也收不到。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][kɑːrdz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʌp'taʊn] [ə'dres] . ”

and	I	shall	have	my	cards	marked	with	our	uptown	address	.	”
和	我	将	有	我的	牌	标记	和	我们的	上城区	地址	.	”

我的名片上会印上我们位于上城区的地址。”

“ ['veri] [wel] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . - ; “ [aɪl] [si:] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] .
“ Very well , ” remarked Mr . Arburton ; “ I'll see the architect .
“ 非常 出色地 , ” 评论 先生 . - ; “ 患病的 看 这 建筑师 .

“很好，”阿伯顿先生说道，“我会去找建筑师。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [fɪkst] .
I dare say it can be fixed .
我 敢 说 它 能 是 固定的 .

我觉得这个问题是可以解决的。

” ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] ,
” Mrs . Arburton and her mother were delighted ,
” 太太 . - 和 她 母亲 是 高兴极了 ,

阿伯顿夫人和她的母亲非常高兴，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] —
and when Mr . Arburton suggested that he wished the new house —
和 什么时候 先生 . - 建议 那 他 希望 这 新的 房子 —

当阿伯顿先生表示他希望新房子——

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [nu:] ['haʊzɪz] , [dɪr] . ”
“ You mean the new houses , dear . ”
“ 你 意思是 这 新的 房屋 , 亲爱的 . ”

“亲爱的，你指的是那些新房子吗？”

“ [wi:l] [weɪv] [ðæt] — [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['di:teɪl] — ['aʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] ['dɔmisailz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
“ We'll waive that — it's only a detail — our future domiciles are to be a
“ 出色地 放弃 那 — 它是 仅有的 一个 细节 — 我们的 未来 住所 是 到 是 一个
[sər'praɪz] . ”
surprise . ”
惊喜 . ”

“我们会忽略这一点——这只是个细节——我们未来的住所将是个惊喜。”

“ [haʊ] ['lʌvli] [ɪn] [ju:; jʊ] , [dɪr] .
“ How lovely in you , dear .
“ 如何 迷人的 在 你 , 亲爱的 .

亲爱的，你真可爱。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'i:]
You mean you intend to build and furnish them complete without letting me
你 意思是 你 打算 到 建造 和 提供 他们 完全的 没有 出租 我
[si:] [ðem; ðəm] ? ”
see them ? ”
看 他们 ? ”

你的意思是说，你打算在不让我看的情况下，把房子建好并装修好？

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .
“ That's about the idea .
“ 那就是 关于 这 主意 .

“这就是我的想法。”

[li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”
Leave it all to me . ”
离开 它 全部 到 我 . ”

一切都交给我吧。

“ [ðen] , [maɪ] [lʌv] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt] [ænt] ['serə] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ Then , my love , mother and I will visit Aunt Sarah in New York for a month .
“ 然后 , 我的 爱 , 母亲 和 我 将要 访问 阿姨 莎拉 在 新的 约克 为了 一个 月 .

“然后，我和我的爱人、母亲将去纽约探望莎拉阿姨一个月。”

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

"	Mr	.	Arburton	was	hardly	prepared	for	this	.
"	先生	.	-	曾是	几乎	准备	为了	这	.

“阿伯顿先生对此几乎毫无准备。”

[tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekt] .

To	lose	his	young	wife	for	two	months	was	not	a	wholly	pleasant	prospect	.
到	失去	他的	年轻的	妻子	为了	二	几个月	曾是	不是	一个	完全	令人愉快的	前景	.

失去年轻的妻子两个月，对他来说绝非一件令人愉快的事。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [rɪ'zaɪnd] ;

However	,	he	expressed	himself	as	resigned	;
然而	,	他	表达	他自己	作为	辞职	;

然而，他表示自己已经无奈接受现实；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] .

for	he	would	be	very	busy	building	and	furnishing	the	new	house	.
为了	他	会	是	非常	忙碌的	建筑	和	家具	这	新的	房子	.

因为他会非常忙于建造和布置新房子。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['haʊzɪz] , [dɪr] .

“	You	mean	our	new	houses	,	dear	.
"	你	意思是	我们的	新的	房屋	,	亲爱的	.

“亲爱的，你指的是我们的新房子吗？”

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

I	declare	it	is	an	inspiration	.
我	宣布	它	是	一个	灵感	.

我认为这令人深受启发。

[wi:; wi][kæn; kən] [spend] ['evri] ['ʌðər] [wi:k] [ɪn] [sə'saɪəti][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [wi:k] [tu:; tə] [rest]

We	can	spend	every	other	week	in	society	and	have	the	other	week	to	rest
我们	能	花费	每一个	其他	星期	在	社会	和	有	这	其他	星期	到	休息

[ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][bi:; bi][baɪ] [ɑ:r'selvz] ,

in	peace	and	be	by	ourselves	,
在	和平	和	是	经过	我们自己	,

我们可以每隔一周参与社会活动，另一周则可以安心休息，独处。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

quite	out	of	the	world	.
相当	出去	的	这	世界	.

简直超凡脱俗。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ,

"	The	next	day	young	Mrs	.	Arburton	and	her	mother	started	for	New	York	,
"	这	下一个	天	年轻的	太太	.	-	和	她	母亲	开始	为了	新的	约克	,

第二天，年轻的阿伯顿夫人和她的母亲启程前往纽约。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [hɔ:rs] ['reɪlroʊd]

and	young	Mr	.	Arburton	went	to	the	office	of	the	defunct	horse	railroad
和	年轻的	先生	.	-	去	到	这	办公室	的	这	已倒闭	马	铁路

['kʌmpəni] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [lɑ:t] ,

company	to	see	about	a	house	lot	,
公司	到	看	关于	一个	房子	很多	,

于是，年轻的阿伯顿先生前往那家倒闭的马匹铁路公司的办公室，询问一块宅基地的情况。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [sel] — [tʃi:p] .

it	being	reported	that	they	had	real	estate	to	sell	—	cheap	.
它	存在	据报道	那	他们	有	真实的	财产	到	卖	—	便宜的	.

据报道，他们有房产要低价出售。

['θɜ:rti] - [tu:] [deɪz] ['leɪtər] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] .

Thirty	-	two	days	later	young	Mrs	.	Arburton	and	her	mother	returned	.
三十	-	二	天	之后	年轻的	太太	.	-	和	她	母亲	返回	.

三十二天后，年轻的阿伯顿太太和她的母亲回来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə]

It	was	dark	when	they	arrived	,	and	of	course	they	went	at	once	to
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	到达的	,	和	的	课程	他们	去	在	一次	到

[ðer; ðər]['fɔ:rmər] [hoʊm] .

their	former	home	.
他们的	以前的	家	.

他们到达时天已经黑了，当然，他们立刻就去了以前的家。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] ['hæpi] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

Naturally	the	return	of	the	young	wife	had	a	most	happy	effect	upon	the
自然	这	返回	的	这	年轻的	妻子	有	一个	最多	快乐的	影响	之上	这

[jʌŋ] ['hʌzbənd] .

young	husband	.
年轻的	丈夫	.

年轻妻子的归来自然给年轻丈夫带来了极大的喜悦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪvli] , [wʌz; wəz] ['meri] ,

He	was	lively	,	was	merry	,
他	曾是	热闹	,	曾是	欢乐	,

他活泼开朗，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mensli] [ə'mju:zd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][wʌns]

and	seemed	to	be	immensely	amused	over	the	prospect	of	moving	at	once
和	似乎	到	是	非常	觉得好笑	超过	这	前景	的	移动	在	一次

['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [haʊs] .

into	the	new	house	.
进入	这	新的	房子	.

他们似乎对立即搬进新家的前景感到无比兴奋。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dʌn] ? ” [kraɪd] [bəuθ] ['leɪdiz] , “ [ænd; ənd][soʊ] [su:n] ? ”

“	Is	it	all	done	?	”	cried	both	ladies	,	“	and	so	soon	?	”
“	是	它	全部	完毕	?	”	哭	两个都	女士们	,	“	和	所以	很快	?	”

“都做完了吗？”两位女士齐声问道，“这么快？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .

“	Oh	,	it	don't	take	long	to	knock	up	a	house	in	these	days	.
“	哦	,	它	不	拿	长的	到	敲	向上	一个	房子	在	这些	天	.

“哦，现在盖房子不需要很长时间。”

[wi:; wi][kæn; kən] [mu:v] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] .

We	can	move	in	to	-	night	.
我们	能	移动	在	到	-	夜晚	.

我们今晚就可以搬进去。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ” [-]

Everything	is	ready	for	you	.	”	[	45	]
一切	是	准备好	为了	你	.	”	[	-	]

一切都为你准备好了。”[45]

“ [wɪtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][fɜ:rst] ? ”

“	Which	house	shall	we	live	in	first	?	”
“	哪个	房子	将	我们	居住	在	第一的	?	”

“我们先住哪栋房子？”

“ [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . ”

“	Take	your	choice	.	”
“	拿	你的	选择	.	”

“做出你的选择。”

“ [ðen] [aɪl] [spend] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [ʌpˈtaʊn] [haʊs] . ”

“	Then	I'll	spend	the	first	week	in	the	uptown	house	.	”
”	然后	患病的	花费	这	第一的	星期	在	这	上城区	房子	.	”

“那我第一周就住在城北的房子里。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈsʌpər] [wiːl] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] . ”

As	soon	as	you	have	had	supper	we'll	go	over	there	.	”
作为	很快	作为	你	有	有	晚餐	出色地	去	超过	那里	.	”

你吃完晚饭我们就过去。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	Is	it	far	from	here	?	”
”	是	它	远的	从	这里	?	”

“它离这儿远吗？ ”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] .

Only	a	short	walk	.
仅有的	一个	短的	走	.

只需步行一小段路程。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] . ”

I	thought	you	might	like	to	be	near	your	mother	.	”
我	想法	你	可能	喜欢	到	是	靠近	你的	母亲	.	”

我想你可能想离你母亲近一些。

“ [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] !

“	My	love	,	you	are	an	angel	!
”	我的	爱	,	你	是	一个	天使	!

“我的爱人，你简直就是个天使！ ”

” [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ˈklɪrli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ʌnˈsteɪb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

”	This	remark	clearly	indicated	an	unstable	frame	of	mind	,
”	这	评论	清楚地	表明的	一个	不稳定	框架	的	头脑	,

“这句话明显表明他精神状态不稳定。”

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈtʃɪrfəli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

and	further	reports	of	the	conversation	may	be	cheerfully	omitted	.
和	更远	报告	的	这	对话	可能	是	愉快地	省略	.

至于谈话的后续内容，可以欣然省略。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈsætʃəl] [ɪn] [hænd] ,

About	nine	o'clock	the	young	couple	started	,	satchels	in	hand	,
关于	九	点钟	这	年轻的	夫妻	开始	,	书包	在	手	,

大约九点钟，这对年轻夫妇手提书包出发了。

[tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] .

to	take	possession	of	their	new	home	on	the	Heights	.
到	拿	拥有	的	他们的	新的	家	在	这	高度	.

入住他们在高地的新家。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] .

Mrs	.	Arburton	was	charmed	.
太太	.	-	曾是	迷住了	.

阿伯顿夫人被迷住了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ,

It	was	just	what	she	wanted	,
它	曾是	只是	什么	她	通缉	,

这正是她想要的。

[ə; eɪ] ['prɪti] [tu:] - ['stɔ:ri] [kə'loʊniəl] ['vɪlə] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] ['ævənu:] ,

a	pretty	two	-	story	colonial	villa	at	the	end	of	a	broad	avenue	,
一个	漂亮的	二	-	故事	殖民	别墅	在	这	结尾	的	一个	广阔	大街	,

宽阔大道尽头的一栋漂亮的两层殖民时期风格别墅，

[ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	close	to	the	edge	of	the	bluff	overlooking	the	river	.
和	关闭	到	这	边缘	的	这	虚张声势	俯瞰	这	河	.

靠近俯瞰河流的悬崖边缘。

[ðə; ði]['pɑ:rlər][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['koʊzi] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

The	parlor	was	small	,	but	exquisite	,	the	dining	-	room	cozy	,	the	kitchen
这	客厅	曾是	小的	,	但	精美的	,	这	用餐	-	房间	舒适	,	这	厨房

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

客厅虽小却精致，餐厅温馨，厨房完美无瑕。

“ [oʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] !

“	Oh	,	and	the	view	from	the	chamber	window	!
”	哦	,	和	这	看法	从	这	房间	窗户	!

“哦，还有从房间窗户望出去的景色！”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][grænd] ?

Isn't	it	grand	?
不是	它	盛大	?

真是太棒了！

[waɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

Why	,	the	house	must	be	on	the	very	edge	of	the	bluff	.
为什么	,	这	房子	必须	是	在	这	非常	边缘	的	这	虚张声势	.

那房子肯定就建在悬崖边上。

[maɪ] [lʌv] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .

My	love	,	you	have	made	me	perfectly	happy	.
我的	爱	,	你	有	制成	我	完美	快乐的	.

亲爱的，你让我感到无比幸福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] ['neɪbərhʊd] .

It	is	such	a	pretty	house	,	and	right	in	the	very	best	neighborhood	.
它	是	这样的	一个	漂亮的	房子	,	和	正确的	在	这	非常	最好的	邻里	.

这是一栋非常漂亮的房子，而且位于最好的地段。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] , ['mɪstər] . - [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi]

”	The	next	morning	,	immediately	after	breakfast	,	Mr	.	Arburton	remarked	that	he
”	这	下一个	早晨	,	立即地	后	早餐	,	先生	.	-	评论	那	他

[wʊd] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [lʌntʃ] .

would	come	home	to	lunch	.
会	来	家	到	午餐	.

“第二天早上，吃完早饭后，阿伯顿先生就说他要回家吃午饭。

“ [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] .
“ Oh , no , dear .
“ 哦 , 不 , 亲爱的 .

“哦，不，亲爱的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't think of it .
我 不会 思考 的 它 .

我根本想不到。

[its] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [kʌm] [weɪ] [ʌp] [hɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
It's too far to come way up here just for lunch .
它是 也 远的 到 来 方式 向上 这里 只是 为了 午餐 .

来这里吃午饭路途太远了。

[aɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I'll put up a little basket for you . ”
患病的 放 向上 一个 小的 篮子 为了 你 . ”

我会给你准备一个小篮子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
“ It will not take me two minutes to run over here from the office .
“ 它 将要 不是 拿 我 二 分钟 到 跑步 超过 这里 从 这 办公室 .

“我从办公室跑过来用不了两分钟。”

[aɪl] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] .
I'll come home at noon .
患病的 来 家 在 中午 .

我中午回家。

” [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
” This he said as they stood at the kitchen door .
” 这 他 说 作为 他们 站立 在 这 厨房 门 .

“他站在厨房门口说道。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] —
“ What on earth are you talking about —
“ 什么 在 地球 是 你 说 关于 —

你到底在说什么?

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] ,
” She would have said more ,
” 她 会 有 说 更多的 ,

她本想说更多，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]
but just at that moment her husband opened the back door and stepped out
但 只是 在 那 片刻 她 丈夫 打开 这 后退 门 和 步 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌmbər] [jɑːrd] .
into the dusty road that led to his lumber yard .
进入 这 尘土飞扬 路 那 引领 到 他的 木材 院子 .

但就在这时，她的丈夫打开了后门，走上了通往他木材厂的尘土飞扬的道路。

['mɪsɪz] . - [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [roʊd] ,
Mrs . Arburton stood by the door , looking up and down the commonplace road ,
太太 . - 站立 经过 这 门 , 寻找 向上 和 向下 这 平凡 路 ,

阿伯顿太太站在门口，上下打量着这条普通的道路。

[æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [stæks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

at	the	towering	piles	of	lumber	across	the	way	,	at	the	tall	stacks	of	a
在	这	参天	堆	的	木材	穿过	这	方式	,	在	这	高的	堆栈	的	一个

['pæsɪŋ] ['stiːmboʊt] ,

passing	steamboat	,
通过	汽船	,

看着对面高耸的木材堆，看着驶过的汽船高高的烟囱，

[dʒʌst]['vɪzəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['lʌmbər] [hiːps] .

just	visible	over	the	lumber	heaps	.
只是	可见的	超过	这	木材	堆积如山	.

从木材堆上方隐约可见。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [wei] ,

She	kissed	her	husband	in	a	mechanical	way	,
她	亲吻	她	丈夫	在	一个	机械的	方式	,

她机械地吻了丈夫。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]

and	then	closed	the	door	and	went	to	her	chamber	and	sat	down	by
和	然后	关闭	这	门	和	去	到	她	房间	和	卫星	向下	经过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

然后她关上门，回到自己的房间，坐在窗边。

['klɪrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] .

Clearly	this	was	the	lower	town	.
清楚地	这	曾是	这	降低	镇	.

显然，这里是下城区。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] . [-]

There	had	been	some	mistake	.	[	46	]
那里	有	到过	一些	错误	.	[	-	]

出现了一些错误。[46]

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [ænd; ənd] [drest] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

She	finished	her	morning	household	duties	and	dressed	to	go	out	.
她	完成的	她	早晨	家庭	职责	和	穿着	到	去	出去	.

她做完上午的家务后，穿戴整齐准备出门。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [wei] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ,

Leaving	the	house	by	the	most	convenient	way	,	she	crossed	the	street	,	and	,
离开	这	房子	经过	这	最多	方便的	方式	,	她	交叉	这	街道	,	和	,

['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

turning	back	,
转弯	后退	,

她选择最便捷的路线离开家，穿过马路，然后转身返回。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

looked	at	the	house	.
看起来	在	这	房子	.

看了看房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [θriː] - ['stɔːri] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ,

It	was	a	plain	,	three	-	story	wooden	house	,
它	曾是	一个	清楚的	,	三	-	故事	木制的	房子	,

那是一栋普通的三层木屋，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['bɪznəs] ['neɪbərhʊd] .

and	in	every	way	suitable	for	such	a	commonplace	business	neighborhood	.
和	在	每一个	方式	合适的	为了	这样的	一个	平凡	商业	邻里	.

各方面都非常适合这样一个普通的商业街区。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kə'loʊniəl] ['vɪlə] .
“	I	must	have	been	dreaming	about	that	colonial	villa	.
”	我	必须	有	到过	做梦	关于	那	殖民	别墅	.

“我一定是梦见了那座殖民时期的别墅。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn] ['mʌðər] .
I'll	go	and	call	on	mother	.
患病的	去	和	称呼	在	母亲	.

我去看看妈妈。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr][ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
”	She	took	the	trolley	car	up	the	great	incline	to	the	upper	town	and	went	to
”	她	采取	这	手推车	车	向上	这	伟大的	倾斜	到	这	上	镇	和	去	到

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [haʊs] .
her	mother's	house	.
她	母亲的	房子	.

她乘坐有轨电车沿着陡峭的山坡来到上城区，然后去了她母亲家。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
The	moment	she	arrived	her	mother	began	to	ask	about	the	new	house	.
这	片刻	她	到达的	她	母亲	开始	到	问	关于	这	新的	房子	.

她一到家，她母亲就开始问起新房子的情况。

“ [oʊ] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] , [θriː] - ['stɔːri] , ['wʊd(ə)n] [ə'fer] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] . ”
“	Oh	,	it's	just	a	plain	,	three	-	story	,	wooden	affair	down	by	the	lumber	yard	.	”
”	哦	,	它是	只是	一个	清楚的	,	三	-	故事	,	木制的	事务	向下	经过	这	木材	院子	.	”

“哦，那只是木材厂旁边一栋普通的三层木结构房子。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] [haʊs] [fɜːrst] . ”
“	I	thought	you	were	to	occupy	the	uptown	house	first	.	”
”	我	想法	你	是	到	占据	这	上城区	房子	第一的	.	”

“我以为你会先入住市中心的房子。”

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [steɪd] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] .
“	Yes	,	I	thought	so	,	too	;	but	we	stayed	last	night	in	the	lower	town	.
”	是的	,	我	想法	所以	,	也	;	但	我们	入住	最后的	夜晚	在	这	降低	镇	.

“是的，我也这么想；但我们昨晚住在下城区。”

” ['prɑːmptli] [æt; ət] [nuːn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['wɪs(ə)l] [rɔːrd] [ɪts] [hɔːrs] ['sʌmənz] [tuː; tə][rest] ,
”	Promptly	at	noon	,	just	as	the	big	whistle	roared	its	hoarse	summons	to	rest	,
”	及时	在	中午	,	只是	作为	这	大的	哨	咆哮	它是	嘶哑	传票	到	休息	,

“正午时分，就在大哨声发出沙哑的休息召唤声时，

['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] .
Mrs	.	Arburton	returned	to	her	humble	dwelling	in	the	lower	town	.
太太	.	-	返回	到	她	谦逊的	住宅	在	这	降低	镇	.

阿伯顿夫人回到了她在下城区的简陋住所。

[lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
Lunch	was	served	at	once	,	and	then	her	husband	returned	to	business	,
午餐	曾是	服务	在	一次	,	和	然后	她	丈夫	返回	到	商业	,

午餐很快就上桌了，然后她丈夫又继续忙自己的事了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
leaving	his	wife	alone	in	the	new	house	.
离开	他的	妻子	独自的	在	这	新的	房子	.

他把妻子独自留在新家。

[ʃiː; ʃi] [iks'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,
She	explored	it	thoroughly	,
她	探索	它	彻底	,

她仔细地考察了一番。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	felt	sure	that	the	parlor	and	dining	-	room	were	the	same	as	she
和	毛毡	当然	那	这	客厅	和	用餐	-	房间	是	这	相同的	作为	她

[hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	dreamed	about	the	night	before	.
有	梦见	关于	这	夜晚	前	.

她确信客厅和餐厅与她前一天晚上梦见的一样。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ['mɪstər] . - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	six	o'clock	Mr	.	Arburton	returned	to	dinner	,
在	六	点钟	先生	.	-	返回	到	晚餐	,

六点钟，阿伯顿先生回到餐桌旁继续用餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] [ɑːn] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]
and **after** **that** **he** **proposed** **that** **they** **make** **a** **few** **calls** **on** **friends** **in** **the** **upper**
和 后 那 他 建议的 那 他们 制作 一个 很少 呼叫 在 朋友们 在 这 上
[taʊn] .
town **.**
镇 .

之后他提议他们去上城区拜访几个朋友。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
" Oh , no , not to - night .
" 哦 , 不 , 不是 到 - 夜晚 .

"哦，不，今晚不行。"

[its] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [leɪt] ['getɪŋ] [bæk] [ə'gen] . "
It's too far and we shall be so late getting back again . "
它是 也 远的 和 我们 将 是 所以 晚的 获得 后退 再次 . "

路途太远了，我们回去肯定会很晚。

" ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] .
" Nonsense , my dear .
" 废话 , 我的 亲爱的 .

"胡说，亲爱的。"

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
Put on your things and I'll be ready in two minutes .
放 在 你的 事物 和 患病的 是 准备好 在 二 分钟 .

把东西收拾好，我两分钟后就好。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - [ə'pɪrd] [ə'reɪd] [ɪn][hɜːr; hər][best] .
" Five minutes later young Mrs . Arburton appeared arrayed in her best .
" 五 分钟 之后 年轻的 太太 . - 出现 排列 在 她 最好的 .

五分钟后，年轻的阿伯顿夫人盛装出现。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] . "
" I suppose the nearest way is to go out the back door . "
" 我 认为 这 最近的 方式 是 到 去 出去 这 后退 门 . "

"我想最近的办法就是从后门出去。"

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" What's the use of a front door if we do not use it ? " said her husband .
" 是什么 这 使用 的 一个 正面 门 如果 我们 做 不是 使用 它 ? " 说 她 丈夫 .

"如果我们不用前门，那装前门有什么用呢？"她丈夫说。

[soʊ] ['seɪɪŋ] ,
So saying ,
所以 说 ,

也就是说，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['ævənuː] [ɪn]
he opened the front door and led her out into the brilliantly lighted avenue in
他 打开 这 正面 门 和 引领 她 出去 进入 这 精彩 照明 大街 在
[ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] .
the upper town .
这 上 镇 .

他打开前门，领着她来到上城区灯火辉煌的大街上。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [pər'plekst] .

Mrs	.	Arburton	was	perplexed	.
太太	.	-	曾是	困惑	.

阿伯顿夫人感到困惑。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] ['saɪləns] .

She	took	her	husband's	arm	and	walked	on	for	a	few	steps	in	silence	.
她	采取	她	丈夫的	手臂	和	步行	在	为了	一个	很少	步骤	在	沉默	.

她挽着丈夫的胳膊，默默地走了几步。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

Then	she	stopped	and	looked	back	at	the	house	.
然后	她	停止	和	看起来	后退	在	这	房子	.

然后她停下脚步，回头望向房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['vɪlə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:m] .

It	was	the	colonial	villa	of	her	dream	.
它	曾是	这	殖民	别墅	的	她	梦	.

那是她梦寐以求的殖民时期别墅。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dri:m] ?

Was	it	a	dream	?
曾是	它	一个	梦	?

那是不是一场梦?

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['waɪzli] [sed] [-]

She	wanted	to	ask	questions	,	but	wisely	said	[	47	]
她	通缉	到	问	问题	,	但	明智地	说	[	-	]

她想问问题，但明智地说[47]

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm]

The	young	couple	spent	the	evening	in	calling	,	and	then	returned	to	their	home
这	年轻的	夫妻	花费	这	晚上	在	呼叫	,	和	然后	返回	到	他们的	家

.

:
.

这对年轻夫妇当晚一直在打电话，然后返回了家。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . - [dru:] [ʌp][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd]

Early	the	next	morning	Mrs	.	Arburton	drew	up	the	curtains	of	her	room	and
早期的	这	下一个	早晨	太太	.	-	画	向上	这	窗帘	的	她	房间	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

第二天一大早，阿伯顿太太拉上房间的窗帘，向外望去。

[ðer; ðər] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] .

There	,	far	below	,	were	the	river	and	the	lower	town	.
那里	,	远的	以下	,	是	这	河	和	这	降低	镇	.

在远处下方，是河流和下城区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] .

It	was	not	a	dream	.
它	曾是	不是	一个	梦	.

这不是梦。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ˈhæpənd] .

Then	**for**	**a**	**week**	**nothing**	**in**	**particular**	**happened**	**.**
然后	为了	一个	星期	没有什么	在	特别的	发生	.

然后接下来的一周什么也没发生。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [kəˈloʊniəl] [ˈvɪlə] .

Mrs	**.**	**Arburton**	**was**	**entirely**	**happy**	**in**	**her**	**charming**	**colonial**	**villa**	**.**
太太	.	-	曾是	完全	快乐的	在	她	迷人	殖民	别墅	.

阿伯顿夫人对她那迷人的殖民时期别墅感到非常满意。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kɔːld] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [ˈevriθɪŋ] .

Her	**mother**	**called**	**and**	**admired**	**everything**	**.**
她	母亲	称为	和	钦佩	一切	.

她母亲打电话来，对一切都赞不绝口。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [nekst] [wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈberi] [jɔːrˈselvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [taʊn] .

“	**I**	**suppose**	**next**	**week**	**you**	**will**	**bury**	**yourselves**	**in**	**the**	**lower**	**town**	**.**
“	我	认为	下一个	星期	你	将要	埋葬	你们自己	在	这	降低	镇	.

“我猜下周你们就会把自己埋在下城区了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [ˈʌðər] [haʊs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlʌvli] [pleɪs] . ”

Of	**course**	**your**	**other**	**house**	**cannot**	**be**	**equal**	**to**	**this**	**lovely**	**place**	**.**	**”**
的	课程	你的	其他	房子	不能	是	平等的	到	这	迷人的	地方	.	”

当然，你的另一处房子不可能和这处美丽的地方相提并论。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
“	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] . ”

I	**haven't**	**seen**	**it**	**yet**	**.**	**”**
我	还没有	已见	它	然而	.	”

我还没看过呢。

“ [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [θriː] - [ˈstɔːri] [əˈfer] .

“	**Why**	**,**	**my**	**child**	**,**	**you**	**told**	**me**	**it**	**was**	**a**	**plain**	**three**	**-**	**story**	**affair**	**.**
“	为什么	,	我的	孩子	,	你	讲述	我	它	曾是	一个	清楚的	三	-	故事	事务	.

“孩子，你不是告诉我那是一栋普通的三层楼房吗？”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [steɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] . ”

You	**said**	**you**	**stayed**	**there**	**that**	**first**	**night**	**.**	**”**
你	说	你	入住	那里	那	第一的	夜晚	.	”

你说你第一晚就住在那儿了。

“ [dɪd] [aɪ] ?

“	**Did**	**I**	**?**
“	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] .

I	**must**	**have**	**been**	**dreaming**	**.**
我	必须	有	到过	做梦	.

我一定是在做梦。

” [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . - [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd]

”	**The**	**next**	**morning**	**young**	**Mrs**	**.**	**Arburton**	**began**	**to**	**wonder**	**if**	**her**	**mind**	**had**
”	这	下一个	早晨	年轻的	太太	.	-	开始	到	想知道	如果	她	头脑	有

[ˈgɪv(ə)n] [weɪ] .

given	**way**	**.**
给定	方式	.

第二天早上，年轻的阿伯顿太太开始怀疑自己的精神是否已经崩溃了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [jɑːrd] [ˈwɪs(ə)l] .

She	was	awakened	by	the	hoarse	boom	of	the	lumber	yard	whistle	.
她	曾是	觉醒	经过	这	嘶哑	繁荣	的	这	木材	院子	哨	.

她被木材厂沙哑的汽笛声吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜːr; hər][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [poʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [əˈgen] [ˈkwɪkli] .

She	drew	up	her	curtain	and	pulled	it	down	,	again	quickly	.
她	画	向上	她	窗帘	和	拉	它	向下	,	再次	迅速地	.

她迅速地拉起窗帘，又迅速地拉下来。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tiːmz] .

The	street	was	full	of	teams	.
这	街道	曾是	满的	的	团队	.

街上到处都是队伍。

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

She	pinched	her	arm	.
她	捏	她	手臂	.

她掐了掐自己的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæntl] [klɑːk] .

She	looked	at	the	mantel	clock	.
她	看起来	在	这	壁炉架	钟	.

她看了看壁炉钟。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] .

No	;	she	was	awake	.
不	;	她	曾是	醒	.

不，她醒着。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

Being	a	wise	woman	,	she	said	nothing	,
存在	一个	明智的	女士	,	她	说	没有什么	,

她是个聪明的女人，什么也没说。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

and	after	breakfast	she	bade	her	husband	good	-	by	at	the	back	door	.
和	后	早餐	她	巴德	她	丈夫	好的	-	经过	在	这	后退	门	.

早餐后，她在后门向丈夫道别。

“ [aɪl] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [lʌntʃ] , [dɪr] . ”

“	I'll	run	over	to	lunch	,	dear	.	”
“	患病的	跑步	超过	到	午餐	,	亲爱的	.	”

“亲爱的，我这就过去吃午饭。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstər] . - .

“	Very	well	,	Mr	.	Arburton	.
“	非常	出色地	,	先生	.	-	.

“好的，阿伯顿先生。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] .

”	He	looked	at	her	with	a	peculiar	smile	.
”	他	看起来	在	她	和	一个	奇特	微笑	.

他带着一种奇特的微笑看着她。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [lʌv] ?

“	What's	the	matter	,	love	?
“	是什么	这	事情	,	爱	?

“怎么了，亲爱的？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfendɪd] ? ”

Are	you	offended	?	”
是	你	被冒犯了	?	”

你生气了吗?

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !
“ Oh , dear , no !
” 哦 , 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm a little — a little confused , that's all .
我是 一个 小的 — 一个 小的 使困惑 , 那就是 全部 .

我有点——有点困惑，仅此而已。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn] ['mʌðər] .
I'll go and call on mother .
患病的 去 和 称呼 在 母亲 .

我去看看妈妈。

[aɪl] [fiːl] ['betər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . ”
I'll feel better — for a walk . ”
患病的 感觉 更好的 — 为了 一个 走 . ”

出去走走，我会感觉好些。

“ [jes] , [duː] .
“ Yes , do .
” 是的 , 做 .

“是的，去做吧。”

[teɪk] [ðə; ði] ['trɑːli] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
Take the trolley back to town .
拿 这 手推车 后退 到 镇 .

乘电车返回镇上。

” [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
” She did ,
” 她 做过 ,

她确实这么做了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]
and the moment she reached the broad avenues of the upper city she left the
和 这 片刻 她 达到 这 广阔 途径 的 这 上 城市 她 左边 这
[kɑːr][ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
car and stood irresolute on the sidewalk .
车 和 站立 徊 在 这 人行道 .

当她到达上城区的宽阔大道时，她下了车，犹豫地站在人行道上。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [əb'zəviŋ, ɔb-] .
“ I wish I had been more observing .
” 我 希望 我 有 到过 更多的 观察 .

“我真希望当时我能更细心观察。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv]
There was a row of trees on each side , and the houses were all of
那里 曾是 一个 排 的 树木 在 每个 边 , 和 这 房屋 是 全部 的
[mɪl'wɔːki] [brɪk] .
Milwaukee brick .
密尔沃基 砖 .

两旁各有一排树，房子都是用密尔沃基砖砌成的。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [striːts] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" She wandered up and down several streets and avenues looking for the
" 她 漫步 向上 和 向下 一些 街道 和 途径 寻找 为了 这
[kə'loʊniəl] ['vɪlə] .
colonial villa .
殖民 别墅 .

她沿着几条街道和大道来回走动，寻找那座殖民时期的别墅。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd][ɪn][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" It was so stupid in me not to know the street and number of our
" 它 曾是 所以 愚蠢的 在 我 不是 到 知道 这 街道 和 数字 的 我们的
[oʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 .

“我竟然不知道自己家所在的街道和门牌号，真是太愚蠢了。”

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
If I knew that I could ask a policeman .
如果 我 知道 那 我 可以 问 一个 警察 .

如果我知道的话，我可以去问警察。

[aɪ] [-]
I [48]
我 [-]

I[48]

[dɪ'kler] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
declare , I was never so turned round in my life .
宣布 , 我 曾是 绝不 所以 转向 圆形的 在 我的 生活 .

我坦白地说，我这辈子从未如此彻底地改变过自己。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [ænd; ənd] [jet] —
This looks like the neighborhood — and yet —
这 看起来 喜欢 这 邻里 — 和 然而 —

这看起来像个街区——然而——

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['trɑːli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
" She gave it up in despair and took the trolley back to her home in the
" 她 给予 它 向上 在 绝望 和 采取 这 手推车 后退 到 她 家 在 这
['loʊər] [taʊn] .
lower town .
降低 镇 .

她绝望地放弃了，乘电车回到了位于下城区的家中。

[ðen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Then for several days nothing happened .
然后 为了 一些 天 没有什么 发生 .

然后接下来的几天什么也没发生。

['mɪsɪz] . - [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [feɪld] ['mɪzrəbli] .
Mrs . Arburton tried to be happy and failed miserably .
太太 . - 尝试 到 是 快乐的 和 失败的 惨痛地 .

阿伯顿太太努力想让自己快乐起来，结果却彻底失败了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] :
Her husband , of course , observed it , and said at the dinner table :
她 丈夫 , 的 课程 , 观察到 它 , 和 说 在 这 晚餐 桌子 :

她的丈夫当然注意到了这一点，并在餐桌上说道：

“ [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lʌmbər] [jaːdz] [ænd; ənd]
“ My love , I fear you do not enjoy being down here among these lumber yards and
” 我的 爱 , 我 害怕 你 做 不是 享受 存在 向下 这里 之中 这些 木材 码 和
[ʃɑːps] .
shops .
商店 .

“亲爱的，我担心你不喜欢待在这里，周围都是木材厂和商店。”

['æftər] ['dɪnər] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [taʊn] .
After dinner we'll go up town .
后 晚餐 出色地 去 向上 镇 .

晚饭后我们去城里逛逛。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
” She was delighted .
” 她 曾是 高兴极了 .

她很高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
When she reached the Heights she would ask him to take her to the other
什么时候 她 达到 这 高度 她 会 问 他 到 拿 她 到 这 其他
[haʊs] .
house .
房子 .

当她到达高地时，她会请他带她去另一栋房子。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .
Immediately after dinner she went to her room to put on her hat .
立即地 后 晚餐 她 去 到 她 房间 到 放 在 她 帽子 .

晚饭后，她立刻回房间戴帽子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kɑːmli] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
When she came down again she found her husband calmly reading in the drawing -
什么时候 她 来了 向下 再次 她 成立 她 丈夫 平静地 阅读 在 这 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

她再次下楼时，发现丈夫正在客厅里平静地看书。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] , [dɪr] .
“ I thought we were going to the Heights , dear .
” 我 想法 我们 是 去 到 这 高度 , 亲爱的 .

“亲爱的，我以为我们要去高地。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
” He looked up in some surprise , and , instead of replying , asked if she
” 他 看起来 向上 在 一些 惊喜 , 和 , 反而 的 回复 , 问 如果 她
[wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
wished to go out .
希望 到 去 出去 .

他有些惊讶地抬起头，没有回答，而是问她是否愿意出去。

“ [jes] . [aɪ][duː] .
“ Yes . I do .
” 是的 . 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mʌðɚz] . ”
I — I want to go to mother's . ”
我 — 我 想 到 去 到 母亲的 . ”

我……我想回妈妈家。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] .
“ Certainly , my love .
“ 当然 , 我的 爱 .

“当然，我的爱人。”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll go with you .
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,
” A moment later he was ready ,
” 一个 片刻 之后 他 曾是 准备好 ,

片刻之后，他准备就绪。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ,
and calmly opened the front door and led her out into the broad ,
和 平静地 打开 这 正面 门 和 引领 她 出去 进入 这 广阔 ,

然后平静地打开前门，领着她走到宽阔的草坪上。

[fə'mɪliər] ['ævənuː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] .
familiar avenue in the upper town .
熟悉的 大街 在 这 上 镇 .

上城区一条熟悉的街道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['lemən] -
She stood bewildered on the stoop , and looked at the street , at the lemon -
她 站立 困惑 在 这 哈腰 , 和 看起来 在 这 街道 , 在 这 柠檬 -
['kʌlərd] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] ,
colored houses opposite ,
有色 房屋 对面的 ,

她茫然地站在门廊上，望着街道，望着对面柠檬黄色的房子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['vɪlə] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and at the colonial villa behind her .
和 在 这 殖民 别墅 在后面 她 .

还有她身后的殖民时期别墅。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [dɪr] ? ”
“ What are you waiting for , dear ? ”
“ 什么 是 你 等待 为了 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你还在等什么？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
“ Oh , nothing .
“ 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . ”
I was just wondering where we live . ”
我 曾是 只是 好奇 在哪里 我们 居住 . ”

我只是想知道我们住在哪儿。

“ [waɪ] , [haʊ] ['æbsənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] .
“ Why , how absent you are , dear .
“ 为什么 , 如何 缺席的 你 是 , 亲爱的 .

“亲爱的，你多么不在家啊。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ʌp'taʊn] [haʊs] .
This is our uptown house .
这 是 我们的 上城区 房子 .

这是我们位于上城区的房子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

"	It	was	all	right	.
"	它	曾是	全部	正确的	.

“一切都还好。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] .

The	other	house	was	the	dream	.
这	其他	房子	曾是	这	梦	.

另一栋房子简直是梦想中的房子。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

They	spent	a	pleasant	evening	with	her	mother	,	and	then	they	returned	home	.
他们	花费	一个	令人愉快的	晚上	和	她	母亲	,	和	然后	他们	返回	家	.

他们和她母亲度过了一个愉快的夜晚，然后就回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

It	was	indeed	all	right	,	and	just	as	it	should	be	.
它	曾是	的确	全部	正确的	,	和	只是	作为	它	应该	是	.

一切都很好，也理应如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	had	certainly	eaten	something	that	was	not	best	for	her	,
她	有	当然	吃	某物	那	曾是	不是	最好的	为了	她	,

她肯定吃了些对身体不好的东西。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [θriː] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

or	she	would	not	have	dreamed	three	times	about	the	house	by	the	river	.
或者	她	会	不是	有	梦见	三	时代	关于	这	房子	经过	这	河	.

否则她就不会梦见河边的房子三次了。

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['mɪsɪz] . - ['spɪrɪts] [roʊz] ,

Under	the	assurance	of	a	stable	residence	in	one	place	Mrs	.	Arburton's	spirits	rose	,
在下面	这	保证	的	一个	稳定的	住宅	在	一	地方	太太	.	-	烈酒	玫瑰	,

在得到一个稳定的住所保障后，阿伯顿太太的心情好转了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] ['vɪzəbli] [ɪm'pruːvd] .

and	her	health	visibly	improved	.
和	她	健康	明显地	改进	.

她的健康状况明显好转。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər][əb'sɜːrd] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] .

She	resolved	never	to	mention	her	absurd	dream	about	the	other	house	.
她	已解决	绝不	到	提到	她	荒诞	梦	关于	这	其他	房子	.

她决定永远不再提起她关于另一栋房子的荒诞梦境。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪlt] — [ænd; ənd] [jet] !

She	felt	sure	that	it	had	never	been	built	—	and	yet	!
她	毛毡	当然	那	它	有	绝不	到过	建造	—	和	然而	!

她确信它从未建成过——然而！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

she	would	not	think	about	it	any	more	.
她	会	不是	思考	关于	它	任何	更多的	.

她再也不想这件事了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [-]

She	would	enjoy	[	49	]
她	会	享受	[	-	]

她会喜欢[49]

[ðə; ði] ['hæpi] ['prez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [kə'loʊniəl] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	happy	present	in	her	lovely	colonial	villa	in	the	fashionable	quarter	of	the
这	快乐的	展示	在	她	迷人的	殖民	别墅	在	这	时髦	四分之一	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

这份令人欣喜的礼物，是她在城里时尚街区那栋漂亮的殖民时期别墅里收到的。

['mɪstər] . - ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [naʊ] .

Mr	.	Arburton	never	came	home	to	lunch	now	.
先生	.	-	绝不	来了	家	到	午餐	现在	.

阿伯顿先生现在再也不回家吃午饭了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['veri] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnər] .

He	started	off	very	early	every	morning	,	and	was	always	late	to	dinner	.
他	开始	离开	非常	早期的	每一个	早晨	,	和	曾是	总是	晚的	到	晚餐	.

他每天早上都很早就开始工作，而且总是晚到晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] [lɔːŋ] .

It	was	not	in	young	Mrs	.	Arburton's	nature	to	ignore	this	long	.
它	曾是	不是	在	年轻的	太太	.	-	自然	到	忽略	这	长的	.

年轻的阿伯顿太太的性格决定了她不可能长时间置之不理。

“ [maɪ] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['taɪərd] , [koʊld] , [ænd; ənd]

“	My	love	,	”	she	said	one	stormy	night	when	he	came	home	tired	,	cold	,	and
“	我的	爱	,	”	她	说	一	暴风雨	夜晚	什么时候	他	来了	家	疲劳的	,	寒冷的	,	和

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

“我的爱人，”在一个暴风雨之夜，当他疲惫、寒冷、饥饿地回到家时，她这样说道。

“ [maɪ] [lʌv] ,

“	My	love	,
“	我的	爱	,

“亲爱的，

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðɪs] ['stɔːrmi] ['weðər]

if	the	other	house	is	finished	we	might	go	there	and	stay	till	this	stormy	weather
如果	这	其他	房子	是	完成的	我们	可能	去	那里	和	停留	直到	这	暴风雨	天气

[ɪz]['oʊvər] .

is	over	.
是	超过	.

如果另一栋房子建好了，我们可能会去那里住到暴风雨天气结束。

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

I	miss	you	dreadfully	at	lunch	,
我	错过	你	极其糟糕	在	午餐	,

午餐时我非常想念你。

[ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ]['træv(ə)l][soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [reɪn] . ”

and	it's	such	a	pity	to	let	you	travel	so	far	in	the	rain	.	”
和	它是	这样的	一个	遗憾	到	让	你	旅行	所以	远的	在	这	雨	.	”

让你冒雨远行真是太可惜了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
“ All right , my dear .
” 全部 正确的 , 我的 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] . ”
It would be better to go back again . ”
它 会 是 更好的 到 去 后退 再次 . ”

最好还是再回去一次。

“ [bæk] [ə'gen] !
“ Back again !
” 后退 再次 !

“我又来了！ ”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .
” Then it was not a dream .
” 然后 它 曾是 不是 一个 梦 .

“那么，那不是一场梦。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]
The next morning young Mrs . Arburton was convinced that her mind was
这 下一个 早晨 年轻的 太太 . - 曾是 确信 那 她 头脑 曾是
[ɪn'taɪərli] [ʌn'hɪndʒd] .
entirely unhinged .
完全 精神错乱 .

第二天早上，年轻的阿伯顿太太确信自己精神完全失常了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She did not dare to mention it to her husband .
她 做过 不是 敢 到 提到 它 到 她 丈夫 .

她不敢把这件事告诉丈夫。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['duːtiz] [mə'kænɪkli] .
She went about her morning duties mechanically .
她 去 关于 她 早晨 职责 机械地 .

她机械地完成了早晨的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] [haʊs] .
They were in the lower town house .
他们 是 在 这 降低 镇 房子 .

他们当时在下城区的房子里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [ja:dz] ['oʊnli] [tuː] [wel] .
She knew the smell of the lumber yards only too well .
她 知道 这 闻 的 这 木材 码 仅有的 也 出色地 .

她对木材厂的气味再熟悉不过了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .
The thing was unbearable .
这 事物 曾是 难以忍受 .

那件事简直令人无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
She would settle the matter or perish in the attempt .
她 会 定居 这 事情 或者 沦 在 这 试图 .

她要么解决此事，要么在尝试中丧命。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

The	moment	her	husband	had	gone	to	his	office	she	put	on	her	things	,
这	片刻	她	丈夫	有	已消失	到	他的	办公室	她	放	在	她	事物	,

[tʊk] [ðə; ði] ['trɑːli] ,

took	the	trolley	,
采取	这	手推车	,

丈夫去办公室后，她立刻收拾好东西，推着购物车出发了。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] .

and	went	up	to	the	Heights	.
和	去	向上	到	这	高度	.

然后去了高地。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] .

She	found	the	avenue	without	the	slightest	difficulty	.
她	成立	这	大街	没有	这	丝毫	困难	.

她毫不费力地找到了那条路。

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['vɪlə] [hæd; həd] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] .

The	colonial	villa	had	totally	disappeared	.
这	殖民	别墅	有	完全	消失	.

那座殖民时期的别墅已经完全消失了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

She	asked	a	policeman	if	he	had	seen	a	white	villa	in	the	neighborhood	.
她	问	一个	警察	如果	他	有	已见	一个	白色的	别墅	在	这	邻里	.

她问一名警察是否在附近看到过一栋白色别墅。

[ðə; ði][mæn] [grɪnd] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf] ['duːti] .

The	man	grinned	broadly	and	said	he	guessed	it	was	off	duty	.
这	男人	咧嘴一笑	总体而言	和	说	他	猜对了	它	曾是	离开	责任	.

那人咧嘴一笑，说他猜想对方是下班了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn'dɪgnənt] .

She	turned	away	indignant	.
她	转向	离开	愤怒	.

她愤愤不平地转身离开。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['kriːtʃər] [miːn] ?

What	did	the	insolent	creature	mean	?
什么	做过	这	傲慢的	生物	意思是	?

这个无礼的家伙到底是什么意思?

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['trɑːli] [bæk]

Nothing	was	to	be	gained	by	waiting	there	,	and	she	took	the	trolley	back
没有什么	曾是	到	是	获得	经过	等待	那里	,	和	她	采取	这	手推车	后退

[hoʊm] .

home	.
家	.

在那里等下去没有任何好处，于是她乘电车回家了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .

On	reaching	the	lower	town	she	lost	her	way	for	the	first	time	in	her	life	.
在	到达	这	降低	镇	她	丢失的	她	方式	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	.

到达下城区后，她生平第一次迷路了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [pæst] ['sevrəl] ['lʌmbər] [ja:dz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [θriː] - ['stɔːri] [haʊs] , [ænd; ənd]

She	wandered	past	several	lumber	yards	,	looking	for	that	three	-	story	house	,	and
她	漫步	过去的	一些	木材	码	,	寻找	为了	那	三	-	故事	房子	,	和

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

could	not	find	it	.
可以	不是	寻找	它	.

她走过好几个木材场，寻找那栋三层楼的房子，但始终没找到。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] — [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

Once	**she**	**felt**	**sure**	**she**	**had**	**reached**	**the**	**spot**	**—**	**the**	**house**	**was**	**not**	**there**	**.**
一次	她	毛毡	当然	她	有	达到	这	点	一	这	房子	曾是	不是	那里	.

当她确信自己已经到达目的地时，房子却不在那里。

['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Thoroughly	**alarmed**	**at**	**what**	**she**	**regarded**	**as**	**her**	**serious**	**mental**	**condition**	**,**
彻底	惊慌	在	什么	她	认为	作为	她	严肃的	精神的	状况	,

她对自己严重的精神状况感到非常震惊，她认为自己的状况很严重。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑːfɪs] .

she	**went**	**at**	**once**	**to**	**her**	**husband's**	**office**	**.**
她	去	在	一次	到	她	丈夫的	办公室	.

她立刻去了她丈夫的办公室。

“ ['mɪstər] . - [ɪz] [hɪr] ? ”

“	**Mr**	**.**	**Arburton**	**is**	**here**	**?**	**”**
”	先生	.	-	是	这里	?	”

“阿伯顿先生在这里吗？”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	**No**	**,**	**ma'am**	**.**
”	不	,	女士	.

“不，女士。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪts] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

He	**started**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**Heights**	**on**	**business**	**,**
他	开始	到	去	向上	到	这	高度	在	商业	,

他开始因公事前往高地，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	**said**	**he**	**should**	**stay**	**to**	**lunch**	**at**	**his**	**house**	**.**
和	说	他	应该	停留	到	午餐	在	他的	房子	.

他说他应该留下来在他家吃午饭。

” [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

”	**That**	**explained**	**everything**	**.**
”	那	解释	一切	.

“这就解释了一切。”

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ja:dz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fænsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] .

The	**house**	**by**	**the**	**lumber**	**yards**	**was**	**simply**	**a**	**fancy**	**of**	**her**	**disordered**	**brain**	**.**
这	房子	经过	这	木材	码	曾是	简单地	一个	想要	的	她	混乱	脑	.

木材厂旁边的那栋房子只不过是她混乱的大脑幻想出来的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [æt; ət] [-]

She	**would**	**go**	**at**	**[**	**50**	**]**
她	会	去	在	[	-	]

她会在[50]

[wʌns] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vɪlə] - [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] .

once	**to**	**their**	**villa**	**-**	**home**	**on**	**the**	**Heights**	**.**
一次	到	他们的	别墅	-	家	在	这	高度	.

一次前往他们在高地上的别墅住宅。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

On	**arriving**	**there**	**she**	**was**	**not**	**able**	**to**	**find**	**it**	**.**
在	抵达	那里	她	曾是	不是	有能力的	到	寻找	它	.

到达那里后，她却找不到它。

[naʊ] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

Now	**thoroughly**	**alarmed**	**,**	**she**	**decided**	**to**	**go**	**to**	**her**	**mother's**	**.**
现在	彻底	惊慌	,	她	决定	到	去	到	她	母亲的	.

她顿时惊慌失措，决定去她母亲家。

[bəuθ][hɜːr; hər]['hoʊmz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [pər'hæps] [fər'evər] .

Both	**her**	**homes**	**had**	**disappeared**	**,**	**perhaps**	**forever**	**.**
两个都	她	房屋	有	消失	,	也许	永远	.

她的两处住所都消失了，或许永远消失了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːvərd] [braʊ] .

She	**put**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**fevered**	**brow**	**.**
她	放	她	手	到	她	发烧	眉头	.

她用手捂住发烫的额头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] .

It	**was**	**icy**	**cold**	**.**
它	曾是	冰冷的	寒冷的	.

天气冰冷刺骨。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

She	**trembled**	**as**	**if**	**chilled**	**with**	**terror**	**.**
她	颤抖	作为	如果	冷藏	和	恐怖	.

她浑身颤抖，仿佛吓得浑身发冷。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][waɪld]['fænsi] — [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [lɔːst] [ðæt] [dɪr] ,

“	**To**	**think**	**that**	**beautiful**	**home**	**was**	**all**	**a**	**wild**	**fancy**	**—**	**to**	**think**	**I've**	**lost**	**that**	**dear**	**,**
“	到	思考	那	美丽的	家	曾是	全部	一个	荒野	想要	—	到	思考	我已经	丢失的	那	亲爱的	,

“想到那美丽的家不过是一场白日梦——想到我失去了那亲爱的家，

['hoʊmli] , ['lʌvli] , ['hɪdiəs] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['lʌmbər] [ja:dz] .

homely	**,**	**lovely**	**,**	**hideous**	**house**	**by**	**the**	**lumber**	**yards**	**.**
家常的	,	迷人的	,	可怕	房子	经过	这	木材	码	.

木材厂旁边那栋既温馨又可爱，还很丑陋的房子。

[aɪ] ['ferli] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**fairly**	**loved**	**it**	**.**
我	相当	喜爱	它	.

我非常喜欢它。

[aɪl] ['nevər] [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [kə'loʊniəl] ['vɪlə] .

I'll	**never**	**stir**	**out**	**of**	**it**	**again**	**—**	**not**	**even**	**to**	**find**	**that**	**colonial**	**villa**	**.**
患病的	绝不	搅拌	出去	的	它	再次	—	不是	甚至	到	寻找	那	殖民	别墅	.

我再也不会离开这里了——哪怕是为了寻找那座殖民时期的别墅。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] , [tuː] , — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fænsi] — [ə; eɪ] [mɪr] ['fæntəm] —

And	**my**	**husband**	**,**	**too**	**,**	**—**	**he**	**may**	**be**	**a**	**fancy**	**—**	**a**	**mere**	**phantom**	**—**
和	我的	丈夫	,	也	,	—	他	可能	是	一个	想要	—	一个	仅仅	幻影	—

还有我的丈夫，——他或许只是个虚构的人物——一个虚幻的幽灵——

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .

”	**She**	**looked**	**at**	**her**	**wedding**	**ring**	**.**
”	她	看起来	在	她	婚礼	戒指	.

她看了看自己的结婚戒指。

“ [noʊ] . [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz]['riːəl] —

“	**No**	**.**	**I**	**suppose**	**he**	**is**	**real**	**—**
“	不	.	我	认为	他	是	真实的	—

“不。我想他是真实存在的——”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['tɪrfl] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði][væst]['prɑːspekt] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ]

"	She	stood	silent	and	tearful	,	looking	off	over	the	vast	prospect	spread	out	below
"	她	站立	沉默的	和	内牛满面	,	寻找	离开	超过	这	广阔的	前景	传播	出去	以下

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她默默地站在那里，泪流满面，眺望着下方广阔无垠的景色。

[ðə; ði] ['ævənuː] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	avenue	ended	at	the	very	edge	of	the	bluff	and	gave	a	magnificent
这	大街	结束	在	这	非常	边缘	的	这	虚张声势	和	给予	一个	壮丽

[vjuː] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['væli] [bɪ'loʊ] — [ðə; ði] ['veri] [vjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

view	over	the	river	and	valley	below	—	the	very	view	she	had	dreamed	she	saw
看法	超过	这	河	和	谷	以下	—	这	非常	看法	她	有	梦见	她	锯

[frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] —

from	that	chamber	window	—
从	那	房间	窗户	—

大道尽头就是悬崖边缘，可以俯瞰下方河流和山谷的壮丽景色——这正是她梦中从那间卧室的窗户看到的景色——

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['tʃɪmni] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

Suddenly	a	picturesque	chimney	appeared	above	the	edge	of	the	bluff	.
突然	一个	如画	烟囱	出现	多于	这	边缘	的	这	虚张声势	.

突然，悬崖边缘出现了一座风景如画的烟囱。

[ðen] [tuː] ['prɪti] ['fɪniəlz] [ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn] .

Then	two	pretty	finials	of	wrought	iron	.
然后	二	漂亮的	顶饰	的	锻	铁	.

然后是两个漂亮的锻铁装饰顶饰。

[ðen] [ə; eɪ] [red] [ruːf] [ə'pɪrd] .

Then	a	red	roof	appeared	.
然后	一个	红色的	屋顶	出现	.

然后出现了一个红色的屋顶。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['driːmiŋ] — [ɔːr] — ?

Was	she	dreaming	—	or	—	?
曾是	她	做梦	—	或者	—	?

她是在做梦吗？还是……？

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stɑːpt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['spektək(ə)l] .

A	number	of	people	on	the	sidewalk	stopped	to	view	the	remarkable	spectacle	.
一个	数字	的	人们	在	这	人行道	停止	到	看法	这	卓越	奇观	.

人行道上的许多人停下来观看这奇景。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [rɪ'mɑːrk] [ə'laʊd] :

She	heard	a	policeman	remark	aloud	:
她	听到	一个	警察	评论	大声	:

她听到一个警察大声说道：

" [ðə; ði] [kwɛr] [haʊs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]['duːti][ə'^in] .

"	The	quare	house	is	going	on	duty	agin	.
"	这	广场	房子	是	去	在	责任	再次	.

“广场屋又要开始值班了。”

" [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['vɪlə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	The	colonial	villa	stood	before	her	.
"	这	殖民	别墅	站立	前	她	.

“殖民时期的别墅矗立在她面前。”

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'pɪrd] .

The	front	door	opened	and	her	husband	appeared	.
这	正面	门	打开	和	她	丈夫	出现	.

前门开了，她的丈夫出现了。

“ [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] , [lʌv] .
“ Lunch is ready , love .
“ 午餐 是 准备好 , 爱 .

“亲爱的，午饭准备好了。”

[kʌm] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['loʊər] [taʊn] . ”
Come in as soon as you can , as I want to move back to the lower town . ”
来 在 作为 很快 作为 你 能 , 作为 我 想 到 移动 后退 到 这 降低 镇 . ”

请尽快过来，因为我想搬回下城区。

“ [maɪ] [dɪr] !
“ My dear !
“ 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

[ˌeɪ 'em][aɪ]['kreɪzi] — ? ”
Am I crazy — ? ”
是 我 疯狂的 — ? ”

我疯了吗?

“ [ges] [nɑːt] .
“ Guess not .
“ 猜测 不是 .

“看来不是。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”
Where have you been all this time ? ”
在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ? ”

你这些日子都去哪儿了?

“ [bʌt; bət] , [lʌv] !
“ But , love !
“ 但 , 爱 !

但是，爱!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪz][maɪ][maɪnd] [ˌʌn'bæləns t] ? ”
” she cried , “ is my mind unbalanced ? ”
” 她 哭 , “ 是 我的 头脑 不平衡 ? ”

她哭着说：“我的精神是不是有问题？”

“ [ges] [nɑːt] .
“ Guess not .
“ 猜测 不是 .

“看来不是。”

[juː; jʊ] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . ”
You seem reasonable . ”
你 似乎 合理的 . ”

你看起来很通情达理。

“ [ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌp'taʊn] [haʊs] ? ”
“ Is this our uptown house ? ”
“ 是 这 我们的 上城区 房子 ? ”

“这是我们在城北的房子吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] .
“ Certainly , dear .
“ 当然 , 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[duː] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] . ”
Do come in to lunch . ”
做 来 在 到 午餐 . ”

欢迎来吃午饭。”

“ [ðen] [wer] [ɪz] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊs] ? ”
“ Then where is — the other house ? ”
” 然后 在哪里 是 — 这 其他 房子 ? ”

“那么另一栋房子在哪儿呢？”

“ [raɪt] [hɪr] .
“ Right here .
” 正确的 这里 .

就在这里。

[duː] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [dɪr] .
Do come into the house , dear .
做 来 进入 这 房子 , 亲爱的 .

亲爱的，请进屋吧。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgen] ,
The elevator boy is in a hurry to move her back again ,
这 电梯 男生 是 在 一个 匆忙 到 移动 她 后退 再次 ,

电梯员急着把她推回去。

[æz; əz][hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [ˈdɪnər] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
as he can't go to dinner till we are safe at the bottom of the hill .
作为 他 不能 去 到 晚餐 直到 我们 是 安全的 在 这 底部 的 这 爬坡道 .

因为只有我们安全下到山脚下，他才能去吃晚饭。

” [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˌʌpˈtaʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [-]
” Young Mrs . Arburton entered her uptown house and closed [51]
” 年轻的 太太 . - 进入 她 上城区 房子 和 关闭 [-]

“年轻的阿伯顿夫人走进她位于上城区的房子，关上了门[51]

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

门。

[wen] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəˈloʊniəl][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ]
When in the privacy of her colonial dining - room she kissed her husband with
什么时候 在 这 隐私 的 她 殖民 用餐 - 房间 她 亲吻 她 丈夫 和
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

在她那间充满殖民时期风格的餐厅里，她热情地亲吻了她的丈夫。

“ [maɪ] [lʌv] !
“ My love !
” 我的 爱 !

“亲爱的!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [greɪt] .
It is distinctly great .
它 是 明显地 伟大的 .

它确实很棒。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk] ? ”
How does it work ? ”
如何 做 它 工作 ? ”

它是如何运作的?

“ [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [wɪl] [muːv] [hɜːr; hər][ʌp] .

“	Touch	the	button	in	the	kitchen	once	,	and	the	elevator	boy	will	move	her	up	.
”	触碰	这	按钮	在	这	厨房	一次	,	和	这	电梯	男生	将要	移动	她	向上	.

“在厨房按一下按钮，电梯员就会把她送上去。”

[tʌtʃ] [twaɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [let] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] .

Touch	twice	and	he	will	let	her	down	again	.
触碰	两次	和	他	将要	让	她	向下	再次	.

碰她两次，他就会再次让她失望。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ,

You	see	,	dear	,
你	看	,	亲爱的	,

你看，亲爱的，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	found	it	was	not	convenient	to	live	in	two	houses	at	the	same	time	,
我	成立	它	曾是	不是	方便的	到	居住	在	二	房屋	在	这	相同的	时间	,

我发现同时住在两套房子里很不方便。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] - [kɑːr] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] . ”

so	I	bought	the	old	horse	-	car	elevator	and	put	a	house	in	the	car	.	”
所以	我	买	这	老的	马	-	车	电梯	和	放	一个	房子	在	这	车	.	”

于是我买下了那辆旧马车式升降机，并在车厢里放了一栋房子。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [lʌv] — [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['vɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːp] [θriː] - ['stɔːri] [freɪm] [haʊs] . ”

“	But	,	my	love	—	the	colonial	villa	and	the	cheap	three	-	story	frame	house	.	”
”	但	,	我的	爱	—	这	殖民	别墅	和	这	便宜的	三	-	故事	框架	房子	.	”

“但是，我最爱的——殖民时期的别墅和廉价的三层木结构房屋。”

“ [oʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	!	That's	all	right	.
”	哦	!	那就是	全部	正确的	.

“哦！没关系。”

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] , [ðə; ði] [bæk] [ɪz]['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ,

The	front	is	early	colonial	,	the	back	is	recent	American	,
这	正面	是	早期的	殖民	,	这	后退	是	最近的	美国人	,

正面是早期殖民时期风格，背面是近代美国风格。

[æz; əz] [bi'fits] [ðə; ði] [tuː] ['lændɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] . ”

as	befits	the	two	landings	on	the	elevator	.	”
作为	适合	这	二	着陆	在	这	电梯	.	”

正如电梯的两层平台一样。”

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .

“	How	perfectly	lovely	.
”	如何	完美	迷人的	.

“真是太可爱了。”

[wen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [aɪ][lɪv; laɪv]

When	I	don't	want	to	be	at	home	to	the	people	on	the	Heights	I	live
什么时候	我	不	想	到	是	在	家	到	这	人们	在	这	高度	我	居住

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

当我不想和住在山下的人们待在家里时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] ['piːp(ə)l] [aɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . ”

and	when	I'm	tired	of	the	lumber	yard	people	I'll	live	at	the	top	.	”
和	什么时候	我是	疲劳的	的	这	木材	院子	人们	患病的	居住	在	这	顶部	.	”

等我厌倦了木材厂的人，我就住在屋顶上。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] , [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][hɜːr; hər][hæf] [wei] .
And when we don't want to see anybody , we can stop her half way .
和 什么时候 我们 不 想 到 看 任何人 , 我们 能 停止 她 一半 方式 .

当我们不想见任何人时，我们可以让她停在半路。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slaɪdz] [daʊn] . ” [-]
Let's have lunch while she slides down . ” [52]
我们来吧 有 午餐 尽管 她 幻灯片 向下 . ” [-]

我们趁她滑下来的时候吃午饭吧。”[52]

['ædvɝ,taɪzmənts]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

['mɪsɪz] . [dʒæk] [frɔːst] ['dʌznt] [maɪnd][ðə; ði][koʊld] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !
Mrs . Jack Frost doesn't mind the cold , not a bit !
太太 . 杰克 霜 不 头脑 这 寒冷的 , 不是 一个 少量 !

杰克·弗罗斯特太太一点也不怕冷！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wen] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [koʊt] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [spʌndʒ] - [wɪtʃ]
Why should she when her skirt and coat are lined with SPONGE CRÉPON which
为什么 应该 她 什么时候 她 裙子 和 外套 是 衬里 和 海绵 - 哪个
[meɪks] [hɜːr; hər][soʊ] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
makes her so stylish to look upon ,
制作 她 所以 时髦的 到 看 之上 ,

她为什么要穿衣服呢？她的裙子和外套都衬有海绵绉纱，让她看起来如此时尚。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɜːr; hər][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [toʊst] ?
and keeps her as warm as a toast ?
和 保持 她 作为 温暖的 作为 一个 吐司 ?

让她感觉像烤面包一样暖和?

[ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ðə; ði] “ [red] ['selvɪdʒ] ” [brænd][ʌv; əv] [spʌndʒ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪnɪn] [net]
She uses the “ Red Selvedge ” brand of Sponge Crépon with the famous linen net
她 用途 这 “ 红色的 布边 ” 品牌 的 海绵 - 和 这 著名的 亚麻布 网
[ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
interweaving that makes it so light that you wouldn't know it was there if it
交织 那 制作 它 所以 光 那 你 不会 知道 它 曾是 那里 如果 它
['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] .
wasn't for the beauty and comfort it gives .
不是 为了 这 美丽 和 舒适 它 给予 .

她使用“Red Selvedge”品牌的海绵绉纱，这种面料以著名的亚麻网交织而成，非常轻盈，如果不是因为它带来的美丽和舒适感，你甚至感觉不到它的存在。

['kɑːpiraɪt] - [fɔːr; fər] .
Copyright ap'd for .
版权 - 为了 .

已获得版权。

[wiːl] [send] ['aʊər; ɑːr] ['bʊklət] , “ [fræns] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['fæʃənz] , ” [ænd; ənd] [friː] ['sæmpəlz]
We'll send our booklet , “ France — the Mother of Fashions , ” and free samples
出色地 发送 我们的 小册子 , “ 法国 — 这 母亲 的 时尚 , ” 和 自由的 样品
, [ɪf] [juːl] [raɪt] .
, if you'll write .
, 如果 你会 写 .

如果您愿意写信给我们，我们将寄送我们的小册子《法国——时尚之母》和免费样品。

[spʌndʒ] [klɔːθ] [ˌɛm'ɛfˈdʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] . , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['lɑːkˌpɔrt] , [en] . [waɪ] . , ['meɪkɝz] .
Sponge Cloth Mfg . Co . , P . O . Box 160 , Lockport , N . Y . , Makers .
海绵 布 制造 . 合作 . , P . 哦 . 盒子 - , 洛克波特 , N . 是 . , 创客 .

海绵布制造公司，邮政信箱 160，纽约州洛克波特，制造商。

['gɪlbərt] [ɛm'ɛfˈdʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] . , [dept] . ['dʌbljuː] . , - - - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] , [soʊl] ['eɪdʒənts] .
Gilbert Mfg . Co . , Dept . W . , 514 - 516 Broadway , New York , Sole Agents .
吉尔伯特 制造 . 合作 . , 部门 . W . , - - - 百老汇 , 新的 约克 , 唯一 代理人 .

Gilbert Mfg. Co., Dept. W., 514-516 Broadway, New York, Sole Agents.

[wen] ['raɪtɪŋ] [pliːz] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [blæk] [kæt] . [-]
When writing please mention The Black Cat . [53]
什么时候 写作 请 提到 这 黑色的 猫 . [-]

写信时请提及《黑猫》[53]

['ɛrz, 'eɪrz]
AYER'S
艾尔氏

艾尔斯

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] .
The blossom of beauty roots in the blood .
这 开花 的 美丽 根 在 这 血 .

美丽的花朵源于血液。

[ðə; ði] ['blemɪʃiz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , — [pim'pəl] , ['blɑːtʃɪz] , [ɪ'rʌpʃənz] , — [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ]
The blemishes of beauty , — pimples , blotches , eruptions , — can be removed by
这 瑕疵 的 美丽 , — 粉刺 , 斑点 , 喷发 , — 能 是 已移除 经过
['pjuərifaiŋ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ]
purifying the blood with
净化 这 血 和

美容方面的瑕疵——粉刺、斑点、皮疹——可以通过净化血液来去除。

['ɛrz, 'eɪrz] [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] .
AYER'S SARSAPARILLA .
艾尔氏 菝葜 .

艾尔斯牌沙士汽水。

- [noʊ] . [wʌn] [telz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Curebook No . 1 tells about it .
- 不 . 1 讲述 关于 它 .

《治愈之书》第一卷对此有所记载。

[friː] .
Free .
自由的 .

自由的。

[dʒeɪ] . [siː] . ['aɪɝ, 'eɪɝ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['loʊəl] , [mæs] . [-]
J . C . Ayer Co . , Lowell , Mass . [54]
J . C . 艾尔 合作 . , 洛厄尔 , 大量的 . [-]

JC Ayer 公司，洛厄尔，马萨诸塞州。[54]

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
THE **BOSTON** **HERALD** **.**
这 波士顿 先驱 .

《波士顿先驱报》。

[nuː] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] ['nuːzpeɪpər] .
New **England's** **Greatest** **Newspaper** **.**
新的 英格兰的 最 报纸 .

新英格兰最伟大的报纸。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fiːld] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .
The **New** **England** **advertising** **field** **is** **the** **best** **on** **this** **continent** **.**
这 新的 英格兰 广告 场地 是 这 最好的 在 这 大陆 .

新英格兰地区的广告业是北美大陆最好的。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [fiːld] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] [stændz] [su'priːm] .
In **this** **great** **field** **The** **Boston** **Herald** **stands** **supreme** **.**
在 这 伟大的 场地 这 波士顿 先驱报 站立 最高 .

在这个领域，《波士顿先驱报》独占鳌头。

[ɪts] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['nuːzpeɪpər] .
Its **circulation** **,** **character** **,** **and** **influence** **make** **it** **the** **ideal** **newspaper** **.**
它是 循环 , 特点 , 和 影响 制作 它 这 理想的 报纸 .

它的发行量、特色和影响力使它成为理想的报纸。

[ɪts] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ɪz] [ʌn'iːkwəld] . [-]
Its **Purchasing** **Power** **is** **Unequalled** **.** **[** **55** **]**
它是 购买 力量 是 无与伦比 . [-]

它的购买力无与伦比。[55]

- [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] -
10 **times** **out** **of** **10**
- 时代 出去 的 -

十次中有十次

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l] ['riːs(ə)ntli] ['ɔːfərd] [ten] ['baɪsɪkəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ten] ['wɪnərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gesɪŋ] ['kɑːntest] ,
The **New** **York** **Journal** **recently** **offered** **ten** **bicycles** **to** **the** **ten** **winners** **in** **a** **guessing** **contest** **,**
这 新的 约克 杂志 最近 提供 十 自行车 到 这 十 获奖者 在 一个 猜测 竞赛 ,

《纽约日报》最近举办了一场猜谜比赛，并向十位获胜者赠送了十辆自行车。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [iːtʃ] .
leaving **the** **choice** **of** **machine** **to** **each** **.**
离开 这 选择 的 机器 到 每个 .

机器的选择权留给了每个人。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃoʊz]
ALL **OF** **THEM** **CHOSE**
全部 的 他们 选择

他们都选择了

[kə'lʌmbiə]
Columbia
哥伦比亚

哥伦比亚

['baɪsɪkəlz]
Bicycles
自行车

自行车

['stændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
STANDARD OF THE WORLD
标准 的 这 世界

世界标准

[naɪn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][wʌn]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['ʌðər] .
Nine immediately , and one after he had looked at others .
九 立即地 , 和 一 后 他 有 看起来 在 其他的 .

九个立刻就出来了，一个是在他看了看其他人之后才出现的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [bɔːt] [ten] [kə'lʌmbiə] .
And the Journal bought Ten Columbias .
和 这 杂志 买 十 哥伦比亚 .

《华尔街日报》收购了十家哥伦比亚公司。

[peɪd] $100 [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Paid $100 each for them .
有薪酬的 $100 每个 为了 他们 .

每个花了100美元。

[ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz][ə; eɪ] [kə'lʌmbiə] [wɪl] [biː; bi] ['tʃoʊzn]
On even terms a Columbia will be chosen
在 甚至 条款 一个 哥伦比亚 将要 是 选定

如果条件相同，哥伦比亚大学将会被选中。

[ten] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten]
TEN times out of TEN
十 时代 出去 的 十

十次中有十次

[poʊp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
POPE MANUFACTURING CO .
教皇 制造业 一氧化碳 .

教皇制造公司

['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
HARTFORD , CONN .
哈特福德 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州哈特福德

- [ɑːrt] ['kætəlɔːg] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['eɪdʒənt] ; [baɪ][meɪl][fɔːr; fər] [tuː] [ˌtuː'tuː] - [sent]
1896 Art Catalogue free from the Columbia agent ; by mail for two 2 - cent
- 艺术 目录 自由的 从 这 哥伦比亚 代理人 ; 经过 邮件 为了 二 2 - 中心
[stæmps] . [-]
stamps . [56]
邮票 . [-]

1896 年艺术目录可从哥伦比亚代理商处免费获得；邮寄需两枚 2 美分邮票。[56]

[kən'sʌmpʃ(ə)n]
Consumption
消耗

消耗

[ænd; ənd] [ɪts] [kjʊr]
AND ITS CURE
和 它是 治愈

及其疗法

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] : — [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['remədi] [fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
To the Editor : — I have an absolute remedy for Consumption .
到 这 编辑 : — 我 有 一个 绝对 补救 为了 消耗 .

致编辑：——我有一种彻底治愈肺结核的方法。

[baɪ][ɪts] ['taɪmli] [juːz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['pɜːrmənəntli]
By its timely use , thousands of hopeless cases have been already permanently
经过 它是 及时 使用 , 数千 的 绝望 案例 有 到过 已经 永久的
[kjʊr] .
cured .
治愈 .

由于及时使用，成千上万的绝症患者已经得到彻底治愈。

[soʊ] [pruːf] - ['pɑːzətɪv] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][send] [tuː]
So proof - positive am I of its power that I consider it my duty to send two
所以 证明 - 积极的 是 我 的 它是 力量 那 我 考虑 它 我的 责任 到 发送 二
['bɔtlz] [friː] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [huː] [hæv; həv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
bottles free to those of your readers who have Consumption ,
瓶子 自由的 到 那些 的 你的 读者 WHO 有 消耗 ,

我对它的功效深信不疑，因此我认为我有义务免费赠送两瓶给患有肺结核的读者。

[θroʊt] , ['brɑːŋkiəl] [ɔːr] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ɪk'spres] [ænd; ənd]
Throat , Bronchial or Lung Trouble , if they will write me their express and
喉 , 支气管 或者 肺 麻烦 , 如果 他们 将要 写 我 他们的 表达 和
['poʊstˌɔfɪs] [ə'dres] .
postoffice address .
邮局 地址 .

如果是咽喉、支气管或肺部疾病，请将他们的快递地址和邮政地址写给我。

[sɪn'sɪrli] ,
Sincerely ,
真挚地 ,

真挚地，

[tiː] . [ə; eɪ] . ['sləukəm] , [em] . [siː] . , - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
T . A . SLOCUM , M . C . , 183 Pearl St . , New York .
T . 一个 . 斯洛克姆 , M . C . , - 珍珠 英石 . , 新的 约克 .

TA SLOCUM，MC，纽约珍珠街183号。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [pliːz] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [kæt] .
In writing please say you saw this in The Black Cat .
在 写作 请 说 你 锯 这 在 这 黑色的 猫 .

请以书面形式说明您是在《黑猫》杂志上看到此内容的。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
IF YOU'RE A
如果 你是 一个

如果你是

[paɪp] ['smoʊkər]
PIPE SMOKER
管道 吸烟者

烟斗吸烟者

[ə; eɪ] ['traɪəl]
A TRIAL
一个 审判

审判

[wɪl] [kən'vɪns] [ðæt]
Will Convince that
将要 说服 那

将证明

['goʊldən] ['septər]
Golden Sceptre
金的 权杖

金色权杖

[ɪz] [pər'fekʃ(ə)n]
IS PERFECTION
是 完美

完美

[send] 10cts [fɔːr; fər]['sæmp(ə)l] ['pækɪdʒ] — ['praɪsɪz] 1lb [wʌn] . - ; ¼lb 40cts .
SEND 10cts FOR Sample Package — PRICES 1lb 1 . 30 ; ¼lb 40cts .
发送 10cts 为了 样本 包裹 — 价格 1lb 1 . - ; ¼lb 40cts .

寄送 10 美分样品包——价格：1 磅 1.30；¼ 磅 40 美分。

['poʊstɪdʒ] [peɪd] , ['kætəlɔːg] [friː] .
POSTAGE PAID , CATALOGUE FREE .
邮资 有薪酬的 , 目录 自由的 .

邮资已付，免费赠送产品目录。

- , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
Surbrug , 159 Fulton St . , N . Y . City .
- , - 富尔顿 英石 . , N . 是 . 城市 .

Surbrug，纽约市富尔顿街159号。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [her] [riˈdʒenəˌreɪtər]
The Imperial Hair Regenerator
这 帝国 头发 再生器

帝国毛发再生器

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪ] [jʊr; jər] [her] [ɪz] — [ɔːr] [bliːtʃt] — [ɔːr] [spɔɪld] [baɪ] [daɪz] — [meɪks]
NO MATTER HOW GRAY YOUR HAIR IS — OR BLEACHED — OR SPOILED BY DYES — MAKES
不 事情 如何 灰色的 你的 头发 是 — 或者 漂白 — 或者 被宠坏了 经过 染料 — 制作
[ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['helθi] .
IT BEAUTIFUL , NATURAL , HEALTHY .
它 美丽的 , 自然的 , 健康 .

无论你的头发多么灰白，或者漂染过，或者被染发剂弄得多么糟糕，它都能让你的头发变得美丽、自然、健康。

[riˈstɔːz] [greɪ] [her] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] ['kʌlər] .
Restores Gray Hair to its Original Color .
恢复 灰色的 头发 到 它是 原来的 颜色 .

使白发恢复原色。

[rɪˈdʒenəˌreɪts] [bliːtʃt] [her] .
Regenerates Bleached Hair .
再生 漂白 头发 .

修复漂白后的头发。

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [laɪf][ænd; ənd]['vɪgər] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kʌlər] [dɪ'zaɪrd] .
Gives it new life and vigor , and makes it any color desired .
给予 它 新的 生活 和 活力 , 和 制作 它 任何 颜色 想要的 .

赋予它新的生命和活力，并能将其染成任何想要的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ] [kɔːrt] [tests] [ˌæbsə'luːtli] ['hɑːrmləs] — [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] .
It is guaranteed by court tests absolutely harmless — and genuine .
它 是 保证 经过 法庭 测试 绝对地 无害 — 和 真的 .

经法院测试，保证绝对无害且真实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sʌbstitjuːts] .
There are many substitutes .
那里 是 许多 替代品 .

有很多替代品。

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
Refuse to take them .
拒绝 到 拿 他们 .

拒绝接受它们。

[noʊ] . [wʌn] . — [blæk] .
No . **1** . **—** **Black** .
不 . 1 . — 黑色的 .

第一名——黑色。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . — [dɑːrk] [braʊn] .
No . **2** . **—** **Dark** **Brown** .
不 . 2 . — 黑暗的 棕色的 .

2号——深棕色。

[noʊ] . [θriː] . — [ˈmiːdiəm] [braʊn] .
No . **3** . **—** **Medium** **Brown** .
不 . 3 . — 中等的 棕色的 .

3号——中棕色。

[noʊ] . [fɔːr] . — [ˈtʃesnʌt] .
No . **4** . **—** **Chestnut** .
不 . 4 . — 板栗 .

4号——栗色。

[noʊ] . [faɪv] . — [laɪt]
No . **5** . **—** **Light**
不 . 5 . — 光

第五名——光

[ˈtʃesnʌt] .
Chestnut .
板栗 .

板栗。

[noʊ] . [sɪks] . — [goʊld] [blɑːnd] .
No . **6** . **—** **Gold** **Blonde** .
不 . 6 . — 金子 金发 .

6号——金发女郎。

[noʊ] . [ˈsɛvən] . — [æʃ] [blɑːnd] .
No . **7** . **—** **Ash** **Blonde** .
不 . 7 . — 灰 金发 .

7号——灰金色。

[praɪs] , $1 . - [ænd; ənd] $3 . - .
PRICE , **$1** . **50** **and** **$3** . **00** .
价格 , $1 . - 和 $3 . - .

价格分别为 1.50 美元和 3.00 美元。

[send] [ə; eɪ] [ˈsæmp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [ɪts] [ˈkʌlər] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
Send **a** **sample** **of** **your** **hair** , **and** **we** **will** **restore** **its** **color** **free** **of** **charge** .
发送 一个 样本 的 你的 头发 , 和 我们 将要 恢复 它是 颜色 自由的 的 收费 .

寄送您的头发样本，我们将免费为您恢复头发颜色。

[ɪmˈpɪriəl] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌɛmˈɛfˈdʒiː] .
IMPERIAL **CHEMICAL** **MFG** .
帝国 化学 制造 .

帝国化学制造公司

[ˌsiː ˈoʊ] .
CO .
一氧化碳 .

二氧化碳

- [fɪfθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
292 **Fifth** **Avenue** , **New** **York** .
- 第五 大街 , 新的 约克 .

纽约第五大道292号。

[bɪ'twiːn] 30th [ænd; ənd] 31st [striːts] .
Between 30th and 31st Streets .
之间 30th 和 31st 街道 .

位于第30街和第31街之间。

[teɪk] ['elɪveɪtər] . [-]
Take Elevator . [57]
拿 电梯 . [-]

乘电梯。[57]

[ˌgærən'tiːd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
Guaranteed Circulation .
保证 循环 .

保证流通。

[ɑːn][ðə; ði] [pruːf] - [slɪp][ʌv; əv] ['evri] [ˌædvər'taɪzmənt] [set][ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the proof - slip of every advertisement set in the Composing Room of the
在 这 证明 - 滑 的 每一个 广告 放 在 这 构成 房间 的 这

在排版室制作的每一份广告的校样单上，

['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst]
Boston Post
波士顿 邮政

波士顿邮报

[ə'pɪrz] [ðɪs]
appears this
出现 这

看起来是这样

[ˌgærən'tiː] :
GUARANTEE :
保证 :

保证：

[ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz] [ək'septɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['regjələr]['æktʃuəl] ,
This advertisement is accepted on the distinct guarantee that the regular actual ,
这 广告 是 公认 在 这 清楚的 保证 那 这 常规的 实际的 ,

本广告的接受基于以下明确保证：实际情况与广告一致：

['boʊnə]['faɪd] ['seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [poʊst][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][və'sɪnəti] , [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,
bona fide sales of the Daily Post in Boston and vicinity , Each Morning ,
博纳 真 销售量 的 这 日常的 邮政 在 波士顿 和 附近 , 每个 早晨 ,

《每日邮报》在波士顿及其周边地区的真实销量，每天早晨

[ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd] [gloʊb] [kəm'baɪnd] .
are greater than those of the Herald and Globe combined .
是 更大的 比 那些 的 这 先驱报 和 地球 合并 .

比《先驱报》和《环球报》的总和还要多。

[fɜːrst] [ɪn]
FIRST IN
第一的 在

第一

['mɔːrnɪŋ]
MORNING
早晨

早晨

['seɪlz] .
SALES .
销售量 .

销售量。

[slɪp] [frʌm; frəm]

SLIP	FROM
滑	从

滑落

[ðə; ðɪ]

THE
这

这

['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] .

Boston	Post	.
波士顿	邮政	.

波士顿邮报。

[dɪ'sembər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

December	Circulation	.
十二月	循环	.

十二月发行量。

['deɪli] ['ævərɪdʒ] - , -

Daily	Average	86	,	753
日常的	平均的	-	,	-

日均86,753

['sʌndeɪ] ['ævərɪdʒ] - , - [-]

Sunday	Average	96	,	160	[	58	]
星期日	平均的	-	,	-	[	-	]

周日平均 96, 160[58]

[pjʊrətænə]

Puritana
清教徒

普里塔纳

[ˌaɪ 'tiː] ['kjʊrz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

It	Cures	from	head	to	foot	.
它	治愈	从	头	到	脚	.

它能从头到脚治愈疾病。

[treɪd] - [mɑːrk] .

Trade	-	Mark	.
贸易	-	标记	.

商标。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ðɪ] [wiːk] [strɔːŋ] .

It	makes	the	Weak	Strong	.
它	制作	这	虚弱的	强的	.

它能使弱者变强。

['neɪtʃɝz] [kjʊr]

Nature's	Cure
自然的	治愈

自然疗法

[pjʊrətænə] ['kjʊrz] [dɪ'ziːz] [baɪ] ['nætʃrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪtəlaizɪŋ] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [prə'duːsər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Puritana	cures	disease	by	naturalizing	and	vitalizing	the	Power	Producer	of	the
清教徒	治愈	疾病	经过	自然化	和	活力	这	力量	制作人	的	这

['hjuːmən] ['sɪstəm] , — [ðə; ðɪ] ['stʌmək] .

human	system	,	—	the	stomach	.
人类	系统	,	—	这	胃	.

Puritana 通过使人体系统的能量产生器——胃——自然化和活化来治愈疾病。

[praɪz] ['fɔːrmjələ] [ʌv; əv]
PRIZE FORMULA OF
奖 公式 的

奖金计算公式

[prɑːf] . ['dɪksi] ['krɔzbi] , [em] . [diː] . , [əl] . [diː] .
Prof . Dixi Crosby , M . D . , LL . D .
教授 . 迪克西 克罗斯比 , M . D . , 二 . D .

迪克西·克罗斯比教授，医学博士，法学博士

['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ]
DARTMOUTH COLLEGE
达特茅斯 大学

达特茅斯学院

[ˌaɪ 'tiː] ['kjʊrz] [keɪs] ['æftər] [keɪs] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['weðər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [duː] [tuː; tə]
It cures case after case , from head to foot , whether the suffering is due to
它 治愈 案件 后 案件 , 从 头 到 脚 , 无论 这 痛苦 是 到期的 到
[dɪs'ɔːrdərd] [blʌd] ,
disordered Blood ,
混乱 血 ,

它能治愈各种疾病，从头到脚，无论病因是血液紊乱还是其他原因。

['lɪvər] , ['stʌmək] , ['kidniz] , [lʌŋz] , [breɪn] , [nəːvs] , [ɔːr] [skɪn] .
Liver , Stomach , Kidneys , Lungs , Brain , Nerves , or Skin .
肝 , 胃 , 肾脏 , 肺 , 脑 , 神经 , 或者 皮肤 .

肝脏、胃、肾脏、肺、大脑、神经或皮肤。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sʌfərər] [get] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['drʌgɪst] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'ziːz] - ['kɔŋkərɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
If you are a sufferer get of your druggist this great disease - conquering discovery
如果 你 是 一个 患者 得到 的 你的 药剂师 这 伟大的 疾病 - 征服 发现
,
,
,

如果你正饱受疾病折磨，请向你的药剂师咨询这项伟大的抗病发现。

([ðə; ði] [praɪs] [ɪz] $1 [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['triːtmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pjʊrətænə]
(the price is $1 for the complete treatment , consisting of one bottle of Puritana
(这 价格 是 $1 为了 这 完全的 治疗 , 由 的 一 瓶子 的 清教徒
,
,
,

（整套疗程的价格为 1 美元，包括一瓶 Puritana，

[wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pjʊrətænə] [pɪlz] , [ænd; ənd][wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pjʊrətænə] ['tæblɪts]) , [ɔːl] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]
one bottle of Puritana Pills , and one bottle of Puritana Tablets) , all enclosed in
一 瓶子 的 清教徒 药片 , 和 一 瓶子 的 清教徒 片剂) , 全部 内 在
[wʌn] ['pækɪdʒ] ,
one package ,
一 包裹 ,

一瓶 Puritana 药丸和一瓶 Puritana 片剂），全部装在一个包装盒内。

[ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv]
or write to the undersigned , and you will bless the day when you heard of
或者 写 到 这 下方签名 , 和 你 将要 保佑 这 天 什么时候 你 听到 的
[pjʊrətænə] .
Puritana .
清教徒 .

或者写信给下面署名的人，你会庆幸自己早日听说了《清教徒报》。

[ðə; ði][pjʊrətænə] ['kɑːmpaʊnd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['kɑːnkɔːrd] , [en] . [eɪtʃ] .

The	Puritana	Compound	Co	.	,	Concord	,	N	.	H	.
这	清教徒	化合物	合作	.	,	和睦	,	N	.	H	.

普里塔纳化合物公司，康科德，新罕布什尔州

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] . . . .

RUB	IT	IN	that	.	.	.	.
擦	它	在	那	.	.	.	.

狠狠地羞辱他一番.....

[ðə; ði] ['ɔːrient]

The	Orient
这	东方

东方

([bɪlt] [laɪk] [ðɪs] .)

(	Built	like	this	.	)
(	建造	喜欢	这	.	)

（就是这样建造的。）

[ɪz][ðə; ði] ['faɪnɪst] [wiːl] [ʌv; əv] - - .

Is	the	FINEST	Wheel	of	'	96	.
是	这	最好的	车轮	的	-	-	.

是 1996 年最棒的轮子。

['bræntʃɪz] :

Branches	:
分支	:

分支机构:

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

Chicago
芝加哥

芝加哥

['bɔːstən; 'bɑːstən]

Boston
波士顿

波士顿

['brʊklɪn; 'brʊklən]

Brooklyn
布鲁克林

布鲁克林

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[dɪ'trɔɪt]

Detroit
底特律

底特律

['oməhɔ]

Omaha
奥马哈

奥马哈

['wɔːlθəm]

Waltham
沃尔瑟姆

沃尔瑟姆

[fitʃər] :
Features :
特征 :

特征:

[bɪg] [bɔːlz]
Big Balls
大的 球

大球

[bɪg] [hʌbz]
Big Hubs
大的 枢纽

大型枢纽

[bɪg] ['tuːbɪŋ]
Big Tubing
大的 管道

大管子

[nuː'mætɪk] ['sædlz]
Pneumatic Saddles
气动 马鞍

气动鞍座

['ɔːrient] [fɔːrk]
Orient Fork
东方 叉

东方叉

[ə'dʒʌstəb(ə)l] ['pedlz]
Adjustable Pedals
可调节的 踏板

可调节踏板

[ðə; ði]
The
这

这

['wɔːlθəm] [ˌɛm'ɛf'dʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] .
Waltham Mfg . Co .
沃尔瑟姆 制造 . 合作 .

沃尔瑟姆制造公司

- ['brɔːdweɪ] ,
241 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街241号

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
New York , N . Y .
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

[raɪt] [fɔːr; fər][kæt] .
Write for Cat .
写 为了 猫 .

为猫写作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [best] ['gɑːrdn]
IF YOU WANT THE BEST GARDEN
如果 你 想 这 最好的 花园

如果您想要最好的花园

[ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] [ðɪs] ['siːz(ə)n]
in your neighborhood this season
在 你的 邻里 这 季节

本季在你家附近

[plænt] ['aʊər; ɑːr] ['feɪməs]
PLANT OUR FAMOUS
植物 我们的 著名的

种植我们著名的

[siːdz] [ænd; ənd] [plænts]
Seeds and Plants
种子 和 植物

种子和植物

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [nuː]
all of which are described and illustrated in our beautiful and entirely New
全部 的 哪个 是 描述 和 插图 在 我们的 美丽的 和 完全 新的
['kætəlɔːg] [fɔːr; fər] - .
Catalogue for 1896 .
目录 为了 - .

所有这些产品都在我们精美的全新 1896 年产品目录中进行了描述和图示。

[ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [friː] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [siːdz] [æt; ət] ['kætəlɔːg] ['praɪsɪz][tuː; tə]
A new feature this season is the Free delivery of Seeds at Catalogue prices to
一个 新的 特征 这 季节 是 这 自由的 送货 的 种子 在 目录 价格 到
['eni] [poʊst] ['ɑːfɪs] .
any Post Office .
任何 邮政 办公室 .

本季新增的一项特色是：种子可以按目录价格免费送达任何邮局。

[ðɪs] “ [nuː] ['kætəlɔːg] ” [wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmp] ,
This “ New Catalogue ” we will mail on receipt of a 2 - cent stamp ,
这 “ 新的 目录 ” 我们 将要 邮件 在 收据 的 一个 2 - 中心 邮票 ,

收到2美分邮票后，我们将寄出这本“新目录”。

[ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [steɪt] [wer] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [wɪl] [biː; bi]
or to those who will state where they saw this advertisement , the Catalogue will be
或者 到 那些 WHO 将要 状态 在哪里 他们 锯 这 广告 , 这 目录 将要 是
[meɪld] [friː] !
mailed Free !
邮寄 自由的 !

或者，凡能说明在哪里看到此广告的人，我们将免费邮寄产品目录!

['piːtər] ['hendərsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
PETER HENDERSON & CO .
彼得 亨德森 & 一氧化碳 .

彼得·亨德森公司

- & - ['kɔːrtˌlændt][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] . [-]
35 & 37 Cortlandt St . , New York . [59]
- & - 科特兰特 英石 . , 新的 约克 . [-]

纽约科特兰街35号和37号。[59]

“ [maɪ] [bɔɪ] —
“ My Boy —
“ 我的 男生 —

“我的男孩——

[lə] ['peɪdʒɪz] ['lɪkwɪd] [gluː]
Le PAGE'S LIQUID GLUE
乐 页面的 液体 胶水

乐佩牌液体胶水

[wɪl] [nɑːt] [mend] ['broʊkən] [boʊnz] [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'tiːt] [wəʊnt] [mend] — [ænd; ənd]

will	not	mend	broken	bones	but	I	don't	know	anything	else	it	won't	mend	—	and
将要	不是	修补	破碎的	骨头	但	我	不	知道	任何事物	别的	它	惯于	修补	—	和

[mend] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] - [twɪl] [steɪ] ['mɛndɪd] ,

mend	it	so	that	'	twill	stay	mended	,
修补	它	所以	那	-	斜纹布	停留	已修复	,

它不能治愈断骨，但我不知道还有什么它治愈不了的——而且治愈后能保持完好。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [her] [klɔːθ]

"	HAIR	CLOTH
"	头发	布

“发巾

“ [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitist] .

“	Survival	of	the	Fittest	.
"	生存	的	这	最强	.

“适者生存。”

" [send] [fɔːr; fər] ['sæmpəlz] .

"	Send	for	Samples	.
"	发送	为了	样品	.

“索取样品。”

[fɔːr; fər] — ['læsts] [fər'evər]

For	Interlinings	—	Lasts	Forever
为了	衬里	—	持续时间	永远

衬布——永不褪色

[ə'merɪkən]

AMERICAN
美国人

美国人

[her] [klɔːθ] ['kʌmpəni]

HAIR	CLOTH	COMPANY
头发	布	公司

发布公司

[pɔː'tʌkit] , [ɑːr] . [aɪ] .

Pawtucket	,	R	.	I	.
帕图基特	,	拉	.	我	.

罗德岛州帕图凯特

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [riːd] ['stændərd] ['njuːzˌpeɪpəz]

American	People	Read	Standard	Newspapers
美国人	人们	读	标准	报纸

美国民众阅读主流报纸

[ðæts] [waɪ]

That's	why
那就是	为什么

这就是原因

[ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['deɪli] ['stændərd]

The	Boston	Daily	Standard
这	波士顿	日常的	标准

《波士顿每日标准报》

[hæz; həz][ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'pʌblɪkən] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [ə; eɪ]

Has	**the**	**LARGEST**	**CIRCULATION**	**of**	**any**	**REPUBLICAN**	**NEWSPAPER**	**in**	**New**	**England**	**,**	**a**
有	这	最大	循环	的	任何	共和党人	报纸	在	新的	英格兰	,	一个

它是新英格兰地区发行量最大的共和党报纸，

[fækt]

Fact

事实

事实

[ðæt] ['eni] ['nuːzdiːlər] [wɪl] [pruːv] .

THAT	**ANY**	**NEWSDEALER**	**WILL**	**PROVE**	**.**
那	任何	报刊亭	将要	证明	.

任何报刊亭老板都能证明这一点。

[ɪts] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] [ʃoʊz] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [haʊ]

Its	**CONSTANTLY**	**INCREASING**	**advertising**	**patronage**	**shows**	**for**	**itself**	**how**
它是	不断地	增加	广告	赞助	演出	为了	本身	如何

其不断增长的广告赞助量本身就说明了这一点

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz]

It	**Pays**
它	支付

它有回报

[tuː; tə] ['ɪntrəst] ['stændərd] ['riːdɚz] .

To	**interest**	**STANDARD**	**readers**	**.**
到	兴趣	标准	读者	.

为了引起《标准报》读者的兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] , [waɪ] [nɑːt] ?

If	**you**	**are**	**not**	**one**	**,**	**WHY**	**NOT**	**?**
如果	你	是	不是	一	,	为什么	不是	?

如果你还不是其中一员，为什么不是呢?

[send] [fɔːr; fər]['sæmp(ə)l]['kɑːpi] .

Send	**for**	**sample**	**copy**	**.**
发送	为了	样本	复制	.

索取样刊。

['esɪks]

ESSEX

埃塞克斯

埃塞克斯

10c .

10c **.**

10c .

10c。

['fiːdz] - [plænts][wʌn] [jɪr] .

Feeds	**10**	**Plants**	**1**	**year**	**.**
饲料	-	植物	1	年	.

可供 10 株植物使用 1 年。

[æsk][jʊr; jər] ['diːlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] 10c .

Ask	**your**	**dealer**	**for**	**the**	**10c**	**.**
问	你的	经销商	为了	这	10c	.

请向经销商索要10美分。

['pækɪdʒ] .

package **.**

包裹 .

包裹。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [send] [ˌjuː 'es]

If	he	does	not	keep	it	send	us
如果	他	做	不是	保持	它	发送	我们

如果他不保管，就寄给我们。

16c .

16c	.
16c	.

16c.

[ɪn] [stæmps] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

in	stamps	,	and	we	will	send	it	by	return	mail	.
在	邮票	,	和	我们	将要	发送	它	经过	返回	邮件	.

用邮票寄出，我们会通过回邮方式寄出。

['flaʊər] [fuːd]

Flower	Food
花	食物

花卉营养液

[fɔːr; fər]

FOR
为了

为了

[haʊs] [plænts]

House	Plants
房子	植物

室内植物

[ænd; ənd]

AND
和

和

['wɪndoʊ] ['gaːdnz]

Window	Gardens
窗户	花园

窗台花园

['leɪtɪst]

Latest
最新的

最新的

['tʃiːpɪst]

Cheapest
最便宜

最便宜

[best]

Best
最好的

最好的

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['helθi] [groʊθ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['flaʊərɪŋ] .

Produces	Healthy	growth	and	Generous	flowering	.
产	健康	生长	和	慷慨的	开花	.

促进健康生长和丰花。

['rʌʃə] [sɪ'ment] [ˌsiː 'oʊ] .

Russia	Cement	Co	.
俄罗斯	水泥	合作	.

俄罗斯水泥公司

['glɑːstər] , [mæs] . [-]
GLOUCESTER , MASS . [60]
格洛斯特 , 大量的 . [-]

马萨诸塞州格洛斯特[60]

['weɪvɜ-li] ['baɪsɪkəlz] .
Waverley Bicycles .
韦弗利 自行车 .

韦弗利自行车。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] ['raɪdərz] ,
ARE THE CHOICE OF EXPERIENCED RIDERS ,
是 这 选择 的 经验丰富的 骑手 ,

是经验丰富的骑手的选择，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wiːl] [ðæt] ['æktʃuəli] [ɪz]
Those who have learned to know the difference between a wheel that actually is
那些 WHO 有 学习 到 知道 这 不同之处 之间 一个 车轮 那 实际上 是
[haɪ] [greɪd] ,
high grade ,
高的 年级 ,

那些已经学会分辨真正高档车轮与普通车轮区别的人，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .
and one that is simply claimed to be .
和 一 那 是 简单地 声称 到 是 .

以及一个仅仅声称是这样的。

['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪvɜ-li] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] [haɪ] [greɪdz] .
Others may be good , but the Waverley is the Highest of all High Grades .
其他的 可能 是 好的 , 但 这 韦弗利 是 这 最高 的 全部 高的 成绩 .

其他等级的等级可能也不错，但韦弗利是所有高级等级中的最高等级。

[rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['weɪvɜ-li] ['skɔːrtʃər] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ri'kʌvəz] [ə; eɪ]
REWARD of a new Waverley Scorcher is offered to each person who recovers a
报酬 的 一个 新的 韦弗利 酷热 是 提供 到 每个 人 WHO 恢复 一个
['stoʊlən] - - ['weɪvɜ-li] ['dʊrɪŋ] - ,
stolen ' 96 Waverley during 1896 ,
被盗 - - 韦弗利 期间 - ,

1896年，凡找回被盗的1896年款Waverley汽车的人，均可获得一辆全新的Waverley Scorcher汽车作为奖励。

['peɪəb(ə)l][ə'pɑːn][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði]
payable upon presentation to us of satisfactory proof of the facts and the
应付账款 之上 推介会 到 我们 的 令人满意的 证明 的 这 事实 和 这
['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .
sentence of the thief .
句子 的 这 贼 .

向我们提供令人满意的事实证明和窃贼的判决后，即可支付款项。

[ðɪs] [rɪ'wɔːrd] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [wiːl] ,
This reward is open to every one excepting the owner of the stolen wheel ,
这 报酬 是 打开 到 每一个 一 除外 这 所有者 的 这 被盗 车轮 ,

除了被盗车轮的所有者之外，任何人都可以领取这份奖励。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt]['peɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['eni] [keɪs] .
but is not payable to more than one person in any case .
但 是 不是 应付账款 到 更多的 比 一 人 在 任何 案件 .

但无论如何都不能支付给多人。

[ɑːrt] ['kætəlɔːg] [friː] [baɪ] [meɪl] .
ART CATALOGUE FREE BY MAIL .
艺术 目录 自由的 经过 邮件 .

艺术目录免费邮寄。

[ˌɪndi'ænə] ['baɪsɪkl] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] .
INDIANA BICYCLE CO . , Indianapolis , Ind .
印第安纳州 自行车 一氧化碳 . , 印第安纳波利斯 , 印度 .

印第安纳自行车公司，印第安纳州印第安纳波利斯市

[ðə; ði] [blæk] [kæt]
The Black Cat
这 黑色的 猫

黑猫

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['eɪprəl] , - ,
April , 1896 ,
四月 , - ,

1896年4月

[wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Will contain the following
将要 包含 这 下列的

将包含以下内容

['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] .
Stories THAT ARE Stories .
故事 那 是 故事 .

真正意义上的故事。

[ɔːl] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɔːl] ['kɔpi,raitid] , [ɔːl] [kəm'pliːt] , [ɔːl] “ ['kæptɪveɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['klevərli] [toʊld] , ”
All original , all copyrighted , all complete , all “ captivating tales cleverly told , ”
全部 原来的 , 全部 版权所有 , 全部 完全的 , 全部 “ 引人入胜 故事 巧妙地 讲述 , ”
[ænd; ənd]
and
和

全部原创，全部受版权保护，全部完整，全部都是“引人入胜、讲述巧妙的故事”，

[ɔːl] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] .
ALL FOR 5 CENTS .
全部 为了 5 分 .

全部只要5美分。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['mɪljənz] . — [baɪ][tiː] . [ef] . ['ændərsn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [diː] .
The Mystery of the Thirty Millions . — By T . F . Anderson and H . D .
这 神秘 的 这 三十 百万 . — 经过 T . F . 安德森 和 H . D .
- .
Umbstaetter .
- .

三千万之谜——作者：TF Anderson 和 HD Umbstaetter。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] ,
A startling recital of the unparalleled adventures of the ocean steamer ,
一个 令人震惊 独奏会 的 这 无与伦比 冒险 的 这 海洋 汽船 ,
[ˌoʊkləˈhoʊmə] ,
Oklahoma ,
俄克拉荷马州 ,

令人震惊地讲述了远洋轮船“俄克拉荷马号”无与伦比的冒险经历。

[huːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] - ['hjuːmən] [soʊlz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv][goʊld] ,
whose disappearance with 643 human souls and thirty millions of gold ,
谁 消失 和 - 人类 灵魂 和 三十 百万 的 金子 ,

他们连同643个人类灵魂和三千万黄金一起消失了，

[θruː] [tuː] ['kɑːntənənts]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

threw	two	continents	into	a	fever	of	excitement	.
扔	二	各大洲	进入	一个	发烧	的	激动	.

令两大洲陷入一片狂热之中。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ˌsɔli'teəriə] . — [baɪ] - ['tɜːrnər] .

The	Man	at	Solitaria	.	—	By	Geik	Turner	.
这	男人	在	独行者	.	—	经过	-	车工	.

索利塔里亚的男人——盖克·特纳著

[ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ˌsɔli'teəriə] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

A	realistic	account	of	how	the	Man	at	Solitaria	,	single	-	handed	and	alone	,
一个	实际的	帐户	的	如何	这	男人	在	独行者	,	单身的	-	递交	和	独自的	,

这是一部关于孤身一人独自一人攀登索利塔利亚山的真实记述。

[ræn][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['reɪlroʊd] ['sɪstəm] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] .

ran	the	Great	Western	Railroad	System	to	suit	himself	.
跑	这	伟大的	西	铁路	系统	到	套装	他自己	.

他按照自己的意愿经营着大西部铁路系统。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] . — [baɪ] ['jʊdʒin] [ʃeɪd] ['bɪsbi] .

The	Compass	of	Fortune	.	—	By	Eugene	Shade	Bisbee	.
这	罗盘	的	财富	.	—	经过	尤金	阴影	比斯比	.

命运罗盘——尤金·谢德·比斯比著。

[ðə; ði] ['wɪrdli] [ɪm'presɪv] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['saɪtləs] [aɪz] [tuː; tə][æn; ən]

The	weirdly	impressive	tale	of	a	man	guided	by	sightless	eyes	to	an
这	奇怪的	感人的	故事	的	一个	男人	引导	经过	失明	眼睛	到	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːrtʃən] .

independent	fortune	.
独立的	财富	.

这是一个离奇而又令人印象深刻的故事，讲述了一个失明男子如何凭借自己的双眼获得巨额财富。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl] [lʌv] [kjʊr] . — [baɪ][dʒeɪmz] ['bʌkˌhæm] .

A	Surgical	Love	Cure	.	—	By	James	Buckham	.
一个	外科	爱	治愈	.	—	经过	詹姆斯	巴克汉姆	.

外科爱情疗法——詹姆斯·巴克汉姆著

[æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] ['fiːvər] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] .

An	up	-	to	-	date	remedy	for	the	love	fever	,	and	its	unexpected	results	.
一个	向上	-	到	-	日期	补救	为了	这	爱	发烧	,	和	它是	意外	结果	.

治疗恋爱热的最新方法及其意想不到的结果。

[ðə; ði] ['wiljəmsn] [seɪf] ['mɪstəri] . — [baɪ][kɑːl] . [ef] . [es] . ['hɛsɪltiːn] .

The	Williamson	Safe	Mystery	.	—	By	Col	.	F	.	S	.	Hesseltine	.
这	威廉姆森	安全的	神秘	.	—	经过	上校	.	F	.	S	.	赫塞尔廷	.

威廉姆森保险箱之谜——作者：F.S.赫塞尔廷上校

[ɪn] [ðɪs] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [teɪl] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

In	this	absorbing	tale	is	presented	for	the	first	time	,
在	这	吸收	故事	是	呈现	为了	这	第一的	时间	,

在这个引人入胜的故事中，首次呈现如下：

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɜːgləriːz]

the	solution	of	one	of	the	most	daring	and	inexplicable	series	of	burglaries
这	解决方案	的	一	的	这	最多	大胆	和	无法解释的	系列	的	入室盗窃

['evər] [kən'siːvd] .

ever	conceived	.
曾经	构思	.

侦破了有史以来最胆大妄为、最匪夷所思的一系列盗窃案之一。

[haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] . — [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['meɪd] .

How	Small	the	World	.	—	By	E	.	H	.	Mayde	.
如何	小的	这	世界	.	—	经过	E	.	H	.	梅德	.

世界真小。——E·H·梅德著。

[ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [lʌv] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kɑːnfɪdænt] ,

A	triangular	love	story	in	which	,	by	means	of	a	common	confidant	,
一个	三角形	爱	故事	在	哪个	,	经过	方法	的	一个	常见的	知己	,

这是一个三角恋故事，其中，通过一位共同的知己，

[tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ]

two	young	people	who	hate	each	other	in	Massachusetts	are	brought	to	love	each
二	年轻的	人们	WHO	恨	每个	其他	在	马萨诸塞州	是	带来	到	爱	每个

['ʌðər] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

other	in	Colorado	.
其他	在	科罗拉多州	.

两个在马萨诸塞州互相憎恨的年轻人，在科罗拉多州相遇后相爱了。

[ðə; ði] [blæk] [kæt][ɪz][soʊld][baɪ] ['nuːzdiːlər] .

The	Black	Cat	is	sold	by	Newsdealers	.
这	黑色的	猫	是	卖	经过	报刊亭	.

黑猫报由报刊亭出售。

[ɪf] [jɔːrz] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [get] [ə'nʌðər] ['nuːzdiːlər] .

If	yours	hasn't	it	,	and	won't	get	it	for	you	,	get	another	newsdealer	.
如果	你的	还没有	它	,	和	惯于	得到	它	为了	你	,	得到	其他	报刊亭	.

如果你的报刊亭没有，而且也不肯帮你订购，那就换一家报刊亭吧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['diːlər] ,

If	you	haven't	a	dealer	,
如果	你	还没有	一个	经销商	,

如果你没有经销商，

[send] [ˌjuː 'es] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] ,

send	us	fifty	cents	and	we	will	mail	you	for	a	whole	year	,	The	Black	Cat	,
发送	我们	五十	分	和	我们	将要	邮件	你	为了	一个	所有的	年	,	这	黑色的	猫	,

[ˌpoʊst'peɪd] .

postpaid	.
后付费	.

寄给我们五毛钱，我们将为您邮寄一整年的《黑猫》杂志，邮资已付。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . [-]

The	Shortstory	Publishing	Co	.	,	Boston	,	Mass	.	[	61	]
这	短篇小说	出版	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.	[	-	]

短篇小说出版社，波士顿，马萨诸塞州。[61]

[ðə; ði]['eɪpeks]

THE	APEX
这	顶点

顶点

[ʌv; əv]

OF
的

的

['baɪsɪkl] [pər'fekʃ(ə)n]

Bicycle	Perfection
自行车	完美

自行车完美

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnərk] .

is	represented	in	the	Monarch	.
是	代表	在	这	君主	.

君主制中也有体现。

[ɔːl][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['gʊdnəs] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['baɪsɪkl] ['meɪkɚz] [noʊ] [ɪz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɪŋ]

All	the	bicycle	goodness	that	the	best	bicycle	makers	know	is	incorporated	in	this	king
全部	这	自行车	善良	那	这	最好的	自行车	制造商	知道	是	公司	在	这	国王

[ʌv; əv] [wiːlz] .

of	wheels	.
的	车轮	.

所有最优秀的自行车制造商所掌握的自行车优点都融入了这款车轮之王之中。

[noʊ] [krə'nɑːmɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ækjərəsi] .

No	chronometer	could	be	made	with	more	care	,	or	with	greater	accuracy	.
不	计时器	可以	是	制成	和	更多的	关心	,	或者	和	更大的	准确性	.

没有哪款天文钟的制作工艺能比它更精良，精度更高。

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [pɑːrts] .

Every	part	of	the	Monarch	is	in	perfect	harmony	with	all	other	parts	.
每一个	部分	的	这	君主	是	在	完美的	和谐	和	全部	其他	部分	.

君主的各个部分与其他部分完美和谐。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪz][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [weɪt] , [soʊ] ['ækjərət] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [gɪr] ,

So	perfect	is	the	distribution	of	weight	,	so	accurate	the	adjustment	of	gear	,
所以	完美的	是	这	分配	的	重量	,	所以	准确的	这	调整	的	齿轮	,

重量分布如此完美，齿轮调节如此精准，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [wɪl] [aut'spiːd] , [ˌaʊt'læst] , [aʊt'raɪvl] , ['eni] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] - [deɪ]

that	the	Monarch	will	outspeed	,	outlast	,	outrival	,	any	wheel	on	the	market	to	-	day
那	这	君主	将要	超速	,	坚持到最后	,	超越对手	,	任何	车轮	在	这	市场	到	-	天

.

:
.

Monarch 的速度、耐用性和竞争力都将超越当今市场上的任何车轮。

[meɪd] [ɪn][fɔːr] ['mɒdlz] .

Made	in	4	models	.
制成	在	4	模型	.

共生产4款型号。

$80 [ænd; ənd] $100 .

$80	and	$100	.
$80	和	$100	.

80美元和100美元。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] [huː] [wɑːnt][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪst] [wiːl] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn]

For	children	and	adults	who	want	a	lower	priced	wheel	the	Defiance	is	made	in
为了	孩子们	和	成年人	WHO	想	一个	降低	定价	车轮	这	蔑视	是	制成	在

[eɪt] ['mɒdlz] ,

8	models	,
8	模型	,

对于想要价格更低的儿童和成人来说，Defiance 系列共有 8 种型号可供选择。

$40 , $50 , $60 [ænd; ənd] $75 .

$40	,	$50	,	$60	and	$75	.
$40	,	$50	,	$60	和	$75	.

40美元、50美元、60美元和75美元。

[send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnərk] [bʊk] .

Send	for	the	Monarch	book	.
发送	为了	这	君主	书	.

去索取《君主》一书。

['mɑːnərk] ['saɪk(ə)l][ˌɛm'ɛfdʒiː] .
MONARCH CYCLE MFG .
君主 循环 制造 .

君主循环制造公司

[ˌsiː 'oʊ] . , [leɪk] , ['hælstɪd] & ['fʊltən] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
CO . , Lake , Halsted & Fulton Sts . , CHICAGO .
一氧化碳 . , 湖 , 霍尔斯特德 & 富尔顿 圣徒 . , 芝加哥 .

CO.，Lake，Halsted & Fulton Sts，芝加哥。

- ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] . [-]
83 Reade St . , New York . [62]
- 里德 英石 . , 新的 约克 . [-]

纽约里德街83号。[62]

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][breɪd]
A Roll of Braid
一个 卷 的 编织

一卷编织带

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
is a little thing ,
是 一个 小的 事物 ,

是一件小事，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪljən] [roʊlz]
but there is a place in the world where they make a good many million rolls
但 那里 是 一个 地方 在 这 世界 在哪里 他们 制作 一个 好的 许多 百万 卷
['evri] [jɪr] .
every year .
每一个 年 .

但世界上有一个地方，每年生产数百万卷面包。

[ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] — [ɪts] [bɪgɪst] [boʊst] ['biːɪŋ] [tuː] ['kæpɪtəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [breɪd]
It's a small place — its biggest boast being two capitals and the greatest braid
它是 一个 小的 地方 — 它是 最大 夸 存在 二 首都 和 这 最 编织
['fækt(ə)ri][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
factory on the earth .
工厂 在 这 地球 .

这是一个很小的地方——它最大的骄傲是拥有两个首都和世界上最大的辫子工厂。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [seɪ] “ ['roʊd] ['aɪlənd] , ” [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] “ [gɔːfs] [breɪdz] .
In fact , to say “ Rhode Island , ” is to think “ Goff's Braids .
在 事实 , 到 说 “ 罗德岛 岛 , ” 是 到 思考 “ 戈夫的 辫子 .

事实上，提到“罗德岛”，人们就会想到“戈夫的辫子”。

” [noʊ] ['mætər] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][juː; jʊ]['vɪzɪt] , [ðer; ðər][juː; jʊ][faɪnd] [gɔːfs] [dres] [breɪdz] .
” No matter what part of the land you visit , there you find Goff's Dress Braids .
” 不 事情 什么 部分 的 这 土地 你 访问 , 那里 你 寻找 戈夫的 裙子 辫子 .

“无论你走到这片土地的哪个角落，你都能找到 Goff 的编发店。”

[feɪs] [jʊr; jər] [dres] [skəːts][wɪð; wɪθ] [gɔːfs] [breɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [meɪd] .
Face your dress skirts with GOFF'S BRAID , which is the best made .
脸 你的 裙子 裙子 和 戈夫的 编织 , 哪个 是 这 最好的 制成 .

用 GOFF'S BRAID 来装饰你的连衣裙裙摆，这是做工最好的。

['sæmp(ə)l][roʊl] , ['eni] [ʃeɪd] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmps] .
Sample roll , any shade , for four 2 - cent stamps .
样本 卷 , 任何 阴影 , 为了 四 2 - 中心 邮票 .

样品卷，任意颜色，四枚 2 美分邮票。

[diː] . [ˈgɔf] & [sʌnz] , [pɔːˈtʌkit] , [ɑːr] . [aɪ] .

D	.	GOFF	&	SONS	,	Pawtucket	,	R	.	I	.
D	.	戈夫	&	儿子们	,	帕图基特	,	拉	.	我	.

D. GOFF & SONS，罗德岛州帕图凯特

[ˈrɪdʒɪs] [fuːd]

Ridge's	Food
山脊的	食物

里奇食品

[fɔːr; fər]

FOR
为了

为了

[ˈɪnfənts] [ænd; ənd] [inˈvælidz]

INFANTS	and	INVALIDS
婴儿	和	无效

婴儿和残疾人

[ðə; ði][moʊst] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˈɪnfənts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]

THE	MOST	RELIABLE	FOOD	IN	THE	WORLD	FOR	INFANTS	AND	CHILDREN
这	最多	可靠的	食物	在	这	世界	为了	婴儿	和	孩子们

世界上最值得信赖的婴幼儿食品

[soʊld] [baɪ] ['drʌgists]

SOLD	BY	DRUGGISTS
卖	经过	药剂师

由药剂师出售

[ðə; ði] [best] ['daɪət][fɔːr; fər] [inˈvælidz] [ænd; ənd] [oʊld] ['piːp(ə)l]

THE	BEST	DIET	FOR	INVALIDS	AND	OLD	PEOPLE
这	最好的	饮食	为了	无效	和	老的	人们

残疾人和老年人的最佳饮食

[fɔːr] ['saɪzɪz] . - . - [wʌn] . - [wʌn] . -

FOUR	SIZES	.	35	.	65	1	.	25	1	.	75
四	尺寸	.	-	.	-	1	.	-	1	.	-

四种尺寸：0.35、0.65、1.25、1.75

['wʊlˌrɪtʃ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Woolrich	&	Co	.
伍尔里奇	&	合作	.

伍尔里奇公司

[ɑːn] ['evri] ['leɪb(ə)l]

ON	EVERY	LABEL
在	每一个	标签

每个标签上

['wiːlɪŋ] [æt; ət] [naɪt]

Wheeling	at	night
惠灵	在	夜晚

夜间行驶

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [sɜːrtʃ] [laɪt]

With	the	“	Search	Light
和	这	“	搜索	光

借助“探照灯”

” — [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] .

”	—	Is	a	Pleasure	.
”	—	是	一个	乐趣	.

——这是一种乐趣。

[sɜːrtʃ] [laɪt] [fɔːr; fər] - - .
SEARCH LIGHT for ' 96 .
搜索 光 为了 - - .

1996 年的探照灯。

[ðə; ði] [fleɪm] ['kænɑːt] [dʒɑːr] [aʊt] . — [ðə; ði] [nuː] ['pæt(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn]
The Flame Cannot Jar Out . — The new patent method of attaching the Lantern
这 火焰 不能 罐 出去 . 一 这 新的 专利 方法 的 连接 这 灯笼
[tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [meɪks] [ðɪs] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
to the wheel makes this an impossibility .
到 这 车轮 制作 这 一个 不可能 .

火焰不会熄灭。——将灯笼连接到车轮上的新专利方法使得这种情况不可能发生。

[bɜːrn] ['iːðər] ['kerəsiːn] [ɔːr] ['benziːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pækt] ['rezərvwɑːr][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði]
Burns either Kerosene or Benzine , and the packed reservoir prevents the
烧伤 任何一个 煤油 或者 苯 , 和 这 包装 水库 阻止 这
['spɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɔɪl] .
spilling of oil .
溢出 的 油 .

可燃烧煤油或汽油，密封的储油罐可防止油液溢出。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [rɪf'lektəz] [ɑːr; ər][soʊ] [prə'tektɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [bɪ'kʌm] ['blækənd] [ɔːr]
The Polished Reflectors are so protected that they cannot become blackened or
这 抛光 反射器 是 所以 受保护 那 他们 不能 变得 变黑 或者
['taːniʃt] .
tarnished .
失去光泽 .

抛光反光片经过特殊保护，不会变黑或失去光泽。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lensiz] [meɪks] [moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [laɪt] .
A Combination of Lenses makes most intense and penetrating light .
一个 组合 的 镜头 制作 最多 激烈的 和 渗透 光 .

透镜组合可以产生最强、穿透力最强的光线。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['strɪktli] [fɜːrst] [klæs] ['baɪsɪkl] ['læntərn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
THE ONLY strictly First Class Bicycle Lantern on the market .
这 仅有的 严格 第一的 班级 自行车 灯笼 在 这 市场 .

市面上唯一一款真正意义上的一流自行车灯。

[wiː; wi] [liːd] , [ɔːl] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] ; [kəm'per] [ɔːl] ['ʌðər] ['baɪsɪkl] ['læntərnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [sɜːrtʃ]
WE LEAD , all others follow ; compare all other Bicycle Lanterns with the " Search
我们 带领 , 全部 其他的 跟随 ; 比较 全部 其他 自行车 灯笼 和 这 " 搜索
[laɪt] ,
Light ,
光 ,

我们引领潮流，其他人跟随；将所有其他自行车灯与“探照灯”进行比较，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] .
" and you will agree that They Are All Behind .
" 和 你 将要 同意 那 他们 是 全部 在后面 .

你也会同意，他们都落后了。

[ʌv; əv][ɔːl]['saɪk(ə)l] ['diːlɚz] [ɔːr] [dɪ'lɪvərd] [friː] [fɔːr; fər] [praɪs] , $5 . - .
Of all Cycle Dealers or delivered free for price , $5 . 00 .
的 全部 循环 经销商 或者 发表 自由的 为了 价格 , $5 . - .

所有自行车经销商或免费送货，价格为 5.00 美元。

['brɪdʒpɔːrt] [bræs] ['kʌmpəni] , ['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] . ,
Bridgeport Brass Company , BRIDGEPORT , CONN . ,
布里奇波特 黄铜 公司 , 布里奇波特 , 康涅狄格州 . ,

布里奇波特铜管公司，康涅狄格州布里奇波特市

[ɔːr] , - ['mɜːrri] [striːt] , [en] . [waɪ] . [-]
or , 19 Murray Street , N . Y . [63]
或者 , - 默里 街道 , N . 是 . [-]

或者，纽约州默里街 19 号[63]

[ðə; ði] ['trævələr]
The Traveler
这 游客

旅行者

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] . . . .
Is the Only Boston Member of the Associated Press . . . .
是 这 仅有的 波士顿 成员 的 这 联系 按 . . . .

是美联社波士顿分社的唯一成员.....

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌbliʃiz]
It Publishes
它 出版

它出版

[mɔːr] [nuːz] , [mɔːr] ['pɪktʃərz] , [mɔːr] ['stɔːriz] , [mɔːr] ['speʃ(ə)l] [fitʃər] , [mɔːr] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,
More News , More Pictures , More Stories , More Special Features , More Advertisements ,
更多的 消息 , 更多的 图片 , 更多的 故事 , 更多的 特别的 特征 , 更多的 广告 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] [mɔːr] [pʊʃ] ,
and has More Push ,
和 有 更多的 推 ,

更多新闻、更多图片、更多故事、更多专题报道、更多广告，以及更多推送。

[mɔːr] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [mɔːr] [groʊθ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʌn] [sent]
More Independence , and More Growth than any other Boston One Cent
更多的 独立 , 和 更多的 生长 比 任何 其他 波士顿 一 中心
['nuːzpeɪpər] .
Newspaper .
报纸 .

比波士顿其他任何一家一分钱报纸都更具独立性和发展潜力。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑːdərn] [praɪs] .
A Modern Newspaper At a Modern Price .
一个 现代的 报纸 在 一个 现代的 价格 .

现代报纸，现代价格。

[wʌn] ['jɪrz] [groʊθ]
One Year's Growth
一 年 生长

一年的增长

[ðə; ði] ['trævəlɝz] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [geɪn] - [pər] [sent] .
The Traveler's Circulation Gain 139 Per Cent .
这 旅行者的 循环 获得 - 每 中心 .

旅行者杂志发行量增长 139%。

[ðə; ði] ['trævəlɝz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [geɪn] - [pər] [sent] .
The Traveler's Advertising Gain 145 Per Cent .
这 旅行者的 广告 获得 - 每 中心 .

旅行者广告收益增长145%。

[ðə; ði] ['trævəlɝz] [geɪn] [ɪn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ædvts] .
The Traveler's Gain in Number of Advts .
这 旅行者的 获得 在 数字 的 广告 .

旅行者广告数量的增长

- [pər] [sent] .
363 Per Cent .
- 每 中心 .

363%

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are You Reading It ?
是 你 阅读 它 ?

你在读吗?

[eɪt] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['peɪdʒɪz] .
Eight to Sixteen Pages .
八 到 十六 页 .

八到十六页。

[wʌn] [sent] [ə; eɪ] ['kɑːpi] , [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] , ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [θriː]
One Cent a Copy , Six Cents a Week , Twenty - five Cents a Month , Three
一 中心 一个 复制 , 六 分 一个 星期 , 二十 - 五 分 一个 月 , 三
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] . [-]
Dollars a Year . [64]
美元 一个 年 . [-]

每份一美分，每周六美分，每月二十五美分，每年三美元。[64]

['klaɪmɪŋ] ['miːtiər] .
CLIMBING METEOR .
攀登 流星 .

攀升的流星。

['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [nuː] ['roʊziz] .
GREATEST OF ALL NEW ROSES .
最 的 全部 新的 玫瑰 .

最棒的新玫瑰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(The Black Cat, Vol. I, No.)
第5/5页

['klaɪmɪŋ] ['miːtiər] , [naʊ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['bluːmɪŋ]
CLIMBING METEOR , now offered for the first time , is really a Perpetual Blooming
攀登 流星 , 现在 提供 为了 这 第一的 时间 , 是 真的 一个 永久 盛开
['klaɪmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒækminəu] .
Climbing General Jacqueminot .
攀登 一般的 雅克米诺 .

攀援流星（CILMING METEOR）是首次推出的品种，它实际上是一种永开攀援的将军雅克米诺（General Jacqueminot）。

[ðoʊ] [ə; eɪ][spɔːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl]['haɪbrɪd] [tiːz] , ['miːtiər] ,
Though a sport from that finest of all Hybrid Teas , Meteor ,
尽管 一个 运动 从 那 最好的 的 全部 杂交种 茶 , 流星 ,

虽然它源自于最优秀的杂交茶香茶品种之一——流星（Meteor），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] , ['rɪtʃər] ['kʌlər] , ['iːkwəld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]
it is much larger and of a deeper , richer color , equalled only by the
它 是 很多 更大的 和 的 一个 更深 , 更富有 颜色 , 等于 仅有的 经过 这
['pɪrləs] ['dʒækminəu] ,
peerless Jacqueminot ,
无与伦比 雅克米诺 ,

它更大，颜色更深更浓郁，只有无与伦比的雅克米诺瓷器才能与之媲美。

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'duːs] ['twenti] ['blɔsəmz] [tuː; tə] - [wʌn] .
and will produce twenty blossoms to Jacqueminot's one .
和 将要 生产 二十 花朵 到 - 一 .

并将开出二十朵花，而雅克米诺只开出一朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [roʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] - [tuː; tə] - [fiːt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊ]
It is a Rose which will make 10 to 15 feet of growth in a season and show
它 是 一个 玫瑰 哪个 将要 制作 - 到 - 脚 的 生长 在 一个 季节 和 展示
[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [bluːm] ['evri] [deɪ] .
a profusion of bloom every day .
一个 丰富 的 盛开 每一个 天 .

这是一种玫瑰，一个生长季就能长到 10 到 15 英尺高，而且每天都会开出大量的花朵。

['foʊliɪdʒ] [strɔːŋ] , ['helθi] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] .
Foliage strong , healthy and luxuriant .
叶子 强的 , 健康 和 茂盛的 .

叶片强壮、健康、茂盛。

[bʌdz] [ɪk'skwɪzɪt] : ['flaʊərz] [lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] , [dɑːrk] ,
Buds exquisite : flowers large , beautifully shaped , and of that rich , dark ,
花蕾 精美的 : 花朵 大的 , 非常漂亮 形状 , 和 的 那 富有的 , 黑暗的 ,

花苞精致：花朵硕大，形状优美，呈浓郁的深色，

['velvəti] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] [siːn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dʒækminəu] .
velvety crimson color seen only in the Jacqueminot .
天鹅绒般的 赤红 颜色 已见 仅有的 在 这 雅克米诺 .

只有在雅克米诺葡萄酒中才能见到的天鹅绒般的深红色。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst] [roʊz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] ['sʌmər]
We do not hesitate to pronounce it the finest Rose in existence for summer
我们 做 不是 犹豫 到 发音 它 这 最好的 玫瑰 在 存在 为了 夏天
['bluːmɪŋ] ,
blooming ,
盛开 ,

我们毫不犹豫地称它为现存最优质的夏季玫瑰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [groʊθ] [ænd; ənd][ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɔːriəs] ['blɔsəmz]

as	it	will	make	a	large	growth	and	is	loaded	with	its	glorious	blossoms
作为	它	将要	制作	一个	大的	生长	和	是	已加载	和	它是	辉煌	花朵

[frʌm; frəm] [meɪ] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] .

from	May	until	November	.
从	可能	直到	十一月	.

因为它会生长旺盛，从五月到十一月都会开满绚丽的花朵。

[fɔːr; fər] ['wɪntər] ['bluːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['iːkwəl][ɪn] ['bjuːti] [ɔːr] [prə'fjuːʒn] .

For	winter	blooming	it	has	no	equal	in	beauty	or	profusion	.
为了	冬天	盛开	它	有	不	平等的	在	美丽	或者	丰富	.

就冬季开花植物而言，它的美丽和繁盛程度无与伦比。

[dʒʌst][ðə; ði] [roʊz] [tuː; tə] [treɪn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɔːr] [beɪ] - ['wɪndoʊ] ,

Just	the	Rose	to	train	up	in	a	conservatory	or	bay	-	window	,
只是	这	玫瑰	到	火车	向上	在	一个	温室	或者	湾	-	窗户	,

只需将玫瑰花栽培在温室或凸窗中即可。

[wer] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['blɔsəmz] [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['wʌndərf(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['evri] [deɪ] , ['sʌmər] [ɔːr]

where	its	exquisite	blossoms	will	show	to	wonderful	advantage	every	day	,	summer	or
在哪里	它是	精美的	花朵	将要	展示	到	精彩的	优势	每一个	天	,	夏天	或者

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

无论冬夏，它那娇艳的花朵每天都会展现出绝佳的美丽。

[kwaɪt] ['hɑːrdi] , [ænd; ənd] [wɪl] [prə'duːs] [mɔːr] ['flaʊərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːrd(ə)neri]['roʊziz] .

Quite	hardy	,	and	will	produce	more	flowers	than	a	dozen	ordinary	Roses	.
相当	耐寒的	,	和	将要	生产	更多的	花朵	比	一个	打	普通的	玫瑰	.

它非常耐寒，而且开花量比一打普通玫瑰还要多。

[praɪs] :

PRICE	:
价格	:

价格：

[strɔːŋ] , [wel] ['ruːtɪd] , ['helθi] [plænts] , [fɔːr; fər] [ə'bʌndənt] ['bluːmɪŋ] [æt; ət][wʌns] , 30c .

Strong	,	well	rooted	,	healthy	plants	,	for	abundant	blooming	at	once	,	30c	.
强的	,	出色地	根	,	健康	植物	,	为了	丰富	盛开	在	一次	,	30c	.

强壮、根系发达、健康的植物，可同时大量开花，30c。

[iːtʃ] ; [fɔːr] [fɔːr; fər] $1 . - ; [naɪn][fɔːr; fər] $2 . - .

each	;	four	for	$1	.	00	;	nine	for	$2	.	00	.
每个	;	四	为了	$1	.	-	;	九	为了	$2	.	-	.

每个；四个 1.00 美元；九个 2.00 美元。

[baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

By	mail	,	postpaid	,	guaranteed	to	arrive	in	good	order	.
经过	邮件	,	后付费	,	保证	到	到达	在	好的	命令	.

邮寄，邮资已付，保证完好送达。

[sɪks] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɔvəltiz] [fɔːr; fər] 20c . , [ˌpoʊst'peɪd] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['kjuːpɪd][dwɔːrf] [swiːt] [piː] ,

6	EXQUISITE	NOVELTIES	for	20c	.	,	postpaid	,	as	follows	:	Cupid	Dwarf	Sweet	Pea	,
6	精美的	新奇	为了	20c	.	,	后付费	,	作为	跟随	:	丘比特	矮人	甜的	豌豆	,

['skɑːrlət] ['pænziz] , ['wiːpɪŋ] [pɑːm] ,

Scarlet	Pansies	,	Weeping	Palm	,
猩红	三色堇	,	哭泣	棕榈	,

6 件精美新奇商品，每件 20 美分，含邮费，如下：矮生丘比特香豌豆、猩红三色堇、垂枝棕榈。

['mɑːrgrət] [kɑːr'neɪʃn] , ['dʒaɪənt] [waɪt] ['sentɪd] [vɜːr'biːnə] , [ænd; ənd][dwɔːrf] ['flaʊərɪŋ] ['kænə] .

Margaret	Carnation	,	Giant	White	Scented	Verbena	,	and	Dwarf	Flowering	Canna	.
玛格丽特	康乃馨	,	巨大的	白色的	香味	马鞭草	,	和	矮人	开花	美人蕉	.

玛格丽特康乃馨、巨型白色香马鞭草和矮生美人蕉。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [dʒem] [dwɔ:rf] ['kælə] , [grəuz] ['oʊnli][eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] ; [pər'petʃuəl] ['blu:mər] ; [moʊst]

1	LITTLE	GEM	DWARF	CALLA	,	grows	only	8	inches	high	;	perpetual	bloomer	;	most
1	小的	宝石	矮人	马蹄莲	,	生长	仅有的	8	英寸	高的	;	永久	布卢默	;	最多

[ɪk'skwɪzɪt] [pɑ:t][plænt] ,

exquisite	pot	plant	,
精美的	锅	植物	,

1株小宝石矮生马蹄莲，株高仅8英寸；常年开花；非常精致的盆栽植物。

[ˌpoʊst'peɪd] , [fɔ:r; fər] 25c .

postpaid	,	for	25c	.
后付费	,	为了	25c	.

后付费，费用为 25 美分。

; [θri:][fɔ:r; fər] 50c .

;	3	for	50c	.
;	3	为了	50c	.

3个50美分。

- ['lʌvli] [neɪmd] [ˌglædi'oʊləs] [fɔ:r; fər]['oʊnli] 25c .

12	LOVELY	NAMED	GLADIOLUS	for	only	25c	.
-	迷人的	命名	剑兰	为了	仅有的	25c	.

12 株名为“剑兰”的可爱植物，仅售 25 美分。

[ˌpoʊst'peɪd] ; [i:tʃ] [bʌlb] [kə'rektli] ['leɪb(ə)ld] , [faɪn] ['kʌlɚz] , [waɪt] , [pɪŋk] , ['jeloʊ] , ['skɑ:rlət] , [blʌʃ] ,

postpaid	;	each	bulb	correctly	labeled	,	fine	colors	,	white	,	pink	,	yellow	,	scarlet	,	blush	,
后付费	;	每个	电灯泡	正确	标签	,	美好的	颜色	,	白色的	,	粉色的	,	黄色的	,	猩红	,	脸红	,

[blɔtʃt] , [straɪpt] .

blotched	,	striped	.
斑驳的	,	有条纹的	.

邮资已付；每个球茎均正确贴有标签，颜色优良，有白色、粉色、黄色、猩红色、淡粉色、斑点色、条纹色。

[wʌn][ˌdʒæpə'ni:z] ['goʊldən] ['meɪˌbɛri] , [grəuz] [sɪks][tu:; tə][eɪt] [fi:t] [haɪ] , ['hɑ:rdi] , ['bræntʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

1	JAPANESE	GOLDEN	MAYBERRY	,	grows	6	to	8	feet	high	,	hardy	,	branching	like	a
1	日本人	金的	梅伯里	,	生长	6	到	8	脚	高的	,	耐寒的	,	分枝	喜欢	一个

[tri:] ;

tree	;
树	;

1 日本金梅莓，可长到 6 至 8 英尺高，耐寒，像树一样分枝；

[berz] [greɪt] ['goʊldən] ['beriz] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] ['kwɑ:ləti] , [wɪtʃ] ['raɪpən] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] ['strɔ:berɪz] .

bears	great	golden	berries	of	luscious	quality	,	which	ripen	earlier	than	Strawberries	.
熊	伟大的	金的	浆果	的	甜美	质量	,	哪个	熟	早些时候	比	草莓	.

结出硕大金黄、口感鲜美的浆果，比草莓成熟得早。

25c . ; [θri:][fɔ:r; fər] 50c . ; [ˌpoʊst'peɪd] .

25c	.	;	3	for	50c	.	;	postpaid	.
25c	.	;	3	为了	50c	.	;	后付费	.

25c；3个50c；邮资已付。

[ɔ:r] ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] ['ɔ:fərd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [roʊz] , [fɔ:r; fər] 75c . , [ˌpoʊst'peɪd] .

Or	everything	above	offered	,	including	Rose	,	for	75c	.	,	postpaid	.
或者	一切	多于	提供	,	包括	玫瑰	,	为了	75c	.	,	后付费	.

或者以上所有商品，包括玫瑰，售价 75 美分，邮费后付。

['ɔ:rdər] [naʊ] .

Order	Now	.
命令	现在	.

立即订购。

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [si:dz] , [bʌlbz] ,

Our	Great	Catalogue	of	Flower	and	Vegetable	Seeds	,	Bulbs	,
我们的	伟大的	目录	的	花	和	蔬菜	种子	,	灯泡	,

我们丰富的花卉和蔬菜种子、球茎目录

[plænts] [ænd; ənd] [rer] [nuː] [fruːts] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['evər] ['ɪʃuːd] ; - ['peɪdʒɪz] ,

Plants	**and**	**Rare**	**New**	**Fruits**	**is**	**the**	**finest**	**ever**	**issued**	**;**	**136**	**pages**	**,**
植物	和	稀有的	新的	水果	是	这	最好的	曾经	发布	;	-	页面	,

《植物与珍稀新果》是迄今为止出版的最好的一本；共136页。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [kʌts] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [pleɪts] .

profusely	**illustrated**	**with**	**elegant**	**cuts**	**and**	**colored**	**plates**	**.**
大量地	插图	和	优雅的	削减	和	有色	盘子	.

配有大量精美插图和彩色图版。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['stændərd] ['sɔrts] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] ['nɔvəltiz] .

We	**offer**	**the**	**choicest**	**standard**	**sorts**	**and**	**finest**	**Novelties**	**.**
我们	提供	这	精选	标准	排序	和	最好的	新奇	.

我们提供精选的标准款式和最优质的新奇款式。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nuː] , [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

We	**are**	**headquarters**	**for**	**all**	**that**	**is**	**New**	**,**	**Rare**	**and**	**Beautiful**	**.**
我们	是	总部	为了	全部	那	是	新的	,	稀有的	和	美丽的	.

我们汇聚所有新颖、稀有和美好的事物。

[duː] [nɑːt] [mɪs] [rʊd'bekɪr] ['goʊldən] [gloʊ] , ['dʒaɪənt] [ɪm'pɪriəl] [ˌdʒæpə'niːz] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] , [nuː]

Do	**not**	**miss**	**Rudbeckia**	**Golden**	**Glow**	**,**	**Giant**	**Imperial**	**Japanese**	**Morning**	**Glories**	**,**	**New**
做	不是	错过	金光菊	金的	辉光	,	巨大的	帝国	日本人	早晨	荣耀	,	新的

['kænəz] , [kri'sænθəməmz] , ['meɪˌbɛri] ,

Cannas	**,**	**Chrysanthemums**	**,**	**Mayberry**	**,**
美人蕉	,	菊花	,	梅伯里	,

不要错过金光菊、巨型日本牵牛花、新品种美人蕉、菊花、五月莓。

[triː] ['strɔːberi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['nɔvəltiz] .

Tree	**Strawberry**	**,**	**and**	**other**	**great**	**Novelties**	**.**
树	草莓	,	和	其他	伟大的	新奇	.

树草莓，以及其他很棒的新奇产品。

[meɪld] [fɔːr; fər] - [sents] , [ɔːr] [friː] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːrdər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Mailed	**for**	**10**	**Cents**	**,**	**or**	**FREE**	**if**	**you**	**order**	**any**	**of**	**the**	**above**	**articles**	**.**
邮寄	为了	-	分	,	或者	自由的	如果	你	命令	任何	的	这	多于	文章	.

邮寄费用为 10 美分，如果您订购以上任何商品，则免邮费。

[ə'dres] [dʒɑːn] ['luːɪs] ['tʃaɪldz] , ['flɔːrəl] [pɑːrk] , [en] . [waɪ] .

Address	**JOHN**	**LEWIS**	**CHILDS**	**,**	**Floral**	**Park**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
地址	约翰	刘易斯	儿童	,	花的	公园	,	N	.	是	.

地址：JOHN LEWIS CHILDS, Floral Park, NY

[fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ˌɪn'dɔːrz] .

For	**Flowers**	**Indoors**	**.**
为了	花朵	室内	.

适用于室内花卉。

- ['flaʊər] [fuːd] .

Bowker's	**Flower**	**Food**	**.**
-	花	食物	.

宝洁花卉营养液。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fɜːrtəlaɪzər] , ['oʊdərləs] , [meɪd] [frʌm; frəm] ['kemɪklz] ;

A	**rich**	**,**	**concentrated**	**fertilizer**	**,**	**odorless**	**,**	**made**	**from**	**chemicals**	**;**
一个	富有的	,	集中	肥料	,	无味	,	制成	从	化学品	;

一种富含养分、无味、由化学物质制成的肥料；

[ə'plaɪd] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n][wʌns][ɔːr][twaɪs][ə; eɪ] [mʌnθ] [meɪks] [haʊs] [plænts] [groʊ] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd]
applied in solution once or twice a month makes house plants grow vigorously and
应用 在 解决方案 一次 或者 两次 一个 月 制作 房子 植物 生长 大力 和
['blɑːsəm] [prə'fjuːsli] .
blossom profusely .
开花 大量地 .

每月施用一到两次溶液，可使室内植物生长旺盛，开花繁盛。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['spuːnfʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] [ɪntʃ] [pɑːt] .
A small spoonful for a 2 inch pot .
一个 小的 一勺 为了 一个 2 英寸 锅 .

一小勺，用于一个2英寸的锅。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['spuːnfʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːr] [ɪntʃ] [pɑːt] .
A larger spoonful for a 4 inch pot .
一个 更大的 一勺 为了 一个 4 英寸 锅 .

对于4英寸的锅，要用大勺。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [plænts] , [θriː] [mʌnθs] , 25c .
Enough for 30 plants , 3 months , 25c .
足够的 为了 - 植物 , 3 几个月 , 25c .

足够30株植物使用，3个月，25美分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , 50c .
For a whole year , 50c .
为了 一个 所有的 年 , 50c .

一整年，50美分。

[wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ænd; ənd][send][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] “ ['wɪndoʊ] ['gɑːrdnɪŋ] ” [friː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
We pay the postage and send a book on “ Window Gardening ” free with each
我们 支付 这 邮资 和 发送 一个 书 在 “ 窗户 园艺 ” 自由的 和 每个
['pækɪdʒ] .
package .
包裹 .

我们承担邮费，并且每个包裹都会免费附赠一本关于“窗台园艺”的书籍。

['boʊkɝ] ['fɜːrtəlaɪzər] [ˌsiː 'oʊ] . ,
BOWKER FERTILIZER CO . ,
鲍克 肥料 一氧化碳 . ,

鲍克化肥公司

- ['biːvər] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
27 Beaver Street , New York .
- 海狸 街道 , 新的 约克 .

纽约州比弗街27号。

- ['tʃætəm] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
43 Chatham Street , Boston .
- 查塔姆 街道 , 波士顿 .

波士顿查塔姆街43号。

[stɑːk] ['baɪərz] [ænd; ənd]['bæŋkərz]
Stock Buyers and Bankers
库存 买家 和 银行家

股票买家和银行家

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌni] — ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tʃek] — [gɪv] ['ɪntrəst] [ɑːn] [di'pɔzits] .
Take care of money — subject to check — give interest on deposits .
拿 关心 的 钱 — 主题 到 查看 — 给 兴趣 在 存款 .

妥善保管资金——需接受检查——并为存款支付利息。

[bai] [ænd; ənd] [sel] [fɔːr; fər] [kæʃ] [ɔːr]['mɑːrdʒɪn] ['oʊnli] [ðə; ði][si'kjuəritis] ['lɪstɪd] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] [stɑːk]
Buy **and** **sell** **for** **cash** **or** **margin** **ONLY** **the** **securities** **listed** **on** **New** **York** **Stock**
买 和 卖 为了 现金 或者 利润 仅有的 这 证券 列出 在 新的 约克 库存
[ɪks'tʃeɪndʒ]
Exchange
交换

仅买卖在纽约证券交易所上市的证券，可使用现金或保证金交易。

[ɪn'vestəz] [ʌv; əv] ['mʌni]
Investors **of** **money**
投资者 的 钱

投资者资金

['givəz] [ʌv; əv] [stɑːk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [baɪ] [meɪl] [ɔːr]['waɪər] .
Givers **of** **stock** **information** **,** **by** **mail** **or** **wire** **.**
捐赠者 的 库存 信息 , 经过 邮件 或者 金属丝 .

通过邮件或电汇提供股票信息的人员。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [flɔːr] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
A **member** **of** **our** **firm** **always** **on** **floor** **of** **Stock** **Exchange** **.**
一个 成员 的 我们的 公司 总是 在 地面 的 库存 交换 .

我们公司总有一名成员在证券交易所现场。

['weɪlənd] ['træsk] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Wayland **Trask** **&** **Co** **.** **,**
韦兰 特拉斯克 & 合作 . ,

韦兰·特拉斯克公司

- [wɔːl] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
18 **Wall** **St** **.** **,** **New** **York** **.**
- 墙 英石 . , 新的 约克 .

纽约华尔街18号。

['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [blæk] [kæt] ” [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['nɑːv(ə)l] ,
Every **reader** **of** **“** **The** **Black** **Cat** **”** **should** **read** **the** **very** **remarkable** **Novel** **,**
每一个 读者 的 “ 这 黑色的 猫 ” 应该 读 这 非常 卓越 小说 ,

每一位《黑猫》的读者都应该读读这部非常杰出的小说。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [laɪf] ,
A **SINGULAR** **LIFE** **,**
一个 单数 生活 ,

非凡的人生

[ðə; ði] [læst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['stɔːri] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
the **Last** **and** **the** **Greatest** **Story** **by** **ELIZABETH** **STUART** **PHELPS** **,** **author** **of** **“** **The**
这 最后的 和 这 最 故事 经过 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 , 作者 的 “ 这
[geɪts] [ə'dʒɑːr] , ”
Gates **Ajar** **,** **”**
盖茨 半开 , ”

《最后也是最伟大的故事》，作者伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯，著有《敞开的大门》

“ [dʒæk][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Jack** **the** **Fisherman** **,** **”** **etc** **.**
“ 杰克 这 渔夫 , ” ETC .

《渔夫杰克》等等。

[mɪs] ['lɪliən] ['waɪtɪŋ] [sez] : “ [noʊ] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] [sɪns] - ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] - [hæz; həz]
Miss **Lilian** **Whiting** **says** **:** **“** **No** **American** **novel** **since** **'** **Uncle** **Tom's** **Cabin** **'** **has**
错过 莉莲 惠廷 说道 : “ 不 美国人 小说 自从 - 叔叔 汤姆的 舱 - 有
[ə'proʊtʃt] - [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [laɪf] . -
approached **'** **A** **Singular** **Life** **.** **'**
接近 - 一个 单数 生活 . -

莉莲·惠廷女士说：“自《汤姆叔叔的小屋》以来，没有哪部美国小说能与《独特的人生》相提并论。”

〃 [praɪs] , $1 . - .
〃 Price , $1 . 25 .
〃 价格 , $1 . - .

价格：1.25 美元。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] .
Sold by all Booksellers .
卖 经过 全部 书店 .

各大书店均有售。

[sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ]
Sent , postpaid , by
发送 , 后付费 , 经过

已寄出，邮资已付

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
HOUGHTON , MIFFLIN & CO . ,
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 . ,

霍顿、米夫林公司

[fɔːr][pɑːrk][ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
4 Park St . , Boston , Mass .
4 公园 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿公园街4号

[send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [pres] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .
Send for a circular containing what the Press says about this wonderful story .
发送 为了 一个 圆 包含 什么 这 按 说道 关于 这 精彩的 故事 .

索取一份传单，内容是媒体对这个精彩故事的报道。

[juːst] ['evri] [wiːk] [deɪ]
USED EVERY WEEK DAY
用过的 每一个 星期 天

每周七天都使用

-
SAPOLIO
-

萨波利奥

[brɪŋz] [rest] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
Brings Rest on Sunday .
带来 休息 在 星期日 .

周日带来安息。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Armstrong & Co . Boston , Mass .
阿姆斯特朗 & 合作 . 波士顿 , 大量的 .

阿姆斯特朗公司，波士顿，马萨诸塞州

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神